叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

4. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[pʌntʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
PUNCH , OR THE LONDON CHARIVARI .
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 .

《笨拙》或《伦敦大闹剧》。

[vɒl] -
VOL 146
卷 -

第146卷

[dʒuːn] - , - .
JUNE 24 , 1914 .
六月 - , - .

1914年6月24日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 481]
[页 -]

[第481页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [bəʊt] [klʌb] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [spend] £8 , - [ɪn] [ɪm'pruːvɪŋ]
The Cambridge University Boat Club has decided to spend £8 , 000 in improving
这 剑桥 大学 船 俱乐部 有 决定 到 花费 £8 , - 在 改善
[ðə; ði][kæm] .
the Cam .
这 摄像头 .

剑桥大学赛艇俱乐部决定斥资 8000 英镑改善剑桥河。

[ðeə(r)] [ɪz] [tɔːk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['rɪvə(r)] .
There is talk of making it into a river .
那里 是 讲话 的 制作 它 进入 一个 河 .

有人提议把它变成一条河。

[sez] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] , " [doʊnt][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['haʊsbəʊt] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [flʌd] .
Says a writer in a contemporary , " Don't live in a houseboat during a flood .
说道 一个 作家 在 一个 当代的 , " 不 居住 在 一个 船屋 期间 一个 洪水 .

当代作家说："洪水来临时，不要住在船屋里。"

" [ænd; ənd] [jet] ['nəʊə] ['ɔːlweɪz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [əud] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] .
" And yet Noah always declared that he owed his life to having done so .
" 和 然而 诺亚 总是 声明 那 他 欠款 他的 生活 到 拥有 完毕 所以 .

"然而，诺亚总是宣称，他靠这样做才保住了性命。"

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [fɔːmd] [em] . [rɪbɑts] ['kæbɪnət][ɑː(r); ə(r)]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] ['biːɪŋ]
The gentlemen who formed M . Ribot's Cabinet are objecting to being
这 先生们 WHO 形成 M . 里博特 内阁 是 反对 到 存在
[dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ðə; ði][wʌn] - [deɪ] ['mɪnɪstri] .
described as " The One - Day Ministry .
描述 作为 " 这 一 - 天 部 .

组成里博先生内阁的各位先生反对被描述为"一日内阁"。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [əˈsɜːt] , [ɪn] [ˈɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈaʊəz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
" They were , they assert , in office for some hours more than that .
" 他们 是 , 他们 断言 , 在 办公室 为了 一些 小时 更多的 比 那 .

他们声称，他们的办公时间比这多几个小时。

[ðə; ði] [əˈtæk] [ɒn][em] . [rɪbɑts] [ˈmɪnɪstri] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [jˈiəz] - [ˈsɜːvɪs]
The attack on M . Ribot's Ministry in the matter of the Three Years ' Service
这 攻击 在 M . 里博特 部 在 这 事情 的 这 三 年 - 服务
[wɒz; wəz][led][ɪn][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)][baɪ] [θriː] [kwaɪt] [ˌʌndɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈsəuʃəlists] ;
was led in the Chamber by three quite undistinguished Socialists ;
曾是 引领 在 这 商会 经过 三 相当 平庸的 社会主义者 ;

在议会中，对里博先生的三年服务制度的攻击是由三位名不见经传的社会主义者带头的；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɒntest][wɒz; wəz] [dɪˈskraɪbd] [səkˈsɪŋktli] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈɒnlʊkə(r)] [æz; əz] "
and the contest was described succinctly by an unsympathetic onlooker as "
和 这 竞赛 曾是 描述 简洁地 经过 一个 冷漠无情 旁观者 作为 "
[trwɑː] - [viː] . [trwɑː][ˈænz] .
Trois ânes v . Trois ans .
特洛伊 - v . 特洛伊 答案 .

一位不以为然的旁观者简洁地将这场比赛描述为"三个男人对三个男人"。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [em] . [vɪviːɑːnɪz][ˈfaɪnæns][ˈmɪnɪstə(r)][ɪz] , [wiː; wi] [siː] , [em] . - .
" By the way , M . Viviani's Finance Minister is , we see , M . Noulens .
" 经过 这 方式 , M . 维维亚尼 金融 部长 是 , 我们 看 , M . - .

顺便一提，我们看到维维亚尼先生的财政部长是努伦斯先生。

[ɪz][hiː; hi] , [wiː; wi][ˈwʌndə(r)] , [ˈeni] [rɪˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][em] . - - - ?
Is he , we wonder , any relation of M . Noulens - Voulens ?
是 他 , 我们 想知道 , 任何 关系 的 M . - - - ?

我们不禁想知道，他是否与努朗斯-沃朗斯先生有任何关系?

[ðə; ði][ˈkaɪzə(r)][hæz; həz] [kəˈmɑːnd] [ðæt] [ðə; ði][kəˈləʊniəl][wɔː(r)][məˈmɔːriəl][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈrektɪd] [ɪn]
The Kaiser has commanded that the Colonial War Memorial to be erected in
这 凯撒 有 命令 那 这 殖民 战争 纪念馆 到 是 竖立 在
[bɜːˈlɪn] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈelɪfənt] .
Berlin shall take the form of an elephant .
柏林 将 拿 这 形式 的 一个 大象 .

德皇下令，将在柏林建造的殖民战争纪念碑必须建成大象的形状。

[prɪˈzjuːməbli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ˈperɪən][ˈmɑːb(ə)l][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ˈsɪgnɪfaɪ] [ðæt] [sʌm; səm]
Presumably it is to be of Parian marble in order to signify that some
想必 它 是 到 是 的 帕里安 大理石 在 命令 到 表示 那 一些
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [ˈkɒləniz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bɪt][laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [ˈelɪfənt] .
of the German colonies are a bit like a white elephant .
的 这 德语 殖民地 是 一个 少量 喜欢 一个 白色的 大象 .

据推测，它将采用帕罗斯大理石制成，以象征某些德国殖民地有点像白象工程。

[ə; eɪ] [frentʃ] [ˈskwɒdrən][ɒv; əv] [ˌeɪˈtiːn] [ˈves(ə)lz][hæz; həz] [ˈleɪtli] [biːn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈpɔːtlənd] .
A French squadron of eighteen vessels has lately been visiting Portland .
一个 法语 中队 的 十八 船只 有 最近 到过 访问 波特兰 .

最近，一支由18艘舰艇组成的法国舰队访问了波特兰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] ['ædmərəl] ['kæləhənz] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

It	was	perhaps	a	little	unfortunate	that	Admiral	Callaghan's	ship	should	have
它	曾是	也许	一个	小的	不幸	那	上将	卡拉汉的	船	应该	有

[biːn] [ðə; ði]['aɪən] [djuːk] — [bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] ['aʊə(r)] ['tæktfl] ['ɒfɪsəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['vɪzɪtəz]

been	The	Iron	Duke	—	but	no	doubt	our	tactful	officers	explained	to	their	visitors
到过	这	铁	公爵	—	但	不	怀疑	我们的	委婉	警官	解释	到	他们的	访客

[ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)l][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [nemd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['welθi] ['aɪən] - ['mɑːstə(r)] [huː] [hæd; həd]

that	the	vessel	had	been	so	named	after	a	wealthy	iron	-	master	who	had
那	这	血管	有	到过	所以	命名	后	一个	富裕	铁	-	掌握	WHO	有

[biːn] [ɪ'nəʊb(ə)ld] .

been	ennobled	.
到过	贵族	.

卡拉汉海军上将的船恰好叫"铁公爵号"，这或许有点不合时宜——但毫无疑问，我们机智的军官们向来访者解释说，这艘船是以一位被册封为贵族的富有铁匠的名字命名的。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [æn; ən] ['eəʃɪp] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [ə'genst] [ðə; ði][mæd]['mʌlə; 'mʊlə][ɪz]

The	report	that	an	airship	expedition	is	being	prepared	against	the	Mad	Mullah	is
这	报告	那	一个	飞艇	远征	是	存在	准备	反对	这	疯狂的	毛拉	是

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] [kiːn] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ,

said	to	have	caused	keen	delight	to	the	old	gentleman	,
说	到	有	导致	敏锐的	喜	到	这	老的	绅士	,

据说，有关正准备派遣飞艇远征军对抗疯毛拉的报告让这位老先生欣喜不已。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [siːn] [æn; ən] [ˌeərə'nɔːtɪkl] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

as	he	has	never	seen	an	aeronautical	display	of	any	kind	.
作为	他	有	绝不	已见	一个	航空	展示	的	任何	种类	.

因为他从未见过任何类型的航空表演。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊ] [sə'dʒestid] [ðæt] [wen] ['mɪstə(r)] . ['hɑːbˌhaʊs] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [em] . [es] .

It	is	now	suggested	that	when	Mr	.	Hobhouse	took	possession	of	H	.	M	.	S	.
它	是	现在	建议	那	什么时候	先生	.	霍布豪斯	采取	拥有	的	H	.	M	.	S	.

['mɒnək] ,

Monarch	,
君主	,

现在有人认为，当霍布豪斯先生接管"君主"号军舰时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['pəʊstmɑːstə(r)] - ['ædmərəl]

he	was	labouring	under	the	delusion	that	he	was	Postmaster	-	Admiral
他	曾是	劳动	在下面	这	错觉	那	他	曾是	邮政局长	-	上将

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .

as	well	as	Postmaster	-	General	.
作为	出色地	作为	邮政局长	-	一般的	.

他一直妄想自己既是邮政总局局长又是海军上将。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][best][ɒv; əv] [læm] , [baɪ] ['mesəz] . ['mɛθjuːən] ,

The	publication	of	The	Best	of	Lamb	,	by	Messrs	.	Methuen	,
这	发布	的	这	最好的	的	羊肉	,	经过	先生们	.	梅休恩	,

Methuen出版社出版的《羊肉精选集》

[rɪ'maɪndz][wʌn] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['bʊtʃə(r)] [wʌns] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [læm] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['ɪʃuːd]

reminds	one	that	a	literary	butcher	once	complained	that	Lamb	had	not	been	issued
提醒	一	那	一个	文学	屠夫	一次	抱怨	那	羊肉	有	不是	到过	发布

[ɪn][ðə; ði] ['kæntəbəri] ['poʊəts] .

in	The	Canterbury	Poets	.
在	这	坎特伯雷	诗人	.

这让人想起一位文学评论家曾抱怨《坎特伯雷诗人》中没有收录兰姆的作品。

[ɔːl'ðəʊ] ['mɪstə(r)] . [tiː] . [piː] . [oʊ'kɑːnər] [ɪz] ['sevərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] [tiː] . [piː] . - [es] ['wiːkli]

Although	Mr	.	T	.	P	.	O'Connor	is	severing	his	connection	with	T	.	P	.	'	s	Weekly
虽然	先生	.	T	.	P	.	奥康纳	是	切断	他的	联系	和	T	.	P	.	-	s	每周

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

the	name	of	the	paper	will	not	be	changed	.
这	姓名	的	这	纸	将要	不是	是	已更改	.

尽管 TP O'Connor 先生将与 TP 周刊断绝关系，但该报的名称不会改变。

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kən'fjuːz] [ænd; ənd] [ʌn'set(ə)l] [ðə; ði]['pʌblɪk] .

This	sort	of	thing	is	well	calculated	to	confuse	and	unsettle	the	public	.
这	种类	的	事物	是	出色地	计算	到	迷惑	和	不安	这	民众	.

这种做法显然是为了迷惑和扰乱公众。

" [tiː] . [piː] . [ɔː(r)][nɒt][tiː] . [piː] . ?

"	T	.	P	.	or	not	T	.	P	.	?
"	T	.	P	.	或者	不是	T	.	P	.	?

“TP还是非TP？”

['ðætl] [biː; bi][ðə; ði] ['kwestʃən] .

that'll	be	the	question	.
那将	是	这	问题	.

那将是一个关键问题。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [njuːɪst] [ˌmægə'ziːn] — [blɑːst] — [wɒz; wəz]

"	It	is	denied	that	the	title	of	our	newest	magazine	—	Blast	—	was
"	它	是	否认	那	这	标题	的	我们的	最新	杂志	—	爆炸	—	曾是

[sə'dʒestid] [baɪ]['mɪstə(r)] . [bər'nɑːrd] [ʃɔː] .

suggested	by	Mr	.	Bernard	Shaw	.
建议	经过	先生	.	伯纳德	肖	.

“我们否认最新杂志《Blast》的名称是由萧伯纳先生建议的。”

" [əʊld] [spɒt] [pɪgz] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['biːɪŋ] [bred] [sək'sesfəli] [wʌns][mɔː(r)]

"	Old	Spot	Pigs	,	"	we	are	informed	,	are	now	being	bred	successfully	once	more
"	老的	点	猪	,	"	我们	是	知情的	,	是	现在	存在	繁殖	成功地	一次	更多的

.

:

.

据了解，“老斑点猪”现在又开始成功繁育了。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'praiziz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] [ə'naʊnst] [æz; əz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] .

It	surprises	us	to	hear	this	announced	as	a	triumph	.
它	惊喜	我们	到	听到	这	宣布	作为	一个	胜利	.

听到这被宣布为一次胜利，我们感到惊讶。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] ['bjuːti] ['kʌltʃə(r)][ə; eɪ][klɪə(r)][kəm'plekʃ(ə)n]

One	would	have	thought	that	in	these	days	of	beauty	culture	a	clear	complexion
一	会	有	想法	那	在	这些	天	的	美丽	文化	一个	清除	肤色

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] .

would	have	been	the	desideratum	.
会	有	到过	这	理想	.

人们原本以为，在如今这个注重外表的时代，拥有光滑无瑕的肌肤应该是人们所追求的。

" [ɪf] , " [sez] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] , " [ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [klɑːs] [gɜːl][wɜː(r); wə(r)] ['regjələli] [prə'vaɪdɪd]

"	If	,	"	says	a	contemporary	,	"	the	middle	-	class	girl	were	regularly	provided
"	如果	,	"	说道	一个	当代的	,	"	这	中间	-	班级	女孩	是	经常	假如

[wɪð] [ə; eɪ] ['daʊri] ,

with	a	dowry	,
和	一个	嫁妆	,

一位同时代的人说：“如果中产阶级女孩经常得到嫁妆，

[ðə; ði][ˌmætrɪ'məʊniəl][ɪn'θju:ziæzəm][ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [wʊd] ['prɒbəbli] [bi:; bi]['stɪmjuleɪtɪd] .

the	matrimonial	enthusiasm	of	young	men	would	probably	be	stimulated	.
这	婚姻	热情	的	年轻的	男人	会	大概	是	刺激	.

这可能会激发年轻男性的婚姻热情。

" [wi:; wi] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ði:z] ['klevə(r)] [θɪŋz] .

"	We	cannot	imagine	how	people	think	of	these	clever	things	.
"	我们	不能	想象	如何	人们	思考	的	这些	聪明的	事物	.

“我们无法想象人们是如何想到这些巧妙设计的。”

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['ju:niən][ɑ:(r); ə(r)] , [sez] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl]

Members	of	the	Women's	Social	and	Political	Union	are	,	says	The	Daily	Mail
成员	的	这	女性的	社会的	和	政治的	联盟	是	,	说道	这	日常的	邮件

,

,

,

《每日邮报》称，妇女社会政治联盟的成员是：

[b'ɔɪkɒtɪŋ] [west] - [end] ['ʃɒp,ki:pə] [ænd; ənd] [stɔ:z] [nɒt] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪlɪtənt]['ɔ:rgənz] .

boycotting	West	-	End	shopkeepers	and	stores	not	advertising	in	the	Militant	organs	.
抵制	西方	-	结尾	店主	和	商店	不是	广告	在	这	好战分子	器官	.

抵制西区未在激进派刊物上刊登广告的店主和商店。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ɪf] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [ə'gri:] [tu:; tə] ['bɔɪkɒt] [sʌtʃ] [fɜ:mz][æz; əz][du:; də] ['ædvətaɪz] [ɪn]

if	the	rest	of	the	public	will	agree	to	boycott	such	firms	as	do	advertise	in
如果	这	休息	的	这	民众	将要	同意	到	联合抵制	这样的	公司	作为	做	广告	在

[ði:z] ['ɔ:rgənz][ðə; ði]['mætə(r)][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɔ:l] [raɪt] .

these	organs	the	matter	should	come	all	right	.
这些	器官	这	事情	应该	来	全部	正确的	.

如果公众其他成员同意抵制在这些刊物上做广告的公司，那么这件事应该就能顺利解决。

[ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] ['ɪʃu:d] [tu:; tə][pɪk] - [ɛn aɪ si] ['pɑ:tiz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)]

A	warning	has	been	issued	to	pic	-	nic	parties	as	to	the	danger
一个	警告	有	到过	发布	到	图片	-	尼克	各方	作为	到	这	危险

[frɒm; frəm] ['ædə(r)] ,

from	adders	,
从	加法器	,

当局已向野餐人群发出警告，提醒他们注意蝰蛇的危险。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'sepʃənəli] ['nju:mərəs] [ðɪs] [jɪə(r)] .

which	are	exceptionally	numerous	this	year	.
哪个	是	非常	很多的	这	年	.

今年这类案件数量异常多。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu:; tə][baɪt] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [sæt][ə'pɒn] ,

They	are	apt	to	bite	if	suddenly	sat	upon	,
他们	是	易于	到	咬	如果	突然	卫星	之上	,

如果突然被它们坐到，它们可能会咬人。

[ænd; ənd]['pru:d(ə)nt] [p'ɜ:sənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [pleɪts] .

and	prudent	persons	are	taking	the	precaution	of	sitting	on	their	plates	.
和	谨慎	人	是	采取	这	预防	的	坐着	在	他们的	盘子	.

而谨慎的人则采取了坐在盘子上的预防措施。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] , " [raɪts] [ə; eɪ] ['dʒɜ:nəlɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spres] ,

"	I	shall	never	,	"	writes	a	journalist	in	The	Express	,
"	我	将	绝不	,	"	写	一个	记者	在	这	表达	,

《快报》一位记者写道：“我永远不会……”

" [fə'get] [ðə; ði] ['ʃʌdə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['veri] [wel] - [nəʊn] ['dræmətɪst] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gɑ:d(ə)n]
" forget the shudder with which I saw a very well - known dramatist at a garden
" 忘记 这 不寒而栗 和 哪个 我 锯 一个 非常 出色地 - 已知 剧作家 在 一个 花园
['pɑ:ti] ['i:tɪŋ] ['strɔ:b(ə)riz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [ɒn] .
party eating strawberries with his gloves on .
派对 吃 草莓 和 他的 手套 在 .

"我曾亲眼目睹一位著名剧作家在花园派对上戴着手套吃草莓，当时我感到一阵不寒而栗，但请忘记我当时的感受吧。"

" [wi:; wi] [ɑ:'selvz] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [ði:z] ['sʌd(ə)n] [sen'seiʃən] , [bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] ,
" We ourselves sometimes have these sudden sensations , but , unlike the writer ,
" 我们 我们自己 有时 有 这些 突然 感觉 , 但 , 与此不同 这 作家 ,

"我们自己有时也会有这种突然的感觉，但是，与这位作家不同的是，

[ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [prəʊn] [tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] [slɪp] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['meməri] .
are very prone to let them slip out of our memory .
是 非常 易于 到 让 他们 滑 出去 的 我们的 记忆 .

我们很容易把它们从记忆中抹去。

[ə; eɪ] [dres] - [dɪ'zaɪnə(r)] , [wi:; wi] [ri:d] ,
A dress - designer , we read ,
一个 裙子 - 设计师 , 我们 读 ,

我们读到，一位服装设计师

[went] [mæd] [wʌn] [deɪ] [lɑ:st] [wi:k] [ɪn] ['pærɪs] [ænd; ənd] ['faɪəd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'vɒlvə(r)] [ʃɒts] [æt; ət]
went mad one day last week in Paris and fired a number of revolver shots at
去 疯狂的 一 天 最后的 星期 在 巴黎 和 被解雇 一个 数字 的 左轮手枪 镜头 在
[ðə; ði] [pə'li:s] .
the police .
这 警察 .

上周有一天，他在巴黎突然发疯，用左轮手枪向警察开了数枪。

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɪ'eʃən] [wʌn] [si:z] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kwaɪt] [æn; ən]
To judge by many of the creations one sees there must be quite an
到 法官 经过 许多 的 这 作品 一 看到 那里 必须 是 相当 一个
[ˌepɪ'demɪk] [ɒv; əv] ['ment(ə)l] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [dʒʌst] [naʊ] [ə'mʌŋ] [dɪ'zaɪnər] [ɒv; əv] [məʊdz] .
epidemic of mental deficiency just now among designers of modes .
流行性 的 精神的 不足 只是 现在 之中 设计师 的 模式 .

从许多时装设计师的作品来看，目前时装设计师中一定存在相当严重的智力缺陷问题。

" [bægz] , " [wi:; wi] [ri:d] [ɪn] [ə; eɪ] ['leɪdiz] ['peɪpə(r)] , " [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
" Bags , " we read in a lady's paper , " are going out of fashion .
" 包 , " 我们 读 在 一个 女士的 纸 , " 是 去 出去 的 时尚 .

我们在一份女士报纸上读到："包包正在过时。"

" [men] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] , [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [weə(r)] [ðem; ðəm] .
" Men will , however , continue to wear them .
" 男人 将要 , 然而 , 继续 到 穿 他们 .

"然而，男士们仍将继续佩戴它们。"

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['ædmərəl] ([tu:; tə] ['neɪv(ə)l] ['kændɪdət]) .
Examining Admiral (to naval candidate) .
检查 上将 (到 海军 候选人) .

海军上将（对海军候选人）的考核。

" [naʊ] ['menʃ(ə)n] [θri:] [greɪt] ['ædm(ə)rəlz] .
" Now mention three great Admirals .
" 现在 提到 三 伟大的 海军上将 .

现在请列举三位伟大的海军将领。

" ['kændɪdət] .
" Candidate .
" 候选人 .

"候选人。

" [dreɪk] , ['nelsn] [ænd; ənd] — [aɪ][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , [sɜ:(r)] , [aɪ]['dɪd(ə)nt][kwaɪt] [kætʃ] [jɔ:(r); jə(r)]
" **Drake** , **Nelson** **and** **—** **I** **beg** **your** **pardon** , **Sir** , **I** **didn't** **quite** **catch** **your**
" 德雷克 , 纳尔逊 和 — 我 求 你的 赦免 , 先生 , 我 没有 相当 抓住 你的
[neɪm] .
name .
姓名 .

"德雷克、纳尔逊，还有——对不起，先生，我没听清您的名字。"

" [frɒm; frəm][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [ə'wɔ:dz] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:s] [ʃəʊ] : —
" **From** **a** **list** **of** **awards** **at** **the** **Horse** **Show** **:** **—**
" 从 一个 列表 的 奖项 在 这 马 展示 : —

"以下是马术表演赛的获奖名单：——

" ['raɪdɪŋ] - . . . ['ʃetlənd] [dʒəunz] . . . [peəz] [ɒv; əv] [pəʊn] . . . " — ['mɔ:nɪŋ] [pəʊst] .
" **Riding** **Jonies** **.** **.** **.** **Shetland** **Jones** **.** **.** **.** **Pairs** **of** **Pones** **.** **.** **.** **"** **—** **Morning** **Post** **.**
" 骑术 - . . . 设得兰群岛 琼斯 . . . 成对 的 小马 . . . " — 早晨 邮政 .

"骑着琼斯……设得兰琼斯……成双成对的小马……"——《晨邮报》。

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ðeɪ] [mi:n] .
You **see** **the** **animal** **they** **mean** **.**
你 看 这 动物 他们 意思是 .

你看到了他们说的那种动物。

" ['kʌtə(r)] ['wɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['leɪdɪz] - [ænd; ənd] ['dʒɛntəlmənz] [treɪd] ; ['sɪti] [haʊs] ; [steɪt] [ɪk'spɪəriəns] ,
" **Cutter** **wanted** **for** **ladies** **'** **and** **gentlemen's** **trade** **;** **city** **house** **;** **state** **experience** **,**
" 刀具 通缉 为了 女士们 - 和 绅士的 贸易 ; 城市 房子 ; 状态 经验 ,
['sæləri] .
salary **.**
薪水 .

"诚聘男女裁缝；提供城市住房；有州政府工作经验，薪资优厚。"

" [æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɪ'nʌf] [əd'vɜ:tɪsmənt] ,
" **An** **ordinary** **enough** **advertisement** **,**
" 一个 普通的 足够的 广告 ,

一则很普通的广告，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [taɪmz] [ɪm'pɑ:ts] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['meləŋkəli] ['hju:mə(r)][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [ɪns'ɜ:tɪŋ]
but **The** **Irish** **Times** **imparts** **a** **certain** **melancholy** **humour** **to** **it** **by** **inserting**
但 这 爱尔兰 《时代周刊》 赋予 一个 肯定 忧郁 幽默 到 它 经过 插入
[ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] ['hedɪd] " [jɒt] ,
it **in** **the** **section** **headed** **"** **Yachts** **,**
它 在 这 部分 标题 " 游艇 ,

但《爱尔兰时报》将其插入标题为"游艇"的版块，赋予了它某种忧郁的幽默感。

[boʊts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Boats **,** **etc** **.**
船 , ETC .

船只等

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **Pg** **482** **]**
" [页 -]

[第482页]

" [grænd] [naɪts] .
" **GRAND** **NIGHTS** **.**
" 盛大 夜晚 .

"盛大之夜。"

" [əʊ] ['bentʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['eɪnʃənt] [ɪnz]
" **O** **benchers** **of** **the** **various** **ancient** **Inns**
" 哦 替补席 的 这 各种各样的 古老的 旅馆

"哦，各个古老客栈的客人们……"

[æt; ət] [huːz] [səʊ] ['dʒenərəs] ['teɪblz] [aɪ][hæv; həv] ['bætən] ,

At	whose	so	generous	tables	I	have	battened	,
在	谁	所以	慷慨的	表格	我	有	板条	,

我曾在他们慷慨的餐桌旁用餐，

[weə(r)] ['pəʊʃənz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][best][ænd; ənd][fɹ'uːtɪəst] [bɪnz]

Where	potions	of	the	best	and	fruitiest	bins
在哪里	魔药	的	这	最好的	和	最果味的	垃圾箱

哪里有最好、最美味的果味药水？

[ænd; ənd][feə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [luː'kʌləs] [maɪt] [hæv; həv] ['fætn]

And	fare	on	which	Lucullus	might	have	fattened
和	票价	在	哪个	卢库鲁斯	可能	有	肥胖的

而卢库鲁斯可能靠这些食物发了胖。

[tend] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ðɪ] [ɔː]

Tend	to	reduce	the	awe
趋向	到	减少	这	敬畏

往往会降低敬畏感

['prɒpə(r)][tuː; tə] ['leɪmən] ['ʃædoʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [lɔː] ;

Proper	to	laymen	shadowed	by	the	Law	;
恰当的	到	外行	阴影	经过	这	法律	;

适合受法律庇护的普通人；

[haʊ] [gʊd] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [fʊl] [ɒv; əv] [miːt] , [tuː; tə][sɪt]

How	good	I	find	it	,	full	of	meat	,	to	sit
如何	好的	我	寻找	它	,	满的	的	肉	,	到	坐

我觉得这顿饭吃得真好，满满的都是肉，坐着真舒服。

([ðə; ðɪ] [waɪl] [əpɔrtoʊz] [dʒuːs][ɒv; əv] - - ,

(	The	while	Oporto's	juice	of	'	87	,
(	这	尽管	波尔图	汁	的	-	-	,

（而波尔图的 87 年果汁，

[sɜːvd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['pɒlɪʃt] [bɔːd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [lɪt] ,

Served	on	the	polished	board	with	silver	lit	,
服务	在	这	抛光	木板	和	银	点燃	,

盛放在光洁的木板上，配以银质灯罩。

['hɑːt(ə)n] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pə'spəʊn] [ðə; ðɪ][dʒɔɪz][ɒv; əv] ['hev(ə)n])

Heartens	me	to	postpone	the	joys	of	Heaven	)
振奋人心	我	到	推迟	这	喜悦	的	天堂	)

这让我更愿意推迟享受天堂的喜悦）

[ænd; ənd][hɪə(r)] , - ['kjʊrɪs] ,

And	hear	,	remotis	curis	,
和	听到	,	-	库里斯	,

听着，remotis curis，

[ðə; ðɪ]['liːg(ə)l][dʒest] , [ðə; ðɪ][æpt] [sɪn'tɪlə] ['dʒʊrɪs] .

The	legal	jest	,	the	apt	scintilla	juris	.
这	合法的	笑话	,	这	易于	闪光	法学	.

法律笑话，恰当的法律火花。

[bʌt; bət][məʊst][aɪ] ['kɒmplɪmənt] , [wɪð] [θæŋks] [prə'fjuːs] ,

But	most	I	compliment	,	with	thanks	profuse	,
但	最多	我	赞扬	,	和	谢谢	丰富的	,

但我最想表达的是赞扬和由衷的感谢。

[ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ðæt] [gɪvz] [jɔː(r); jə(r)] [fiːst] [ðeə(r)] ['kraʊnɪŋ] ['seɪvə(r)] ,

The	touch	that	gives	your	feasts	their	crowning	savour	,
这	触碰	那	给予	你的	盛宴	他们的	加冕	品尝	,

为您的盛宴锦上添花的点睛之笔

[huːz] ['æbsəns] [mʌst; məst][hæv; həv] ['mɑːd] [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [muːs] ,
Whose absence must have marred the duckling mousse ,
谁 缺席 必须 有 受损 这 小鸭 摩丝 ,

他的缺席一定影响了小鸭慕斯的口感。

['ruːɪnd] [ðə; ði] [neɪʒ] [ˌeɪ 'juː] [kɪəʃ] , [ænd; ənd] ['sauəd] [ðə; ði]['fleɪvə(r)]
Ruined the neige au Kirsch , and soured the flavour
毁坏 这 雪 au 基尔施 , 和 变质 这 味道

毁了樱桃白兰地，味道也变了。

[ɒv; əv] ['mædəm] - ['piːtʃɪz] —
Of Madame Melba's peaches —
的 夫人 - 桃子 —

梅尔巴夫人的桃子——

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [pledʒ] [ə'pɒn][maɪ][kɑːd] , " [nəʊ] ['spiːtʃɪz] .
I mean the pledge upon my card , " No Speeches .
我 意思是 这 保证 之上 我的 卡片 , " 不 演讲 .

我指的是我卡片上的承诺："不发表演讲"。

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn][aɪ][laɪk] , [ænd; ənd] [ðæts] " [ðə; ði] [kɪŋ] " !
" There's only one I like , and that's " The King " !
" 有 仅有的 一 我 喜欢 , 和 那就是 " 这 国王 " !

"我只喜欢一个，那就是《国王》！"

([aɪ] [gɪv] [ðə; ði][tekst][ɪn] [fʊl] — [nəʊ] [ˌsjuːpə'fluiti]) ;
(I give the text in full — no superfluities) ;
(我 给 这 文本 在 满的 — 不 多余的) ;

（我全文引用原文，不加赘述）

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hɪə(r)][sʌm; səm] ['dɑːdərər] [sɪŋ]
Why should I have to hear some dodderer sing
为什么 应该 我 有 到 听到 一些 茏丝子 唱歌

我为什么要听一个老古董唱歌

[preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ([wɪtʃevə(r)] [kruːˌaɪ 'tiː][ɪz]) ,
Praise of the Government (whichever crew it is) ,
称赞 的 这 政府 (任何 全体人员 它 是) ,

赞扬政府（无论哪个政府），

[waɪl] [sʌm; səm][wʌn] [els] [in'dɔːs]
While some one else endorses
尽管 一些 一 别的 赞同

虽然有人赞同

[ðə; ði] ['ɒbviəs] ['merɪts][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['faɪtɪŋ] ['fɔːsɪz] ?
The obvious merits of our fighting forces ?
这 明显的 优点 的 我们的 斗争 力量 ?

我们军队的明显优势是什么？

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][daɪnd] [tuː] [wel] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [kjʊə(r)]
If I have dined too well , to - morrow's cure
如果 我 有 用餐 也 出色地 , 到 - 明天 治愈

如果我吃得太好，那就等着明天的疗愈吧。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][faɪn][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪk'sesɪv] ['fiːstɪŋ] ;
Shall be the fine for my excessive feasting ;
将 是 这 美好的 为了 我的 过多的 盛宴 ;

这将是我暴饮暴食的罚款；

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [naɪts] [teɪl] - [end] , [aɪ][kænt][ɪn'djʊə(r)]
But , at the night's tail - end , I can't endure
但 , 在 这 夜晚 尾巴 - 结尾 , 我 不能 忍受

但是，到了夜幕降临之时，我再也无法忍受了。

[ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [bɔːrz] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [biː] - [stɪŋ] ,
A **punishment** **that** **bores** **me** **like** **a** **bee** **-** **sting** **,**
一个 惩罚 那 钻孔 我 喜欢 一个 蜜蜂 - 蜇 ,

这种惩罚让我感到厌烦，就像被蜜蜂蛰了一下一样。

['pɔɪzənɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [mɜːθ]
Poisoning **all** **the** **mirth**
中毒 全部 这 欢笑

毒害所有欢乐

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pænjən] [maɪ] [dɪ'stendɪd] [gɜːθ] .
That **should** **companion** **my** **distended** **girth** **.**
那 应该 伴侣 我的 膨胀 周长 .

那应该会伴随我膨胀的腰围。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [spɔɪl] [ðə; ði] [vaɪn]
For **this** **relief** **from** **those** **who** **spoil** **the** **vine**
为了 这 宽慰 从 那些 WHO 剧透 这 藤

为了免受那些破坏葡萄藤的人的侵害。

([haʊ] [ɒft] [hæv; həv] [ai] [rɪ'fjuːzd] , [əʊ] ['lɜːnɪd] ['bentʃə(r)] ,
(**How** **oft** **have** **I** **refused** **,** **O** **learned** **Benchers** **,**
(如何 经常 有 我 拒绝 , 哦 学习 替补席 ,

（我曾多少次拒绝过，哦，博学的议员们,）

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['spiːtʃɪz] , ['ʌðə(r)] [menz] [ænd; ənd] [maɪn] ,
For **fear** **of** **speeches** **,** **other** **men's** **and** **mine** **,**
为了 害怕 的 演讲 , 其他 男士 和 矿 ,

出于对言语的恐惧，无论是他人的还是我的，

[ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['trentʃə(r)]) —
The **chance** **of** **feeding** **off** **the** **choicest** **trenchers** **)** **—**
这 机会 的 喂养 离开 这 精选 挖沟机) —

有机会吃掉最优秀的猎物）——

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'liːf] [ai][ræŋk][juː; jʊ]
For **this** **relief** **I** **rank** **you**
为了 这 宽慰 我 秩 你

就这份解脱而言，我把你排在第一位。

[haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['benifæktə] .
High **up** **among** **my** **benefactors** **.**
高的 向上 之中 我的 恩人 .

在我的恩人中名列前茅。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank **you** **.**
感谢 你 .

谢谢。

[əʊ] . [es] .
O **.** **S** **.**
哦 . S .

操作系统

[haʊ] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [wɒz; wəz] [wʌn] .
HOW **THE** **CHAMPIONSHIP** **WAS** **WON** **.**
如何 这 锦标赛 曾是 韩元 .

冠军是如何获得的。

([ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] - .)
(**A** **Story** **of** **1918** **.** **)**
(一个 故事 的 - .)

（1918年的故事）

[ðə; ði][lɑːst] [mætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [kent][ænd; ənd] ['sʌməset] .

The	last	match	of	the	season	was	between	Kent	and	Somerset	.
这	最后的	匹配	的	这	季节	曾是	之间	肯特	和	萨默塞特郡	.

本赛季最后一场比赛是肯特郡对阵萨默塞特郡。

[kent] [ænd; ənd] ['sʌri] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] ['teɪb(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði]

Kent	and	Surrey	were	at	the	top	of	the	Championship	table	,	with	the
肯特	和	萨里	是	在	这	顶部	的	这	锦标赛	桌子	,	和	这

['fɒləʊɪŋ] [pə'sentɪdʒɪz] : —

following	percentages	:	—
下列的	百分比	:	—

肯特郡和萨里郡位列锦标赛积分榜榜首，各队占比百分比如下：—

[kent] - . -

Kent	87	.	51
肯特	-	.	-

肯特 87.51

['sʌri] - . -

Surrey	87	.	23
萨里	-	.	-

萨里 87.23

['sʌri] [hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ɪts] ['prəʊgræm] .

Surrey	had	completed	its	programme	.
萨里	有	完全的	它是	程序	.

萨里郡已经完成了它的项目。

[ðʌs] [ɔːl] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kent] - ['sʌməset] [mætʃ] .

Thus	all	depended	on	the	result	of	this	Kent	-	Somerset	match	.
因此	全部	取决于	在	这	结果	的	这	肯特	-	萨默塞特郡	匹配	.

因此，一切都取决于肯特郡和萨默塞特郡这场比赛的结果。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['tʃæmpiənz] [kent] [hæd; həd]['aɪðə(r)][tuː; tə][wɪn] ['aʊtraɪt] [ɔː(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)]

To	become	champions	Kent	had	either	to	win	outright	or	to	keep	their
到	变得	冠军	肯特	有	任何一个	到	赢	直接	或者	到	保持	他们的

[pə'sentɪdʒ] [ɪn'tækt] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][bəuθ][saɪdz] [nɒt] [kəm'pliːtɪŋ] [æn; ən] ['ɪnɪŋz] .

percentage	intact	by	the	circumstance	of	both	sides	not	completing	an	innings	.
百分比	完好无损的	经过	这	环境	的	两个都	侧面	不是	完成	一个	局	.

肯特郡要想成为冠军，要么必须直接获胜，要么必须通过双方均未完成一局比赛的情况来保持其百分比不变。

[pleɪ] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][reɪn] .

Play	was	impossible	on	the	first	day	owing	to	rain	.
玩	曾是	不可能的	在	这	第一的	天	欠款	到	雨	.

由于下雨，第一天无法进行比赛。

[ɒn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ['sʌməset] [skɔːd] - .

On	the	second	day	Somerset	scored	157	.
在	这	第二	天	萨默塞特郡	得分	-	.

第二天，萨默塞特郡队得了157分。

[reɪn] [fel] [ə'gen] [ænd; ənd] [kent] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mens] [ðeə(r)] ['ɪnɪŋz] [tɪl] [ðə; ði]

Rain	fell	again	and	Kent	were	unable	to	commence	their	innings	till	the
雨	跌倒	再次	和	肯特	是	无法	到	开始	他们的	局	直到	这

[ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] .

afternoon	of	the	third	day	.
下午	的	这	第三	天	.

雨又下了，肯特队直到第三天下午才得以开始他们的比赛。

['ɒbviəsli] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [streɪn] ['evri] [nɜːv] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [tuː] [θɪŋz] :

Obviously	they	had	to	strain	every	nerve	to	accomplish	two	things	:
明显地	他们	有	到	拉紧	每一个	神经	到	完成	二	事物	:

显然，他们必须竭尽全力才能完成两件事：

([wʌn]) [tuː; tə][əˈvɔɪd] ['getɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ([ˌtuːˈtuː]) [tuː; tə][əˈvɔɪd] ['skɔːrɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - .

(	1	)	to	avoid	getting	out	and	(	2	)	to	avoid	scoring	more	than	157	.
(	1	)	到	避免	获得	出去	和	(	2	)	到	避免	得分	更多的	比	-	.

（1）避免出局；（2）避免得分超过 157 分。

[æt; ət][ɔːl] ['hæzədz] [ðeɪ] [mʌst; məst]['naɪðə(r)][wɪn][nɔː(r)] [luːz] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnɪŋz] .

At	all	hazards	they	must	neither	win	nor	lose	on	the	first	innings	.
在	全部	危险	他们	必须	两者都不	赢	也不	失去	在	这	第一的	局	.

无论如何，他们第一局都不能赢也不能输。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][wɪn][ðə; ði] [mætʃ] .

They	could	not	win	the	match	.
他们	可以	不是	赢	这	匹配	.

他们没能赢得比赛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][taɪm] .

There	was	no	time	.
那里	曾是	不	时间	.

没有时间了。

[ænd; ənd]['aɪðə(r)][ə; eɪ][wɪn][ɔː(r)][ə; eɪ] [lɒs] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnɪŋz] [wʊd] ['ləʊə(r)][ðeə(r)] [pə'sentɪdʒ]

And	either	a	win	or	a	loss	on	the	first	innings	would	lower	their	percentage
和	任何一个	一个	赢	或者	一个	损失	在	这	第一的	局	会	降低	他们的	百分比

[sə'fɪʃntli] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] ['sʌri] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] .

sufficiently	to	enable	Surrey	to	go	to	the	top	.
足够	到	使能够	萨里	到	去	到	这	顶部	.

首局比赛的胜负都会使他们的百分比下降到足以让萨里队登上榜首的程度。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]['ævərɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)]['ʌndə(r)]['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [nɒt][tuː; tə]

For	in	the	matter	of	averages	it	is	better	under	certain	conditions	not	to
为了	在	这	事情	的	平均值	它	是	更好的	在下面	肯定	状况	不是	到

[hæv; həv] [fɔːt] [æt; ət][ɔːl][ðæn; ðən][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnəz] .

have	fought	at	all	than	to	secure	only	a	portion	of	the	honours	.
有	战斗	在	全部	比	到	安全的	仅有的	一个	部分	的	这	荣誉	.

因为从平均意义上讲，在某些情况下，不去战斗比只获得一部分荣誉要好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌæftər'nuːnz] ['krɪkɪt] .

It	was	an	extraordinary	afternoon's	cricket	.
它	曾是	一个	非凡的	下午	蟋蟀	.

这是一个精彩绝伦的板球下午。

[ðə; ði] [kent] ['bætsmən][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['keəf(ə)l] ,

The	Kent	batsmen	were	very	careful	,
这	肯特	击球手	是	非常	小心	,

肯特郡的击球手们非常谨慎。

[bʌt; bət] [tuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [taɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - [rʌnz] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst]

but	two	minutes	before	time	there	were	156	runs	on	the	board	and	the	last
但	二	分钟	前	时间	那里	是	-	跑步	在	这	木板	和	这	最后的

[tuː] ['bætsmən][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] .

two	batsmen	were	at	the	wicket	.
二	击球手	是	在	这	便门	.

但比赛结束前两分钟，记分牌上已经得了 156 分，最后两名击球手站在了三柱门前。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wɪkɪt] [fel] [ɔː(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [rʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [skɔːd] [kent] [wʊd] [luːz] [ðə; ði]

If	a	wicket	fell	or	a	couple	of	runs	were	scored	Kent	would	lose	the
如果	一个	便门	跌倒	或者	一个	夫妻	的	跑步	是	得分	肯特	会	失去	这

['tʃæmpiənʃɪp] .

Championship	.
锦标赛	.

如果肯特队丢掉一个三柱门或者得几分，肯特队就会输掉锦标赛。

[strɒŋ] [men] [ˈʃivə] [laɪk] [liːvz] [æz; əz] [bɔːl] [ˈɑːftə(r)] [bɔːl] [wɒz; wəz] [ˈstedəli] [blɒkt] [baɪ] [ðə; ði]

Strong	**men**	**shivered**	**like**	**leaves**	**as**	**ball**	**after**	**ball**	**was**	**steadily**	**blocked**	**by**	**the**
强的	男人	瑟瑟发抖	喜欢	树叶	作为	球	后	球	曾是	稳步	已屏蔽	经过	这

[ˈbætsmən] .

batsmen	**.**
击球手	.

强壮的男人们像树叶一样瑟瑟发抖，因为击球手们一次又一次地挡住了球。

[red] - [feɪst] [ˈfɑːrmərz] [wɔː(r)] [ðeə(r)] [ˈpenslz] [tuː; tə] [stʌmps] [ɪn] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɔːlɪŋ]

Red	**-**	**faced**	**farmers**	**wore**	**their**	**pencils**	**to**	**stumps**	**in**	**explaining**	**the**	**appalling**
红色的	-	面对	农民	穿着	他们的	铅笔	到	树桩	在	解释	这	令人震惊

[ɔːlˈtɜːnətɪvz] .

alternatives	**.**
替代方案	.

满脸通红的农民们用铅笔削尖了笔杆，解释着那些可怕的替代方案。

[ˈsʌməset] , [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ˈspɔːtɪŋ] [ˈspɪrɪt] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [ðeə(r)] [hɑːdɪst] .

Somerset	**,**	**in**	**the**	**most**	**sporting**	**spirit**	**,**	**were**	**trying**	**their**	**hardest**	**.**
萨默塞特郡	,	在	这	最多	体育	精神	,	是	尝试	他们的	最难	.

萨默塞特郡队本着极佳的体育精神，竭尽全力。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [dɪˈlɪbərətli] - [boʊld] [waɪdz] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [ˈsʌri]

A	**couple**	**of**	**deliberately**	**-**	**bowled**	**wides**	**would**	**,**	**of**	**course**	**,**	**have**	**given**	**Surrey**
一个	夫妻	的	故意地	-	保龄球	宽	会	,	的	课程	,	有	给定	萨里

[ðə; ði] [ˈtʃæmpiənʃɪp] ,

the	**championship**	**,**
这	锦标赛	,

当然，如果萨里队故意投出几个偏球，他们就能赢得冠军了。

[bʌt; bət] [ˈsʌməset] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd] [ˈglɔːri] [ɒv; əv] [dɪˈfiːtɪŋ] [kent]

but	**Somerset**	**were**	**playing**	**for**	**the**	**honour**	**and**	**glory**	**of**	**defeating**	**Kent**
但	萨默塞特郡	是	玩耍	为了	这	荣誉	和	荣耀	的	击败	肯特

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈɪnɪŋz] .

on	**the**	**first**	**innings**	**.**
在	这	第一的	局	.

但萨默塞特队是为了荣誉和荣耀而战，力争在第一局击败肯特队。

[ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [kent] [men] [dɪˈspleɪd] [ˈwʌndəf(ə)l] [nɜːv] .

The	**last**	**two**	**Kent**	**men**	**displayed**	**wonderful**	**nerve**	**.**
这	最后的	二	肯特	男人	显示	精彩的	神经	.

最后两名肯特郡选手表现出了惊人的勇气。

[ðə; ði] [streɪt] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkeəfəli] [stɒpt] [ænd; ənd] [ˈevri] [bɔːl] [ɒf] [ðə; ði] [ˈwɪkɪt] [wɒz; wəz]

The	**straight**	**ones**	**were**	**carefully**	**stopped**	**and**	**every**	**ball**	**off**	**the**	**wicket**	**was**
这	直的	一个	是	小心	停止	和	每一个	球	离开	这	便门	曾是

[left] [əˈləʊn] .

left	**alone**	**.**
左边	独自的	.

那些直球都被小心地挡住了，每一个从球门柱上飞出的球都被放过了。

[ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [sˈɒftəst] [lɒŋ] [hɒp] [tuː; tə] [leg] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ˈtemptɪd] [ðem; ðəm]

Needless	**to**	**say**	**the**	**softest**	**long**	**hop**	**to**	**leg**	**would**	**not**	**have**	**tempted**	**them**
不必要	到	说	这	最柔软	长的	跳	到	腿	会	不是	有	受诱惑	他们

[tuː; tə] [hɪt] .

to	**hit**	**.**
到	打	.

不言而喻，最轻柔的长传球也不会诱使他们去击打。

[wen] [ðə; ði]['bəʊlə(r)] [prɪ'peəd] [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði][lɑ:st][bɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ][ðə; ði]['veri] [tri:z]
When the bowler prepared to deliver the last ball of the day the very trees
什么时候 这 保龄球手 准备 到 递送 这 最后的 球 的 这 天 这 非常 树木
[raʊnd][ðə; ði][graʊnd] [si:md] [tu:; tə][stɒp] ['wɪspərɪŋ] .
round the ground seemed to stop whispering .
圆形的 这 地面 似乎 到 停止 耳语 .

当投球手准备投出当天最后一个球时，球场周围的树木似乎都停止了低语。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [leŋkθ; leŋθ][bɔ:l] , ['veri][fɑ:st][ænd; ənd] [pɪtʃt] ['slaɪtli] [tu:; tə][ðə; ði][ɒf] .
It was a good length ball , very fast and pitched slightly to the off .
它 曾是 一个 好的 长度 球 , 非常 快速地 和 投球 轻微地 到 这 离开 .

这是一个长度合适的球，球速很快，略微偏向外侧。

[ðə; ði]['bætsmən] [reɪzd] [hɪz; ɪz][bæt] , [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][flaɪ][pɑ:st][ðə; ði] ['wɪkɪt] .
The batsman raised his bat , expecting it to fly past the wicket .
这 击球手 提高 他的 蝙蝠 , 期待 它 到 飞 过去的 这 便门 .

击球手举起球棒，期待球能飞过球门柱。

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)][ˌaɪ 'ti:] [nɪpt] [ɪn] .
To his horror it nipped in .
到 他的 恐怖 它 轻咬 在 .

令他惊恐的是，它猛地咬了进来。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði][bæt][ɪn]['fræntɪk] [heɪst] .
Down came the bat in frantic haste .
向下 来了 这 蝙蝠 在 疯狂的 匆忙 .

蝙蝠慌忙地扑了下来。

['hev(ə)n] [bi:; bi] [preɪzd] !
Heaven be praised !
天堂 是 赞扬 !

感谢上天！

[dʒʌst][ɪn][taɪm] !
Just in time !
只是 在 时间 !

真是及时！

[ðə; ði][bæt][dʒʌst] [snik] [ðə; ði][bɔ:l] [ɒf] .
The bat just snicked the ball off .
这 蝙蝠 只是 偷笑 这 球 离开 .

球棒轻轻一碰就把球打掉了。

[ˌaɪ 'ti:] [mɪst] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [baɪ][æn; ən] [eɪtθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ə'weɪ][tu:; tə][leg] .
It missed the wicket by an eighth of an inch and shot away to leg .
它 错过 这 便门 经过 一个 第八 的 一个 英寸 和 射击 离开 到 腿 .

球擦着三柱门柱偏出八分之一英寸，飞向了腿柱。

[ðen] [ə'kɜ:d] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [men] [bəʊst][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['witnis] ,
Then occurred one of those incidents that men boast of having witnessed ,
然后 发生 一 的 那些 事件 那 男人 夸 的 拥有 目击者 ,

然后就发生了那种男人们会吹嘘自己亲眼目睹的事件之一，

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [streɪndʒ] ['hæpəniŋz] [ɪn] [spɔ:t] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ri'kaunt] [tu:; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
one of those strange happenings in sport that are recounted to generation
一 的 那些 奇怪的 事件 在 运动 那 是 叙述 到 一代
['ɑ:ftə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
after generation .
后 一代 .

这是体育史上那些代代相传的奇闻轶事之一。

[ðə; ði][bɔ:l][hæd; həd] [ʃɒt] [ə'weɪ][tu:; tə][leg] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['fi:ldzmən] .

The	ball	had	shot	away	to	leg	where	there	was	no	fieldsman	.
这	球	有	射击	离开	到	腿	在哪里	那里	曾是	不	外野手	.

球飞向了腿部区域，那里没有防守队员。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][slɪps] [ɪ'mi:diətli] [meɪd] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

One	of	the	slips	immediately	made	after	it	.
一	的	这	滑倒	立即地	制成	后	它	.

其中一张纸条紧随其后。

[ðə; ði]['bætsmən]['nætʃ(ə)rəli][dɪd][nɒt] [rʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][skɔ:(r)] .

The	batsmen	naturally	did	not	run	as	they	did	not	wish	to	score	.
这	击球手	自然	做过	不是	跑步	作为	他们	做过	不是	希望	到	分数	.

击球手们自然没有跑动，因为他们不想得分。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['straɪkə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['baʊndri] ,

But	suddenly	it	occurred	to	the	striker	that	it	might	reach	the	boundary	,
但	突然	它	发生	到	这	前锋	那	它	可能	抵达	这	边界	,

但前锋突然想到，球可能会飞出边线。

[ðæt] [ðə; ði][slɪp] [fi:ld] [mait] [nɒt][bi:; bi][fɑ:st] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

that	the	slip	field	might	not	be	fast	enough	to	catch	it	up	,
那	这	滑	场地	可能	不是	是	快速地	足够的	到	抓住	它	向上	,

滑移场的速度可能不够快，无法追上它。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ðeəfɔ:(r)] , [kent] [wʊd] [wɪn][ɒn][ðə; ði][fɜ:st] ['ɪnɪŋz] [ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['du:ɪŋ] [lu:z]

and	that	,	therefore	,	Kent	would	win	on	the	first	innings	and	in	so	doing	lose
和	那	,	所以	,	肯特	会	赢	在	这	第一的	局	和	在	所以	正在做	失去

[ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] .

the	championship	.
这	锦标赛	.

因此，肯特队将在第一局获胜，从而失去冠军。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][maɪnd]['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd][hɪt][ðə; ði]

The	idea	flashed	across	his	mind	almost	immediately	after	he	had	hit	the
这	主意	闪光灯	穿过	他的	头脑	几乎	立即地	后	他	有	打	这

[bɔ:l] ,

ball	,
球	,

他击球后几乎立刻就想到了这个主意。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmptnəs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hi:; hi]

and	with	a	promptness	of	action	that	was	really	beyond	all	admiration	he
和	和	一个	迅速	的	行动	那	曾是	真的	超过	全部	钦佩	他

[drɒpt] [hɪz; ɪz][bæt][ænd; ənd][ræn][laɪk][ə; eɪ]['mædmən][ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔ:l] .

dropped	his	bat	and	ran	like	a	madman	in	pursuit	of	the	ball	.
掉落	他的	蝙蝠	和	跑	喜欢	一个	狂人	在	追逐	的	这	球	.

他行动之迅速令人钦佩，他扔下球棒，像疯了一样追着球跑去。

[hi:; hi] ['i:zəli] [ˌaʊt'strɪpt] [ðə; ði] ['sʌməset] [slɪp] , [hu:] [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [staʊt] [mæn] ,

He	easily	outstripped	the	Somerset	slip	,	who	was	rather	a	stout	man	,
他	容易地	超越	这	萨默塞特郡	滑	,	WHO	曾是	相当	一个	肥硕	男人	,

他轻松超过了萨默塞特郡的滑步者，那人身材相当魁梧。

[ænd; ənd] [fled] [laɪk] [ə; eɪ][heə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['dev(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['skɔ:tʃɪŋ] [fɑ:st][ɪn]

and	fled	like	a	hare	after	the	little	red	devil	that	was	scorching	fast	in
和	逃亡	喜欢	一个	野兔	后	这	小的	红色的	魔鬼	那	曾是	灼热	快速地	在

[sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l][fɔ:(r)] .

search	of	the	fatal	four	.
搜索	的	这	致命的	四	.

然后像兔子一样追着那只飞速追赶致命四人的小红魔逃跑。

[men] [grəʊn] [ɪn][ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʃri:k] [hɪ'sterɪkli] .

Men	**groaned**	**in**	**the**	**agony**	**of**	**their**	**excitement**	**and**	**women**	**shrieked**	**hysterically**	**.**
男人	呻吟	在	这	痛苦	的	他们的	激动	和	女性	尖叫	歇斯底里地	.

男人们在兴奋的煎熬中呻吟，女人们则歇斯底里地尖叫。

[ɒn] [flu:] [ðə; ði]['gælənt] [kent]['bætsmən] .

On	**flew**	**the**	**gallant**	**Kent**	**batsman**	**.**
在	飞翔	这	英勇	肯特	击球手	.

英勇的肯特郡击球手继续飞翔。

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][hi:; hi][gɒt][tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l] .

Nearer	**and**	**nearer**	**he**	**got**	**to**	**the**	**ball**	**.**
更近	和	更近	他	得到	到	这	球	.

他离球越来越近了。

[hi:; hi] [ˌəʊvə'tʊk] [ˌaɪ 'ti:] .

He	**overtook**	**it**	**.**
他	超越	它	.

他超过了它。

[hi:; hi] [stɒpt] [ˌaɪ 'ti:] .

He	**stopped**	**it**	**.**
他	停止	它	.

他阻止了。

[θri:] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['baʊndri] [hi:; hi] [fel] [ɒn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [hʌgd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz]

Three	**inches**	**from**	**the**	**boundary**	**he**	**fell**	**on**	**it**	**and**	**hugged**	**it**	**to**	**his**
三	英寸	从	这	边界	他	跌倒	在	它	和	拥抱	它	到	他的

[tʃest] .

chest	**.**
胸部	.

离边界还有三英寸的时候，他扑了上去，把边界紧紧地抱在胸前。

[ðə; ði] [mætʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [drɔ:] , [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [drɔ:] !

The	**match**	**was**	**a**	**draw**	**,**	**a**	**glorious**	**draw**	**!**
这	匹配	曾是	一个	画	,	一个	辉煌	画	!

比赛以平局告终，一场精彩的平局!

['naɪðə(r)] [saɪd][hæd; həd] [wʌn] [ɔ:(r)] [lɒst] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .

Neither	**side**	**had**	**won**	**or**	**lost**	**a**	**point**	**.**
两者都不	边	有	韩元	或者	丢失的	一个	观点	.

双方均未得分或失分。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] ['teɪb(ə)l] .

It	**did**	**not**	**count**	**in**	**the**	**Championship**	**table**	**.**
它	做过	不是	数数	在	这	锦标赛	桌子	.

它不计入锦标赛积分榜。

[kent] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃæmpiənz] !

Kent	**were**	**Champions**	**!**
肯特	是	冠军	!

肯特队夺冠了!

[ɪn][ðə; ði][mæd] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][nəʊ][wʌn] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ə'pi:lɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

In	**the**	**mad**	**excitement**	**of**	**the**	**moment**	**no**	**one**	**thought**	**of**	**appealing**	**on**	**the**
在	这	疯狂的	激动	的	这	片刻	不	一	想法	的	上诉	在	这

['kwestʃən] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [ðə; ði][bɔ:l][ɔ:(r)] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fi:ld] .

question	**of**	**handling**	**the**	**ball**	**or**	**interfering**	**with**	**the**	**field**	**.**
问题	的	处理	这	球	或者	干扰	和	这	场地	.

在当时的狂热气氛中，没有人想到要对手球或干扰比赛的行为提出申诉。

[mɔːrˈəʊvə(r)][bəuθ][ðə; ði]['ʌmˌpaɪəz][hæd; həd] [swuːn] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [ɒn]

Moreover	**both**	**the**	**umpires**	**had**	**swooned**	**and**	**were**	**being**	**removed**	**on**
而且	两个都	这	裁判	有	晕倒	和	是	存在	已移除	在

['ʃʌtəz] .

shutters	**.**
百叶窗	.

此外，两名裁判都晕倒了，被工作人员用卷帘门抬了出去。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [stʊd] .

The	**result**	**stood**	**.**
这	结果	站立	.

结果维持不变。

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'vɪliən] [baɪ] [tuː] ['mjuːzɪk] - [hɔːl]

The	**hero**	**of**	**the**	**game**	**was**	**carried**	**into**	**the**	**pavilion**	**by**	**two**	**music**	**-**	**hall**
这	英雄	的	这	游戏	曾是	携带	进入	这	亭	经过	二	音乐	-	大厅

['eɪdʒənts][ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'pɔːtə(r)] .

agents	**and**	**a**	**reporter**	**.**
代理人	和	一个	记者	.

游戏中的英雄被两名音乐厅工作人员和一名记者抬进了凉亭。

[ˌedɪ'tɔːriəl] [ə'miːnətɪz] .

Editorial	**Amenities**	**.**
社论	便利设施	.

编辑便利设施。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd] [wɪð] - ['taʊzə(r)] ,

"	**I**	**have**	**no**	**fault**	**to**	**find**	**with**	**'**	**Towser**	**,**
"	我	有	不	过错	到	寻找	和	-	托瑟	,

“我对'Towser'没有任何不满，

- [ɪkˈsept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [skɔːz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][dɒg] ['stɔːriz] ;

'	**except**	**that**	**it**	**is**	**very**	**much**	**like**	**scores**	**of**	**other**	**dog**	**stories**	**;**
-	除了	那	它	是	非常	很多	喜欢	得分	的	其他	狗	故事	;

只不过，它和许多其他关于狗的故事非常相似；

[ðæt] [ɪz] ['prɒbəbli] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

that	**is**	**probably**	**why**	**you**	**have**	**failed**	**to**	**place**	**it**	**.**
那	是	大概	为什么	你	有	失败的	到	地方	它	.

这大概就是你没能把它放好的原因吧。

[hæv; həv][juː; jʊ] [traɪd] [ðə; ði] - ['mæntʃestə(r)] ['gɑːdiən] - ?

Have	**you**	**tried**	**the**	**'**	**Manchester**	**Guardian**	**'**	**?**
有	你	尝试	这	-	曼彻斯特	监护人	-	?

你读过《曼彻斯特卫报》吗?

" [tiː] . [piː] . - [es] ['wiːkli] .

"	**T**	**.**	**P**	**.**	**'**	**s**	**Weekly**	**.**
"	T	.	P	.	-	s	每周	.

“TP周刊。

" [wɒt] ['kɒmz] ['ɑːftə(r)] [həʊm] [ruːl] ? — ['mɔːmənz] [ɪn] ['dʒɜːməni] .

"	**What**	**comes**	**after**	**Home**	**Rule**	**?**	**—**	**Mormons**	**in**	**Germany**	**.**
"	什么	来	后	家	规则	?	—	摩门教徒	在	德国	.

“自治之后会是什么？——德国的摩门教徒。”

" [vænˈkuːvə(r)] ['deɪli] ['prɒvɪns] .

"	**Vancouver**	**Daily**	**Province**	**.**
"	温哥华	日常的	省	.

《温哥华每日省报》。

['fɔːtʃənətli] [wiː; wi] [ʃænt] [maɪnd] [ðæt] .
Fortunately **we** **shan't** **mind** **that** **.**
幸运的是 我们 不会 头脑 那 .

幸运的是，我们并不介意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 483]
[页 -]

[第483页]

" ['kæptɪnz] [kə'reɪdʒəs] .
" CAPTAINS COURAGEOUS .
" 队长 勇敢 .

“勇敢的船长们。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 484]
" [页 -]

[第 484 页]

['mjuːzɪk(ə)l] [nəʊts] .
MUSICAL NOTES .
音乐 笔记 .

音符。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['iːpɒk] - ['meɪkɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The remarkable and altogether epoch - making article in The Times of the
这 卓越 和 共 时代 - 制作 文章 在 这 《时代周刊》 的 这
16th [ɪnst] . ,
16th inst . ,
16th 装置 . ,

《泰晤士报》16日刊登的这篇意义非凡、划时代的文章，

[ɒn] [ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] [ɒn] [ˌʌn'mjuːzɪkl] ['piːp(ə)l] , [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɔːn]
on the stimulating effect of the bath on unmusical people , has already borne
在 这 刺激性的 影响 的 这 洗澡 在 不音乐的 人们 , 有 已经 出生
['nəʊtəb(ə)l] [fruːt] .
notable fruit .
值得注意的 水果 .

浴水对缺乏音乐天赋的人的刺激作用已经取得了显著成果。

['miːtiŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['mjuːzɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒz] [ænd; ənd]
Meetings of the Governing Bodies of all the principal Musical Colleges and
会议 的 这 治理 身体 的 全部 这 主要的 音乐 大学 和
[ə'kædəmiz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
Academies were held on the following day ,
学院 是 握住 在 这 下列的 天 ,

次日，所有主要音乐学院和音乐学校的管理机构召开了会议。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ju'nænɪməsli] [dɪ'tɜːmɪnd] , [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spikər] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]
at which it was unanimously determined , as one of the speakers put it
在 哪个 它 曾是 一致 决定 , 作为 一 的 这 演讲者 放 它
,
,
,

正如一位发言者所说，会议一致决定：

[tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['kləʊzə(r)] ['sɪnθəsɪs] [ɒv; əv] ['hɑːməni] [ænd; ənd] [ə'bluːʃ(ə)n] .
to effect a closer synthesis of harmony and ablution .
到 影响 一个 更近 合成 的 和谐 和 沐浴 .

使和谐与洁净更加紧密地融合在一起。

[sɜː(r)]['hjuːbərt] ['pæri] , [hɪm'self] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['praʊəs] [ɪn][neɪ'teɪʃən] ,

Sir	**Hubert**	**Parry**	**,**	**himself**	**celebrated**	**in**	**his**	**youth**	**for**	**his**	**prowess**	**in**	**natation**	**,**
先生	休伯特	格挡	,	他自己	著名	在	他的	青年	为了	他的	能力	在	民族	,

休伯特·帕里爵士本人年轻时就因其在赛艇运动中的卓越才能而闻名，

[hæz; həz] ['ɒfəd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [wɪð] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

has	**offered**	**to**	**present**	**the**	**Royal**	**College**	**of**	**Music**	**with**	**a**	**magnificent**
有	提供	到	展示	这	皇家	大学	的	音乐	和	一个	壮丽

['swɪmɪŋ] [bæθ.bɑːθ] ;

swimming	**bath**	**;**
游泳	洗澡	;

已提出向皇家音乐学院赠送一座宏伟的游泳池；

['mɪstə(r)] . ['lændən] ['rɑːnld] [hæz; həz]['drɑːftɪd][ə; eɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Mr	**.**	**Landon**	**Ronald**	**has**	**drafted**	**a**	**scheme**	**for**	**the**	**erection**	**of**	**a**
先生	.	兰登	罗纳德	有	起草	一个	方案	为了	这	勃起	的	一个

['fləʊtɪŋ] [bæθ.bɑːθ][ɪn][ðə; ði] [temz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪldhɔːl] [skuːl] ,

floating	**bath**	**in**	**the**	**Thames**	**for**	**the**	**convenience**	**of**	**the**	**Guildhall**	**School**	**,**
漂浮的	洗澡	在	这	泰晤士河	为了	这	方便	的	这	市政厅	学校	,

兰登·罗纳德先生起草了一份方案，计划在泰晤士河上建造一个漂浮式浴池，以方便市政厅音乐戏剧学院的学生使用。

[ænd; ənd][sɜː(r)][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [mə'kenzi] [hæz; həz] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**Sir**	**Alexander**	**Mackenzie**	**has**	**offered**	**the**	**students**	**of**	**the**
和	先生	亚历山大	麦肯齐	有	提供	这	学生	的	这

[ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [em] . [æn; ən] ['ænjuəl] [praɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] ['vəʊk(ə)l][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [preɪz] [ɒv; əv]

R	**.**	**A**	**.**	**M**	**.**	**an**	**annual**	**prize**	**for**	**the**	**best**	**vocal**	**composition**	**in**	**praise**	**of**
拉	.	一个	.	M	.	一个	年度的	奖	为了	这	最好的	声乐	作品	在	称赞	的

[ˌsæpə'neɪʃəs] [əb'stɜːdʒənt] .

saponaceous	**abstergents**	**.**
皂质	消毒剂	.

亚历山大·麦肯齐爵士为皇家音乐学院的学生设立了年度奖项，奖励那些赞美皂性除臭剂的最佳声乐作品。

[ˌaʊt'saɪd] ['aʊə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] [ə'kædəmiz] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [mjuː'zɪʃənz] [ænd; ənd][kəm'poʊzərz]

Outside	**our**	**musical**	**academies**	**the**	**impetus**	**given**	**to**	**musicians**	**and**	**composers**
外部	我们的	音乐	学院	这	动力	给定	到	音乐家	和	作曲家

[hæz; həz] [biːn] ['iːkwəli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

has	**been**	**equally**	**remarkable**	**.**
有	到过	同样地	卓越	.

在音乐学院之外，音乐家和作曲家所获得的推动力同样令人瞩目。

[prə'fesə(r)] [bæn'vɪl] [diː]['kwɑːnˌtɑːk] , [huːz] [ˌɔːri'ent(ə)l] [prəu'kliviti] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] ,

Professor	**Banville**	**de**	**Quantock**	**,**	**whose**	**Oriental**	**proclivities**	**are**	**well**	**known**	**,**
教授	班维尔	德	昆托克	,	谁	东方	倾向	是	出色地	已知	,

班维尔·德·昆托克教授，其东方情结众所周知，

[hæz; həz][æt; ət][wʌns][em'bɑːk, im-][ɒn][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['kɔːrəl] ['sɪmfəni] , [tuː; tə] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

has	**at**	**once**	**embarked**	**on**	**a**	**gigantic**	**choral**	**symphony**	**,**	**to**	**words**	**of**	**his**
有	在	一次	启航	在	一个	巨大	合唱	交响乐	,	到	字	的	他的

[əʊn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

own	**composition**	**,**
自己的	作品	,

他立即着手创作一部宏大的合唱交响曲，歌词由他自己创作。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['prəʊses][ænd; ənd][prə'siːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [bæθ.bɑːθ][ɪz] ['triːtɪd]

in	**which**	**the**	**whole**	**process**	**and**	**procedure**	**of**	**the**	**Turkish**	**Bath**	**is**	**treated**
在	哪个	这	所有的	过程	和	程序	的	这	土耳其	洗澡	是	治疗

[hɪ'stɒrɪkli] ,

historically	**,**
历史	,

其中对土耳其浴的整个过程和步骤进行了历史性的阐述，

[drə'mætɪkli] [ænd; ənd][ˌriːə'lɪstɪkli; ˌrɪə'lɪstɪkli][ɪn][ˌsev(ə)n'tiːn] ['muːvmənts] .

dramatically	**and**	**realistically**	**in**	**seventeen**	**movements**	**.**
戏剧性地	和	现实地	在	十七	移动	.

以十七个乐章的戏剧性和现实主义手法呈现。

[ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] ['defɪnətli] [fɪkst] ,

The	**title**	**has**	**not**	**yet**	**been**	**definitely**	**fixed**	**,**
这	标题	有	不是	然而	到过	确实	固定的	,

标题尚未最终确定。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌsɪm'fɑːni] - , [tuː; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt]

but	**it**	**will**	**probably**	**be**	**known**	**as**	**the**	**Symphonie**	**Bathétique**	**,**	**to**	**differentiate**
但	它	将要	大概	是	已知	作为	这	交响曲	-	,	到	区分

[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] - ['hæknid] [wɜːk] .

it	**from**	**Tschaikovsky's**	**hackneyed**	**work**	**.**
它	从	-	老套的	工作	.

但它可能会被称为《沐浴交响曲》，以区别于柴可夫斯基那部老套的作品。

[straʊs] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['kɑːlɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]

Strauss	**is**	**reported**	**by**	**Mr**	**.**	**Kalisch**	**to**	**be**	**engaged**	**on**	**a**	**series**	**of**
施特劳斯	是	据报道	经过	先生	.	卡利什	到	是	已订婚的	在	一个	系列	的

- [ɒv; əv][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['bjuːti] [ænd; ənd][kəm'pleksəti] ,

Spritzbadlieder	**of**	**extraordinary**	**beauty**	**and**	**complexity**	**,**
-	的	非凡的	美丽	和	复杂	,

据卡利什先生透露，施特劳斯正在创作一系列优美而复杂的斯普里茨巴德利德歌曲。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɔː'kestrəl]

in	**which**	**a**	**wonderful**	**effect**	**is**	**produced**	**by**	**the**	**employment**	**in**	**the**	**orchestral**
在	哪个	一个	精彩的	影响	是	生产	经过	这	就业	在	这	管弦乐

[ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['ɪnstrəmənt] [kɔːld] [ðə; ðɪ] - ,

accompaniment	**of**	**a**	**new**	**instrument**	**called**	**the**	**Loofaphone**	**,**
伴奏	的	一个	新的	乐器	称为	这	-	,

其中，在管弦乐伴奏中使用一种名为“卢法风琴”的新乐器，产生了奇妙的效果。

[wɪtʃ] [pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['hɪsɪŋ] [nɔɪz] [laɪk] [ðæt] [i'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːm] [wen] ['juːzɪŋ][ðə; ðɪ]

which	**produces**	**a**	**curious**	**hissing**	**noise**	**like**	**that**	**emitted**	**by**	**a**	**groom**	**when**	**using**	**the**
哪个	产	一个	好奇的	嘶嘶声	噪音	喜欢	那	发射	经过	一个	新郎	什么时候	使用	这

['kʌriˌkəʊm] .

currycomb	**.**
梳状	.

它会发出一种奇特的嘶嘶声，就像马夫用梳子梳理马匹时发出的声音一样。

[ə'nʌðə(r)] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['prɒmɪnəns] [ɪz] [ə'saɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ][skɔː(r)][ɪz] [kɔːld] [ðə; ðɪ]

Another	**instrument**	**to**	**which**	**prominence**	**is**	**assigned**	**in**	**the**	**score**	**is**	**called**	**the**
其他	乐器	到	哪个	显赫地位	是	分配	在	这	分数	是	称为	这

- [ænd; ənd] [beəz] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - [sʌb] - ['fæməli][ɒv; əv]['mændrəl] ,

Saponola	**and**	**bears**	**a**	**resemblance**	**to**	**the**	**spalacoid**	**sub**	**-**	**family**	**of**	**mandrils**	**,**
-	和	熊	一个	相似	到	这	-	子	-	家庭	的	山魈	,

乐谱中重点介绍的另一种乐器叫做萨波诺拉琴，它与山魈科的沙棘亚科乐器有相似之处。

[wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ðɪ][mæn'dɪbjʊlə(r)] ['æŋglz] [ɪn][kləʊz][prɒk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɑːkəts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

which	**have**	**the**	**mandibular**	**angles**	**in**	**close**	**proximity**	**to**	**the**	**sockets**	**of**	**the**
哪个	有	这	下颌	角度	在	关闭	邻近	到	这	插座	的	这

['ləʊə(r)] ['sefələpɒdz] .

lower	**cephalopods**	**.**
降低	头足类动物	.

它们的下颌角与下位头足类动物的下颌窝非常接近。

[ðə; ðɪ]['mɒtəʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɪz] " [dæs; dɑːs]['eɪˌvɪg] - .

The	**motto**	**of**	**the**	**work**	**is**	**"**	**Das**	**ewig**	**Seifige**	**.**
这	座右铭	的	这	工作	是	"	达斯	假发	-	.

该作品的座右铭是“Das ewig Seifige”。

" [wiː; wi] [meɪ] ['fɜːðə(r)] [nəʊt] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l][baɪ] - ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	We	may	further	note	,	as	one	of	the	most	valuable	by	-	products	of	The
"	我们	可能	更远	笔记	,	作为	一	的	这	最多	有价值的	经过	-	产品	的	这

[taɪmz] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

Times	article	,
《时代周刊》	文章	,

"我们还可以进一步指出，《泰晤士报》文章最有价值的副产品之一是，

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [bælniːoʊ] - ['mjuːzɪk(ə)l] ['kɒŋgres] [wɪl] [biː; bi] ['ʃɔːtli]

the	announcement	that	an	international	Balneo	-	Musical	Congress	will	be	shortly
这	公告	那	一个	国际的	巴尔内奥	-	音乐	国会	将要	是	不久

[held] [ɪn][ðə; ði] ['ælbət] [hɔːl] ,

held	in	the	Albert	Hall	,
握住	在	这	阿尔伯特	大厅	,

宣布国际温泉疗养音乐大会即将在皇家阿尔伯特音乐厅举行。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][best] ['meθədz] [ɒv; əv] [prə'məʊtɪŋ] [hɑː'mɒnɪk] ['haɪdʒiːn] .

with	a	view	to	discussing	the	best	methods	of	promoting	harmonic	hygiene	.
和	一个	看法	到	讨论	这	最好的	方法	的	推广	谐波	卫生	.

目的是为了探讨促进和谐卫生的最佳方法。

[ðə; ði][ə'riːnə] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][vɑːst][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] -

The	arena	,	we	understand	,	is	to	be	converted	into	a	vast	demonstration	-
这	竞技场	,	我们	理解	,	是	到	是	转换	进入	一个	广阔的	示范	-

[tæŋk] , [ɪn] [wɪtʃ] ['prɒmɪnənt] [kəm'poʊzərz] ,

tank	,	in	which	prominent	composers	,
坦克	,	在	哪个	著名的	作曲家	,

据我们了解，该场馆将被改造成一个巨大的演示池，届时，著名作曲家们将参与其中。

[kən'dʌktər] [ænd; ənd] ['sɪŋəz] [wɪl] [ə'pɪə(r)] .

conductors	and	singers	will	appear	.
导体	和	歌手	将要	出现	.

指挥家和歌手将出席。

[mɪs] ['kæri] [tʌb] [hæz; həz]['kaɪndli] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] .

Miss	Carrie	Tubb	has	kindly	promised	to	preside	.
错过	凯莉	塔布	有	亲切地	承诺	到	主持	.

卡丽·塔布小姐已欣然答应主持会议。

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)]['aɪtəmz][ɪn][ðə; ði] ['prəʊgræm] [wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ʌndə(r)]

Amongst	other	items	in	the	programme	we	may	mention	an	exhibition	of	under
在	其他	项目	在	这	程序	我们	可能	提到	一个	展览	的	在下面

- ['wɔːtə(r)][ˌvaɪə'lɪn] - ['pleɪɪŋ] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['bæmbɜːrgər] ,

-	water	violin	-	playing	by	Mr	.	Bamberger	,
-	水	小提琴	-	玩耍	经过	先生	.	班贝格	,

节目单上还有其他一些项目，值得一提的是班贝格先生的水下小提琴演奏表演。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [sɪm'fɒnɪk] ['wɔːtə(r)] - ['pəʊləʊ] [bɪ'twiːn] [tuː] [tiːmz] [ɒv; əv] [raɪn]

and	a	game	of	symphonic	water	-	polo	between	two	teams	of	Rhine
和	一个	游戏	的	交响乐	水	-	马球	之间	二	团队	的	莱茵河

['meidnz] ,

maidens	,
少女们	,

还有两支莱茵河少女队之间的交响乐水球比赛，

['kæptin] [baɪ] [her] ['nɪkɪʃ] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['henri] [wʊd] [rɪ'spektɪvli] .

captained	by	Herr	Nikisch	and	Sir	Henry	Wood	respectively	.
队长	经过	先生	尼基什	和	先生	亨利	木头	分别	.

由尼基什先生和亨利·伍德爵士分别担任队长。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
THE TRIUMPH OF THE ENEMY .
这 胜利 的 这 敌人 .

敌人的胜利。

[aɪ'diːəl] ['hɒlədeɪz] .
IDEAL HOLIDAYS .
理想的 假期 .

理想的假期。

[sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [ə'pɪnjənz] .
Some Further Opinions .
一些 更远 意见 .

一些补充意见。

['kɜːn(ə)l] ['rəuzəvelt] . — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)] [ðæt] [ðə; ði][best] ['hɒlədeɪ] [graʊnd] [ɪz][brə'zɪl] .
Colonel Roosevelt . — There is no doubt whatever that the best holiday ground is Brazil .
上校 罗斯福 . — 那里 是 不 怀疑 任何 那 这 最好的 假期 地面 是 巴西 .

罗斯福上校——毫无疑问，最好的度假胜地是巴西。

[ðeə(r)] [wʌn][kæn; kən][hæv; həv] [ɪk'saɪtmənt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
There one can have excitement day and night .
那里 一 能 有 激动 天 和 夜晚 .

在那里，人们可以日夜都感到兴奋。

[wen] [wʌn][ɪz][nɒt] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] - ['iːtɪŋ] [traʊt] [wʌn][ɪz] [ɪ'luːdɪŋ] [ə; eɪ]['væmpaɪə(r)]
When one is not escaping from a man - eating trout one is eluding a vampire
什么时候 一 是 不是 逃脱 从 一个 男人 - 吃 鳟鱼 一 是 逃避 一个 吸血鬼
[bæt] .
bat .
蝙蝠 .

当一个人不是在躲避食人鳟鱼时，就是在躲避吸血蝙蝠。

[ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [sləʊ] [wʌn][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [siːk] [ðə; ði]['ræpɪdz] .
If the time is slow one can always seek the Rapids .
如果 这 时间 是 慢的 一 能 总是 寻找 这 急流 .

如果时间充裕，不妨去看看激流。

[nekst][tuː; tə][brə'zɪl][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sə'dʒest] [ðə; ði]['ɑːˌfɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['rɪvə(r)] ['kʌmpəni] .
Next to Brazil I should suggest the offices of the New River Company .
下一个 到 巴西 我 应该 建议 这 办公室 的 这 新的 河 公司 .

除了巴西，我还想推荐新河公司的办公室。

['mɪstə(r)] . ['hɑːbˌhaʊs] ([piː] . [em] . [dʒiː] .) . — [aɪ] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['hɒlədeɪz] ,
Mr . Hobhouse (P . M . G .) . — I know very little of holidays ,
先生 . 霍布豪斯 (P . M . G .) . — 我 知道 非常 小的 的 假期 ,

霍布豪斯先生（PMG）——我对节日知之甚少。

['hævɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [nəʊz][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] - [ˌel'iː] - [graɪnd] - [stəʊn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
having to keep my nose to St . Martin's - le - Grind - stone day and night ,
拥有 到 保持 我的 鼻子 到 英石 . 马丁的 - 勒 - 研磨 - 石头 天 和 夜晚 ,
[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ,
but I have thought that ,
但 我 有 想法 那 ,

虽然我不得不日夜埋头苦干，但我一直认为，

[ɪf] [aɪ][dɪd] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] [ɒf] ,
if I did take a week or so off ,
如果 我 做过 拿 一个 星期 或者 所以 离开 ,

如果我真的休息一周左右，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə][spend][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [jɒt] , ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	should	choose	to	spend	it	on	the	Post	Office	yacht	,	roughing	it	.
我	应该	选择	到	花费	它	在	这	邮政	办公室	游艇	,	粗加工	它	.

我应该选择把钱花在邮局的游艇上，体验一下艰苦的生活。

[sɜː(r)] ['edwəd] ['kɑːs(ə)n] . — [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ai][kæn; kən][speə(r)][frɒm; frəm]['ʌlstə(r)][ænd; ənd][maɪ]

Sir	Edward	Carson	.	—	Such	time	as	I	can	spare	from	Ulster	and	my
先生	爱德华	卡森	.	—	这样的	时间	作为	我	能	空闲的	从	阿尔斯特	和	我的

['deɪli] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm] ['lʌndən] [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][spend][ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə]

daily	journey	to	and	from	London	I	should	like	to	spend	in	explaining	to
日常的	旅行	到	和	从	伦敦	我	应该	喜欢	到	花费	在	解释	到

['redmənd] [ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][ə; eɪ][wɔː(r)] - [lɔːd] .

Redmond	the	duties	of	a	War	-	lord	.
雷德蒙德	这	职责	的	一个	战争	-	主	.

爱德华·卡森爵士——如果我能从阿尔斯特和每天往返伦敦的旅途中抽出时间，我想向雷德蒙解释一位军阀的职责。

['mɪstə(r)] . [fræŋk] ['tɪni] ([ðə; ði] ['feɪməs] [ə'merɪkən] [trə'dʒiːdiən]) . — ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['hɒlədeɪz][ɪz][dʒʌst]

Mr	.	Frank	Tinney	(	the	famous	American	tragedian	)	.	—	Ordinary	holidays	is	just
先生	.	坦率	廷尼	(	这	著名的	美国人	悲剧人物	)	.	—	普通的	假期	是	只是

[səʊ] [mʌtʃ] [dʒʌŋk] .

so	much	junk	.
所以	很多	垃圾	.

弗兰克·廷尼先生（美国著名悲剧演员）——普通的节日简直就是一堆垃圾。

[ˌem ˈiː][ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [doʊnt][həʊld] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Me	and	Ernest	don't	hold	with	them	.
我	和	欧内斯特	不	抓住	和	他们	.

我和欧内斯特不认同他们的观点。

['aʊə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒlədeɪ][ɪz][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [taʊn] [ænd; ənd][hɪə(r)][dʒəʊks] .

Our	idea	of	a	holiday	is	to	go	down	town	and	hear	jokes	.
我们的	主意	的	一个	假期	是	到	去	向下	镇	和	听到	笑话	.

我们理想的假期就是去市中心听笑话。

[ðə; ði][mɔː(r)][dʒəʊks][wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði] [bɪgə(r)] [stɒk] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][tuː; tə] [tel] .

The	more	jokes	we	hear	the	bigger	stock	we	have	not	to	tell	.
这	更多的	笑话	我们	听到	这	大	库存	我们	有	不是	到	告诉	.

我们听过的笑话越多，我们没讲过的笑话就越多。

['mɪstə(r)] . ['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪl] . — [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [ɪf] [ə; eɪ] ['bɪzi] [əd'mɪnɪstreɪtə(r)] [mait]

Mr	.	Winston	Churchill	.	—	I	have	often	wondered	if	a	busy	administrator	might
先生	.	温斯顿	丘吉尔	.	—	我	有	经常	想知道	如果	一个	忙碌的	行政人员	可能

[nɒt][get][ə; eɪ]['veri] ['restfl] [taɪm][baɪ] ['stedəli] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][flai] .

not	get	a	very	restful	time	by	steadily	refusing	to	fly	.
不是	得到	一个	非常	宁静	时间	经过	稳步	拒绝	到	飞	.

温斯顿·丘吉尔先生——我常常想，一位忙碌的行政官员如果一直拒绝乘坐飞机，是不是就能获得一段非常轻松的休息时间呢？

['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] . — [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɒnstənt] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]['hɒlədeɪz] [siːm] [tuː; tə]

Mr	.	Asquith	.	—	This	talk	about	the	constant	need	for	holidays	seems	to
先生	.	阿斯奎斯	.	—	这	讲话	关于	这	持续的	需要	为了	假期	似乎	到

[ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] ,

me	to	be	,
我	到	是	,

阿斯奎斯先生——在我看来，这种关于需要不断休假的讨论，

[ɪf] [ai] [meɪ] [seɪ] [səʊ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'ljʊʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

if	I	may	say	so	,	one	of	the	great	illusions	of	the	day	.
如果	我	可能	说	所以	,	一	的	这	伟大的	幻觉	的	这	天	.

恕我直言，这是当今最大的幻觉之一。

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪz] [hiː; hi] [huː] , ['siːtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] ,

The	wise	man	surely	is	he	who	,	seated	in	his	chair	of	office	,
这	明智的	男人	一定	是	他	WHO	,	坐着	在	他的	椅子	的	办公室	,

智者无疑是坐在官位上的人，

['welkəm] ['evri] [njuː] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊmənts] [brɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn]

welcomes	every	new	complication	and	perplexity	that	the	moments	bring	,	and	in
欢迎	每一个	新的	并发症	和	困惑	那	这	时刻	带来	,	和	在

['leɪbə(r)] [faindz] [ðə; ði] [truː] [rɪ'pəʊz] .

labour	finds	the	true	repose	.
劳动	发现	这	真的	休息	.

欣然接受每一个新时刻带来的复杂情况和困惑，并在分娩中找到真正的安宁。

['mɪstə(r)] . ['mɑːstəmən] . — [ai] [ˌeɪ 'em] ['spendɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['hɒlədeɪ] [dʒʌst] [naʊ] ['veri] [ə'griːəbli] [ɪn]

Mr	.	Masterman	.	—	I	am	spending	my	own	holiday	just	now	very	agreeably	in
先生	.	马斯特曼	.	—	我	是	开支	我的	自己的	假期	只是	现在	非常	欣然	在

[kəm'pəʊzɪŋ] [kə'nʌndrəmz] .

composing	conundrums	.
构成	难题	.

马斯特曼先生——我现在正愉快地享受着我的假期，我尤其喜欢创作谜题。

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['leɪtɪst] : " [waɪ] [duː; də] [ai] ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] ['traʊzəz] ?

This	is	my	latest	:	"	Why	do	I	differ	from	my	trousers	?
这	是	我的	最新的	:	"	为什么	做	我	不同	从	我的	裤子	?

这是我的最新作品："为什么我和我的裤子不一样？"

" [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [riː'siːtɪŋ] .

"	The	answer	is	,	"	Because	they	don't	want	reseating	.
"	这	回答	是	,	"	因为	他们	不	想	重新就座	.

答案是："因为他们不想重新安排座位。"

" [lɔːd] ['wɪmˌbɔːrn] . — [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [laɪk] ['mɛdoʊˌbrʊk] .

"	Lord	Wimborne	.	—	There	is	no	place	for	a	holiday	like	Meadowbrook	.
"	主	温伯恩	.	—	那里	是	不	地方	为了	一个	假期	喜欢	梅多布鲁克	.

温伯恩勋爵——没有哪个地方比梅多布鲁克更适合度假了。

[ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] - [ɪˌlɪzə'biːθn] " [ə'pɒsl] " [spuːn] [wɜː(r); wə(r)] ['riːs(ə)ntli] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl]

A	set	of	12	Elizabethan	"	Apostle	"	spoons	were	recently	offered	for	sale
一个	放	的	-	伊丽莎白时代	"	使徒	"	勺子	是	最近	提供	为了	销售

[æt; ət] ['mesəz] . ['krɪstiz] .

at	Messrs	.	Christie's	.
在	先生们	.	佳士得	.

最近，佳士得拍卖行推出了一套 12 件伊丽莎白时代的"使徒"勺子进行拍卖。

['əʊnli] [wʌn] ['æktʃuəl] [ə'pɒsl] ([seɪnt] ['piːtə(r)]) [wɒz; wəz] [ə'veɪləb(ə)l] ,

Only	one	actual	Apostle	(	Saint	Peter	)	was	available	,
仅有的	一	实际的	使徒	(	圣	彼得	)	曾是	可用的	,

当时只有一位真正的使徒（圣彼得）在世，

[bʌt; bət] ['eksələnt] ['sʌbstəˌtjʊt] [wɜː(r); wə(r)] [prə'vaɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]

but	excellent	substitutes	were	provided	in	the	persons	of
但	出色的	替代品	是	假如	在	这	人	的

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ðə; ði] [greɪt] , ['ʃɑːləmeɪn] ,

Alexander	the	Great	,	Charlemagne	,
亚历山大	这	伟大的	,	查理曼大帝	,

但亚历山大大帝、查理曼大帝等人提供了优秀的替代者。

['dʒuːliəs] ['sizər] , [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] , [gai] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] , [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['dʒuːdəs] [ˌmækə'biːəs]

Julius	**Cæsar**	**,**	**King**	**Arthur**	**,**	**Guy**	**of**	**Warwick**	**,**	**Queen**	**Elizabeth**	**,**	**Judas**	**Maccabeus**
尤利乌斯	凯撒	,	国王	亚瑟	,	盖伊	的	沃里克	,	女王	伊丽莎白	,	犹大	马加比

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .

and	**others**	**.**
和	其他的	.

尤利乌斯·凯撒、亚瑟王、盖伊·沃里克、伊丽莎白女王、犹大·马加比等人。

" [ðə; ði] ['fiːldɪŋ] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [smɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bætsmən][kʊd; kəd][nɒt][get][ðə; ði][bɔːl]

"	**The**	**fielding**	**was**	**particularly**	**smart**	**and**	**the**	**batsmen**	**could**	**not**	**get**	**the**	**ball**
"	这	守备	曾是	特别	聪明的	和	这	击球手	可以	不是	得到	这	球

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

“对方的守备非常出色，击球手根本无法将球击出。”

[ðə; ði]['əʊnli][hɪt] [wɜːθ] ['menʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][fɔːr][baɪ]['tærənt] [ɒf] ['bʊlˌɔː] .

the	**only**	**hit**	**worth**	**mention**	**for**	**several**	**hours**	**being**	**a**	**4**	**by**	**Tarrant**	**off**	**Bullough**	**.**
这	仅有的	打	值得	提到	为了	一些	小时	存在	一个	4	经过	塔兰特	离开	布洛夫	.

几个小时内唯一值得一提的击球是塔兰特击出布洛夫的 4 分。

" ['njuːkɑːsl] ['iːvnɪŋ] ['krɒnɪk(ə)l] .

"	**Newcastle**	**Evening**	**Chronicle**	**.**
"	纽卡斯尔	晚上	编年史	.

《纽卡斯尔晚报》

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['efəts] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sə'spekt] ['tærənt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [riːd] [ðə; ði] "

A	**few**	**more**	**efforts**	**like**	**this**	**and**	**we**	**shall**	**suspect**	**Tarrant**	**of**	**having**	**read**	**the**	**"**
一个	很少	更多的	努力	喜欢	这	和	我们	将	怀疑	塔兰特	的	拥有	读	这	"

[braɪtə] ['krɪkɪt] " ['ɑːtɪk(ə)lz] .

Brighter	**Cricket**	**"**	**articles**	**.**
更亮	蟋蟀	"	文章	.

如果再发生几次这样的事情，我们就会怀疑塔兰特是否读过《更光明的板球》杂志的文章。

" [ə; eɪ] ['waɪələs] ['mesɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'siːvd] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪnə(r)] , [njuː] [jɔːk] ,

"	**A**	**wireless**	**message**	**has**	**been**	**received**	**here**	**from**	**the**	**liner**	**,**	**New**	**York**	**,**
"	一个	无线的	信息	有	到过	已收到	这里	从	这	衬垫	,	新的	约克	,

“这里收到了来自纽约号邮轮的无线电消息，

[rɪ'pɔːtɪŋ] [ðæt] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [fɒg] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [strʌk] [ə; eɪ] ['glɑːnsɪŋ] [bləʊ] [ə'bɑːft][ðə; ði]

reporting	**that**	**while**	**in**	**a**	**dense**	**fog**	**she**	**was**	**struck**	**a**	**glancing**	**blow**	**abaft**	**the**
报道	那	尽管	在	一个	稠密	多雾路段	她	曾是	击	一个	瞥了一眼	吹	后方	这

[baʊ; bəʊ][baɪ][ðə; ði]['stiːmə(r)] [prɪ'tɔːrɪə] .

bow	**by**	**the**	**steamer**	**Pretoria**	**.**
弓	经过	这	汽船	比勒陀利亚	.

报道称，当时她身处浓雾之中，被比勒陀利亚号汽船从船头后方擦撞了一下。

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz] ['stuːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒk] [wɒz; wəz]['əʊnli] [slaɪt]

The	**New**	**York**	**was**	**stooping**	**at**	**the**	**time**	**,**	**and**	**the**	**shock**	**was**	**only**	**slight**
这	新的	约克	曾是	弯腰	在	这	时间	,	和	这	震惊	曾是	仅有的	轻微

.

:
.

当时《纽约客》杂志正处于低谷，所以受到的冲击并不大。

" ['glɑːzgəʊ] ['iːvnɪŋ] [njuːz] .

"	**Glasgow**	**Evening**	**News**	**.**
"	格拉斯哥	晚上	消息	.

《格拉斯哥晚报》

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] ['bendɪŋ] .
Showing the advantage of being caught bending .
显示 这 优势 的 存在 捕捉 弯曲 .

展现了弯腰时被抓到的优势。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 485]
[页 -]

[第485页]

['sɑ:dʒənt] ([tu:; tə] [nju:] [rɪ'kru:t] [hu:] [ɪz] ['gru:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] ['veri] ['dʒɪndʒəli]) .
Sergeant (to new recruit who is grooming his horse very gingerly) .
军士 (到 新的 招募 WHO 是 美容 他的 马 非常 小心翼翼地) .

中士（对正在小心翼翼地给马梳毛的新兵说）。

" [naʊ] [ðen] , ['kʌli] , [dʒʌst][ju:; jʊ][bi:; bi]['keəf(ə)l] - [aʊ] [ju:; jʊ] [dʌst] [ðæt] [ðeə(r)] - ['ɔ:rs] ;
" Now then , cully , just you be careful ' ow you dust that there ' orse ;
" 现在 然后 , 卡利 , 只是 你 是 小心 - 现在 你 灰尘 那 那里 - 奥尔斯 ;

"好了，伙计，你给那匹马掸灰的时候要小心点；

- [i:z] [ə; eɪ] ['delɪkət] [pi:s] , - [i:][ɪz] , [ænd; ənd] - [i:] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [skrætʃ] . "
' e's a delicate piece , ' e is , and ' e shows the slightest scratch . "
- 的 一个 精美的 片 , - e 是 , 和 - e 演出 这 丝毫 划痕 . "

"这是一件很精致的物件，真的，哪怕最轻微的划痕都会显现出来。"

" [wen] ['ʌðə(r)] [lɪps] . . .
" WHEN OTHER LIPS . . .
" 什么时候 其他 嘴唇 . . .

"当其他嘴唇.....

" [ðə; ði][məʊst][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] - ['bæleɪ] , [ˌel'i:] [kɒk] [dɔ:] ,
" The most original feature of the Opera - Ballet , Le Coq d'Or ,
" 这 最多 原来的 特征 的 这 歌剧 - 芭蕾舞 , 乐 狗粮 金奖 ,

"歌剧芭蕾舞剧《金公鸡》最独特的特色，

['gɪv(ə)n] [lɑ:st] [wi:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
given last week for the first time in England ,
给定 最后的 星期 为了 这 第一的 时间 在 英格兰 ,

这是上周首次在英格兰颁发的。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æktəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪk'skju:zd][frɒm; frəm] ['sɪŋɪŋ] ,
was the arrangement by which the actors were excused from singing ,
曾是 这 安排 经过 哪个 这 演员 是 已原谅 从 歌唱 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋəz] [frɒm; frəm] ['æktɪŋ] .
and the singers from acting .
和 这 歌手 从 表演 .

这是演员可以免于唱歌、歌手可以免于表演的安排。

['kɔ:rəs] [ænd; ənd]['səuləuist] , [drest] ['ju:nɪfɔ:mli] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][seks] , [ɪn][ə; eɪ]
Chorus and soloists , dressed uniformly , without distinction of sex , in a
合唱 和 独奏者 , 穿着 均匀地 , 没有 区别 的 性别 , 在 一个
['nɒndɪskrɪpt] [mə'ru:n] [ə'taɪə(r)] ,
nondescript maroon attire ,
不伦不类 栗色 服装 ,

合唱团和独唱演员，不分性别，都穿着统一的、不起眼的栗色服装。

[wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][grænd][stændz] ,
were disposed on each side of the stage in a couple of grand stands ,
是 处置 在 每个 边 的 这 阶段 在 一个 夫妻 的 盛大 站立 ,

舞台两侧各设了一个看台，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [bʌt; bət] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən]

from	which	they	saw	little	or	nothing	of	the	entertainment	but	enjoyed	an
从	哪个	他们	锯	小的	或者	没有什么	的	这	娱乐	但	享受	一个

[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] .

uninterrupted	view	of	the	conductor	.
不间断	看法	的	这	导体	.

从那里，他们几乎看不到任何娱乐表演，但却可以毫无阻碍地看到指挥家。

[ðɪs] [left] [ðə; ði] ['æktəz] [friː] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['praɪməri] ['bɪznəs] [ɒv; əv]['maɪmɪŋ] ,

This	left	the	actors	free	to	attend	to	the	primary	business	of	miming	,
这	左边	这	演员	自由的	到	出席	到	这	基本的	商业	的	模仿	,

这样一来，演员们就可以腾出手来专注于表演的主要工作了。

[wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] ,

which	,	when	it	came	to	the	distribution	of	applause	,
哪个	,	什么时候	它	来了	到	这	分配	的	掌声	,

然而，当涉及到掌声的分配时，

[ðeɪ] ['klɪəli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [ʃəʊ] .

they	clearly	regarded	as	the	most	important	element	in	the	show	.
他们	清楚地	认为	作为	这	最多	重要的	元素	在	这	展示	.

他们显然认为这是节目中最重要的元素。

[aɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [njuː] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

I	look	for	great	things	from	this	new	departure	.
我	看	为了	伟大的	事物	从	这	新的	离开	.

我对这次新的尝试充满期待，希望它能带来美好的结果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][reə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌɒpə'rætɪk] [pə'fɔːmə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][bəuθ]

It	is	rare	enough	for	an	operatic	performer	to	be	capable	of	both
它	是	稀有的	足够的	为了	一个	歌剧	演员	到	是	有能力的	的	两个都

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] ,

singing	and	acting	,
歌唱	和	表演	,

歌剧演员能够同时具备歌唱和表演能力的情况非常罕见。

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ænd; ənd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] .

or	to	be	alike	beautiful	to	look	on	and	to	listen	to	.
或者	到	是	同样	美丽的	到	看	在	和	到	听	到	.

或者说，外表和声音都同样优美动听。

[wʌns] [wiː; wi][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [æn; ən]['æktərz] [lɪps][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd]

Once	we	have	accepted	the	convention	by	which	an	actor's	lips	are	allowed
一次	我们	有	公认	这	习俗	经过	哪个	一个	演员的	嘴唇	是	允许

[tuː; tə] [muːv] [ɪn][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [waɪl] [ðə; ði] [saʊnd] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['təʊtəli]

to	move	in	one	part	of	the	stage	while	the	sound	comes	from	a	totally
到	移动	在	一	部分	的	这	阶段	尽管	这	声音	来	从	一个	完全

['dɪfrənt] ['kwɔːtə(r)] ,

different	quarter	,
不同的	四分之一	,

一旦我们接受了这样一种惯例：演员的嘴唇可以在舞台的某个位置移动，而声音却来自完全不同的方向；

[wiː; wi] [meɪ] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪŋəz] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [aʊt][ɒv; əv]

we	may	go	further	and	arrange	for	the	singers	to	be	put	out	of
我们	可能	去	更远	和	安排	为了	这	歌手	到	是	放	出去	的

[saɪt] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

sight	altogether	.
视线	共	.

我们甚至可以更进一步，安排让歌手们完全消失在公众视野中。

[hiː; hi] ([ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] , [ʃiː; ʃi]) [mait] [biː; bi]['pəʊstɪd][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]

He	(	and	more	particularly	,	she	)	might	be	posted	behind	some	sort	of
他	(	和	更多的	特别	,	她	)	可能	是	发布	在后面	一些	种类	的

[skriːn] ,

screen	,
屏幕	,

他（尤其是她）可能会被安排在某种屏风后面。

[daɪ'æfənəs] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vəukəlist] - [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] , [bʌt; bət] [əʊ'peɪk]

diaphanous	in	respect	of	the	vocalists	'	view	of	the	conductor	,	but	opaque
透明的	在	尊重	的	这	歌手	-	看法	的	这	导体	,	但	不透明

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

to	the	audience	.
到	这	观众	.

对于歌唱家来说，指挥是透明的；但对于观众来说，指挥却是不透明的。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːðə(r)] [æn'tiːk] [ænd; ənd] [ə'mɔːfəs] [praɪm] [dʌn]

When	I	think	of	some	of	the	rather	antique	and	amorphous	prime	donne
什么时候	我	思考	的	一些	的	这	相当	古董	和	无定形	主要的	唐恩

[ɒv; əv]['dʒɜːmən] ,

of	German	,
的	德语	,

当我想到一些相当古老且含义模糊的德国顶级女性时，

[ɪ'tæliən][ænd; ənd] [frentʃ] ['ɒprə] ,

Italian	and	French	opera	,
意大利语	和	法语	歌剧	,

意大利和法国歌剧，

[ai] [nəʊ] [ðæt] ['eni] [skiːm] [wɪtʃ] [wʊd] ['rendə(r)][ðem; ðəm][ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [pə'mɪt] [ðeə(r)]

I	know	that	any	scheme	which	would	render	them	invisible	and	permit	their
我	知道	那	任何	方案	哪个	会	使成为	他们	无形的	和	允许	他们的

['æktɪŋ] [pɑːts] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [baɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['fɪgəz] [wʊd] [miːt] [wɪð] [maɪ]

acting	parts	to	be	played	by	young	and	gracious	figures	would	meet	with	my
表演	部分	到	是	玩	经过	年轻的	和	亲切	数据	会	见面	和	我的

[ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [ə'pruːv(ə)l] .

unqualified	approval	.
不合格的	赞同	.

我知道，任何能让他们隐身，并允许由年轻优雅的人物来扮演他们角色的方案，都会得到我的毫无保留的赞同。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

It	would	be	necessary	,	of	course	,
它	会	是	必要的	,	的	课程	,

当然，这是必要的。

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðem; ðəm][fɜːst] ([ə; eɪ][tɑːsk] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk]) ,

to	consult	them	first	(	a	task	which	I	would	not	care	to	undertake	)	,
到	咨询	他们	第一的	(	一个	任务	哪个	我	会	不是	关心	到	承担	)	,

首先要咨询他们（我并不想承担这项任务），

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [ɪn'teɪl] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪk'spens] ,

and	this	division	of	labour	would	no	doubt	entail	additional	expense	,
和	这	分配	的	劳动	会	不	怀疑	包含	额外的	费用	,

这种劳动分工无疑会带来额外的费用。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][pjʊə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ɑːt][fɔː(r); fə(r)][ɑːrts] [seɪk] [wɪtʃ] [ɪz]

but	I	am	convinced	that	the	pure	love	of	art	for	art's	sake	which	is
但	我	是	确信	那	这	纯的	爱	的	艺术	为了	艺术的	清酒	哪个	是

[ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ˌɒpə'rætɪk] [stɑːz] [ænd; ənd] ['sɪndɪkəts] [wʊd] ['ʌltɪmətli] [raɪz]

inherent	in	the	nature	of	all	operatic	stars	and	syndicates	would	ultimately	rise
固有	在	这	自然	的	全部	歌剧	明星	和	辛迪加	会	最终	上升

[suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ['weðə(r)] [ɒv; əv] [pelf] [ɔː(r)][ə'mʊə(r)]['proʊprə] .

superior	to	considerations	whether	of	pelf	or	amour	propre	.
优越的	到	考虑因素	无论	的	不义之财	或者	恋情	普罗普	.

但我确信，所有歌剧明星和歌剧团成员天性中固有的对艺术本身的纯粹热爱，最终会凌驾于金钱或自尊心等考量之上。

[əʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kætəlɒg] : —

From	a	catalogue	:	—
从	一个	目录	:	—

摘自产品目录：—

" [welz] ([eɪtʃ] . [dʒiː] .) [æn] [və'rɒnɪkə] , [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [lʌv] ['stɔːri] , [ˌsiː'ɑːr] . 8vo , [klɒθ] (['rɑːðə(r)]

"	Wells	(	H	.	G	.	)	Ann	Veronica	,	a	Modern	Love	Story	,	cr	.	8vo	,	cloth	(	rather
"	威尔斯	(	H	.	G	.	)	安	维罗妮卡	,	一个	现代的	爱	故事	,	cr	.	8vo	,	布	(	相当

[dʌl]) .

dull	)	.
乏味的	)	.

"Wells (HG) Ann Veronica，一个现代爱情故事，小八开本，布面精装（相当乏味）。

" [də'mestɪk] [ɪ'kɒnəmi] .

"	DOMESTIC	ECONOMY	.
"	国内的	经济	.

"国内经济。

[[ə'nʌðə(r)] ['hʌzbənd] ['haʊskiːpə(r)] , ['sʌplɪmentɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]

[	Another	Husband	Housekeeper	,	supplementing	the	information	already	published	in	The
[	其他	丈夫	管家	,	补充	这	信息	已经	已发布	在	这

['deɪli] [meɪl] ,

Daily	Mail	,
日常的	邮件	,

[另一位丈夫兼管家，补充了《每日邮报》已发表的信息，

[rɪ'viːlz] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] [baɪ] [in'fɔːsɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [seɪvz] [paʊndz] [ænd; ənd]

reveals	the	system	of	housekeeping	by	enforcing	which	he	saves	pounds	and
揭示	这	系统	的	家政	经过	强制执行	哪个	他	保存	磅	和

[paʊndz] [ænd; ənd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] .]

pounds	and	pounds	a	year	.	]
磅	和	磅	一个	年	.	]

揭示了他推行的家务制度，通过执行该制度，他每年可以节省大量的英镑。

[wen] ['sʌnˌdeɪz] ['hevi] [miːl] [ɪz] [dʌn]

When	Sunday's	heavy	meal	is	done
什么时候	星期天	重的	一顿饭	是	完毕

周日的丰盛大餐结束后

['aʊə(r)][dʒɔɪnts][kə'rɪə(r)][ɪz][bʌt; bət] [bɪ'gʌn] .

Our	joint's	career	is	but	begun	.
我们的	联合体的	职业	是	但	开始	.

我们联合公司的职业生涯才刚刚开始。

[ɪm'praɪmɪs] , [ˌʌndɪs'meɪd] [ænd; ənd][bəʊld] ,

Imprimis	,	undismayed	and	bold	,
首先	,	毫不气馁	和	大胆的	,

首先，无所畏惧且大胆，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌriːə'piə] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [kəʊld] .

It	reappears	on	Monday	,	cold	.
它	再次出现	在	周一	,	寒冷的	.

周一它再次出现，天气寒冷。

[ænd; ənd][ləʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

[ðə; ði] [seɪm] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [wɪl]

the	same	on	Tuesday	will
这	相同的	在	周二	将要

周二的情况也一样。

[ə'pɪə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd]['kəʊldə(r)] [stɪl] .

Appear	again	,	and	colder	still	.
出现	再次	,	和	更冷	仍然	.

再次出现，而且更加寒冷。

[ðə; ði] [ɒdz] [ænd; ənd][endz][wiː; wi] [kiːp] [ɪn][stɔː(r)] ,

The	odds	and	ends	we	keep	in	store	,
这	赔率	和	结束	我们	保持	在	店铺	,

我们储存的零碎物品，

[dɪ'vaɪdɪd] ['niːtli] ['ɪntuː][fɔː(r)] .

Divided	neatly	into	four	.
分割	整齐地	进入	四	.

整齐地分成四份。

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] ([nəʊ] . [wʌn]) [wɪl] [duː; də]

A	portion	(	No	.	1	)	will	do
一个	部分	(	不	.	1	)	将要	做

一部分（编号 1）即可

[fɔː(r); fə(r)] ['wɛnzdeɪz] [səʊ] - [tuː; tə] - [spiːk] " " ;

For	Wednesday's	so	-	to	-	speak	"	ragoût	"	;
为了	星期三的	所以	-	到	-	说话	"	炖菜	"	;

周三的"大餐";

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] ([nəʊ] . [ˌtuː'tuː]) [wɪl] [biː; bi]

A	portion	(	No	.	2	)	will	be
一个	部分	(	不	.	2	)	将要	是

其中一部分（第2部分）将是

[ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv] ['θɜrzˌdeɪz] " ['frɪkəsiː] " ;

The	gist	of	Thursday's	"	fricassee	"	;
这	要旨	的	星期四的	"	炖菜	"	;

周四"炖菜"的要点;

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] ([nəʊ] . [θriː]) [sə'plaɪ]

A	portion	(	No	.	3	)	supply
一个	部分	(	不	.	3	)	供应

一部分（第3号）供应

[ðə; ði] [pɪθ] [ɒv; əv] ['fraɪdeɪz] " ['kɒtɪdʒ] [paɪ] " ;

The	pith	of	Friday's	"	cottage	pie	"	;
这	髓	的	星期五的	"	小屋	馅饼	"	;

星期五"牧羊人派"的精髓;

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] ([nəʊ] . [fɔːr]) [wɪl] [pleɪ]
A portion (No . 4) will play
一个 部分 (不 . 4) 将要 玩

一部分（第 4 部分）将播放

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] [roʊl] [ɒn] ['sætədeɪ] ,
The leading rôle on Saturday ,
这 领导 角色 在 周六 ,

周六的主角，

[ɪn'taɪtld] , [meɪ] [biː; bi] , " - [lɑː] [rʌs] ,
Entitled , may be , " à la russe ,
标题 , 可能 是 , " - 拉 俄罗斯 ,

标题可能是"à la russe，

" [ɔː(r)] , ['betə(r)] [stɪl] , " [ə'nɒnɪməs] .
" Or , better still , " anonymous .
" 或者 , 更好的 仍然 , " 匿名的 .

或者，更好的选择是"匿名"。

" [ðʌs] [ɪz] [ɪ'kɒnəmi] [ə'teɪnd] ,
" Thus is economy attained ,
" 因此 是 经济 已达到 ,

这样就实现了经济。

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [ɪz] ['æpɪtaɪt] [kən'streɪnd] .
For thus is appetite constrained .
为了 因此 是 食欲 受限 .

这样就能抑制食欲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 486]
[页 -]

[第486页]

" ['drɪvn] .
" DRIVEN .
" 驱动 .

"驱动。

" ([wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [hʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]) .
" (With a slight hook to it) .
" (和 一个 轻微 钩 到 它) .

（略带钩状）

[ai] .
I .
我 .

我。

[siːn] — [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][dʒɒn] - , [em] . [piː] . ['entə(r)] - [ænd; ənd]
Scene — The drawing - room of John Staffurth , M . P . Enter Staffurth and
场景 — 这 绘画 - 房间 的 约翰 - , M . P . 进入 - 和
['bɑːb(ə)rə] ['kʌlən] .
Barbara Cullen .
芭芭拉 库伦 .

场景——国会议员约翰·斯塔弗斯的客厅。斯塔弗斯和芭芭拉·库伦上场。

- .
Staffurth .
- .

斯塔福斯。

['bɑ:b(ə)rə] , [ðə; ði]['dɑ:ktərz][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðeə(r)] ['vɜ:dɪkt] .

Barbara	**,**	**the**	**doctors**	**have**	**given**	**their**	**verdict**	**.**
芭芭拉	,	这	医生	有	给定	他们的	判决	.

芭芭拉，医生们已经做出诊断了。

[maɪ][waɪf][hæz; həz]['əʊnli] [tu:] [j'iəz] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

My	**wife**	**has**	**only**	**two**	**years**	**to**	**live**	**.**
我的	妻子	有	仅有的	二	年	到	居住	.

我妻子只剩下两年的寿命了。

['bɑ:b(ə)rə] .

Barbara	**.**
芭芭拉	.

芭芭拉。

[dʒɒn] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊks] [səʊ] [wel] !

John	**,**	**but**	**she**	**looks**	**so**	**well**	**!**
约翰	,	但	她	看起来	所以	出色地	!

约翰，但她看起来气色真好!

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ?

What's	**the**	**matter**	**with**	**her**	**?**
是什么	这	事情	和	她	?

她怎么了?

- .

Staffurth	**.**
-	.

斯塔福斯。

[wel] , [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .

Well	**,**	**it's**	**a**	**little**	**difficult**	**to**	**explain**	**.**
出色地	,	它是	一个	小的	难的	到	解释	.

嗯，这有点难以解释。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['teknɪk(ə)l] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] — [ɜ:(r)] — [nɒt][ɪg'zæktli][əˌpendə'saɪtɪs]

But	**without**	**being**	**technical**	**I**	**may**	**say**	**that**	**it**	**is**	**—**	**er**	**—**	**not**	**exactly**	**appendicitis**
但	没有	存在	技术的	我	可能	说	那	它	是	—	呃	—	不是	确切地	阑尾炎

[ænd; ənd] [jet] — [ɜ:(r)] — [nɒt][ɪg'zæktli] [mʌmps] .

and	**yet**	**—**	**er**	**—**	**not**	**exactly**	**mumps**	**.**
和	然而	—	呃	—	不是	确切地	腮腺炎	.

但抛开技术细节，我可以说它——呃——不完全是阑尾炎，但——呃——也不完全是腮腺炎。

['enihaʊ] , [ɪts] ['ɔ:lweɪz] ['veri] ['feɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

Anyhow	**,**	**it's**	**always**	**very**	**fatal**	**on**	**the**	**stage**	**.**
无论如何	,	它是	总是	非常	致命的	在	这	阶段	.

总之，在舞台上总是非常危险的。

['bɑ:b(ə)rə] .

Barbara	**.**
芭芭拉	.

芭芭拉。

[tu:] [j'iəz] !

Two	**years**	**!**
二	年	!

两年了!

[dʒɒn] , [aɪm][nɒt][kwaɪt][klɪə(r)] ['weðə(r)] [aɪm][jɔ:(r); jə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɔ:(r)][daɪ'ænəz] , [ɔ:(r)] , [ɪn][fækt] ,

John	**,**	**I'm**	**not**	**quite**	**clear**	**whether**	**I'm**	**your**	**relation**	**or**	**Diana's**	**,**	**or**	**,**	**in**	**fact**	**,**
约翰	,	我是	不是	相当	清除	无论	我是	你的	关系	或者	戴安娜的	,	或者	,	在	事实	,

约翰，我不太清楚我是你的亲戚还是戴安娜的亲戚，或者，实际上，

[wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] ,
what I'm doing in the house at all ,
什么 我是 正在做 在 这 房子 在 全部 ,

我到底在家里做什么?

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] ['sʌmˌbɒdiz] [meɪ] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]['ədˈvaɪs] ?
but as an old friend of somebody's may I give you a word of advice ?
但 作为 一个 老的 朋友 的 某人的 可能 我 给 你 一个 单词 的 建议 ?

作为某人的老朋友，我可以给你一些建议吗?

- (['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ]) .
Staffurth (looking at his watch) .
- (寻找 在 他的 手表) .

斯塔弗斯（看了看手表）。

['sɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] .
Certainly , but you must be quick .
当然 , 但 你 必须 是 快的 .

当然可以，但你必须动作快。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][faɪv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
I have to be back at the House in five seconds .
我 有 到 是 后退 在 这 房子 在 五 秒 .

我五秒钟之内必须回到房子里。

['bɑːb(ə)rə] .
Barbara .
芭芭拉 .

芭芭拉。

[ðen] , [dʒɒn] , [gɪv] [daɪ'ænə][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tuː] [j'iəz] .
Then , John , give Diana a good time for those two years .
然后 , 约翰 , 给 戴安娜 一个 好的 时间 为了 那些 二 年 .

约翰，那你就好好让戴安娜在那两年里过得开心些吧。

[ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'saɪt] ['sʌmtaɪmz] , [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [welʃ] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] , [æt; ət]
Ask her to recite sometimes , tell her about Welsh Disestablishment , at
问 她 到 背诵 有时 , 告诉 她 关于 威尔士语 解散 , 在
[ɔːl] [kɒsts] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mjuːzd] .
all costs keep her amused .
全部 成本 保持 她 觉得好笑 .

让她时不时地背诵一些经文，给她讲讲威尔士解散国教的历史，总之要让她开心。

- ([ə'meɪzd] .)
Staffurth (amazed .)
- (惊叹 .)

Staffurth（惊讶地）

[maɪ][dɪə(r)][gɜːl] , [duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz][aɪm][æn; ən] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['membə(r)] ?
My dear girl , do you realise I'm an Opposition Member ?
我的 亲爱的 女孩 , 做 你 意识到 我是 一个 反对 成员 ?

亲爱的女孩，你知道我是反对党成员吗?

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [meɪ] [sprɪŋ] [ə; eɪ][snæp][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒn][ˌjuː 'es][æt; ət]['eni]['məʊmənt] .
The Government may spring a snap division on us at any moment .
这 政府 可能 春天 一个 折断 分配 在 我们 在 任何 片刻 .

政府随时可能突然对我们进行分裂。

(['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [bʊk] .)
(Taking out his engagement book .)
(采取 出去 他的 订婚 书 .)

（拿出订婚手册。）

[stɪl] , [let][ˌem ˈiː] [siː] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][duː; də] .
Still , let me see what I can do .
仍然 , 让 我 看 什么 我 能 做 .

不过，我还是看看我能做些什么吧。

[ɒn][dʒʊˈlaɪ] 15th , - — — [əʊ][nəʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
On July 15th , 1916 — — Oh no , that will be too late .
在 七月 15th , - — — 哦 不 , 那 将要 是 也 晚的 .

1916年7月15日——哦不，那太晚了。

[nəʊˈvembə(r)] 25th , - — [haʊz] [ðæt] ?
November 25th , 1915 — how's that ?
十一月 25th , - — 怎么样 那 ?

1915年11月25日——怎么样?

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːftəˈnuːn] [æt; ət] [kjuː] [ðen] [ɪf] [ðə; ði] [wɪps] [doʊnt][wɒnt][ˌem ˈiː] .
We might have an afternoon at Kew then if the Whips don't want me .
我们 可能 有 一个 下午 在 邱园 然后 如果 这 鞭子 不 想 我 .

如果"鞭子队"(Whips，指威斯敏斯特俱乐部）不想要我，那我们或许可以在邱园度过一个下午。

(['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .)
(Looking at his watch .)
(寻找 在 他的 手表 .)

（看了看手表。）

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] .
Well , I must be off .
出色地 , 我 必须 是 离开 .

好了，我得走了。

[doʊnt][let][daɪˈænə] [nəʊ] [ʃiːz] [ɪl] .
Don't let Diana know she's ill .
不 让 戴安娜 知道 她是 患病的 .

不要让戴安娜知道她生病了。

[['eksɪt]['heɪstɪli] .
[Exit hastily .
[出口 草草 .

匆匆离开。

['entə(r)][daɪˈænə] - .
Enter Diana Staffurth .
进入 戴安娜 - .

戴安娜·斯塔弗斯登场。

[daɪˈænə] .
Diana .
戴安娜 .

戴安娜。

[aɪ] ['lɪsnd] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][dɔː(r)] !
I listened outside the door !
我 听着 外部 这 门 !

我在门外偷听!

[tuː] [jˈiəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt]['iːv(ə)n][ɑːsk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈsaɪt] [tuː; tə][hɪm] !
Two years , and he won't even ask me to recite to him !
二 年 , 和 他 惯于 甚至 问 我 到 背诵 到 他 !

两年了，他甚至都不让我给他背诵!

[hiː; hi] ['dʌznt] [lʌv] [ˌem ˈiː] .
He doesn't love me .
他 不 爱 我 .

他不爱我。

['bɑ:b(ə)rə] .
Barbara .
芭芭拉 .

芭芭拉。

[hi:; hi] [dʌz] , [hi:; hi] [dʌz] !
He does , he does !
他 做 , 他 做 !

没错，他真的做到了！

[bʌt; bət] [hi:z] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [hu:] ['nevə(r)] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ðə; ði][lɑ:st][ækt] .
But he's one of those men who never show it till the Last Act .
但 他是 一 的 那些 男人 WHO 绝不 展示 它 直到 这 最后的 行为 .

但他属于那种不到最后一刻绝不表露的人。

[daɪ'ænə] .
Diana .
戴安娜 .

戴安娜。

[wel] , [ai] [nəʊ] ['sʌmbədi] [hu:] ['dʌznt] [maɪnd] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] [ækt] .
Well , I know somebody who doesn't mind showing it in the First Act .
出色地 , 我 知道 某人 WHO 不 头脑 显示 它 在 这 第一的 行为 .

我认识一个人，他不介意在第一幕就展示出来。

([gəʊz] [tu:; tə] ['telɪfəʊn] .)
(Goes to telephone .)
(去 到 电话 .)

（拿起电话）

[ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , ['kæptɪn] ['fɜ:rnɪs] ?
Is that you , Captain Furness ?
是 那 你 , 队长 弗内斯 ?

是你吗，弗内斯上尉?

[aɪv] [dʒʌst] [lɜ:nt] [ə; eɪ] [nju:] ['lɪt(ə)l] [pi:s] . . . .
I've just learnt a new little piece . . . .
我已经 只是 学会了 一个 新的 小的 片 . . . .

我刚刚学到了一小段新知识.....

[jes] , [doʊnt][bi:; bi] [lɒŋ] .
Yes , don't be long .
是的 , 不 是 长的 .

是的，别太久。

[[ʃi:; ʃi][sɪts] [daʊn] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænəʊ] [tɪl] [hi:; hi] ['kɒmz] .
[She sits down to play the piano till he comes .
[她 坐着 向下 到 玩 这 钢琴 直到 他 来 .

她坐下来弹钢琴，直到他来。

['kɜ:t(ə)n] .
Curtain .
窗帘 .

窗帘。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[sɪks] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] .
Six months later .
六 几个月 之后 .

六个月后。

[ˈkæptɪn] [fɝːnɪs] [rʊmz; ruːmz] , - . - [piː] . [em] . [ˈentə(r)] [ˈfɜːrnɪs] [ænd; ənd][daɪˈænə] .

Captain	**Furness's**	**rooms**	**,**	**11**	**.**	**30**	**p**	**.**	**m**	**.**	**Enter**	**Furness**	**and**	**Diana**	**.**
队长	弗内斯	房间	,	-	.	-	p	.	米	.	进入	弗内斯	和	戴安娜	.

弗内斯船长的房间，晚上 11:30 弗内斯和戴安娜进入房间。

[ˈfɜːrnɪs] .

Furness	**.**
弗内斯	.

弗内斯。

[ðeə(r)] , [dɪə(r)] , [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌpə(r)] [təˈgeðə(r)] .

There	**,**	**dear**	**,**	**now**	**we**	**can**	**have**	**a**	**nice**	**little**	**supper**	**together**	**.**
那里	,	亲爱的	,	现在	我们	能	有	一个	好的	小的	晚餐	一起	.

好了，亲爱的，现在我们可以一起享用一顿美味的晚餐了。

[juː; jʊ][duː; də] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

You	**do**	**love**	**me**	**,**	**don't**	**you**	**?**
你	做	爱	我	,	不	你	?

你爱我，对吗?

[daɪˈænə] .

Diana	**.**
戴安娜	.

戴安娜。

[aɪ] [səˈpəʊz] [səʊ] .

I	**suppose**	**so**	**.**
我	认为	所以	.

我想也是。

[aɪ] [lʌv] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] , [ˈeniweɪ] .

I	**love**	**talking**	**to**	**you**	**on**	**the**	**telephone**	**,**	**anyway**	**.**
我	爱	说	到	你	在	这	电话	,	反正	.

反正我很喜欢跟你打电话。

[aɪ][kænt] [θɪŋk] [wɒt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] .

I	**can't**	**think**	**what**	**we**	**should**	**have**	**done**	**in**	**this**	**play**	**without**	**the**	**telephone**	**.**
我	不能	思考	什么	我们	应该	有	完毕	在	这	玩	没有	这	电话	.

如果没有电话，我真不知道我们在这部戏里该怎么办。

[ˈfɜːrnɪs] .

Furness	**.**
弗内斯	.

弗内斯。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [əˈweɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ?

And	**you**	**will**	**come**	**away**	**with**	**me**	**to**	**-**	**morrow**	**?**
和	你	将要	来	离开	和	我	到	-	明天	?

你明天会跟我一起走吗?

[daɪˈænə] .

Diana	**.**
戴安娜	.

戴安娜。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

([tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːdiəns])

(	**To**	**the**	**audience**	**)**
(	到	这	观众	)

（对观众说）

[əʊ] , [aɪv] ['əʊnli][gɒt] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] — — ([tuː; tə] ['fɜːrnɪs])

Oh	**,**	**I've**	**only**	**got**	**eighteen**	**months**	**—**	**—**	**(**	**To**	**Furness**	**)**
哦	,	我已经	仅有的	得到	十八	几个月	—	—	(	到	弗内斯	)

哦，我只剩下十八个月了——（对弗内斯说）

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['fɪlɪp] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sə'lɪləkwi] ; [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd][nɒt] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Excuse	**me**	**,**	**Philip**	**,**	**this**	**is**	**a**	**soliloquy**	**;**	**would**	**you**	**mind**	**not**	**listening**	**for**	**a**
原谅	我	,	菲利普	,	这	是	一个	独白	;	会	你	头脑	不是	聆听	为了	一个

['məʊmənt] ?

moment	**?**
片刻	?

对不起，菲利普，这是我的独白；你能暂时别听吗?

([hiː; hi] [tɜːnz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pri'pɛəz] [ðə; ðɪ] ['sʌpə(r)] .)

(	**He**	**turns**	**away**	**and**	**prepares**	**the**	**supper**	**.**	**)**
(	他	转弯	离开	和	准备	这	晚餐	.	)

（他转身去准备晚餐。）

[əʊ] , [aɪv] ['əʊnli][gɒt] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ai][wɒnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] !

Oh	**,**	**I've**	**only**	**got**	**eighteen**	**months**	**more**	**,**	**and**	**I**	**want**	**to**	**live**	**!**
哦	,	我已经	仅有的	得到	十八	几个月	更多的	,	和	我	想	到	居住	!

哦，我只剩下十八个月的时间了，我还想活下去!

[ai][wɒnt][tuː; tə][tɔːk][ɒn][ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] [tuː; tə]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɒn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] [kləʊðz] ,

I	**want**	**to**	**talk**	**on**	**the**	**telephone**	**to**	**people**	**,**	**and**	**keep**	**on**	**changing**	**my**	**clothes**	**,**
我	想	到	讲话	在	这	电话	到	人们	,	和	保持	在	变化	我的	衣服	,

[ænd; ənd] [rɪ'saɪt] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ['fɪlɪp] !

and	**recite**	**—**	**and**	**—**	**and**	**—**	**Philip**	**!**
和	背诵	—	和	—	和	—	菲利普	!

我想打电话和人们交谈，不停地换衣服，背诵——还有——还有——菲利普!

[juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['mærən] [juːv] [gɒt][ðeə(r)] ?

You	**don't**	**mean**	**to**	**say**	**those**	**are**	**marrons**	**glacés**	**you've**	**got**	**there**	**?**
你	不	意思是	到	说	那些	是	栗子	糖霜	你已经	得到	那里	?

你不会是想说你手里的那些是糖渍栗子吧?

['fɜːrnɪs] .

Furness	**.**
弗内斯	.

弗内斯。

['rɑːðə(r)] .

Rather	**.**
相当	.

相当。

[dəʊnt][juː; jʊ][laɪk] - [ɪm] ?

Don't	**you**	**like**	**'**	**em**	**?**
不	你	喜欢	-	呃	?

你不喜欢它们吗?

[daɪ'ænə] .

Diana	**.**
戴安娜	.

戴安娜。

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] ?

How	**dare**	**you**	**?**
如何	敢	你	?

你竟敢如此?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['dɑːktərz][woʊnt][let][ˌem 'iː] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

You	know	the	doctors	won't	let	me	touch	them	.
你	知道	这	医生	惯于	让	我	触碰	他们	.

你知道医生不会让我碰它们的。

['fɜːrnɪs] .

Furness	.
弗内斯	.

弗内斯。

[maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði]['dɑːktərz] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] .

My	dear	,	you	never	told	me	what	the	doctors	said	to	you	.
我的	亲爱的	,	你	绝不	讲述	我	什么	这	医生	说	到	你	.

亲爱的，你从来没告诉我医生们跟你说了什么。

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ?

What	did	they	say	?
什么	做过	他们	说	?

他们说了什么?

[daɪ'ænə] .

Diana	.
戴安娜	.

戴安娜。

[wel] , ['enihaʊ] , [ðeɪ] [sed] , " [nəʊ][mɔː(r)] ['mærən] .

Well	,	anyhow	,	they	said	,	"	No	more	marrons	glacés	.
出色地	,	无论如何	,	他们	说	,	"	不	更多的	栗子	糖霜	.

总之，他们说："不再供应糖渍栗子了。"

" ['fɜːrnɪs] .

"	Furness	.
"	弗内斯	.

"弗内斯。

['riːəli] , [daɪ'ænə] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [nəʊ] ?

Really	,	Diana	,	how	could	I	know	?
真的	,	戴安娜	,	如何	可以	我	知道	?

戴安娜，真的吗？我怎么可能知道?

[daɪ'ænə] .

Diana	.
戴安娜	.

戴安娜。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gest] .

You	ought	to	have	guessed	.
你	应该	到	有	猜对了	.

你应该早就猜到了。

[juːv] [ɪn'sʌlt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ] [həʊm] .

You've	insulted	me	and	I'm	going	home	.
你已经	受辱	我	和	我是	去	家	.

你侮辱了我，我要回家了。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] .

And	I	shan't	run	away	with	you	now	.
和	我	不会	跑步	离开	和	你	现在	.

我现在不会跟你私奔了。

([pɪks] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .)

(	Picks	up	her	cloak	and	goes	to	the	door	.	)
(	精选	向上	她	披风	和	去	到	这	门	.	)

（她拿起斗篷，走向门口。）

[ɜː(r)] — [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [aɪl] — [ɜː(r)] — ['telɪfəʊn] .

Er	—	if	I	should	change	my	mind	in	the	morning	I'll	—	er	—	telephone	.
呃	—	如果	我	应该	改变	我的	头脑	在	这	早晨	患病的	—	呃	—	电话	.

呃——如果我早上改变主意，我会——呃——打电话。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] .

Next	morning	.
下一个	早晨	.

第二天早上。

['fɜːrnɪs] ([æt; ət][ðə; ði] ['telɪfəʊn]) .

Furness	(	at	the	telephone	)	.
弗内斯	(	在	这	电话	)	.

弗内斯（正在打电话）。

[jes] — [jes] — [nəʊ] , [lə'renzəʊ] — [bəuθ] [weɪz] .

Yes	—	yes	—	no	,	Lorenzo	—	both	ways	.
是的	—	是的	—	不	,	洛伦佐	—	两个都	方式	.

是——是——不，洛伦佐——两种情况都行。

[wɒt] ?

What	?
什么	?

什么?

[əʊ] , [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [daɪ'ænə] ? . . .

Oh	,	I	beg	your	pardon	,	I	thought	it	was	—	is	it	you	,	Diana	?	.	.	.
哦	,	我	求	你的	赦免	,	我	想法	它	曾是	—	是	它	你	,	戴安娜	?	.	.	.

哦，对不起，我以为是——是你吗，戴安娜？.....

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ?

You	will	come	?
你	将要	来	?

你会来吗?

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

['entə(r)][dʒɒn] - .

Enter	John	Staffurth	.
进入	约翰	-	.

约翰·斯塔弗斯登场。

- .

Staffurth	.
-	.

斯塔福斯。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] .

Good	morning	.
好的	早晨	.

早上好。

(['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .)

(	Looking	at	his	watch	.	)
(	寻找	在	他的	手表	.	)

（看了看手表。）

[aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['bɪzi] ,

I	want	a	little	talk	with	you	if	you	aren't	busy	,
我	想	一个	小的	讲话	和	你	如果	你	不是	忙碌的	,

如果你不忙的话，我想和你聊一会儿。

['fɜːrnɪs] .
Furness .
弗内斯 .

弗内斯。

['sɜːt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

(['hændɪŋ] [bɒks] .)
(Handing box .)
(处理 盒子 .)

（手提箱）

[woʊnt][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ?
Won't you begin a cigarette ?
惯于 你 开始 一个 卷烟 ?

你难道不想抽根烟吗?

- (['teɪkɪŋ] [aʊt] [keɪs]) .
Staffurth (taking out case) .
- (采取 出去 案件) .

Staffurth（取出案件）。

[θæŋks] , [aɪl] [bɪ'gɪn] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
Thanks , I'll begin one of my own .
谢谢 , 患病的 开始 一 的 我的 自己的 .

谢谢，我也要开始写一篇。

([dʌz] [səʊ] .)
(Does so .)
(做 所以 .)

（照做了。）

[naʊ] [ðen] .
Now then .
现在 然后 .

那么，就此开始吧。

[maɪ]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] — [ɔː(r)]['kʌz(ə)n][ɔː(r)] — ['enihaʊ] , [maɪ] [frend] [mɪs] — [ɔː(r)]['mɪsɪz] . — ['kʌlən]
My sister - in - law — or cousin or — anyhow , my friend Miss — or Mrs . — Cullen
我的 姐姐 - 在 - 法律 — 或者 表哥 或者 — 无论如何 , 我的 朋友 错过 — 或者 太太 . — 库伦
, ['bɑːb(ə)rə] ['kʌlən] , [huː] — [ɜː(r)] — [ɪz] [stɪl] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
, Barbara Cullen , who — er — is still with us ,
, 芭芭拉 库伦 , WHO — 呃 — 是 仍然 和 我们 ,

我的嫂子——或者表妹，或者——总之，我的朋友——库伦小姐——或者库伦夫人，芭芭拉·库伦，她——呃——仍然和我们在一起。

[təʊld][ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪz] [ə'gəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪ'ləʊp] [wɪð] [maɪ][waɪf] .
told me some days ago that you were about to elope with my wife .
讲述 我 一些 天 前 那 你 是 关于 到 私奔 和 我的 妻子 .

几天前你告诉我，你打算和我妻子私奔。

[ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
Is that so ?
是 那 所以 ?

是这样吗?

['fɜːrnɪs] .
Furness .
弗内斯 .

弗内斯。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

- .
Staffurth .
- .

斯塔福斯。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] ,
I **ought** **to** **have** **spoken** **to** **you** **about** **it** **before** **,**
我 应该 到 有 说 到 你 关于 它 前 ,

我应该早点跟你谈谈这件事的。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['bɪzi] ['leɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
but **I** **have** **been** **very** **busy** **lately** **at** **the** **House** **.**
但 我 有 到过 非常 忙碌的 最近 在 这 房子 .

但我最近在众议院非常忙。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ɪts] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [t'ɛlɪfˌəʊnz] [ɒn][ðə; ði]
The **Government** **is** **bringing** **in** **its** **Bill** **for** **the** **Abolition** **of** **Telephones** **on** **the**
这 政府 是 带来 在 它是 账单 为了 这 废除 的 电话 在 这
[steɪdʒ] ,
Stage **,**
阶段 ,

政府即将把废除电话法案提交议会审议。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]
and **it** **is** **necessary** **for** **the** **full** **strength** **of** **the** **Opposition** **to** **be**
和 它 是 必要的 为了 这 满的 力量 的 这 反对 到 是
[ðeə(r)] .
there **.**
那里 .

反对派的全部力量都必须到场。

[æz; əz][ai] [sed] [ɪn][maɪ] [spiːtʃ] , ['eni] [sʌtʃ] [bɪl] [wʊd] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [keɪs] ,
As **I** **said** **in** **my** **speech** **,** **any** **such** **Bill** **would** **,** **to** **take** **a** **case** **,**
作为 我 说 在 我的 演讲 , 任何 这样的 账单 会 , 到 拿 一个 案件 ,

正如我在演讲中所说，任何此类法案，举例来说，都将.....

['ruːɪn]['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] ['θɜːrstənz] [njuː] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['heɪˌmɑːrkɪt] ,
ruin **Mr** **.** **Temple** **Thurston's** **new** **play** **at** **the** **Haymarket** **,**
废墟 先生 . 寺庙 瑟斯顿的 新的 玩 在 这 干草市场 ,

毁掉坦普尔·瑟斯顿先生在干草市场剧院的新剧。

[ænd; ənd]['riːs(ə)nt][baɪ] - [ɪ'lekʃnz] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] — — [haʊ'evə(r)] , [ai]
and **recent** **by** **-** **elections** **have** **shown** **that** **the** **country** **was** **—** **—** **However** **,** **I**
和 最近的 经过 - 选举 有 所示 那 这 国家 曾是 — — 然而 , 我
[niːd] [nɒt]['bɒðə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ðæt] .
need **not** **bother** **you** **with** **that** **.**
需要 不是 打扰 你 和 那 .

最近的补选表明，这个国家——不过，我无需为此打扰您。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv][æt; ət][lɑːst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
The **point** **is** **that** **I** **have** **at** **last** **managed** **to** **get** **away** **to** **see** **you** **,**
这 观点 是 那 我 有 在 最后的 管理 到 得到 离开 到 看 你 ,

重点是，我终于抽出时间来见你了。

[ænd; ənd][ai][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][prə'pəʊz][tuː; tə][duː; də] .

and	I	want	to	know	what	it	is	you	propose	to	do	.
和	我	想	到	知道	什么	它	是	你	提出	到	做	.

我想知道你打算怎么做。

['fɜːrnɪs] .

Furness	.
弗内斯	.

弗内斯。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][ɪn][maɪ]['peɪpəz][ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I'm	going	to	send	in	my	papers	and	take	your	wife	away	with	me	.
我是	去	到	发送	在	我的	文件	和	拿	你的	妻子	离开	和	我	.

我要递交文件，然后带你老婆一起走。

- .

Staffurth	.
-	.

斯塔福斯。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðen] [pə'hæps] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ]['ruːɪn][jɔː(r); jə(r)][kə'rɪə(r)][aɪ'd]['betə(r)] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ði]['dɑːktərz] [seɪ]

Then	perhaps	before	you	ruin	your	career	I'd	better	tell	you	what	the	doctors	say
然后	也许	前	你	废墟	你的	职业	ID	更好的	告诉	你	什么	这	医生	说

[ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ,

about	her	,
关于	她	,

那么，或许在你毁掉自己的事业之前，我最好还是告诉你医生们对她的评价。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] — —

She	is	not	—	—
她	是	不是	—	—

她不是——

['fɜːrnɪs] ([ɪm'peɪʃntli]) .

Furness	(	impatiently	)	.
弗内斯	(	不耐烦地	)	.

弗内斯（不耐烦地）

[maɪ][dɪə(r)] [tʃæp] , [ai] [nəʊ] .

My	dear	chap	,	I	know	.
我的	亲爱的	小伙子	,	我	知道	.

亲爱的朋友，我知道。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] .

She	told	me	last	night	.
她	讲述	我	最后的	夜晚	.

她昨晚告诉我的。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ai][doʊnt] [mʌtʃ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][maɪ'self] .

But	it's	all	right	,	I	don't	much	care	for	them	myself	.
但	它是	全部	正确的	,	我	不	很多	关心	为了	他们	我	.

不过没关系，我自己也不太喜欢它们。

- .

Staffurth	.
-	.

斯塔福斯。

— — [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] .
— — not likely to live for more than eighteen months .
— — 不是 可能 到 居住 为了 更多的 比 十八 几个月 .

——不太可能活过十八个月。

['fɜːrnɪs] .
Furness .
弗内斯 .

弗内斯。

[maɪ][gɒd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝!

- .
Staffurth .
- .

斯塔福斯。

[ðæts] [wɒt] [wiː; wi][ɔːl] [sed] ['sevrəl] [taɪmz] [wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
That's what we all said several times when we heard it .
那就是 什么 我们 全部 说 一些 时代 什么时候 我们 听到 它 .

我们听到的时候都这么说了好几遍。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

['fɜːrnɪs] .
Furness .
弗内斯 .

弗内斯。

[wel] , [aɪ] [miːn] , [ðɪs] ['wɒnts] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .
Well , I mean , this wants thinking about .
出色地 , 我 意思是 , 这 想要 思维 关于 .

嗯，我的意思是，这值得思考。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] — — [maɪ][kə'rɪə(r)] — ['əʊnli] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] — —
I had no — — My career — only eighteen months — —
我 有 不 — — 我的 职业 — 仅有的 十八 几个月 — —

我没有——我的职业生涯——只有十八个月——

- (['breɪkɪŋ] [aʊt][æt; ət][lɑːst]) .
Staffurth (breaking out at last) .
- (打破 出去 在 最后的) .

Staffurth（终于突破了）。

[juː; jʊ] ['biːstli] ['iːgətɪst] !
You beastly egotist !
你 兽 自负 !

你这个卑鄙的自大狂!

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['rɒt(ə)n][kə'rɪə(r)] .
You think of nothing but your rotten career .
你 思考 的 没有什么 但 你的 烂 职业 .

你满脑子想的都是你那糟糕的职业生涯。

[juː; jʊ][kɜː(r)] , [juː; jʊ] [haʊnd] , [juː; jʊ][dɒg] !
You cur , you hound , you dog !
你 库尔 , 你 猎犬 , 你 狗 !

你这杂种，你这恶犬，你这狗东西!

[juː; jʊ] — —
You **—** **—**
你 — —

你 -

['fɜːrnɪs] ([ə'nɔɪd]) .
Furness **(** **annoyed** **)** **.**
弗内斯 (恼怒) .

弗内斯（恼怒地）。

[naʊ] [aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] , - , [aɪ] [meɪ] ['əʊnli][biː; bi][ə'baʊt][hɑːf][jɔː(r); jə(r)][saɪz] ,
Now **I** **warn** **you** **,** **Staffurth** **,** **I** **may** **only** **be** **about** **half** **your** **size** **,**
现在 我 警告 你 , - , 我 可能 仅有的 是 关于 一半 你的 尺寸 ,

斯塔弗斯，我得提醒你，我的体型可能只有你的一半左右。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [θræʃ] [juː; jʊ] [sɪ'vɪəli] [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .
but **I** **shall** **have** **to** **thrash** **you** **severely** **if** **you** **talk** **like** **that** **.**
但 我 将 有 到 鞭挞 你 严重 如果 你 讲话 喜欢 那 .

但如果你再这样说话，我就要狠狠揍你一顿。

- .
Staffurth **.**
- .

斯塔福斯。

[juː; jʊ][dɒg] .
You **dog** **.**
你 狗 .

你这狗东西。

['fɜːrnɪs] ([wɪð] ['dɪgnəti]) .
Furness **(** **with** **dignity** **)** **.**
弗内斯 (和 尊严) .

弗内斯（有尊严地）。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][waɪf] , [gəʊ][bɪ'fɔː(r)][aɪ][klaɪm] [ʌp][juː; jʊ][ænd; ənd] [straɪk] [juː; jʊ] .
For **the** **sake** **of** **your** **wife** **,** **go** **before** **I** **climb** **up** **you** **and** **strike** **you** **.**
为了 这 清酒 的 你的 妻子 , 去 前 我 爬 向上 你 和 罢工 你 .

看在你妻子的份上，快走吧，不然我就爬到你身上打你。

[['eksɪt] - .
[**Exit** **Staffurth** **.**
[出口 - .

离开斯塔弗斯。

['kɜːt(ə)n] .
Curtain **.**
窗帘 .

窗帘。

[ə; eɪ] ['θret(ə)nd] [straɪk] .
A **THREATENED** **STRIKE** **.**
一个 威胁 罢工 .

一场威胁性的罢工。

[dʒɒn] - . .
John **Staffurth** **.** **.**
约翰 - . .

约翰·斯塔弗斯..

['mɪstə(r)] . [siː] . ['ɔːbri] [smɪθ] .
Mr **.** **C** **.** **Aubrey** **Smith** **.**
先生 . C . 奥布里 史密斯 .

C·奥布里·史密斯先生。

['kæptɪn] ['fɜːrnɪs] . .
Captain **Furness** **.** **.**
队长 弗内斯 . .

弗内斯上尉……

['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] ['neəriːz] .
Mr **.** **Owen** **Nares** **.**
先生 . 欧文 鼻孔 .

欧文·纳雷斯先生。

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ə'gen] .
The **Drawing** **-** **room** **again** **.**
这 绘画 - 房间 再次 .

又是客厅。

['bɑːb(ə)rə] (['dʒɔɪfəli]) .
Barbara **(** **joyfully** **)** **.**
芭芭拉 (欣喜地) .

芭芭拉（欣喜地）。

[daɪ'ænə] , [aɪv] [gɒt][sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪŋ] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Diana **,** **I've** **got** **some** **exciting** **news** **for** **you** **.**
戴安娜 , 我已经 得到 一些 激动人心 消息 为了 你 .

黛安娜，我有个好消息要告诉你。

[ges] !
Guess **!**
猜测 !

猜测！

[daɪ'ænə] .
Diana **.**
戴安娜 .

戴安娜。

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ?
You're **going** **away** **?**
你是 去 离开 ?

你要离开吗?

['bɑːb(ə)rə] .
Barbara **.**
芭芭拉 .

芭芭拉。

[nəʊ] !
No **!**
不 !

不！

[daɪ'ænə] .
Diana **.**
戴安娜 .

戴安娜。

[əʊ] , [wel] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [juːv] ['əʊnli] [steɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es][sɪks] [mʌnθs] .
Oh **,** **well** **,** **after** **all** **you've** **only** **stayed** **with** **us** **six** **months** **.**
哦 , 出色地 , 后 全部 你已经 仅有的 入住 和 我们 六 几个月 .

哦，好吧，毕竟你只和我们待了六个月。

[ɜː(r)] — [juːv] [gɒt][ə; eɪ] [njuː] [dres] ?
Er — you've got a new dress ?
呃 — 你已经 得到 一个 新的 裙子 ?

呃——你有件新裙子吗?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 487]
[页 -]

[第 487 页]

['bɑːb(ə)rə] .
Barbara .
芭芭拉 .

芭芭拉。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[daɪˈænə] .
Diana .
戴安娜 .

戴安娜。

[nəʊ] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] [wʌn] .
No ; that was a silly one .
不 ; 那 曾是 一个 愚蠢的 一 .

不，那是个很愚蠢的问题。

[ɜː(r)] — [dʒɒnz] [gɒt][ə; eɪ][hɑːf] - ['hɒlədeɪ] ?
Er — John's got a half - holiday ?
呃 — 约翰的 得到 一个 一半 - 假期 ?

呃——约翰放半天假?

['bɑːb(ə)rə] .
Barbara .
芭芭拉 .

芭芭拉。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[wel] , [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] !
Well , I must tell you !
出色地 , 我 必须 告诉 你 !

嗯，我必须告诉你!

[daɪˈænə] , [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ]['ɑːftə(r)][ɔːl] !
Diana , you're not going to die after all !
戴安娜 , 你是 不是 去 到 死 后 全部 !

戴安娜，你不会死的!

[ðə; ði]['dɑːktərz] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] !
The doctors made a mistake !
这 医生 制成 一个 错误 !

医生们犯了错误!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[['eksɪt] .
[**Exit** .
[出口 .

[出口。

[daɪ'ænə] .
Diana .
戴安娜 .

戴安娜。

[nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ?
Not going to die ?
不是 去 到 死 ?

不会死吗?

[bʌt; bət] [ðen] [aiˌ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] ['fɪlɪp] .
But then I don't want to run away with Philip .
但 然后 我 不 想 到 跑步 离开 和 菲利普 .

但我不想和菲利普私奔。

(['rʌʃɪz] [tuː; tə][desk][ænd; ənd] ['siːzɪz] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .)
(Rushes to desk and seizes the telephone .)
(冲刺 到 桌子 和 逮捕 这 电话 .)

（冲到办公桌前，一把抓起电话。）

[aiˌ][mʌst; məst][let][hɪm] [nəʊ] .
I must let him know .
我 必须 让 他 知道 .

我必须让他知道。

([wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk]) [help] !
(With a shriek) Help !
(和 一个 尖叫) 帮助 !

（尖叫）救命!

[ðə; ði] ['tɛləˌfoʊnz] ['brəʊkən] !
the telephone's broken !
这 电话的 破碎的 !

电话坏了!

[ðen] [aiˌ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] .
Then I have nothing to live for .
然后 我 有 没有什么 到 居住 为了 .

那我活着就没有意义了。

([ʃiː; ʃi] [teɪks] [aʊt]['pɔɪz(ə)n][frɒm; frəm]['pɔɪz(ə)n] [drɔː(r)] .)
(She takes out poison from poison drawer .)
(她 需要 出去 毒 从 毒 抽屉 .)

（她从毒药抽屉里拿出毒药。）

[aiˌ][ʃæl; ʃəl][kaʊnt] [θriː] [bɪ'fɔː(r)][aiˌ][drɪŋk] .
I shall count three before I drink .
我 将 数数 三 前 我 喝 .

我数到三再喝。

[wʌn] — [tuː] — — [waɪ] ['dʌznt] [dʒɒn] [kʌm] ?
One — two — — Why doesn't John come ?
一 — 二 — — 为什么 不 约翰 来 ?

一二——约翰为什么不来?

[wʌn] — [tuː] — — [ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [kwɪk] [hiːl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
One — two — — If he isn't quick he'll be too late .
一 — 二 — — 如果 他 不是 快的 地狱 是 也 晚的 .

一——二——如果他动作不够快，就来不及了。

[wʌn] — —
One — —
一 — —

— -

['entə(r)][dʒɒn] ['kwɪkli] .
Enter John quickly .
进入 约翰 迅速地 .

约翰迅速进入。

[dʒɒn] (['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ]) .
John (looking at his watch) .
约翰 (寻找 在 他的 手表) .

约翰（看了看手表）。

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [ai][hæv; həv][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .
My darling , I have just time to forgive you .
我的 亲爱的 , 我 有 只是 时间 到 原谅 你 .

亲爱的，我只有时间原谅你了。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['hæpi] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .
Let us be happy together again .
让 我们 是 快乐的 一起 再次 .

让我们再次幸福地在一起吧。

[daɪ'ænə] .
Diana .
戴安娜 .

戴安娜。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɛləˌfoʊnz] ['brəʊkən] !
But the telephone's broken !
但 这 电话的 破碎的 !

但是电话坏了!

[dʒɒn] ([ɪm'breɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tendəli]) .
John (embracing her tenderly) .
约翰 (拥抱 她 温柔地) .

约翰（温柔地拥抱她）。

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [aɪv] [sent][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][mend] [ˌaɪ 'tiː] .
My darling , I've sent for a man to mend it .
我的 亲爱的 , 我已经 发送 为了 一个 男人 到 修补 它 .

亲爱的，我已经派人去把它修补好了。

[daɪ'ænə] ([mʌtʃ] [muːvd]) .
Diana (much moved) .
戴安娜 (很多 已搬) .

戴安娜（深受感动）。

[maɪ] ['hʌzbənd] !
My husband !
我的 丈夫 !

我老公!

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .

A	.	**A**	.	**M**	.
一个	.	一个	.	M	.

AAM

" [mɪs] [glʌk] ['əʊnli] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][tʊə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] ['ɜ:lɪə(r)]

"	**Miss**	**Gluck**	**only**	**arrived**	**in**	**London**	**from**	**New**	**York**	**after**	**a**	**tour**	**in**	**America**	**earlier**
"	错过	格鲁克	仅有的	到达的	在	伦敦	从	新的	约克	后	一个	旅游	在	美国	早些时候

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

in	**the**	**morning**	**,**
在	这	早晨	,

格鲁克小姐当天早些时候结束了在美国的巡回演出，从纽约抵达伦敦。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] ['rɪtʃmənd] [tu:; tə][rest] .

and	**proceeded**	**to**	**Richmond**	**to**	**rest**	**.**
和	继续	到	里士满	到	休息	.

然后前往里士满休息。

" — [taɪmz] .

"	**—**	**Times**	**.**
"	—	《时代周刊》	.

——《时代》

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['wɒntɪd] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['bɪzi] ['mɔ:nɪŋ] .

Which	**she**	**must**	**have**	**wanted**	**after**	**her**	**busy**	**morning**	**.**
哪个	她	必须	有	通缉	后	她	忙碌的	早晨	.

忙碌了一上午之后，她一定很想要这个。

[fɜ:st] ['vɪzɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ([tu:; tə]['sekənd]['dɪtəʊ]) .

First	**Visitor**	**from**	**the**	**country**	**(**	**to**	**second**	**ditto**	**)**	**.**
第一的	游客	从	这	国家	(	到	第二	同上	)	.

该国第一位访客（至第二位访客同上）。

" [eɪ] , [fred] , ['lʌndənz] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [swelz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ðɪs] [taɪm] [əʊ] -

"	**Ay**	**,**	**Fred**	**,**	**London's**	**the**	**place**	**to**	**see**	**the**	**swells**	**enjoying**	**themselves**	**this**	**time**	**o**	**'**
"	哎	,	弗雷德	,	伦敦的	这	地方	到	看	这	涌浪	享受	他们自己	这	时间	o	-

[jɪə(r)] .

year	**.**
年	.

"哎，弗雷德，伦敦是这个时候上流人士尽情享乐的最佳去处。"

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][laɪf][ænd; ənd] ['geɪəti] [ɒn][ɔ:l] [saɪdz] .

Nothing	**but**	**life**	**and**	**gaiety**	**on**	**all**	**sides**	**.**
没有什么	但	生活	和	欢乐	在	全部	侧面	.

四周尽是生机勃勃的景象，一片欢乐祥和。

" [ðə; ði][bɪg] [traʊt] .

"	**THE**	**BIG**	**TROUT**	**.**
"	这	大的	鳟鱼	.

"大鳟鱼。"

[pʊl] [ʌp][ðə; ði] !

Pull	**up**	**the**	**rypecks**	**!**
拉	向上	这	rypecks	!

把rypecks拉起来！

[pʊʃ] [hɜ:(r); hə(r)][həʊm] !

Push	**her**	**home**	**!**
推	她	家	!

把她推回家！

[ɪts] ['rəʊzɪz][ɔ:l][ðə; ði] [wei] !
It's roses all the way !
它是 玫瑰 全部 这 方式 !

到处都是玫瑰!

[let] ['gɑ:ləndz] [laɪ][ɒn] - [fəʊm] —
Let garlands lie on Thames's foam —
让 花环 说谎 在 - 泡沫 —

让花环散落在泰晤士河的泡沫上——

[ə; eɪ] [traʊt] [hæz; həz][daɪd][tu:; tə] - [deɪ] !
A trout has died to - day !
一个 鳟鱼 有 死亡 到 - 天 !

今天有一条鳟鱼死了!

[ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪktə(r)] — [həʊ] , [ðeə(r)] , [ru:m] ! —
Room for the victor — ho , there , room ! —
房间 为了 这 胜利者 — 何 , 那里 , 房间 ! —

胜利者有容身之处——嚯，那儿有地方!

[hu:] [kɔ:lz][ðə; ði][gɒdz][tu:; tə][skæn]
Who calls the gods to scan
WHO 呼叫 这 神 到 扫描

谁召唤神灵来扫描

[nəʊ] ['hɑ:flɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪlɪd] [glu:m] ,
No halfling of the lilied gloom ,
不 半身人 的 这 百合花 愁云 ,

没有百合花丛生的阴郁半身人，

[bʌt; bət] [ðæt] [lə'vaɪəθən] .
But that leviathan .
但 那 利维坦 .

但那头巨兽。

[ə'nju:] ([wɪð] ['dʒɔsliŋ] [wɜ:dz] [ʌn'steid])
Anew (with jostling words unstayed)
重新 (和 推搡 字 未停留)

重新开始（言语交锋不断）

[wi:; wi] [faɪt] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,
We fight it , inch by inch ,
我们 斗争 它 , 英寸 经过 英寸 ,

我们一点一点地与之抗争。

[frɒm; frəm] [ðæt] [fɜ:st]['məʊmənt] [wen] [hi:; hi] [meɪd]
From that first moment when he made
从 那 第一的 片刻 什么时候 他 制成

从他第一次做出这个决定的那一刻起

[ðə; ði][laɪn] [skri:m] [ɒf] [ðə; ði] [wɪntʃ] ;
The line scream off the winch ;
这 线 尖叫 离开 这 绞盘 ;

缆绳从绞盘上飞速滑落;

- [twɒz] [səʊ][wi:; wi] [strʌk] , [wi:; wi][held][hɪm][səʊ]
' Twas so we struck , we held him so
- 那是 所以 我们 击 , 我们 握住 他 所以

就这样，我们出手了，我们紧紧抓住了他

[lest] [wi:d] [hæd; həd] ['traɪʌmf] [rekt] ;
Lest weed had triumph wrecked ;
免得 杂草 有 胜利 损毁 ;

免得杂草的胜利被破坏;

[ðʌs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [liːp] [ðə; ði] [pɔɪnt] [drɒpt] [ləʊ] ,

Thus	to	his	leap	the	point	dropped	low	,
因此	到	他的	飞跃	这	观点	掉落	低的	,

于是，他纵身一跃，点就低了下去。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] [rʌʃ] [wɒz; wəz] [tʃekt] .

And	thus	a	rush	was	checked	.
和	因此	一个	匆忙	曾是	已检查	.

就这样，一场抢购潮被遏制住了。

[əʊ] [sɔːt] - [fɔː(r); fə(r)][praɪz] !

O	sought	-	for	prize	!
哦	寻求	-	为了	奖	!

啊，梦寐以求的奖赏!

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ]

Full	many	a	day
满的	许多	一个	天

很多天

[ðə; ði][əʊld] [blæk] [pʌnt] [hæz; həz] [swʌŋ]

The	old	black	punt	has	swung
这	老的	黑色的	平底船	有	摇摆

那艘老式黑色平底船已经摆动了。

[bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [stæns] , [ɪn] ['twaɪˌlaɪts] [greɪ] ,

Beyond	his	stance	,	in	twilight's	grey	,
超过	他的	姿态	,	在	暮光之城	灰色的	,

超越他的姿态，在暮色灰蒙蒙的天空中，

[ɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [dɔːn] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ;

Or	when	the	dawn	was	young	;
或者	什么时候	这	黎明	曾是	年轻的	;

或者当黎明初现之时;

[wɒt] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)]['aʊəz] , [wɒt] [hɑːt] - [biːts] [haɪ]

What	hopes	were	ours	,	what	heart	-	beats	high
什么	希望	是	我们的	,	什么	心	-	节拍	高的

我们曾怀揣怎样的希望，我们曾多么激动不已。

[hæv; həv] [θrɪld] [ˌjuː 'es] , [wen] [hiː; hi] [rəʊld]

Have	thrilled	us	,	when	he	rolled
有	激动不已	我们	,	什么时候	他	滚动

他滚动时，我们都兴奋不已。

[ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒeɪd] - [griːn] [diːp] , [ə; eɪ] - [naɪ] ,

Up	from	the	jade	-	green	deep	,	a	-	nigh	,
向上	从	这	玉	-	绿色的	深的	,	一个	-	夜	,

从碧绿的深渊中升起，近在咫尺，

[dʌl] - ['gliːmɪŋ] [æz; əz][ɒv; əv][gəʊld] !

Dull	-	gleaming	as	of	gold	!
乏味的	-	闪闪发光	作为	的	金子	!

暗淡却闪耀着黄金般的光泽!

[glaɪd] [ɒn] , [jiː; ji] ['steɪtli] [swɒnz] , [wɪð] [greɪs] —

Glide	on	,	ye	stately	swans	,	with	grace	—
滑行	在	,	是的	庄严	天鹅	,	和	优雅	—

优雅地滑翔吧，高贵的白天鹅们——

[jiː; ji] [nɛə] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl] [siː]

Ye	ne'er	again	shall	see
叶	从未	再次	将	看

你将再也见不到

[hɪz; ɪz] ['hedlɒŋ] [dæʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [deɪs]

His	headlong	dash	among	the	dace
他的	一头扎	短跑	之中	这	达斯

他横冲直撞地冲进了鲂鱼群中。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪləʊ] - [triː] ;

Beneath	the	willow	-	tree	;
下面	这	柳	-	树	;

在柳树下;

[jiː; ji]['lɪt(ə)l] [bliːk] , [lɪft] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] ,

Ye	little	bleak	,	lift	up	your	heads	,
叶	小的	苍凉	,	举起	向上	你的	头部	,

你们这些可怜的小家伙，抬起头来!

[jiː; ji] ['gʌdʒən] , [skɪp] [æt; ət] [skɔː(r)] ,

Ye	gudgeon	,	skip	at	score	,
叶	鳜虎鱼	,	跳过	在	分数	,

耶，鳜虎鱼，跳跃得分，

[ðə; ði] [rʌn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɪli] [bedz]

The	run	between	the	lily	beds
这	跑步	之间	这	百合	床

睡莲丛间的小路

[ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɪts] [lɔːd] [nəʊ] [mɔː(r)] !

Shall	know	its	lord	no	more	!
将	知道	它是	主	不	更多的	!

它将不再认识它的主人!

[jet] , [waɪl] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪg'zɔːltɪd] ['pʌlsɪz] [stɜː(r)] ,

Yet	,	while	th	'	exalted	pulses	stir	,
然而	,	尽管	th	-	崇高	脉冲	搅拌	,

然而，当崇高的脉搏涌动之时，

[rɪ'gret] [teɪks] [hændz] [wɪð] [praɪd] ,

Regret	takes	hands	with	Pride	,
后悔	需要	双手	和	自豪	,

遗憾与骄傲并存，

[rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [məʊst] ['splendɪd] [spɜː(r)] —

Regret	for	that	most	splendid	spur	—
后悔	为了	那	最多	灿烂	刺	—

为那次最辉煌的冲刺而感到遗憾——

[ðə; ði] [wɪʃ] [ʌn'grætəˌfaɪd] ;

The	Wish	Ungratified	;
这	希望	触	;

未实现的愿望;

[wɪð] ['hæmərɪŋ] [hɑːt] [ðæt] [bʌlk] [ai] [kɒn] ,

With	hammering	heart	that	bulk	I	con	,
和	锤击	心	那	大部分	我	康	,

我心跳加速，那庞大的身躯，

[ðæt] [spred] [ɒv; əv] [teɪl] [ænd; ənd] [fɪn] ,

That	spread	of	tail	and	fin	,
那	传播	的	尾巴	和	鳍	,

尾巴和鳍的展开，

[ænd; ənd] [saɪ] , [laɪk] [hɪm] [ɒv; əv] ['mæsidən] ,

And	sigh	,	like	him	of	Macedon	,
和	叹	,	喜欢	他	的	马其顿	,

然后，像马其顿人那样叹息，

[wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] [wɜːld] [tuː; tə][wɪn] .
With no more worlds to win .
和 不 更多的 世界 到 赢 .

已经没有世界冠军可赢了。

[pʊl] [ʌp][ðə; ði] , [kænt][juː; jʊ] , [dʒɪm] !
Pull up the rypecks , can't you , Jim !
拉 向上 这 rypecks , 不能 你 , 吉姆 !

把那些小玩意儿拉起来，吉姆，你做不到吧!

[ɪts] ['rəʊzɪz][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] !
It's roses all the way !
它是 玫瑰 全部 这 方式 !

到处都是玫瑰!

[bʌt; bət] [nɛə] [ə'nʌðə(r)] [fɪʃ] [laɪk][hɪm]
But ne'er another fish like him
但 从未 其他 鱼 喜欢 他

但再也没有像他这样的鱼了。

[fɔː(r); fə(r)]['eni]['ʌðə(r)] [deɪ] !
For any other day !
为了 任何 其他 天 !

换作其他任何一天!

[ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪktə(r)] — [lɒk] , [ðeə(r)] , [ruːm] ! —
Room for the victor — lock , there , room ! —
房间 为了 这 胜利者 — 锁 , 那里 , 房间 ! —

胜利者有容身之处——锁，那儿，有地方！——

[huː] [kɔːlz][ðə; ði][gɒdz][tuː; tə][skæn]
Who calls the gods to scan
WHO 呼叫 这 神 到 扫描

谁召唤神灵来扫描

[nəʊ] ['hɑːflɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æmbə(r)] [gluːm] ,
No halfling of the amber gloom ,
不 半身人 的 这 琥珀色 愁云 ,

没有琥珀色阴霾中的半身人，

[bʌt; bət] [ðæt] [lə'vaɪəθən] .
But that leviathan .
但 那 利维坦 .

但那头巨兽。

[kə'mɜːʃ(ə)l] ['kændə(r)] .
Commercial Candour .
商业的 坦率 .

商业坦诚。

" [ə'vɔɪd] ['ɪnkʌm] - [tæks][ænd; ənd] [deθ] ['djuːtiz][baɪ] [ɪn'vestɪŋ] [ɪn] [sɪ'lektɪd] [kə'neɪdiən] [sɪ'kjʊrətiz] .
" Avoid Income - Tax and Death Duties by investing in selected Canadian Securities .
" 避免 收入 - 税 和 死亡 职责 经过 投资 在 已选 加拿大 证券 .

"通过投资精选的加拿大证券，避免缴纳所得税和遗产税。"

" ['ədvt] .
" Advt .
" 广告 .

广告。

[ɪn] " [taɪmz] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['sʌplɪmənt] .
in " Times Financial Supplement .
在 " 《时代周刊》 金融的 补充 .

在《泰晤士报金融增刊》中。

" ['mɒtəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['gɒlfə(r)] [huː] [hæz; həz] ['fuːzəld] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] : —

"	Motto	for	golfer	who	has	foozled	his	approach	:	—
"	座右铭	为了	高尔夫球手	WHO	有	糊涂了	他的	方法	:	—

"给那些搞砸了击球策略的高尔夫球手的座右铭：——

" [aɪ] [wɪl] [nɒt][stɜː(r)] , [nɔː(r)] [wɪns] , [nɔː(r)] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] , [nɔː(r)] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði]['aɪən] ['æŋgəli] .

"	I	will	not	stir	,	nor	wince	,	nor	speak	a	word	,	Nor	look	upon	the	iron	angerly	.
"	我	将要	不是	搅拌	,	也不	畏缩	,	也不	说话	一个	单词	,	也不	看	之上	这	铁	愤怒地	.

"我不会动弹，也不会畏缩，也不会说一句话，也不会愤怒地看着铁器。"

" [kɪŋ] [dʒɒn] , [ˌaɪ 'viː] . , [wʌn] .

"	King	John	,	iv	.	,	1	.
"	国王	约翰	,	四	.	,	1	.

"约翰王，4，1。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	488	]
[	页	-	]

[第488页]

[ə; eɪ] ['liːg(ə)l] ['dɒkjumənt] .

A	LEGAL	DOCUMENT	.
一个	合法的	文档	.

一份法律文件。

" [ðeə(r)] [ɪz] , " [aɪ] [sed] , " [ə; eɪ] ['gɪlti] [lʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

"	There	is	,	"	I	said	,	"	a	guilty	look	about	you	.
"	那里	是	,	"	我	说	,	"	一个	有罪的	看	关于	你	.

"你脸上带着愧疚的神色，"我说。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] .

You	are	hanging	round	.
你	是	绞刑	圆形的	.

你闲逛呢。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

At	this	time	of	the	morning	you	have	usually	retreated	to	your
在	这	时间	的	这	早晨	你	有	通常	撤退	到	你的

['fɑːstnəs] .

fastnesses	.
坚固性	.

清晨这个时候，你们通常都已经回到自己的斋戒处休息了。

[waɪ] [hæz; həz][nɒt][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [kleɪmd] [juː; jʊ] ?

Why	has	not	the	telephone	claimed	you	?
为什么	有	不是	这	电话	声称	你	?

为什么电话还没有把你带走?

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] . "

There	is	something	on	your	mind	.	"
那里	是	某物	在	你的	头脑	.	"

你似乎有心事。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['eərəli] ; " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['veɪkənt][maɪnd] . "

"	No	,	"	said	the	lady	of	the	house	airily	;	"	I	have	a	vacant	mind	.	"
"	不	,	"	说	这	女士	的	这	房子	轻盈地	;	"	我	有	一个	空缺	头脑	.	"

"不，"女主人漫不经心地说，"我脑子里一片空白。"

" [weə(r)] , [ðen] , " [aɪ] [sed] , " [ɪz][jɔː(r); jə(r)][laʊd] [lɑːf] ?

"	Where	,	then	,	"	I	said	,	"	is	your	loud	laugh	?
"	在哪里	,	然后	,	"	我	说	,	"	是	你的	大声	笑	?

"那么，"我说，"你的大笑声去哪儿了？"

[ai][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [juː; jʊ] [ʃaʊt] - [hɑː] - [hɑː] , - [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [rɪ'məʊtli] [rɪ'zemblɪŋ] - [hɑː] - [hɑː] .

I	have	not	heard	you	shout	'	Ha	-	ha	,	'	or	anything	remotely	resembling	'	Ha	-	ha	.
我	有	不是	听到	你	喊	-	哈	-	哈	,	-	或者	任何事物	远程	类似	-	哈	-	哈	.

-
'
-
-

我没有听到你喊"哈哈"，或者任何类似"哈哈"的声音。

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [weɪɪŋ] [ə'pɒn][juː; jʊ] . "

Something	is	weighing	upon	you	.	"
某物	是	称重	之上	你	.	"

你似乎有心事。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] . "

"	Not	at	all	.	"
"	不是	在	全部	.	"

"一点也不。"

" [jes] [æt; ət][ɔːl] , " [ai] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] .

"	Yes	at	all	,	"	I	said	decisively	.
"	是的	在	全部	,	"	我	说	果断地	.

"完全正确，"我果断地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] . "

"	You	have	something	to	confess	.	"
"	你	有	某物	到	承认	.	"

你有些事要坦白。

" [kən'fes] !

"	Confess	!
"	承认	!

"承认！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['skɔːnfəli] .

"	she	said	scornfully	.
"	她	说	轻蔑地	.

她轻蔑地说。

" [wɒt] ['nɒns(ə)ns] [ɪz] [ðɪs] [ə'baʊt] [kən'feʃ(ə)n] ?

"	What	nonsense	is	this	about	confession	?
"	什么	废话	是	这	关于	忏悔	?

"这算什么忏悔啊？"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɜːli] - [vɪk'tɔːriənz] . "

We	are	not	early	-	Victorians	.	"
我们	是	不是	早期的	-	维多利亚时代	.	"

我们不是维多利亚时代早期的人。

" [jes] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

"	Yes	,	we	are	.
"	是的	,	我们	是	.

是的，我们是。

[ai][ɪn'sɪst][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

I	insist	upon	it	.
我	坚持	之上	它	.

我坚持要这样做。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['bɪzi] [wɪð] [maɪ] ['raɪtɪŋ] .

I	shall	be	busy	with	my	writing	.
我	将	是	忙碌的	和	我的	写作	.

我将忙于写作。

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [niːl] [ʌnpə'siːvd] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [lʊk] [ə'pɒn]
You will come and kneel unperceived at my feet with an imploring look upon
你 将要 来 和 下跪 未被察觉的 在 我的 脚 和 一个 恳求 看 之上
[jɔː(r); jə(r)] [teə(r); tɪə] - [steɪnd] [feɪs] .
your tear - stained face .
你的 撕 - 染色 脸 .

你会悄悄地跪在我的脚下，泪流满面的脸上带着恳求的神情。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːt] — — "
I shall give a sudden start — — "
我 将 给 一个 突然 开始 — — "

我将突然启动——"

" [ænd; ənd] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] , " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [stretʃ] [aʊt] [maɪ] [hændz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
" And , " she went on enthusiastically , " I shall stretch out my hands to you ,
" 和 , " 她 去 在 踊跃 , " 我 将 拉紧 出去 我的 双手 到 你 ,

"而且，"她热情地继续说道，"我将向你伸出双手，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [reɪz] [ˌem 'iː] ['tendəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [ɪk'spleɪn]
and you will raise me tenderly from the floor , and I shall then explain
和 你 将要 增加 我 温柔地 从 这 地面 , 和 我 将 然后 解释
— — "
— — "
— — "

你会温柔地把我从地上扶起来，然后我会解释——"

" [ðæt] [ɐp'iərənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['juːdʒiːn] [ɪz] ['riːəli] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)]
" That appearances were against you , but that Eugene is really your brother
" 那 外貌 是 反对 你 , 但 那 尤金 是 真的 你的 兄弟
[baɪ] [ə; eɪ] [fɜːst] ['mærɪdʒ] — — "
by a first marriage — — "
经过 一个 第一的 婚姻 — — "

"虽然外表对你不利，但尤金实际上是你前妻所生的亲兄弟——"

" [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['smelɪŋ] [sɔːlts; sɒlts] [ænd; ənd] [swuːn] [laɪk] [ðɪs] " —
" And I shall then call for the smelling salts and swoon like this " —
" 和 我 将 然后 称呼 为了 这 闻起来 盐 和 昏厥 喜欢 这 " —
[ʃiː; ʃi] [kə'læpst] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'ænɪmət] [hiːp] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] — " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪz] [tuː; tə]
she collapsed in an inanimate heap on the sofa — " and you will rise to
她 倒塌 在 一个 无生命 堆 在 这 沙发 — " 和 你 将要 上升 到
[jɔː(r); jə(r)] [fʊl] [haɪt] — — "
your full height — — "
你的 满的 高度 — — "

"然后我就会叫人给我拿来醒神剂，像这样晕倒——"她说着，瘫倒在沙发上，一动不动——"然后你就会恢复到你原本的身高——"

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fə'gɪv] [juː; jʊ] ['friːli] . "
" Yes , " I said , " I shall forgive you freely . "
" 是的 , " 我 说 , " 我 将 原谅 你 自由 . "

"是的，"我说，"我会毫无保留地原谅你。"

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [bleɪm] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [ə'priːʃieɪtɪd] [maɪ] [æn'dʒelɪk]
" No , " she said , " you will blame yourself for not having appreciated my angelic
" 不 , " 她 说 , " 你 将要 责备 你自己 为了 不是 拥有 感谢 我的 天使般的
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

"不，"她说，"你会因为没有珍惜我天使般的本性而自责。"

[fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] [tɔɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] — — "

for	having	treated	me	as	a	mere	toy	,	for	having	—	—	"
为了	拥有	治疗	我	作为	一个	仅仅	玩具	,	为了	拥有	—	—	"

因为你把我当成玩具一样对待，因为你——"

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['mærɪd] [ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] .

"	Yes	,	"	I	said	,	"	for	having	married	you	at	all	.
"	是的	,	"	我	说	,	"	为了	拥有	已婚	你	在	全部	.

"是的，"我说，"我真庆幸当初嫁给了你。"

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fə'gɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,

But	I	shall	forgive	you	all	the	same	,
但	我	将	原谅	你	全部	这	相同的	,

但我还是会原谅你。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt][ju:; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['lɒkɪt] [kən'teɪnɪŋ] [maɪ] ['græn,mʌðərz] ['mɪnɪtʃə(r)] .

and	I	shall	present	you	with	the	locket	containing	my	grandmother's	miniature	.
和	我	将	展示	你	和	这	吊坠	包含	我的	祖母的	微型	.

我将把装有我祖母微型照片的吊坠送给您。

[kʌm] [ɒn] ; [let][ˌju: 'es] [stɑ:t] [æt; ət][wʌns] .

Come	on	;	let	us	start	at	once	.
来	在	;	让	我们	开始	在	一次	.

来吧，我们马上开始。

[aɪ] [fə'gɪv] [ju:; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] . "

I	forgive	you	from	the	bottom	of	my	heart	.	"
我	原谅	你	从	这	底部	的	我的	心	.	"

我由衷地原谅你。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ][ək'sept][jɔ:(r); jə(r)] [fə'gɪvnəs] .

"	All	right	,	"	she	said	,	"	I	accept	your	forgiveness	.
"	全部	正确的	,	"	她	说	,	"	我	接受	你的	饶恕	.

"好吧，"她说，"我接受你的原谅。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wɪv] [klɪəd] [ðə; ði] [graʊnd] , [jʊl] [pə'hæps] [ə'laʊ] [ˌem 'i:] — — "

And	now	that	we've	cleared	the	ground	,	you'll	perhaps	allow	me	—	—	"
和	现在	那	我们已经	已清除	这	地面	,	你会	也许	允许	我	—	—	"

既然我们已经扫清了障碍，或许你可以允许我——"

" [ɑ:'hɑ:] , " [aɪ] [sed] , " [ðen] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ? "

"	Aha	,	"	I	said	,	"	then	there	is	something	after	all	?	"
"	啊哈	,	"	我	说	,	"	然后	那里	是	某物	后	全部	?	"

"啊哈，"我说，"看来还是有希望的？"

" [ðeə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [səʊ] [pə'hæps] [jʊl] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ]

"	There	always	is	something	,	"	she	said	,	"	so	perhaps	you'll	allow	me	to	ask	you
"	那里	总是	是	某物	,	"	她	说	,	"	所以	也许	你会	允许	我	到	问	你

[ə; eɪ] ['kwestʃən] ? "

a	question	?	"
一个	问题	?	"

"总会有事发生的，"她说，"所以，或许您可以允许我问您一个问题？"

" [ə; eɪ] ['kwestʃən] ?

"	A	question	?
"	一个	问题	?

"一个问题？"

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [ɑːsk][ˌem 'iː] ['fɪfti] .
" Ask me fifty .
" 问 我 五十 .

“问我五十个问题。”

[ai][doʊnt] ['prɒmɪs] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm] .
I don't promise to answer them .
我 不 承诺 到 回答 他们 .

我不保证会回答这些问题。

[aɪm]['əʊnli]['hjuːmən] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət] — — "
I'm only human , you know , but — — "
我是 仅有的 人类 , 你 知道 , 但 — — "

我只是个普通人，你知道，但是——”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðɪs] [hjuː'mɪləti][ɪz][ɪg'zædʒəreɪtɪd] . "
" Surely , " she said , " this humility is exaggerated . "
" 一定 , " 她 说 , " 这 谦逊 是 夸张的 . "

“当然，”她说，“这种谦逊未免有些过头了。”

" ['enihaʊ] , " [ai] [sed] , " [aɪl] [duː; də][maɪ][best] , [səʊ]['faɪə(r)] [ə'weɪ] . "
" Anyhow , " I said , " I'll do my best , so fire away . "
" 无论如何 , " 我 说 , " 患病的 做 我的 最好的 , 所以 火 离开 . "

“总之，”我说，“我会尽力而为，所以请尽管提问吧。”

" [wɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [dʌz] [wʌn][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ]['liːg(ə)l]['dɒkjumənt] ? "
" What , " she said , " does one do with a legal document ? "
" 什么 , " 她 说 , " 做 一 做 和 一个 合法的 文档 ? "

“那份法律文件该怎么用呢？”她问道。

" ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] ['rɑːðə(r)] ['sʌd(ə)n] ?
" Isn't this rather sudden ?
" 不是 这 相当 突然 ?

这岂不是太突然了吗?

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" - [wɒt] [dʌz] [wʌn][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ]['liːg(ə)l]['dɒkjumənt] ? -
" ' What does one do with a legal document ? '
" - 什么 做 一 做 和 一个 合法的 文档 ? -

“如何处理法律文件？”

[maɪ][dɪə(r)] , [wʌn] [dʌz] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] .
My dear , one does a thousand things .
我的 亲爱的 , 一 做 一个 千 事物 .

亲爱的，一个人可以做千件事。

[wʌn] [baɪz] [lænd] , [ɔː(r)] [selz] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
One buys land , or sells it — which is much better .
一 购买 土地 , 或者 出售 它 — 哪个 是 很多 更好的 .

要么买地，要么卖地——卖地要好得多。

[wʌn] [gets] ['sepəreɪtɪd] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [tuː] [get] ['sepəreɪtɪd] ; [wʌn] [gets] [ə; eɪ] ['legəsi] , ['dʒen(ə)rəli]
One gets separated , or , rather , two get separated ; one gets a legacy , generally
一 获得 分开 , 或者 , 相当 , 二 得到 分开 ; 一 获得 一个 遗产 , 一般来说
[kwaɪt] [ɪn'ædɪkwət] ;
quite inadequate ;
相当 不足 ;

一人分离，或者更确切地说，两人分离；一人继承遗产，但通常遗产相当匮乏；

[wʌn]['eksɪkju:ts][ə; eɪ] ['mɔ:gɪdʒ] ,
one executes a mortgage ,
一 执行 一个 抵押 ,

一人办理抵押贷款，

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [ɑ:sk][ˌem 'i:] [hu:] [ɪz][ðə; ði]['mɔ:gɪdʒɔ:(r)][ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ðə; ði] [ˌmɔ:gɪ'dʒi:] ,
but you mustn't ask me who is the mortgagor and who is the mortgagee ,
但 你 不得 问 我 WHO 是 这 抵押人 和 WHO 是 这 抵押权人 ,

但你不能问我谁是抵押人，谁是抵押权人。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ə'pɒn][maɪ]['seɪkrɪd] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
for , upon my sacred word of honour ,
为了 , 之上 我的 神圣 单词 的 荣誉 ,

因为我以神圣的荣誉誓言起誓，

[ai]['nevə(r)][kæn; kən][rɪ'membə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] [ɔ:(r)] [hu:] [dʌz] [wɒt] .
I never can remember which is which or who does what .
我 绝不 能 记住 哪个 是 哪个 或者 WHO 做 什么 .

我总是记不住哪个是哪个，也不知道谁负责什么。

[wʌn] [li:vz] [wʌnz] ['mʌni] [tu:; tə] [wʌnz] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf][baɪ][ə; eɪ]['li:g(ə)l]['dɒkjumənt] ,
One leaves one's money to one's beloved wife by a legal document ,
一 树叶 一个人的 钱 到 一个人的 心爱 妻子 经过 一个 合法的 文档 ,

通过法律文件将财产留给心爱的妻子。

[ɔ:(r)][wʌn] [kʌts] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [wʌnz] ['sekənd] [best] [bed] , [laɪk]
or one cuts her off with a shilling and one's second best bed , like
或者 一 削减 她 离开 和 一个 先令 和 一个人的 第二 最好的 床 , 喜欢
['ʃeɪkˌspɪər] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
Shakspeare , you know .
莎士比亚 , 你 知道 .

或者像莎士比亚那样，用一先令和自己第二好的床来和她断绝关系，你知道的。

['ri:əli] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ju:; jʊ][kænt][du:; də] [wɪð] [ə; eɪ]['li:g(ə)l]['dɒkjumənt] . "
Really , there's nothing you can't do with a legal document . "
真的 , 有 没有什么 你 不能 做 和 一个 合法的 文档 . "

真的，有了法律文件，没有什么事是做不到的。

" [haʊ] [ɒn] [ɜ:θ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [əd'maɪərɪŋli] , " [dɪd][ju:; jʊ][get][tu:; tə] [nəʊ] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ? "
" How on earth , " she said admiringly , " did you get to know all these things ? "
" 如何 在 地球 , " 她 说 钦佩地 , " 做过 你 得到 到 知道 全部 这些 事物 ? "

"天哪，"她钦佩地说，"你是怎么知道所有这些事情的？"

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [ai] [sed] .
" Oh , I don't know , " I said .
" 哦 , 我 不 知道 , " 我 说 .

"哦，我不知道，"我说。

" [wʌn] [lɜ:rnz] [æz; əz][wʌn][gəʊz] [ə'lɒŋ] .
" One learns as one goes along .
" 一 学习 作为 一 去 沿着 .

人总是在实践中学习。

[men][hæv; həv][tu:; tə] [nəʊ] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔ:] . "
Men have to know more or less about the law . "
男人 有 到 知道 更多的 或者 较少的 关于 这 法律 . "

男人或多或少都应该了解一些法律。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ['pærəlaɪzd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['liːg(ə)l]['dɒkjumənt]
" **Tell** **me** **,** " **she** **said** **;** " **do** **you** **feel** **paralysed** **when** **you** **see** **a** **legal** **document**
" 告诉 我 , " 她 说 ; " 做 你 感觉 瘫痪 什么时候 你 看 一个 合法的 文档
? "
? **"**
? "

"告诉我，"她说，"你看到法律文件时会感到不知所措吗？"

" [nəʊ] , [nɒt] [naʊ] .
" **No** **,** **not** **now** **.**
" 不 , 不是 现在 .

"不，现在不行。"

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪm][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] .
They **used** **to** **make** **me** **tremble** **,** **but** **I'm** **up** **to** **them** **now** **.**
他们 用过的 到 制作 我 颤抖 , 但 我是 向上 到 他们 现在 .

他们以前让我胆战心惊，但我现在已经能和他们匹敌了。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)]['dʒɑːgən] . "
I **understand** **their** **jargon** **.** **"**
我 理解 他们的 行话 . "

我听得懂他们的行话。

" [ænd; ənd] ['fræŋkli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][doʊnt] . "
" **And** **frankly** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **I** **don't** **.** **"**
" 和 坦率地说 , " 她 说 , " 我 不 . "

"坦白说，"她说，"我没有。"

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] , " [ai] [sed] .
" **But** **that** **doesn't** **matter** **,** **"** **I** **said** **.**
" 但 那 不 事情 , " 我 说 .

"但这没关系，"我说。

" [juːv] [gɒt][ə; eɪ][mæn] — — "
" **You've** **got** **a** **man** **—** **—** **"**
" 你已经 得到 一个 男人 — — "

"你已经有男朋友了——"

" ['lʌki] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Lucky** **me** **,** **"** **she** **said** **.**
" 幸运的 我 , " 她 说 .

"我真幸运，"她说。

" [juːv] [gɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][help][juː; jʊ] .
" **You've** **got** **a** **man** **to** **help** **you** **.**
" 你已经 得到 一个 男人 到 帮助 你 .

"有人会帮你。"

[ðæts] [wɒt] [hiːz] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] — [tuː; tə][help][juː; jʊ] [wɪð] ['liːg(ə)l]['dɒkjumənts][ænd; ənd][tuː; tə]
That's **what** **he's** **there** **for** **—** **to** **help** **you** **with** **legal** **documents** **and** **to**
那就是 什么 他是 那里 为了 — 到 帮助 你 和 合法的 文件 和 到
[hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] ['skætəd] .
have **his** **work** **interrupted** **and** **all** **his** **ideas** **scattered** **.**
有 他的 工作 中断 和 全部 他的 想法 疏散 .

他来这里就是为了帮你处理法律文件，结果自己的工作却被打断，所有想法都被打乱。

[bʌt; bət] , [bles] [juː; jʊ] , [hiː; hi] ['dʌznt] [maɪnd] .
But **,** **bless** **you** **,** **he** **doesn't** **mind** **.**
但 , 保佑 你 , 他 不 头脑 .

但谢天谢地，他并不介意。

[hiː; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] . "
He knows his place . "
他 知道 他的 地方 . "

他很清楚自己的位置。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪts] [ðɪs] [weɪ] .
" Well , " she said , " it's this way .
" 出色地 , " 她 说 , " 它是 这 方式 .

“好吧，”她说，“是这样的。”

[ə; eɪ] ['veri] [dɪə(r)] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [hæz; həz] ['teɪkən] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːsaɪd] ,
A very dear friend of mine has taken a house at the seaside ,
一个 非常 亲爱的 朋友 的 矿 有 已采取 一个 房子 在 这 海滨 ,

我的一位挚友在海边买了一栋房子，

[ænd; ənd] [ðev] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['dɒkjumənt] . "
and they've sent her a document . "
和 他们有 发送 她 一个 文档 . "

他们给她寄了一份文件。

" [ə; eɪ] ['letɪŋ] [ə'griːmənt] , " [aɪ] [sed] .
" A letting agreement , " I said .
" 一个 出租 协议 , " 我 说 .

“一份租赁协议，”我说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
" I suppose so , " she said ; " and they want her to sign it ;
" 我 认为 所以 , " 她 说 ; " 和 他们 想 她 到 符号 它 ;

“我想是的，”她说；“他们想让她签字；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kaʊntəpɑːt] [wɪtʃ] ['sʌmbədi] [els] [ɪz] [tuː; tə] [saɪn] . "
and they say something about a counterpart which somebody else is to sign . "
和 他们 说 某物 关于 一个 对应物 哪个 某人 别的 是 到 符号 . "

他们还提到了一份需要由其他人签署的副本。

" [ðæt] , " [aɪ] [sed] , " [ɪz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [weɪ] . "
" That , " I said , " is the usual way . "
" 那 , " 我 说 , " 是 这 通常 方式 . "

“那是，”我说，“通常的做法。”

" [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] , [ɔːt] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [saɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['dɒkjumənt] ? "
" What I want to know is , ought she to sign her document ? "
" 什么 我 想 到 知道 是 , 应该 她 到 符号 她 文档 ? "

我想知道的是，她是否应该签署这份文件？

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [haʊs] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ? "
" Is it the sort of house she wants ? "
" 是 它 这 种类 的 房子 她 想要 ? "

“这是她想要的那种房子吗？”

" [ðə; ði] ['veri] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" The very house , " she said .
" 这 非常 房子 , " 她 说 .

“就是那栋房子，”她说。

" [ʃiːz] [biːn] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" She's been over it .
" 她是 到过 超过 它 .

她已经释怀了。

[lɒts] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz] ; [naɪs]['gɑːd(ə)n] [wɪð] ['tenɪs] - [lɔːn] ; ['splendɪd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;
Lots **of** **rooms** **;** **nice** **garden** **with** **tennis** **-** **lawn** **;** **splendid** **view** **of** **the** **sea** **;**
很多 的 房间 ; 好的 花园 和 网球 - 草地 ; 灿烂 看法 的 这 海 ;
['dreɪnɪdʒ] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] ;
drainage **in** **perfect** **order** **;**
引流 在 完美的 命令 ;

房间很多；漂亮的庭院，带网球场；海景壮丽；排水系统完善；

['wiːkli] [rent][ə; eɪ][mɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .
weekly **rent** **a** **mere** **nothing** **.**
每周 租 一个 仅仅 没有什么 .

每周的房租简直微不足道。

[ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪnvəntri] . "
There's **to** **be** **an** **inventory** **.** **"**
有 到 是 一个 存货 . "

需要进行清点。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɪz] .
" **Of** **course** **there** **is** **.**
" 的 课程 那里 是 .

当然有。

[ɪts] ['ɔːlweɪz] [dʌn] .
It's **always** **done** **.**
它是 总是 完毕 .

一直都是这样。

[dʌz] [ðə; ði]['dɒkjumənt] [ɪm'bɒdi] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪəz] ? "
Does **the** **document** **embody** **everything** **she** **requires** **?** **"**
做 这 文档 体现 一切 她 需要 ? "

这份文件是否包含了她所需的一切?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['evriθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðev] [θrəʊn] [ɪn] [tuː] ['ekstrə] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)]
" **Yes** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **everything** **;** **and** **they've** **thrown** **in** **two** **extra** **days** **for**
" 是的 , " 她 说 , " 一切 ; 和 他们有 抛掷 在 二 额外的 天 为了
['nʌθɪŋ] . "
nothing **.** **"**
没有什么 . "

“是的，”她说，“所有的一切；而且他们还免费额外给了我们两天时间。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [aɪ] [sed] , " [hɜː(r); hə(r)]['djuːti][ɪz][klɪə(r)] .
" **In** **that** **case** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **her** **duty** **is** **clear** **.**
" 在 那 案件 , " 我 说 , " 她 责任 是 清除 .

“既然如此，”我说，“她的职责就很明确了。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][saɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
She **must** **sign** **it** **.** **"**
她 必须 符号 它 . "

她必须签字。

" [duː; də][juː; jʊ][əd'vaɪz] [ðæt] ? "
" **Do** **you** **advise** **that** **?** **"**
" 做 你 建议 那 ? "

你建议这样做吗?

" [aɪ][duː; də] , " [aɪ] [sed] , " [məʊst] ['strɒŋli] . "
" **I** **do** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **most** **strongly** **.** **"**
" 我 做 , " 我 说 , " 最多 强烈 . "

“我非常同意，”我说。

" [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,
" **Thank you so much ,** " **she said ,** " **I'll do it at once ,**
" 感谢 你 所以 很多 , " 她 说 , " 患病的 做 它 在 一次 ,

"非常感谢，"她说，"我马上就去做。"

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,
" **and before I could interfere she had sat down at the writing - table ,**
" 和 前 我 可以 干扰 她 有 卫星 向下 在 这 写作 - 桌子 ,

还没等我阻止，她就已经在书桌前坐下了。

[prəˈdjuːst] [ə; eɪ]['dɒkjumənt] , [ʌnˈfoʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
produced a document , unfolded it and signed it .
生产 一个 文档 , 展开 它 和 签名 它 .

拿出一份文件，展开并签了名。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] , " [ðə; ði] [əˈgriːmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] ['sændstəʊn] [haʊs] , ['sændi] [beɪ]
" **It is ,** " **she explained ,** " **the agreement for letting Sandstone House , Sandy Bay**
" 它 是 , " 她 解释 , " 这 协议 为了 出租 砂岩 房子 , 沙 湾
.
:
.

"这是，"她解释说，"出租桑迪湾沙石屋的协议。"

[ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][maɪ] [neɪm] . "
They made it out in my name . "
他们 制成 它 出去 在 我的 姓名 . "

他们以我的名义逃脱了。

" [bʌt; bət] [ðɪs] , " [ai] [sed] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , " [ɪz] ['mædnəs] .
" **But this ,** " **I said , seizing the paper ,** " **is madness .**
" 但 这 , " 我 说 , 抓住 这 纸 , " 是 疯狂 .

"但是，"我一把抓住那张纸说，"这是疯了。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] . "
It is not worth the paper on which it is written . "
它 是 不是 值得 这 纸 在 哪个 它 是 书面 . "

这本书连写它的那张纸都不值。

" [ai][dɪd] ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɪˈðaʊt] [jɔː(r); jə(r)][ədˈvaɪs] . "
" **I did nothing ,** " **she said ,** " **without your advice . "**
" 我 做过 没有什么 , " 她 说 , " 没有 你的 建议 . "

"没有你的建议，我什么也没做，"她说。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪˈpjuːdieɪt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sed] , " [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [əbˈteɪnd] [baɪ] [frɔːd] . "
" **I shall repudiate it ,** " **I said ,** " **as having been obtained by fraud . "**
" 我 将 否认 它 , " 我 说 , " 作为 拥有 到过 获得 经过 欺诈罪 . "

"我将否认它，"我说，"因为它是通过欺诈手段获得的。"

" [raɪt] - [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [wiː; wi] [liːv] [fɔː(r); fə(r)]['sændi] [beɪ] [ɒn][dʒʊˈlaɪ] 28th .
" **Right - o ,** " **she said ;** " **we leave for Sandy Bay on July 28th .**
" 正确的 - o , " 她 说 ; " 我们 离开 为了 沙 湾 在 七月 28th .

"好的，"她说，"我们7月28日出发去桑迪湾。"

" [ɑː(r)] . [siː] . [el] .
" **R . C . L .**
" 拉 . C . L .

RCL

[ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] [ˌserəˈneɪd] .
A SECOND - HAND SERENADE .
一个 第二 - 手 小夜曲 .

一首二手小夜曲。

([ðə; ði]['mɒd(ə)n] [juːθ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] ,

(	The	modern	youth	,	we	are	told	,
(	这	现代的	青年	,	我们	是	讲述	,

（据说，现代青年……）

[ɪz]['kɒntent][tuː; tə] [hɪm] [hɪz; ɪz]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['æmərəs] ['dɪkʃ(ə)n][ɒv; əv]['ʌðə(r)][bɑːrdz] .)

is	content	to	hymn	his	Lady	in	the	amorous	diction	of	other	bards	.	)
是	内容	到	圣歌	他的	女士	在	这	多情	措辞	的	其他	吟游诗人	.	)

他满足于用其他吟游诗人的情歌来赞美他的爱人。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪn] , [əˈmɪntə] , [tuː; tə] [kəˈmend] [juː; jʊ]

It	is	not	mine	,	Aminta	,	to	commend	you
它	是	不是	矿	,	阿明塔	,	到	表彰	你

阿明塔，我无权称赞你。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['merɪts] .

According	to	your	merits	.
根据	到	你的	优点	.

根据你的能力。

[maɪlz] [əˈbʌv]

Miles	above
迈尔斯	多于

数英里之上

[maɪ]['pjuːni]['laɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] ; [ai] ['ðeəfɔː(r)] [send][juː; jʊ] ,

My	puny	lyre	were	this	;	I	therefore	send	you	,
我的	弱小	竖琴	是	这	;	我	所以	发送	你	,

我那简陋的竖琴就是这个；因此我派人送你来，

[fɔː(r); fə(r)] ['refrəns] , " [ðə; ði]['klæsɪk][dʒemz][ɒv; əv] [lʌv] .

For	reference	,	"	The	Classic	Gems	of	Love	.
为了	参考	,	"	这	经典的	宝石	的	爱	.

供参考，“爱情的经典宝石”。

" [wʊd] [ai] [əˈpruːv] [jɔː(r); jə(r)] ['tresɪz] ?

"	Would	I	approve	your	tresses	?
"	会	我	批准	你的	头发	?

“我会喜欢你的发型吗？”

[siː] [piː] . ['sɛvən] ,

See	p	.	7	,
看	p	.	7	,

参见第7页，

[el] . [ˌtuː'tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai]['fræŋkli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

L	.	2	,	for	what	I	frankly	think	of	them	;
L	.	2	,	为了	什么	我	坦率地说	思考	的	他们	;

L. 2，就我个人而言，我对它们的看法是这样的；

[jɔː(r); jə(r)][lɪps] ?

Your	lips	?
你的	嘴唇	?

你的嘴唇?

[piː] . [eit] ; [jɔː(r); jə(r)] ['dɪmplz] , [piː] . - ;

p	.	8	;	your	dimples	,	p	.	11	;
p	.	8	;	你的	酒窝	,	p	.	-	;

第 8 页；你的酒窝，第 11 页；

[jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd] [ɪəz] [ænd; ənd] ['æŋklz] ?

Your	teeth	and	ears	and	ankles	?
你的	牙齿	和	耳朵	和	脚踝	?

你的牙齿、耳朵和脚踝?

[ɪ'baɪdem] .
ibidem **.**
同上 .

同上。

[jɔː(r); jə(r)] ['kɪsɪz] ?
Your **kisses** **?**
你的 吻 ?

你的吻?

['viːdeɪ]['dʒɒnsən] , [biː] . ， " [tuː; tə] ['siːliə] ;
vide **Jonson** **,** **B** **.** **,** **"** **To** **Celia** **;**
视频 约翰逊 , B . , " 到 西莉亚 ;

参见 Jonson, B.，"致 Celia;

" [siː] " ['æni] ['lɔːri; 'lɔri] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [griːt]
" **See** **"** **Annie** **Laurie** **"** **for** **the** **way** **I** **greet**
" 看 " 安妮 劳里 " 为了 这 方式 我 迎接

"请看《安妮·劳瑞》了解我的问候方式。"

[jɔː(r); jə(r)] [nek] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ænd; ənd] [aɪz] ([ðə; ði] [sɒŋ] [hæz; həz] ['riːəli] [ə; eɪ]
Your **neck** **and** **voice** **and** **eyes** **(** **the** **song** **has** **really** **a**
你的 脖子 和 嗓音 和 眼睛 (这 歌曲 有 真的 一个

你的脖子、声音和眼睛（这首歌真的很有感染力）

['trʌstwɜːðɪ] ['pɪktʃə(r)]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fiːt]) .
Trustworthy **picture** **also** **of** **your** **feet** **)** **.**
值得信赖的 图片 还 的 你的 脚) .

一张可信的脚部照片）。

[bʌt; bət] [neɪ] !
But **nay** **!**
但 不 !

但是不!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [bɪ'həʊv] [ðə; ði]['ɑːd(ə)nt]['lʌvə(r)]
It **ill** **behoves** **the** **ardent** **lover**
它 患病的 理应 这 热心 情人

这对于热恋者来说并不合适

[tuː; tə] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [geɪz] [tuː; tə] ['eni] ['sɪŋg(ə)l][spɒt] ,
To **turn** **your** **gaze** **to** **any** **single** **spot** **,**
到 转动 你的 目光 到 任何 单身的 点 ,

将你的目光转向某个点，

[ɪn] ['evri] [laɪn] , [frɒm; frəm]['kʌvə(r)]['ʌntə; 'ʌntu]['kʌvə(r)] ,
In **every** **line** **,** **from** **cover** **unto** **cover** **,**
在 每一个 线 , 从 覆盖 到 覆盖 ,

从封面到封底，每一行都如此，

[maɪ] ['pæʃ(ə)n] [faindz][æn; ən]['ekəʊ] .
My **passion** **finds** **an** **echo** **.**
我的 热情 发现 一个 回声 .

我的热情得到了回应。

[riːd] [ðə; ði][lɒt] .
Read **the** **lot** **.**
读 这 很多 .

把所有内容都读一遍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **489** **]**
[页 -]

" [sɜː(r)][bæt] - [ɪəz] .
" SIR BAT - EARS .
" 先生 蝙蝠 - 耳朵 .

“蝙蝠耳爵士。”

" [sɜː(r)][bæt] - [ɪəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɒg][ɒv; əv] [bɜːθ]
" Sir Bat - ears was a dog of birth
" 先生 蝙蝠 - 耳朵 曾是 一个 狗 的 出生

“蝙蝠耳爵士是一条天生的狗。”

[ænd; ənd][bred][ɪn] [ˌæbəˈdiːn] ,
And bred in Aberdeen ,
和 繁殖 在 阿伯丁 ,

出生于阿伯丁，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈfeɪvəd] [nɒt][hɪz; ɪz][ˈnəʊb(ə)l][kɪn]
But he favoured not his noble kin
但 他 受青睐 不是 他的 高贵 亲属

但他并没有偏袒自己的贵族亲戚。

[ænd; ənd][səʊ][hɪz; ɪz][lɒt][ɪz] [miːn] ,
And so his lot is mean ,
和 所以 他的 很多 是 意思是 ,

所以他的命运很悲惨。

[ænd; ənd][sɜː(r)][bæt] - [ɪəz] [sɪts][baɪ][ðə; ði][ˈɑːmzhaʊsˌhaʊzɪz]
And Sir Bat - ears sits by the almshouses
和 先生 蝙蝠 - 耳朵 坐着 经过 这 救济院

蝙蝠耳爵士就坐在救济院旁边。

[ɒn][ðə; ði][stəʊnz] [wɪð] [grɑːs] [bɪˈtwiːn] .
On the stones with grass between .
在 这 石头 和 草 之间 .

石头上长满了草。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈɑːtʃweɪ]
Under the ancient archway
在下面 这 古老的 拱道

在古老的拱门下

[hɪz; ɪz] [ˈpleʒə(r)] [ɪz][tuː; tə][weɪt]
His pleasure is to wait
他的 乐趣 是 到 等待

他乐于等待。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [stəʊn] [ˈpaɪnæplz]
Between the two stone pineapples
之间 这 二 石头 菠萝

两颗石菠萝之间

[ðæt] [flæŋk][ðə; ði] [ˈweðəd] [geɪt] ;
That flank the weathered gate ;
那 侧翼 这 风化的 门 ;

那两侧是饱经风霜的大门；

[ænd; ənd][əʊld] , [əʊld][ɑːmz] - [pˈɜːsənz] [gəʊ][baɪ] ,
And old , old alms - persons go by ,
和 老的 , 老的 施舍 - 人 去 经过 ,

还有一些上了年纪的施舍者路过，

[ɔːl] [ˈrʌsti] , [bent][ænd; ənd] [blæk] ,
All rusty , bent and black ,
全部 生锈的 , 弯曲 和 黑色的 ,

全部生锈、弯曲、发黑，

" [gʊd] [deɪ] , [gʊd] [deɪ] , [sɜː(r)][bæt] - [ɪəz] !
" Good day , good day , Sir Bat - ears !
" 好的 天 , 好的 天 , 先生 蝙蝠 - 耳朵 !

“你好，你好，蝙蝠耳朵先生！”

" [ðeɪ] [seɪ] [ænd; ənd] [strəʊk] [hɪz; ɪz] [bæk] .
" They say and stroke his back .
" 他们 说 和 中风 他的 后退 .

他们一边说着，一边抚摸着他的背。

[ænd; ənd][əʊld] , [əʊld][ɑːmz] - [pˈɜːsənz] [gəʊ][baɪ] ,
And old , old alms - persons go by ,
和 老的 , 老的 施舍 - 人 去 经过 ,

还有一些上了年纪的施舍者路过，

[ˈʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [ded] ,
Shaking and well - nigh dead ,
摇晃 和 出色地 - 夜 死的 ,

浑身颤抖，奄奄一息，

" [gʊd] [naɪt] , [gʊd] [naɪt] , [sɜː(r)][bæt] - [ɪəz] !
" Good night , good night , Sir Bat - ears !
" 好的 夜晚 , 好的 夜晚 , 先生 蝙蝠 - 耳朵 !

“晚安，晚安，蝙蝠耳朵先生！”

" [ðeɪ] [seɪ] [ænd; ənd][pæt][hɪz; ɪz] [hed] .
" They say and pat his head .
" 他们 说 和 拍 他的 头 .

他们一边说着，一边拍了拍他的头。

[səʊ] [kɔːt] [ænd; ənd] [kənˈsɪdəd]
So courted and considered
所以 求爱 和 经过考虑的

于是，他们开始追求和考虑。

[hiː; hi][sɪts] [aʊt] [ˈaʊə(r)][baɪ][ˈaʊə(r)] ,
He sits out hour by hour ,
他 坐着 出去 小时 经过 小时 ,

他一小时一小时地坐在那里，

[bɪˈnɪgnənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn]
Benignant in the sunshine
仁慈的 在 这 阳光

阳光下的仁慈

[ænd; ənd][ˈpruːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ˈʃaʊə(r)] .
And prudent in the shower .
和 谨慎 在 这 淋浴 .

洗澡时也要谨慎。

([neɪ] , [ˈstaʊtli] [kæn; kən][hiː; hi][stænd][ə; eɪ] [stɔːm]
(Nay , stoutly can he stand a storm
(不 , 坚定地 能 他 站立 一个 风暴

（不，他能坚强地经受住风暴的考验）

[ænd; ənd] [ˈstɪfli] [brest] [ðə; ði][reɪn] ,
And stiffly breast the rain ,
和 僵硬地 胸部 这 雨 ,

挺直腰板，迎着雨水而立。

[ðæt] [ˈraɪzɪŋ] [wen] [ðə; ði] [klaʊd] [ɪz] [gɒn]
That rising when the cloud is gone
那 上升 什么时候 这 云 是 已消失

当云散之后，它便会升起。

[hiː; hi] [liːvz] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][draɪ][stəʊn]

He	leaves	a	circle	of	dry	stone
他	树叶	一个	圆圈	的	干燥	石头

他留下了一圈干石。

[weər'ɒn] [tuː; tə][sɪt] [ə'gen] .)

Whereon	to	sit	again	.	)
其中	到	坐	再次	.	)

下次该坐哪儿呢?

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l][dɔː(r)] - [steps]

A	dozen	little	door	-	steps
一个	打	小的	门	-	步骤

十几个小门阶

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ,

Under	the	arch	are	seen	,
在下面	这	拱	是	已见	,

拱门下方可以看到:

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][eɪdʒd][ɑːmz] - [p'ɜːsənz]

A	dozen	aged	alms	-	persons
一个	打	老年人	施舍	-	人

十几位年迈的施舍者

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [braɪt] [ænd; ənd] [kliːn] ;

To	keep	them	bright	and	clean	;
到	保持	他们	明亮的	和	干净的	;

保持它们明亮洁净;

[tuː] ['rɪŋkld] [hændz][tuː; tə]['skaʊə(r)] [iːtʃ] [step]

Two	wrinkled	hands	to	scour	each	step
二	皱	双手	到	冲刷	每个	步

两只布满皱纹的手，仔细地擦洗每一个台阶

[wɪð] [ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv] ['jeləʊ] [stəʊn] —

With	a	square	of	yellow	stone	—
和	一个	正方形	的	黄色的	石头	—

一块方形的黄色石头——

[bʌt; bət][prɪnt] - [mɑːrks][ɒv; əv][sɜː(r)][bæt] - [ɪəz] - [pɔːz]

But	print	-	marks	of	Sir	Bat	-	ears	'	paws
但	打印	-	标记	的	先生	蝙蝠	-	耳朵	-	爪子

但蝙蝠耳爵士的爪印

[bɪ'spekl] ['evri] [wʌn] .

Bespeckle	every	one	.
斑点	每一个	一	.

人人都要戴眼镜。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [iːts] [æn; ən][ɑːmz] - ['pɜːs(ə)n] ,

And	little	eats	an	alms	-	person	,
和	小的	吃	一个	施舍	-	人	,

而乞丐却吃不饱饭。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [bɔːd] [biː; bi][beə(r)] ,

But	,	though	his	board	be	bare	,
但	,	尽管	他的	木板	是	裸	,

但是，尽管他的董事会成员寥寥无几，

[ðeə(r)]['nevə(r)] [læk] [ə; eɪ][bəʊn][ɒv; əv][ðə; ði][best]

There	never	lacks	a	bone	of	the	best
那里	绝不	缺乏	一个	骨	的	这	最好的

最好的骨头永远不会缺。

[tuː; tə][biː; bi][sɜː(r)][bæt] - [ɪəz] - [ʃeə(r)] .

To	be	Sir	Bat	-	ears	'	share	.
到	是	先生	蝙蝠	-	耳朵	-	分享	.

归蝙蝠耳爵士所有。

['mendɪkənt] ['mʌzl] [ænd; ənd] [ʃruːd] [nəʊz] ,

Mendicant	muzzle	and	shrewd	nose	,
乞丐	枪口	和	精明	鼻子	,

乞丐般的嘴巴和精明的鼻子，

[hiː; hi] [kwests] [frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)] ;

He	quests	from	door	to	door	;
他	任务	从	门	到	门	;

他挨家挨户地询问;

[ðeə(r)] [greɪs] [ðeɪ] [seɪ] — [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [greɪ]

Their	grace	they	say	—	his	shadow	gray
他们的	优雅	他们	说	—	他的	阴影	灰色的

他们说，这是他们的恩典——他的影子是灰色的

[ɪz] ['ɪnstənt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

Is	instant	on	the	floor	,
是	立即的	在	这	地面	,

瞬间落地，

['hʌmbl] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][dɒgz][ðeə(r)][biː; bi] ,

Humblest	of	all	the	dogs	there	be	,
最谦逊的	的	全部	这	狗	那里	是	,

世上最谦逊的狗，

[ə; eɪ] ['penʃənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

A	pensioner	of	the	poor	.
一个	退休人员	的	这	贫穷的	.

一位贫困的退休人员。

['hærəld] ([huː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːgjumənt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]) .

Harold	(	who	has	had	the	worst	of	an	argument	with	his	father	)	.
哈罗德	(	WHO	有	有	这	最差	的	一个	争论	和	他的	父亲	)	.

哈罗德（他和父亲发生了非常激烈的争吵）。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [juː; jʊ][doʊnt][get] [ðəʊz] [sɪks] [strəʊks] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs]

"	All	right	,	then	,	you	don't	get	those	six	strokes	I	was	going	to	give	you	this
"	全部	正确的	,	然后	,	你	不	得到	那些	六	笔画	我	曾是	去	到	给	你	这

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

"好吧，那你就别想挨我今天下午本来要打你的六下拳了。"

" ['aʊə(r)] ['pɜːsən(ə)l] ['kɒləm] .

"	OUR	PERSONAL	COLUMN	.
"	我们的	个人的	柱子	.

"我们的个人专栏。

([ðə; ði] [njuː] ['ɪndɪdʒ(ə)ns] .)

(	The	New	Indigence	.	)
(	这	新的	贫困	.	)

（新贫困）

['ædmərəb(ə)l] ['kraɪtn] , ['dʌb(ə)l] [bluː] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [fɜːst] [æt; ət] ['ɒksfəd] ,

Admirable	Crichton	,	double	Blue	and	double	First	at	Oxford	,
令人钦佩的	克莱顿	,	双倍的	蓝色的	和	双倍的	第一的	在	牛津	,

令人钦佩的克莱顿，牛津大学双料蓝带和双料一等奖获得者。

['wɪəri] [ɒv; əv]['dʒerənd] - ['graɪndɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [prɪ'pærət(ə)ri] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] £500 [ə; eɪ]
weary **of** **gerund** **-** **grinding** **at** **a** **fashionable** **preparatory** **school** **for** **£500** **a**
厌倦 的 动名词 - 研磨 在 一个 时髦 预备 学校 为了 £500 一个
[jɪə(r)] , ['tʃɑːmɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃənəlɪst] , ['ekspɜːt] ['ɔːkʃ(ə)n] - [brɪdʒ] ['pleɪə(r)] ,
year **,** **charming** **conversationalist** **,** **expert** **auction** **-** **bridge** **player** **,**
年 , 迷人 健谈者 , 专家 拍卖 - 桥 玩家 ,

厌倦了在时髦的预科学校里苦读动名词，每年学费 500 英镑，魅力十足的健谈者，桥牌拍卖高手，

[ɪz]['əʊpən][tuː; tə][ək'sept] ['pɑːtnəʃɪp] [ɪn] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [faɪ'nænʃ(ə)l] [haʊs] [ɒn][ðə; ðɪ]['beɪsɪs][ɒv; əv]
is **open** **to** **accept** **partnership** **in** **well** **-** **established** **financial** **house** **on** **the** **basis** **of**
是 打开 到 接受 合伙 在 出色地 - 已确立的 金融的 房子 在 这 基础 的
[fɔː(r)] [mʌnθs] - ['hɒlədeɪ][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd]['dʒenjuɪn] [wiːk] - [endz] — ['fraɪdeɪ] [tɪl] ['tjuːzdeɪ] .
four **months** **'** **holiday** **a** **year** **and** **genuine** **week** **-** **ends** **—** **Friday** **till** **Tuesday** **.**
四 几个月 - 假期 一个 年 和 真的 星期 - 结束 — 星期五 直到 周二 .

愿意接受在一家成熟的金融机构担任合伙人，条件是每年有四个月的假期，并且真正的周末——从周五到周二。

[ˌnɒnkən'fɔːmɪst] , [wɪð] ['əʊpən][maɪnd][ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] ,
Nonconformist **,** **with** **open** **mind** **on** **the** **subject** **of** **gambling** **,**
非国教徒 , 和 打开 头脑 在 这 主题 的 赌博 ,

不墨守成规，对赌博持开放态度

[bʌt; bət] ['mɒdɪst] [miːnz] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɑːd] [wɜːk] ,
but **modest** **means** **and** **conscientious** **objection** **to** **hard** **work** **,**
但 谦虚的 方法 和 尽责的 异议 到 难的 工作 ,

但家境一般，而且出于良心拒绝辛勤工作。

[ɪz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] ['lɪbərəl] - ['maɪndɪd] [fɪ'lænθrəpɪst] [huː] [wɪl] [əd'vɑːns] [hɪm] £750 [tuː; tə]
is **desirous** **of** **meeting** **liberal** **-** **minded** **philanthropist** **who** **will** **advance** **him** **£750** **to**
是 渴望 的 会议 自由主义 - 有思想 慈善家 WHO 将要 进步 他 £750 到
['ɒpəreɪt] [ɪn'fæləbl] ['sɪstəm] [æt; ət]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ] .
operate **infallible** **system** **at** **Monte** **Carlo** **.**
操作 绝对正确 系统 在 蒙特 卡洛 .

他渴望结识一位思想开明的慈善家，这位慈善家将预付他 750 英镑，让他在蒙特卡洛运营一套万无一失的系统。

['vɪgərəs] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv]['taɪtld]['fæməli] , [huː] [ɪz] [sɪk] [tuː; tə] [deθ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] ,
Vigorous **Young** **Man** **of** **titled** **family** **,** **who** **is** **sick** **to** **death** **of** **England** **,**
蓬勃 年轻的 男人 的 标题 家庭 , WHO 是 生病的 到 死亡 的 英格兰 ,

一位出身贵族家庭、精力充沛的年轻人，对英格兰感到无比厌倦。

[ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] ['eni] ['djuːtiz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] [kaɪnd][fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'mærid]
is **prepared** **to** **undertake** **any** **duties** **of** **a** **sporting** **kind** **for** **unmarried**
是 准备 到 承担 任何 职责 的 一个 体育 种类 为了 未婚
[eə'res; 'eərəs][ɪn] [ə'merɪkə] [ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] .
heiress **in** **America** **or** **elsewhere** **.**
女继承人 在 美国 或者 别处 .

愿意为美国或其他地区的未婚女继承人承担任何体育方面的职责。

[ə; eɪ] ['leɪdi] , [huːz] ['ɪnkʌm] [ɪz]['əʊnli] £4 , - [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
A **Lady** **,** **whose** **income** **is** **only** **£4** **,** **000** **a** **year** **,**
一个 女士 , 谁 收入 是 仅有的 £4 , - 一个 年 ,

一位年收入仅为4000英镑的女士

[ɪz] ['greɪtli] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθs] ['jɒtɪŋ] ,
is **greatly** **in** **need** **of** **a** **month's** **yachting** **,**
是 非常 在 需要 的 一个 月份 游艇 ,

非常需要一个月的游艇之旅。

[bʌt; bət] ['kænɒt] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] [jɒt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [dɪs'laɪks] [ðə; ðɪ] [mɪkst] ['kʌmpəni]

but	cannot	afford	a	yacht	of	her	own	and	dislikes	the	mixed	company
但	不能	买得起	一个	游艇	的	她	自己的	和	不喜欢	这	混合	公司

[tu:; tə][bi:; bi][met] [wɪð] [ɒn][ðə; ðɪ]['ɔ:d(ə)ɲ(ə)ri] ['ædvətaɪzd] ['kru:zɪz] .

to	be	met	with	on	the	ordinary	advertised	cruises	.
到	是	遇见	和	在	这	普通的	广告	游轮	.

但她买不起自己的游艇，也不喜欢在普通的游轮上遇到形形色色的人。

[wɪl] [sʌm; səm][kaɪnd] [frend] [bi:; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə][lend][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [jɒt] [ænd; ənd]

Will	some	kind	friend	be	so	good	as	to	lend	her	a	yacht	and
将要	一些	种类	朋友	是	所以	好的	作为	到	借	她	一个	游艇	和

[ɪn'daʊ] [ˌaɪ 'ti:] ?

endow	it	?
赋予	它	?

会不会有哪位好心的朋友愿意借给她一艘游艇并捐赠一些钱呢?

[ˌju:nɪ'vɜ:səti][mæn] , [strɒŋ] , ['helθi] , [ɪn] ['ɜ:li] ['fɔ:ti:z] , [hu:] [hæz; həz]['nevə(r)] [dʌn] [ə; eɪ] [deɪz]

University	Man	,	strong	,	healthy	,	in	early	forties	,	who	has	never	done	a	day's
大学	男人	,	强的	,	健康	,	在	早期的	四十年代	,	WHO	有	绝不	完毕	一个	天

[wɜ:k] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

work	in	his	life	,
工作	在	他的	生活	,

一名四十出头的大学男生，身材强壮健康，一生从未工作过一天。

[bʌt; bət][hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] ['fɔ:lən][ɒn] [kəm'pærətɪv] ['pɒvəti] ,

but	has	suddenly	fallen	on	comparative	poverty	,
但	有	突然	倒下	在	比较	贫困	,

但突然陷入了相对贫困的境地，

['wɪʃɪz] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð] [sʌm; səm]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv] [mi:nz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm]

wishes	to	communicate	with	some	person	of	means	willing	to	save	him
愿望	到	交流	和	一些	人	的	方法	愿意的	到	节省	他

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][peɪn][ænd; ənd][ɪn'dɪgnəti][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪ'ðaʊt] ['lʌkʃəriz] [wɪtʃ]

from	the	pain	and	indignity	of	having	to	do	without	luxuries	which
从	这	疼痛	和	侮辱	的	拥有	到	做	没有	奢侈品	哪个

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['sekənd]['neɪtʃə(r)][tu:; tə][hɪm] .

have	become	second	nature	to	him	.
有	变得	第二	自然	到	他	.

他希望与一位有经济能力的人交流，这个人愿意让他摆脱失去奢侈品的痛苦和屈辱，而奢侈品对他来说已经成为一种习惯。

£2 , - ['wɒntɪd] , [æt; ət][wʌns] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][baɪ] [ˌʌndə'grædʒuət] .

£2	,	000	wanted	,	at	once	,	for	speculation	by	Undergraduate	.
£2	,	-	通缉	,	在	一次	,	为了	推测	经过	本科	.

本科生急需2000英镑用于投机。

[ə; eɪ] [seɪf] [tu:] [pə(r)] [sent] .

A	safe	two	per	cent	.
一个	安全的	二	每	中心	.

安全的百分之二。

['ɒfəd] ; ['ædvətaɪzə(r)] ['kænɒt] [ə'fɔ:d] [mɔ:(r)] .

offered	;	advertiser	cannot	afford	more	.
提供	;	广告商	不能	买得起	更多的	.

已提供；广告商无力支付更多费用。

[nəʊ] [prə'feʃən(ə)l] ['mʌni] - ['lendəz] [ni:d] [ə'plai] .

No	professional	money	-	lenders	need	apply	.
不	专业的	钱	-	贷款人	需要	申请	.

专业放贷者请勿申请。

['krɪstʃən] [ænd; ənd] [tiː'təʊtələ] , [huː] [hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] [tuː; tə][dʒə'pæn] ,
Christian **and** **Teetotaler** **,** **who** **has** **not** **yet** **been** **to** **Japan** **,**
基督教 和 禁酒者 , WHO 有 不是 然而 到过 到 日本 ,

基督徒和滴酒不沾者，他还没有去过日本。

[wʊd] [biː; bi][kwaɪt]['greɪtf(ə)l][tuː; tə]['eni] ['welθi] ['træv(ə)l] - [ɪn'θjuːziæst] [huː] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
would **be** **quite** **grateful** **to** **any** **wealthy** **travel** **-** **enthusiast** **who** **would** **make** **it**
会 是 相当 感激的 到 任何 富裕 旅行 - 爱好者 WHO 会 制作 它
['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kʌntri] .
possible **for** **him** **to** **see** **this** **fascinating** **country** **.**
可能的 为了 他 到 看 这 迷人 国家 .

他会非常感激任何一位富有的旅行爱好者，能够让他有机会游览这个迷人的国家。

['eksələnt] ['refərənsɪz] .
Excellent **references** **.**
出色的 参考 .

优秀的推荐信。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **490** **]**
[页 -]

[第490页]

" [naʊ] [ðen] , ['kʌz(ə)n] ['emə] , [let][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] [ɒf] [ðə; ði] [brest] . "
" **Now** **then** **,** **cousin** **Emma** **,** **let** **me** **give** **you** **a** **bit** **off** **the** **breast** **.** **"**
" 现在 然后 , 表哥 艾玛 , 让 我 给 你 一个 少量 离开 这 胸部 . "

"好了，表妹艾玛，让我给你尝尝我的乳房。"

" [jes] , [pliːz] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [teɪst] [ðæt] ,
" **Yes** **,** **please** **,** **I** **should** **like** **to** **taste** **that** **,**
" 是的 , 请 , 我 应该 喜欢 到 品尝 那 ,

"是的，我很想尝尝。"

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] ,
for **in** **my** **young** **days** **they** **always** **gave** **it** **to** **the** **grown** **-** **ups** **,**
为了 在 我的 年轻的 天 他们 总是 给予 它 到 这 生长 - UPS ,

因为在我小时候，他们总是把东西给大人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [səʊ] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
and **now** **they** **keep** **it** **for** **the** **children** **,** **so** **I've** **always** **missed** **it** **.**
和 现在 他们 保持 它 为了 这 孩子们 , 所以 我已经 总是 错过 它 .

现在他们把它留给孩子们了，所以我一直很想念它。

" [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [rɪ'vaɪzd] .
" **REVELATION** **REVISED** **.**
" 启示 修改 .

"启示录修订版。"

[[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['fəʊtəʊˌdrɑːmə][ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] , " [ə; eɪ] [ˌsɪnɪ'mætəgrɑːf] ['entəpraɪz]
[**A** **portion** **of** **"** **The** **Photodrama** **of** **Creation** **,** **"** **a** **cinematograph** **enterprise**
[一个 部分 的 " 这 照片剧 的 创建 , " 一个 电影摄影 企业
['heɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
hailing **from** **the** **United** **States** **,**
欢呼 从 这 团结的 各州 ,

[摘自美国电影公司"创世摄影剧"的一部分，

[hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [biːn] [ig'zibitid] .]
has **recently** **been** **exhibited** **.** **]**
有 最近 到过 展出 .]

最近曾展出过。

[əʊ] , [wʊd] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['prɒfɪt]
Oh , would I were a preacher or a prophet
哦 , 会 我 是 一个 牧师 或者 一个 先知

哦，我多么希望自己是一位传教士或先知啊！

[ɒv; əv][sʌm; səm][waɪld]['peɪgən] [kriːd] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] —
Of some wild pagan creed , I know not where —
的 一些 荒野 异教徒 信条 , 我 知道 不是 在哪里 —

我不知道它源自何处，是某种狂野的异教信仰——

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] ['piːp(ə)l] [sed] , " [ðɪs] [mæn][ɪz] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː]
One of whom people said , " This man is off it
一 的 谁 人们 说 , " 这 男人 是 离开 它

其中一人被人评价说："这个人精神有问题。"

" ([bʌt; bət] [stɪl] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɒləʊɪŋ] [spɑːs] [ænd; ənd][reə(r)]) ,
" (But still I had a following sparse and rare) ,
" (但 仍然 我 有 一个 下列的 疏 和 稀有的) ,

（但我仍然有一些零星的追随者），

[ðæt] [səʊ] , [ɪf] ['sɪnɪks] [ɜːrdʒd] , " [haʊ] [hɑːd][tuː; tə] [pruːv] [ɪz]
That so , if cynics urged , " How hard to prove is
那 所以 , 如果 愤世嫉俗者 敦促 , " 如何 难的 到 证明 是

如果愤世嫉俗者追问："证明这一点有多难？"

[ðə; ði] [feɪθ] [jiː; ji] [klɪŋ] [tuː; tə] ['fɒndli] [ænd; ənd][səʊ][fɑːst] !
The faith ye cling to fondly and so fast !
这 信仰 是的 黏着 到 深情地 和 所以 快速地 !

你们如此深切、如此迅速地坚守着你们的信仰！

" [baɪ]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜːk] [ðə; ði] " [muːvɪz] ,
" By favour of the men who work the " movies ,
" 经过 偏爱 的 这 男人 WHO 工作 这 " 电影 ,

"由于电影从业人员的帮助，

" [ai] [mait] [ɪk'spaʊnd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][pɑːst] .
" I might expound the future and the past .
" 我 可能 阐述 这 未来 和 这 过去的 .

"我可能会阐述未来和过去。"

['haɪərɪŋ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [lædz] [wɪð] ['məʊbaɪl]['feɪsɪz] ,
Hiring a lot of lads with mobile faces ,
招聘 一个 很多 的 小伙子们 和 移动的 面孔 ,

雇佣了很多长相亲切的小伙子，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][tæp][fɔː(r); fə(r)] - [siːnz] ,
And all the world to tap for filméd scenes ,
和 全部 这 世界 到 轻敲 为了 - 场景 ,

全世界都可以参与拍摄场景的拍摄，

[wʊd] [ai][nɒt][set] [b'ækslaɪdəz] [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz]
Would I not set backsliders in their places
会 我 不是 放 背道者 在 他们的 地方

我难道不会把那些背道者绳之以法吗?

[ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] ['erənt] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [biːnz] ?
And give my errant congregation beans ?
和 给 我的 错误的 会众 豆子 ?

给我的那些误入歧途的教友们发豆子?

['ʌpraɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] ['tæbənækl] ,
Uprising in the darkened tabernacle ,
起义 在 这 变暗 圣幕 ,

黑暗圣殿中的起义

[ə; eɪ]['kænvəs] [ʃi:t] [ə'krɒs] [ðə; ði][steɪdʒ] [ˌʌn'fə:l] ,

A	canvas	sheet	across	the	stage	unfurled	,
一个	帆布	床单	穿过	这	阶段	展开	,

舞台上展开了一块帆布，

" [tu:; tə] - [naɪt] , [dɪə(r)] ['breðrən] , [wi:; wi] [prə'pəʊz] [tu:; tə]['tæk(ə)l] ,

"	To	-	night	,	dear	brethren	,	we	propose	to	tackle	,
"	到	-	夜晚	,	亲爱的	弟兄们	,	我们	提出	到	处理	,

“今晚，亲爱的弟兄们，我们打算探讨……”

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [kə'mens] , " [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

"	I	should	commence	,	"	the	Making	of	the	World	.
"	我	应该	开始	,	"	这	制作	的	这	世界	.

“我应该开始讲述‘世界的创造’。”

" [daut] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n] ['leɪtli] [ɪf] [ðə; ði]['kɒzmɒs]

"	Doubts	have	arisen	lately	if	the	cosmos
"	疑虑	有	出现	最近	如果	这	宇宙

“最近人们对宇宙是否真的存在产生了怀疑……”

[spræŋ] [æz; əz][aɪ]['steɪtɪd] ; [æn; ən] [ɪ'gri:dʒiəs] [dɒn]

Sprang	as	I	stated	;	an	egregious	don
斯普兰	作为	我	声明	;	一个	极其恶劣	大学教师

正如我所说，斯普兰是个极其恶劣的家伙

[hæz; həz] ['pʌblɪʃt] ['pæmflɪts] ['ɑ:skɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mɒs] ,

Has	published	pamphlets	asking	if	it	was	moss	,
有	已发布	小册子	问	如果	它	曾是	苔藓	,

曾印发小册子询问那是不是苔藓，

[ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ðæt] [fɔ:md] [ðə; ði]['praɪm(ə)l][ɒn] .

Or	something	else	,	that	formed	the	primal	On	.
或者	某物	别的	,	那	形成	这	原始	在	.

或者还有其他东西，构成了最初的“On”。

" [wel] , [tu:; tə] [kən'fju:t] [æt; ət][wʌns] [ðɪs] ['kri:pɪŋ] ['skænd(ə)l] ,

"	Well	,	to	confute	at	once	this	creeping	scandal	,
"	出色地	,	到	驳斥	在	一次	这	爬行	丑闻	,

“好吧，为了立即驳斥这种悄然滋生的丑闻，

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bɪ'həʊld][ðə; ði][fækts][bɪ'fɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ,

You	shall	behold	the	facts	before	your	eyes	,
你	将	看哪	这	事实	前	你的	眼睛	,

你将亲眼目睹事实，

([ɪf] ['mɪstə(r)] . [pɒts] [wɪl] ['kaɪndli] [tɜ:n] [ðæt] ['hænd(ə)l] —

(	If	Mr	.	Potts	will	kindly	turn	that	handle	—
(	如果	先生	.	波茨	将要	亲切地	转动	那	处理	—

（如果波茨先生能好心转动一下那个把手——）

[θæŋk] [ju:; jʊ]) [ænd; ənd] [nəʊt] , [ðə; ði]['kæm(ə)rə]['nevə(r)][laɪz] .

Thank	you	)	and	note	,	the	camera	never	lies	.
感谢	你	)	和	笔记	,	这	相机	绝不	谎言	.

谢谢）并且请注意，相机永远不会说谎。

" [jes] , [aɪ] [wʊd] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['skɔfə]

"	Yes	,	I	would	teach	them	;	and	if	any	scoffers
"	是的	,	我	会	教	他们	;	和	如果	任何	嘲讽者

“是的，我会教导他们；如果有人嘲笑……”

[stɪl] ['weltə] [ɪn][ðə; ði]['kwægmaɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][sɪn] ,

Still	weltered	in	the	quagmire	of	their	sin	,
仍然	湿润	在	这	泥潭	的	他们的	罪	,

他们仍深陷罪恶的泥潭之中，

[ɪf] [wen] [ai][ˌəuvə'hɔ:l, 'əuvəhɔ:l][ðə; ði] ['mʌnθli] ['kɒfəz]

If	when	I	overhauled	the	monthly	coffers
如果什么时候	我	大修		这	月度	金库

如果我当初彻底改革每月金库的时候

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑ:t] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [θɪn] ,

I	found	the	business	part	a	trifle	thin	,
我	成立	这	商业	部分	一个	琐事	薄的	,

我觉得商业部分有点单薄。

[tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:st] [ə'fendə(r)]

Choosing	a	model	for	the	worst	offender
选择	一个	模型	为了	这	最差	罪犯

选择最恶劣罪犯的模型

[ai][ʃʊd; ʃəd][ʌn'rəʊl][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:(r)] ['laɪvli] [lɒt]

I	should	unroll	a	still	more	lively	lot
我	应该	展开	一个	仍然	更多的	热闹	很多

我应该展开更多更生动的片段

[ɒv; əv] [fɪlmz] [dɪ'pɪktɪŋ] [hɪm][ɪn] [pɒmp] [ænd; ənd] ['splendə(r)] ,

Of	films	depicting	him	in	pomp	and	splendour	,
的	电影	描绘	他	在	盛大场面	和	辉煌	,

那些将他描绘得富丽堂皇、风光无限的电影，

" [swɪft] ['glɔ:riz] , " [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [ænd; ənd] [du:md] [tu:; tə][rɒt] ;

"	Swift	glories	,	"	I	should	say	,	"	and	doomed	to	rot	;
"	迅速	荣耀	,	"	我	应该	说	,	"	和	注定失败	到	腐烂	;

“短暂的辉煌，”我应该说，“注定腐朽；

" [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:n] [ɒn] " [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n] ,

"	And	then	turn	on	"	The	Day	of	Retribution	,
"	和	然后	转动	在	"	这	天	的	报应	,

然后打开“报应之日”，

" [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [ɐv'ɛndʒəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [bɪ'ləʊ]

"	Shades	of	avengers	in	the	world	below
"	色调	的	复仇者联盟	在	这	世界	以下

“下方世界里弥漫着复仇者的影子”

['prɒdɪŋ] [maɪ][mæn] [wɪð] [vɜ:v] [ænd; ənd][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

Prodding	my	man	with	verve	and	resolution	,
催促	我的	男人	和	气魄	和	解决	,

用热情和决心督促我的男人，

[ænd; ənd] ['brɔɪlɪŋ] [hɪm][ɒn] [spɪts] [ɪk'si:dɪŋ] [sləʊ] ,

And	broiling	him	on	spits	exceeding	slow	,
和	烤制	他	在	吐痰	超过	慢的	,

然后把他放在烤肉架上，用极慢的速度烤着，

[ænd; ənd] ['fleɪɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['skwi:zɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['pɪnsəz] ;

And	flaying	him	,	and	squeezing	him	with	pincers	;
和	剥皮	他	,	和	挤压	他	和	钳	;

剥了他的皮，用钳子夹了他；

[ænd; ənd] [waɪlst] [ai] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃrɪvld] [ʃeɪp]

And	whilst	I	pointed	to	his	shrivelled	shape
和	而	我	尖	到	他的	干瘪	形状

当我指着他干瘪的身躯时

([ði:z] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)] - [men][ɑ:(r); ə(r)][reə(r)] [kən'vɪnsərz]) ,

(	These	moving	picture	-	men	are	rare	convincers	)	,
(	这些	移动	图片	-	男人	是	稀有的	说服者	)	,

（这些电影人都是难得的说服者），

[haʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['θʌndə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːlz] [ə'geɪp] !
How I should thunder to the stalls agape !
如何 我 应该 雷 到 这 摊位 博爱 !

我该如何惊愕地冲进人群，目瞪口呆!

" [lʊk] [æt; ət] [jɒn] ['sɪnə(r)] ['perɪʃɪŋ] [ɪn]['təʊtəʊ] ,
" Look at yon sinner perishing in toto ,
" 看 在 远 罪人 消亡 在 托托 ,

“看看那个罪人彻底灭亡的样子，

[teɪk] ['wɔːnɪŋ] [lest][ðə; ði] [seɪm] [ə'kɜːz] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
Take warning lest the same occurs to you ;
拿 警告 免得 这 相同的 发生 到 你 ;

你当引以为戒，以免同样的事情发生在你身上;

[iːtʃ] ['frækʃn] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['rɪgl] [ɪz][ə; eɪ]['fəʊtəʊ] ,
Each fraction of each wriggle is a photo ,
每个 分数 的 每个 扭动 是 一个 照片 ,

每一段蠕动都是一张照片，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['æbsəluːtli] [truː] .
And therefore must be absolutely true .
和 所以 必须 是 绝对地 真的 .

因此，它必然是绝对正确的。

" ['iːvoʊ]
" Evoe
" 进化

“伊沃

" [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːt] [ˌfɔː'tiːnθ] ['vɑːrdən][wɒz; wəz] ['bʌŋkə] , [ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən]['aʊə(r)] . " —
" At the short fourteenth Vardon was bunkered , and took an hour . " —
" 在 这 短的 第十四 瓦尔登 曾是 掩体 , 和 采取 一个 小时 . " —
['eksɪtə(r)]
Exeter
埃克塞特

“在短短的第十四回合，瓦尔登就构筑了掩体，耗时一个小时。”——埃克塞特

[ɪk'spres] .
Express .
表达 .

表达。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [riːd] ['aʊə(r)] [bʊk] , " [haʊ] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['bʌŋkə(r)][ɪn] ['fɔːti] - [faɪv]
He should have read our book , " How to get out of a Bunker in Forty - five
他 应该 有 读 我们的 书 , " 如何 到 得到 出去 的 一个 掩体 在 四十 - 五
['mɪnɪts] .
Minutes .
分钟 .

他应该读读我们的书《如何在四十五分钟内逃出地堡》。

[baɪ][wʌn] [huː] ['ɒf(ə)n] [dʌz] . "
By One who often Does . "
经过 一 WHO 经常 做 . "

由一位经常这样做的人所为。

" [ðɪs] [muːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] ,
" This move of the Powers ,
" 这 移动 的 这 权力 ,

“列强的这一举动，

['sendɪŋ] [ə; eɪ]['rʊərəl] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪn] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][bɪg] [stɪk] [stʌnt] [ɪn]

sending	a	rural	gentleman	from	the	Rhine	to	do	the	big	stick	stunt	in
发送	一个	乡村的	绅士	从	这	莱茵河	到	做	这	大的	戳	特技	在

[æl'beɪniə] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [blʌd] - ['θɜːsti] ['sævɪdʒɪz] ,

Albania	with	a	lot	of	blood	-	thirsty	savages	,
阿尔巴尼亚	和	一个	很多	的	血	-	渴	野蛮人	,

派一位来自莱茵河畔的乡绅去阿尔巴尼亚，与一群嗜血的野蛮人一起表演棍棒大战。

[ɪz][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [juːz][æz; əz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [spraʊt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] [frentʃ]

is	about	as	much	use	as	putting	a	boy	sprout	in	the	room	of	Sir	John	French
是	关于	作为	很多	使用	作为	推杆	一个	男生	发芽	在	这	房间	的	先生	约翰	法语

. " — ['lʌndən] [meɪl] .

.	"	—	London	Mail	.
.	"	—	伦敦	邮件	.

就像把一个男婴放在约翰·弗伦奇爵士的房间里一样毫无用处。"——《伦敦邮报》

['pɜːsənəli] [wiː; wi][pʊt][æn; ən] ['eldəli] ['ɑːtɪtʃəʊk] [ɪn][sɜː(r)] [dʒɒnz] [ruːm] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə]

Personally	we	put	an	elderly	artichoke	in	Sir	John's	room	when	he	comes	to
亲自	我们	放	一个	老年	朝鲜蓟	在	先生	约翰的	房间	什么时候	他	来	到

[steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

stay	with	us	.
停留	和	我们	.

我们会在约翰爵士来我们家住的时候，在他的房间里放一个老洋蓟。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl][tɪn][ɒv; əv] ['bɪskɪts] .

This	,	of	course	,	in	addition	to	the	usual	tin	of	biscuits	.
这	,	的	课程	,	在	添加	到	这	通常	锡	的	饼干	.

当然，这还不包括通常的那罐饼干。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	491	]
[	页	-	]

[第491页]

[ðə; ði] [dʌv] [ɒv; əv] [piːs] .

THE	DOVE	OF	PEACE	.
这	鸽子	的	和平	.

和平鸽。

[lɔːd] [kruː] .

Lord	Crewe	.
主	克鲁	.

克鲁勋爵。

" [aɪ] [doʊnt] [seɪ] [hiːz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [bɜːd] , [maɪ] [lɔːdz] , [bʌt; bət] [hiːz] [ðə; ði] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd]

"	I	DON'T	SAY	HE'S	A	PERFECT	BIRD	,	MY	LORDS	,	BUT	HE'S	THE	BEST	WE	COULD
"	我	不	说	他是	一个	完美的	鸟	,	我的	领主们	,	但	他是	这	最好的	我们	可以

['mænɪdʒ] ,

MANAGE	,
管理	,

"我并不是说他是一只完美的鸟，各位大人，但他是我们能找到的最好的了。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [maɪt] [duː; də] ['wʌndər] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

AND	A	LITTLE	ENCOURAGEMENT	MIGHT	DO	WONDERS	FOR	HIM	.
和	一个	小的	鼓励	可能	做	奇迹	为了	他	.

一点鼓励或许就能对他产生奇效。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	492	]
"	[	页	-	]

[第 492 页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 493]
[页 -]

[第 493 页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

([ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv]['təʊbi] , [em] . [piː] .)
(Extracted from the Diary of Toby , M . P .)
(提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .)

（摘自托比议员的日记）

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒuːn] - . — [ɪn][ðə; ði][mɪd] ['sevənti] ,
House of Commons , Monday , June 15 . — In the mid seventies ,
房子 的 公共领域 , 周一 , 六月 - . — 在 这 中 七十年代 ,

下议院，6月15日，星期一——在七十年代中期，

[wen] [dɪə(r)] ['dʒɒni] [tuːl] [wɒz; wəz][æt; ət] [haɪt] [ɒv; əv] [wel] - [ɜːnd] [feɪm] ,
when dear Johnny Toole was at height of well - earned fame ,
什么时候 亲爱的 约翰尼 图尔 曾是 在 高度 的 出色地 - 获得 名声 ,

当亲爱的约翰尼·图尔正处于他应得的盛名巅峰时期时，

[hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [pleɪd] [θriː] ['sevrəl] [pɑːts] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] .
he for a while played three several parts on the same night .
他 为了 一个 尽管 玩 三 一些 部分 在 这 相同的 夜晚 .

他曾一度在同一晚扮演三个不同的角色。

[bəʊld] [əd'vɜːtɪsmənt] [ə'naʊnst] " [tuːl] [ɪn] [θriː] ['piːsɪz] .
Bold advertisement announced " Toole in Three Pieces .
大胆的 广告 宣布 " 图尔 在 三 件 .

醒目的广告宣称"Toole 分为三部分"。

" ['biːɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][dʒəʊk] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði]['waɪdɪst] [rʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ləʊ] ['levə(l)]
" Being just the kind of joke that has the widest run over the low level
" 存在 只是 这 种类 的 开玩笑 那 有 这 最宽 跑步 超过 这 低的 等级
[ɒv; əv] [ˌmiːdi'ɒkrəti] ,
of mediocrity ,
的 平庸 ,

"这种笑话之所以能广泛流传，恰恰是因为它在平庸的低层次上最受欢迎。"

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] ['gæləri] [ænd; ənd] ['ʌpə(r)] ['bɒksɪz] .
it filled the gallery and upper boxes .
它 已填 这 画廊 和 上 盒子 .

它摆满了画廊和楼上的包厢。

[tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [wɪð] [freʃ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
To - night it was recalled with fresh application .
到 - 夜晚 它 曾是 召回 和 新鲜的 应用 .

今晚它被重新提交了申请。

[haʊs] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [siː] ['premiə(r)][ɪn] [θriː] ['piːsɪz] .
House privileged to see Premier in Three Pieces .
房子 特权 到 看 总理 在 三 件 .

有幸在《三部曲》中见到总理。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈpɪəd] [æt; ət] ['kwestʃən] [taɪm][ɪn]['djuːəl]['kærəktə(r)][æz; əz]

For	some	weeks	he	has	appeared	at	Question	time	in	dual	character	as
为了	一些	周	他	有	出现	在	问题	时间	在	双重的	特点	作为

[praɪm]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] .

Prime	Minister	and	Secretary	of	State	for	War	.
主要的	部长	和	秘书	的	状态	为了	战争	.

在过去的几周里，他以首相和陆军大臣的双重身份出现在质询时间节目中。

[tuː; tə] - [naɪt] [teɪks] [ɒn]['djuːtiz][ɒv; əv]['æbsənt] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] ['dʌtʃi] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] .

To	-	night	takes	on	duties	of	absent	Chancellor	of	Duchy	of	Lancaster	.
到	-	夜晚	需要	在	职责	的	缺席的	校长	的	公国	的	兰开斯特	.

今晚他将代行缺席的兰开斯特公爵领地大臣的职责。

[hɪz; ɪz] [ˌvɜːsəˈtɪləti] [æz; əz] ['mɑːvələs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] .

His	versatility	as	marvellous	as	his	industry	.
他的	多功能性	作为	奇妙	作为	他的	行业	.

他的多才多艺和他的勤奋一样令人惊叹。

[ɪn] [rɪˈspɒns] [tuː; tə] [gruːp] [ɒv; əv][faɪv] ['kwestʃənz] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪm] " [æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði]

In	response	to	group	of	five	questions	addressed	to	him	"	as	representing	the
在	回复	到	团体	的	五	问题	已解决	到	他	"	作为	代表	这

['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃi] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] ,

Chancellor	of	the	Duchy	of	Lancaster	,
校长	的	这	公国	的	兰开斯特	,

针对向他提出的五个问题（他当时"代表兰开斯特公爵领地大臣"），

" ['brɪslz] [wɪð] ['mɪnɪt] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈspektɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋz] [ɪn][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃi]

"	bristles	with	minute	information	respecting	number	of	livings	in	gift	of	the	Duchy
"	刷毛	和	分钟	信息	尊重	数字	的	生活	在	礼物	的	这	公国

[ɪn] [west] ['raɪdɪŋ] [ɒv; əv] ['jɔːrkʃər] ,

in	West	Riding	of	Yorkshire	,
在	西方	骑术	的	约克郡	,

"详细记载了约克郡西区公爵领地所赐予的居住人数等信息，

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['benɪfɪs] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sɪˈkjʊərəti]

together	with	amount	of	income	of	each	benefice	and	nature	of	the	security
一起	和	数量	的	收入	的	每个	采邑	和	自然	的	这	安全

.

:

.

以及每项受益人的收入金额和担保性质。

['iːkwəli] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrɪkət] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kəˈlæməti] [əʊvəˈʃædəʊɪŋ] [ðə; ði]['pɑːntɪˌfrækt]

Equally	master	of	intricate	case	of	the	calamity	overshadowing	the	Pontefract
同样地	掌握	的	错综复杂	案件	的	这	灾害	遮蔽	这	庞特弗拉克特

['krɪkɪt] [klʌb] [huːz] ['pleɪɪŋ] [pɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['dæmɪdʒd] [θruː] [səbˈsaɪdns; ˈsʌbsɪdns] [kɔːzd]

Cricket	Club	whose	playing	pitch	has	been	damaged	through	subsidence	caused
蟋蟀	俱乐部	谁	玩耍	沥青	有	到过	损坏的	通过	地面沉降	导致

[baɪ] [ˌʌndəˈgraʊnd] ['wɜːkɪŋz] .

by	underground	workings	.
经过	地下	运作	.

同样精通庞特弗拉克板球俱乐部遭遇灾难的复杂案件，该俱乐部的比赛场地因地下工程造成的地面沉降而受损。

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] [rɪˈstreɪnt] .

A	GENEROUS	RESTRAINT	.
一个	慷慨的	克制	.

宽容的克制。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [hæz; həz] [ɪnˈdaʊd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [breɪnz] ;

"	I	believe	the	Almighty	has	endowed	us	all	with	a	certain	amount	of	brains	;
"	我	相信	这	全能者	有	捐赠	我们	全部	和	一个	肯定	数量	的	大脑	;

"我相信全能的上帝赋予了我们每个人一定程度的智慧；

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt][ɔːl][juːz][ðem; ðəm] .

but	we	don't	all	use	them	.
但	我们	不	全部	使用	他们	.

但并非所有人都使用它们。

" ([tʃɪəz]) . — ['mɪstə(r)] .

"	(	Cheers	)	.	—	Mr	.
"	(	干杯	)	.	—	先生	.

（欢呼声）——先生

['tɪklə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɒn][ðə; ði]['plʊərəl]['vəʊtɪŋ] [bɪl] .

Tickler	in	the	debate	on	the	Plural	Voting	Bill	.
挠痒痒	在	这	辩论	在	这	复数	表决	账单	.

在关于多元投票法案的辩论中引发争议。

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [reɪzd] [naɪs] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd]

Situation	raised	nice	questions	as	to	responsibility	of	the	underground
情况	提高	好的	问题	作为	到	责任	的	这	地下

['liːshəʊldə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][kəʊl] ['rɔɪəltiz] .

leaseholder	and	the	prospect	of	compensation	from	coal	royalties	.
承租人	和	这	前景	的	赔偿	从	煤炭	版税	.

这种情况引发了关于地下煤矿租赁者的责任以及煤炭特许权使用费补偿前景的良好问题。

['premiə(r)][æz; əz] ['fʊli] [ɪn'fɔːmd] [ɒn] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts][æz; əz]['leɪtə(r)][hiː; hi] [pruːvd] [hɪm'self] [wen] [baɪ]

Premier	as	fully	informed	on	these	subjects	as	later	he	proved	himself	when	by
总理	作为	完全	知情的	在	这些	主题	作为	之后	他	已证实	他自己	什么时候	经过

[wei] [ɒv; əv] [ˌsʌplɪ'mentri] ['kwestʃən] ['æməri] ,

way	of	Supplementary	Question	Amery	,
方式	的	补充	问题	阿梅里	,

总理对这些议题的了解非常透彻，后来他在回答阿梅里提出的补充问题时证明了这一点。

[wɪð] ['prɪti] [eə(r)][ɒv; əv][wʌn] ['riːəli] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌelɪ'mentri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

with	pretty	air	of	one	really	in	search	of	elementary	information	,
和	漂亮的	空气	的	一	真的	在	搜索	的	初级	信息	,

带着一种真心想了解基础知识的神态，

[in'kwaiə] " [ɪn] [huːz] [hændz][ɪz][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['aɪələnd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] ?

inquired	"	In	whose	hands	is	the	government	of	Ireland	at	the	present	moment	?
询问	"	在	谁	双手	是	这	政府	的	爱尔兰	在	这	展示	片刻	?

"

"

"

他问道："爱尔兰政府目前掌握在谁手中？"

" [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['mɪnɪstər] , " [sed] ['æskwɪθ] .

"	In	the	hands	of	His	Majesty's	Ministers	,	"	said	Asquith	.
"	在	这	双手	的	他的	陛下的	部长们	,	"	说	阿斯奎斯	.

"在陛下大臣们的手中，"阿斯奎斯说道。

" [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [bɔːn] [həʊm][tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz] [wɒt] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][ðə; ði]['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l]

"	The	one	thing	borne	home	to	me	was	what	a	genius	the	Irish	people
"	这	一	事物	出生	家	到	我	曾是	什么	一个	天才	这	爱尔兰	人们

[hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ədˈmaɪərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

have	for	admiring	each	other	.
有	为了	钦佩	每个	其他	.

"我印象最深刻的是，爱尔兰人民在互相欣赏方面是多么的天赋。"

" — ['mɪstə(r)] .

"	—	Mr	.
"	—	先生	.

"-先生。

['birəl] .
Birrell .
比雷尔 .

比雷尔。

[ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʌtʃi] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] .
All very well for Duchy of Lancaster .
全部 非常 出色地 为了 公国 的 兰开斯特 .

兰开斯特公国一切都很好。

[ɪts] [ə'feəz] [ɪn] [strɒŋ] ['keɪpəb(ə)l][hændz] .
Its affairs in strong capable hands .
它是 事务 在 强的 有能力的 双手 .

它的事务掌握在能力强的人手中。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [ə'sweɪdʒ] [gri:f] [ɒv; əv] ['wɜ:rθɪŋtən] - ['evənz] .
But that does little to assuage grief of Worthington - Evans .
但 那 做 小的 到 缓和 悲伤 的 沃辛顿 - 埃文斯 .

但这并不能减轻沃辛顿-埃文斯的悲痛。

[fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['mɑ:stəmən] , ['greɪtli] ['deərɪŋ] ,
For months before the day when Masterman , greatly daring ,
为了 几个月 前 这 天 什么时候 马斯特曼 , 非常 大胆 ,

在马斯特曼大胆行事之前的几个月里，

[ɪks'tʃeɪndʒd] [seɪf] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] ['treʒəri] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪzi] ['haɪts] [ɒv; əv] ['dʌtʃi]
exchanged safe position of Secretary of Treasury for dizzy heights of Duchy
交换 安全的 位置 的 秘书 的 财政部 为了 晕眩的 高度 的 公国
[ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] ,
of Lancaster ,
的 兰开斯特 ,

放弃了财政部长的安稳职位，转而追求兰开斯特公爵领地的显赫地位。

['wɜ:rθɪŋtən] - ['evənz] [wɒz; wəz] ['deɪli] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [pəʊz] [hɪm] [wɪð] ['kwestʃənz] [æz; əz] [tu:; tə]
Worthington - Evans was daily accustomed to pose him with questions as to
沃辛顿 - 埃文斯 曾是 日常的 习惯 到 姿势 他 和 问题 作为 到
['wɜ:kɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'ʃʊərəns] [ækt] .
working of Insurance Act .
在职的 的 保险 行为 .

沃辛顿-埃文斯每天都习惯性地向他提出有关保险法运作的问题。

[ɪn] - [ɪn'fɔ:st] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [haʊs] ['wedʒwʊd] [bɛn] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]
In Masterman's enforced absence from House Wedgwood Benn placed in charge of
在 - 强制执行 缺席 从 房子 韦奇伍德 本恩 放置 在 收费 的
[ɪn'ʃʊərəns] [ækt] [dɪ'pɑ:tmənt] .
Insurance Act Department .
保险 行为 部门 .

在 Masterman 被迫离开众议院期间，Wedgwood Benn 被任命为保险法部门负责人。

[dʌz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['bɪznəs] [ɪk'si:dɪŋli] [wel] .
Does a difficult business exceedingly well .
做 一个 难的 商业 非常 出色地 .

把一件棘手的事情做得非常出色。

[hæz; həz] [ɜ:nd] [ə'pru:v(ə)l][frɒm; frəm][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv] [haʊs] .
Has earned approval from both sides of House .
有 获得 赞同 从 两个都 侧面 的 房子 .

已获得众议院两院的认可。

[bʌt; bət] ['wɜ:rθɪŋtən] - ['evənz][ɪz][ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] .
But Worthington - Evans is inconsolable .
但 沃辛顿 - 埃文斯 是 无法安慰 .

但沃辛顿-埃文斯悲痛欲绝。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][laɪnz] , ['lɜːnɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [niː] ,

His	feelings	find	expression	in	couple	of	lines	,	learned	at	his	mother's	knee	,
他的	情怀	寻找	表达	在	夫妻	的	线条	,	学习	在	他的	母亲的	膝盖	,

他的情感化作几行诗句，那是他从小在母亲膝上学到的。

[dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][blaɪnd] [bɔɪ] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][baɪ] ['ruːθləs] [hænd]

descriptive	of	anguish	of	blind	boy	parted	from	his	brother	by	ruthless	hand
描述性的	的	痛苦	的	瞎的	男生	分手了	从	他的	兄弟	经过	无情	手

[ɒv; əv] [deθ] : —

of	death	:	—
的	死亡	:	—

描述了盲童与哥哥被死神无情夺去生命的痛苦：

[əʊ] , [gɪv] [maɪ]['brʌðə(r)] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

Oh	,	give	my	brother	back	to	me	;
哦	,	给	我的	兄弟	后退	到	我	;

哦，请把我的弟弟还给我；

[aɪ] ['kænɒt] [pleɪ] [ə'ləʊn] .

I	cannot	play	alone	.
我	不能	玩	独自的	.

我不能一个人玩。

['vɪzəbli] ['braitən] [ʌp][ɒn] [iːv] [ɒv; əv] ['ɪpswɪtʃ] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [rɪ'tɜːn]

Visibly	brightened	up	on	eve	of	Ipswich	election	,	which	seemed	to	promise	return
明显地	明亮	向上	在	前夕	的	伊普斯维奇	选举	,	哪个	似乎	到	承诺	返回

[ɒv; əv][ðə; ði]['wɒndərə(r)] .

of	the	wanderer	.
的	这	流浪者	.

在伊普斯维奇选举前夕，气氛明显好转，这似乎预示着流浪者即将回归。

[æz; əz][tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi][sɪts] [fə'lɔːn] [ɪn]['kɔːnə(r)] [siːt] [bɪ'ləʊ] ['gæŋweɪ] [tuː; tə][left][ɒv; əv]['spiːkə(r)]

As	to	-	night	he	sits	forlorn	in	corner	seat	below	Gangway	to	left	of	Speaker
作为	到	-	夜晚	他	坐着	绝望	在	角落	座位	以下	舷梯	到	左边	的	扬声器

,

,

,

今晚，他孤零零地坐在议长左侧舷梯下方的角落座位上。

['geɪzɪŋ] ['sædli] [æt; ət]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['treʒəri] [bentʃ] ['ɒpəzɪt] ([wʌns]['æmpli] [fɪld] [baɪ]['fɪgə(r)]

gazing	sadly	at	corner	of	Treasury	bench	opposite	(	once	amply	filled	by	figure
凝视	令人遗憾的是	在	角落	的	财政部	长椅	对面的	(	一次	充足的	已填	经过	数字

[ɒv; əv]['fɔːmə(r)]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] ['treʒəri]) ,

of	former	Secretary	of	Treasury	)	,
的	以前的	秘书	的	财政部	)	,

他悲伤地凝视着对面财政部长椅的一角（那里曾经坐满了前财政部长的身影），

['stiːvn] [gwɪn] , ['siːtɪd] [nekst][tuː; tə][hɪm] , ['dʒentli] ['nʌdʒɪz] ['bʊtʃə(r)] ,

Stephen	Gwynne	,	seated	next	to	him	,	gently	nudges	Butcher	,
史蒂芬	格温妮	,	坐着	下一个	到	他	,	轻轻地	轻推	屠夫	,

坐在他旁边的斯蒂芬·格温轻轻碰了碰布彻，

[ænd; ənd] [wɪð] ['sɔfənd] ['meməriz] [ɒv; əv] ['pɛˌgɑːti] ['kɔntempleitɪŋ] ['mɪsɪz] . ['gʌmɪdʒ] [ɪn]

and	with	softened	memories	of	Peggotty	contemplating	Mrs	.	Gummidge	in
和	和	软化	回忆	的	佩格蒂	沉思	太太	.	胶状物	在

[ɪk'sepʃənəli] [ləʊ] ['spɪrɪt] ,

exceptionally	low	spirits	,
非常	低的	烈酒	,

脑海中浮现出佩格蒂凝视着情绪异常低落的格米奇太太的柔和记忆，

['wɪspərz] , " [hiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [ən] .
whispers , " He's thinking of the old ' un .
低语 , " 他是 思维 的 这 老的 - 联合国 .

他低声说："他在想念那个老家伙。"

" ['bɪznəs] [dʌn] . — ['ɑːftə(r)] [briːf] [ˌʌn'spɑːrklɪŋ] [dɪ'beɪt] ['plʊərəl]['voʊtərz] [bɪl] [riːd] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] .
" Business done . — After brief unsparkling debate Plural Voters Bill read a third time .
" 商业 完毕 . — 后 简短的 不闪亮的 辩论 复数 选民 账单 读 一个 第三 时间 .

"事务完成。——经过短暂而乏味的辩论，《多元选民法案》进行了第三次宣读。

['hɒstaɪl] [ə'mendmənt] [muːvd] [frɒm; frəm] [frʌnt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [bentʃ] ['negətɪvd] [baɪ] - [vəʊts] [ə'genst]
Hostile amendment moved from Front Opposition Bench negatived by 320 votes against
敌对的 修正案 已搬 从 正面 反对 长椅 负面 经过 - 投票 反对

- .
242 .
- .

反对派提出的敌对修正案以 320 票对 242 票被否决。

[bɪl] [pɑːst] ['faɪn(ə)l][steɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
Bill passed final stage without division .
账单 通过了 最终的 阶段 没有 分配 .

法案未经任何投票便获得最终通过。

['tjuːzdeɪ] . — [həʊm] [ruːl] [fɪlz] [ðə; ði] [bɪl] [ɪn][bəuθ] ['haʊzɪz] .
Tuesday . — Home Rule fills the bill in both Houses .
周二 . — 家 规则 填充 这 账单 在 两个都 房屋 .

星期二——自治法案在两院均获得通过。

[ðə; ði] [lɔːdz] , [bæk] [frɒm; frəm] [briːf] ['hɒlədeɪ] , ['prəʊtest] [ə'genst] [dɪ'leɪ] [ɪn] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ə'mendɪŋ]
The Lords , back from brief holiday , protest against delay in introducing Amending
这 领主 , 后退 从 简短的 假期 , 反对 反对 延迟 在 介绍 修改
[bɪl] .
Bill .
账单 .

短暂休会后，上议院议员们抗议迟迟未能提出修正案。

[ɪn] ['vɪgərəs] [spiːtʃ] ['lænzdəun] [ɪn'sɪst][ɒn] ['ɜːli] [deɪ] ['biːɪŋ] [nemd] .
In vigorous speech Lansdowne insists on early day being named .
在 蓬勃 演讲 兰斯当 坚持 在 早期的 天 存在 命名 .

兰斯当慷慨激昂地发表讲话，坚持要尽早确定日期。

[kruː] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [weɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm]['piːp(ə)l] , ['prɒmɪsɪz]
Crewe , wringing his hands over unreasonable ways of some people , promises
克鲁 , 拧干 他的 双手 超过 不合理 方式 的 一些 人们 , 承诺
['tjuːzdeɪ] [nekst] .
Tuesday next .
周二 下一个 .

克鲁对某些人不讲道理的做法感到束手无策，承诺下周二就此事作出回应。

[ædz] [ðæt] ,
Adds that ,
添加 那 ,

并补充说，

[ɪf] [ə'pɒn][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [prə'pəʊzd] [ə'mendmənts] ['nəʊb(ə)l] [lɔ:dz] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪə(r)][lɒŋgə(r)]
if **upon** **consideration** **of** **proposed** **amendments** **noble** **lords** **should** **require** **longer**
如果 之上 考虑 的 建议的 修正案 高贵 领主们 应该 要求 更长
['ɪntəv(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] ['sekənd] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv]['peərənt] ['meʒə(r)] [ðæn; ðən][ɪz][prə'vaɪdɪd][baɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]
interval **before** **Second** **Reading** **of** **parent** **measure** **than** **is** **provided** **by** **original**
间隔 前 第二 阅读 的 父母 措施 比 是 假如 经过 原来的
['fɪkstʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)] 30th [dʒu:n] ,
fixture **for** **30th** **June** **,**
固定装置 为了 30th 六月 ,

如果贵族院在审议拟议修正案后，要求在对母法案进行二读之前，间隔时间比原定于6月30日的期限更长，

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [pə'spəʊnmənt] .
there **will** **be** **no** **objection** **to** **postponement** **.**
那里 将要 是 不 异议 到 延期 .

不会有人反对延期。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ɒn] . ['membə(r)] [rɪ'gɑ:dz] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['frɪvələs]
" **I** **don't** **know** **whether** **the** **hon** **.** **Member** **regards** **me** **as** **a** **particularly** **frivolous**
" 我 不 知道 无论 这 亲爱的 . 成员 问候 我 作为 一个 特别 轻浮
['pɜ:s(ə)n] .
person **.**
人 .

"我不知道这位尊敬的议员是否认为我是一个特别轻浮的人。"

" [lɔ:d] ['rɒbət] ['sɪsəl] .
" **Lord** **Robert** **Cecil** **.**
" 主 罗伯特 塞西尔 .

罗伯特·塞西尔勋爵。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒmənz] ['rɒbət] ['sɪsəl] , [ˌɪntə'pəʊzɪŋ] [ɪn] ['ɔ:dəd] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] ,
In **the** **Commons** **Robert** **Cecil** **,** **interposing** **in** **ordered** **business** **of** **Supply** **,**
在 这 公共领域 罗伯特 塞西尔 , 插入 在 订购 商业 的 供应 ,

在下议院，罗伯特·塞西尔插话干预了拨款议事程序，

[mu:vz] [ə'dʒɜ:nmənt] [wɪð] [vju:] [ɒv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] " ['grəʊɪŋ] ['deɪndʒə(r)] [kri'eɪtɪd] [ɪn]
moves **adjournment** **with** **view** **of** **calling** **attention** **to** **"** **growing** **danger** **created** **in**
移动 休会 和 看法 的 呼叫 注意力 到 " 生长 危险 创建 在
['aɪələnd][baɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ˌvɒlən'tɪə(r)] ['fɔ:sɪz] [ænd; ənd]['feɪljə(r)][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [tu:; tə] [di:l]
Ireland **by** **existence** **of** **volunteer** **forces** **and** **failure** **of** **Government** **to** **deal**
爱尔兰 经过 存在 的 志愿者 力量 和 失败 的 政府 到 交易
[wɪð] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
with **situation** **.**
和 情况 .

提出休会动议，旨在引起人们对"爱尔兰志愿军的存在以及政府未能处理这种情况而造成的日益严重的危险"的关注。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][plʊə'rælətɪ][ɒv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [dɪs'tə:b] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [maɪnd] .
" **It** **is** **plurality** **of** **situation** **that** **disturbs** **philosophical** **mind** **.**
" 它 是 复数 的 情况 那 扰乱 哲学 头脑 .

"正是多种多样的情境扰乱了哲学家的思维。"

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ˌvɒlən'tɪə(r)] [fɔ:s] , [ɪts][ləʊ'kælətɪ][kən'faɪnd][tu:; tə]
As **long** **as** **there** **was** **but** **one** **volunteer** **force** **,** **its** **locality** **confined** **to**
作为 长的 作为 那里 曾是 但 一 志愿者 力量 , 它是 地点 受限 到
['ʌlstə(r)] ,
Ulster **,**
阿尔斯特 ,

只要只有一支志愿军，而且其活动范围仅限于阿尔斯特地区，

[ɪts] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] [həʊm] [ru:l]
its **purpose** **to** **defeat** **Home** **Rule**
它是 目的 到 击败 家 规则

其目的是阻止自治运动

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 494]
[页 -]

[第 494 页]

[bɪl] , [ɪts] [kəˈmɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ˈkɑːs(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] .
Bill , its commander - in - chief Carson , it was well .
账单 , 它是 指挥官 - 在 - 首席 卡森 , 它 曾是 出色地 .

比尔，它的总司令卡森，一切都很好。

[neɪ] [mɔː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˌpætriˈɒtɪk] .
Nay more , it was patriotic .
不 更多的 , 它 曾是 爱国 .

不，更确切地说，这是爱国行为。

[bʌt; bət] [wen] [ˈʌlstərz] [ˈtʃælɪndʒ] , [ˈʌtə] [baɪ][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɑːmd] [men] ,
But when Ulster's challenge , uttered by one hundred thousand armed men ,
但 什么时候 阿尔斯特的 挑战 , 说出 经过 一 百 千 武装 男人 ,

但是，当十万名武装人员向阿尔斯特发出挑战时，

[ɪz] [ˈɑːnsə(r)d] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [ɒv; əv]['aɪələnd] [wɪð] [kriˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ˈɑːmi]
is answered by the South and West of Ireland with creation of an army
是 回答 经过 这 南 和 西方 的 爱尔兰 和 创建 的 一个 军队
[ɪkˈsiːdɪŋ] [ðæt] [ˈnʌmbə(r)] ,
exceeding that number ,
超过 那 数字 ,

爱尔兰南部和西部对此的回应是组建了一支人数超过该上限的军队。

[həʊl] [ˈæspekt][ɪz] [ˈɔːltəd] .
whole aspect is altered .
所有的 方面 是 已修改 .

整体面貌都改变了。

[naʊ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][taɪm] [wen] " [ˈmeʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeʒə(r)] " [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] —
Now , as in the time when " Measure for Measure " was written —
现在 , 作为 在 这 时间 什么时候 " 措施 为了 措施 " 曾是 书面 —

如今，正如《一报还一报》创作之时一样——

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkɒlərɪk] [wɜːd]
That in the captain's but a choleric word
那 在 这 船长的 但 一个 胆汁质 单词

那不过是船长一句轻蔑的话语罢了。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɪz] [flæt] ['blæsfəmi] ,
Which in the soldier is flat blasphemy ,
哪个 在 这 士兵 是 平坦的 亵渎神明 ,

在士兵看来，这简直就是亵渎神明。

[ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,
Opposition , to a man ,
反对 , 到 一个 男人 ,

反对派，对每个人来说，

[stænd][ʌp][tuː; tə] [səˈpɔːt] [lɔːd] [bɑbz] [dɪˈmɑːnd] [ðæt] ['mætə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪˈskʌst] [æz; əz][wʌn]
stand up to support Lord Bob's demand that matter shall be discussed as one
站立 向上 到 支持 主 鲍勃的 要求 那 事情 将 是 讨论 作为 一
[ɒv; əv]['ɜːdʒənt]['pʌblɪk] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
of urgent public importance .
的 紧迫的 民众 重要性 .

站出来支持鲍勃勋爵的要求，即此事应作为一项紧急的公共重要事项进行讨论。

[ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv]['ænɪmeɪtɪd] [spiːtʃ] [lɔːd] [bɒb] [dɪ'laɪtɪd] [haʊs] [baɪ] ['iːkwəlɪŋ] , [ɪf] [nɒt]['gəʊɪŋ][wʌn]
In course of animated speech Lord Bob delighted House by equalling , if not going one
在 课程 的 动画 演讲 主 鲍勃 高兴极了 房子 经过 等于 , 如果 不是 去 一
['betə(r)][ðæn; ðən] ,
better than ,
更好的 比 ,

在一段激动人心的演讲中，鲍勃勋爵的发言令议会欣喜不已，他的观点即便不是更胜一筹，也至少与……不相上下。

[ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] ['krɔːsɪz] [hɪ'stɒrɪk] [ʒɜː] [dɛsprɪt] .
the late Lord Cross's historic jeu d'esprit .
这 晚的 主 十字架的 历史性 游戏 精神 .

已故克罗斯勋爵的历史性游戏。

" [ai][hɪə(r)][æn; ən] [ɒn] . ['membə(r)][smaɪl] , " [sed] [grænd] [krɒs] [ɒn][ə; eɪ]['memə…] .
" I hear an hon . member smile , " said Grand Cross on a memorable occasion .
" 我 听到 一个 亲爱的 . 成员 微笑 , " 说 盛大 叉 在 一个 难忘 场合 .

"我听到一位尊敬的议员微笑，"格兰德·克罗斯在一次令人难忘的场合说道。

" [ai] [wɪʃ] , " [sed] [lɔːd] [bɒb][tuː; tə] - [naɪt] , ['stɜːnli] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪ'leərɪəs] ,
" I wish , " said Lord Bob to - night , sternly regarding hilarious Ministerialists ,
" 我 希望 , " 说 主 鲍勃 到 - 夜晚 , 严厉地 关于 太搞笑了 部长主义者 ,

"我希望，"鲍勃勋爵今晚严肃地说道，他指的是那些滑稽可笑的部长党人。

" [ðəʊz] [lɑːfs] [kʊd; kəd][biː; bi] [f'əʊtəgɹˌæfd] [ænd; ənd] [ʃəʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
" those laughs could be photographed and shown throughout the country .
" 那些 笑声 可以 是 拍摄 和 所示 自始至终 这 国家 .

"那些笑声可以被拍下来，在全国范围内播放。"

" [sə'dʒestʃən] [wɪl] ['daʊtləs] [nɒt][biː; bi] [lɒst] [ɒn] ['entəpraɪzɪŋ] [pə'veiə] [ɒv; əv] [ˌsɪnɪ'mætəgrɑːf]
" Suggestion will doubtless not be lost on enterprising purveyors of cinematograph
" 建议 将要 毫无疑问 不是 是 丢失的 在 进取 供应商 的 电影摄影
[ʃəʊz] .
shows .
演出 .

"这一建议无疑不会被那些精明的电影放映商所忽视。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][snæp] - ['ʃɑːtər] [wen] ,
There was another opportunity for the snap - shotter when ,
那里 曾是 其他 机会 为了 这 折断 - 射手 什么时候 ,

快照者还有另一次机会，当时：

[lɔːd] [bɒb] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] " [ɪn'greɪnd] [frɪ'vɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rædɪkl] [ɪn] [ðɪs] [greɪv] ['kraɪsɪs] ,
Lord Bob lamenting the " ingrained frivolity of the Radicals in this grave crisis ,
主 鲍勃 哀叹 这 " 根深蒂固 轻浮 的 这 自由基 在 这 严重 危机 ,

鲍勃勋爵感叹"激进派在这场严峻危机中根深蒂固的轻浮态度"，

" ['ɑːθə(r)] ['mɑːkəm] [ˌɪntə'pəʊzd] [wɪð] [ˌsʌplɪ'mentri] ['kwestʃən] .
" Arthur Markham interposed with Supplementary Question .
" 亚瑟 马卡姆 插入 和 补充 问题 .

Arthur Markham 插话提出了补充问题。

" [wɒt] [ə'baʊt] ['seɪtn] [ri'bjuːk] [sɪn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What about Satan rebuking sin ? " he asked .
" 什么 关于 撒但 责备 罪 ? " 他 问 .

"那么撒旦谴责罪恶又该如何解释呢？"他问道。

['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mænsˌfiːld][mɔː(r)][ɪn] ['sɒrəʊ] [ðæn; ðən][ɪn]['æŋgə(r)] , [lɔːd] [bɒb]
Turning upon Member for Mansfield more in sorrow than in anger , Lord Bob
转弯 之上 成员 为了 曼斯菲尔德 更多的 在 悲哀 比 在 愤怒 , 主 鲍勃
[ri'mɑːk] :
remarked :
评论 :

鲍勃勋爵转向曼斯菲尔德议员时，更多的是带着悲伤而非愤怒，他说道：

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ɒn] . ['membə(r)] [rɪ'gɑ:dz] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['frɪvələs]
" I don't know whether the hon . Member regards me as a particularly frivolous
" 我 不 知道 无论 这 亲爱的 . 成员 问候 我 作为 一个 特别 轻浮
['pɜ:s(ə)n] .
person .
人 .

"我不知道这位尊敬的议员是否认为我是一个特别轻浮的人。"

" ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['tʃɪərɪŋ] [ə'pru:vd] [ðɪs] [ɪm'plaɪd][dɪs'kleɪmə(r)] ,
" General and generous cheering approved this implied disclaimer ,
" 一般的 和 慷慨的 欢呼 得到正式认可的 这 暗示 免责声明 ,

热烈的欢呼声认可了这种隐含的免责声明。

[ænd; ənd] [lɔ:d] [bɒb] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [vaɪs][ɒv; əv][ðə; ði]
and Lord Bob returned to consideration of " the characteristic vice of the
和 主 鲍勃 返回 到 考虑 的 " 这 特征 副 的 这
['rædɪk(ə)l] ['gʌvənmənt] — [fɪə(r)][ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] .
Radical Government — fear of losing their places .
激进的 政府 — 害怕 的 输 他们的 地方 .

鲍勃勋爵又开始思考"激进政府的典型恶习——害怕失去自己的地位"。

" ['tendənsi] [tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] ['pɜ:sən(ə)l] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [krɒpt] [ʌp][frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm]
" Tendency to introduce personal observations cropped up from time to time
" 趋势 到 介绍 个人的 观察 裁剪 向上 从 时间 到 时间
[θru:] [dɪ'beɪt] ,
through debate ,
通过 辩论 ,

在辩论过程中，偶尔会出现加入个人见解的倾向，

[wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] ['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] .
which occupied greater part of sitting .
哪个 占领 更大的 部分 的 坐着 .

这占据了大部分的坐姿时间。

['kɑ:s(ə)n] ['hævɪŋ] ['dʒi:niəli] [ə'lju:d] [tu:; tə] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv] [æz; əz] " ['lju:nətik] , " [ni:l]
Carson having genially alluded to main body of Ministerialists as " lunatics , " Neil
卡森 拥有 和蔼地 暗示 到 主要的 身体 的 部长主义者 作为 " 疯子 , " 尼尔
['prɪmrəʊz] ,
Primrose ,
报春花 ,

卡森曾亲切地将大臣党的主体成员称为"疯子"，尼尔·普里姆罗斯

['tɜ:nɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɪstf(ə)l] ['wɪnstən] , [hu:] ['hædnt] [bi:n] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] , [dɪ'naʊnst] [hɪm]
turning upon the Wistful Winston , who hadn't been saying anything , denounced him
转弯 之上 这 怅惘 温斯顿 , WHO 之前没有 到过 说 任何事物 , 谴责 他
[æz; əz] " [ə; eɪ]['hju:mən]['pælɪmpsest] .
as " a human palimpsest .
作为 " 一个 人类 重写本 .

温斯顿转向一言不发的忧郁的温斯顿，斥责他是"人形羊皮纸"。

" [pə'hæps] [məʊst] ['tʌtʃɪŋ] [keɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [baɪlz] [ɒv; əv] ['brædfəd] .
" Perhaps most touching case was that of Byles of Bradford .
" 也许 最多 接触 案件 曾是 那 的 拜尔斯 的 布拉德福德 .

"或许最令人感动的案例是布拉德福德的拜尔斯的案例。"

['hævɪŋ] [lɒŋ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt]['ʌndə(r)] [ˌʌndɪ'zɜ:vd] ['kɒntju:m(ə)li] , [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [rəʊz][æt; ət][hɑ:f] -
Having long remained silent under undeserved contumely , he suddenly rose at half -
拥有 长的 剩余 沉默的 在下面 不应得的 傲慢 , 他 突然 玫瑰 在 一半 -
[pɑ:st][ten][ænd; ənd] [ɪ'reləvəntli] [ri'mɑ:k] ,
past ten and irrelevantly remarked ,
过去的 十 和 无关紧要 评论 ,

他长期以来一直默默忍受着不应有的侮辱，直到十点半才突然站起来，漫不经心地说道：

" [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [mɪθ] [hæz; həz] [grəʊn] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ]
" I cannot understand how the myth has grown up in this House that I am a
" 我 不能 理解 如何 这 神话 有 生长 向上 在 这 房子 那 我 是 一个
[blʌd] - ['θɜ:sti] ['rʌfiən] .
blood - thirsty ruffian .
血 - 渴 痞子 .

"我无法理解，为什么议会里会流传着我是个嗜血暴徒的说法。"

[waɪ] , ['mɪstə(r)] . ['spi:kə(r)] , [ai] [wʊd] [nɒt] [kɪl] [ə; eɪ] [flai] .
Why , Mr . Speaker , I would not kill a fly .
为什么 , 先生 . 扬声器 , 我 会 不是 杀 一个 飞 .

议长先生，我连一只苍蝇都不会杀。

" [ɪn] [vju:] [ɒv; əv] [pru:vd] [ˌɪnkən'vi:niəns] , [nɒt] [tu:; tə] [seɪ] ['deɪndʒə(r)] , [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [pleɪg]
" In view of proved inconvenience , not to say danger , of unrestrained plague
" 在 看法 的 已证实 不便 , 不是 到 说 危险 , 的 不受约束的 瘟疫
[ɒv; əv] [flaɪz] ,
of flies ,
的 苍蝇 ,

"鉴于肆意飞舞的苍蝇造成的诸多不便，甚至危险，

[ðɪs] [ˌprɒtə'steɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð] [mɪkst] ['fi:lɪŋz] .
this protestation was received with mixed feelings .
这 断言 曾是 已收到 和 混合 情怀 .

这一抗议引起了不同的反响。

['bɪznəs] [dʌn] . — [ɒn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['məʊʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'dʒɜ:nmənt] [ɒv; əv] [haʊs] ['negətɪvd] [baɪ]
Business done . — On division motion for adjournment of House negatived by
商业 完毕 . — 在 分配 运动 为了 休会 的 房子 负面 经过
[mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] - .
majority of 65 .
多数 的 - .

议程结束。——众议院以 65 票多数否决了休会动议。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] [haʊs] , ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt] ['lɒdʒɪk(ə)l] , [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] [ɐdʒ'ɜ:nd] .
After this , the House , nothing if not logical , forthwith adjourned .
后 这 , 这 房子 , 没有什么 如果 不是 逻辑 , 立即 休会 .

随后，众议院不出所料地立即休会。

['pɔ:rɪŋ] [kəʊld] ['wɔ:tə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['trʌbld] [ɔɪl] .
POURING COLD WATER ON THE TROUBLED OIL .
浇注 寒冷的 水 在 这 麻烦 油 .

用冷水冲洗变质的油。

([lɔ:d] [tʃɑ:lz] ['bɛrɪsˌfɔ:rd] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['dilən] .)
(Lord Charles Beresford and Mr . Dillon .)
(主 查尔斯 贝雷斯福德 和 先生 . 狄龙 .)

(查尔斯·贝雷斯福德勋爵和狄龙先生。)

['θɜ:zdeɪ] . — [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['membəz] , [lɒŋ] [kwi'es(ə)nt] , ['sʌd(ə)nli] [ri'zju:md] ['fɔ:mə(r)] ['hæbɪt] [ɒv; əv]
Thursday . — The Irish Members , long quiescent , suddenly resumed former habit of
周四 . — 这 爱尔兰 成员 , 长的 静止的 , 突然 恢复 以前的 习惯 的
[æk'tɪvəti] .
activity .
活动 .

星期四——长期保持沉默的爱尔兰议员们突然恢复了以往的活跃作风。

[haʊs] [əʊz] [tu:; tə] ['æməri] [ðə; ði] ['pli:zɪŋ] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] .
House owes to Amery the pleasing variation .
房子 欠款 到 阿梅里 这 令人愉悦 变化 .

House 的出色变化要归功于 Amery。

[hiː; hi]['saɪtɪd]['njuːzpeɪpə(r)] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][rɪ'mɑːrks]['riːs(ə)ntli] [meɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['belɪŋˌhæm] , [eɪd] -

He	cited	newspaper	report	of	remarks	recently	made	by	Captain	Bellingham	,	aide	-
他	引用	报纸	报告	的	评论	最近	制成	经过	队长	贝灵厄姆	,	助手	-

[diː] - [kæmp][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] - [lef'tenənt] [ɒv; əv]['aɪələnd] .

de	-	camp	to	the	Lord	-	lieutenant	of	Ireland	.
德	-	营	到	这	主	-	中尉	的	爱尔兰	.

他引用了报纸上关于爱尔兰总督副官贝林厄姆上尉最近发表的言论的报道。

[ɪn'spektɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ˌvɔlən'tiəz] , [hiː; hi] [ig'zɔːt] [ðem; ðəm]

Inspecting	and	addressing	body	of	National	Volunteers	,	he	exhorted	them
检查	和	解决	身体	的	国家的	志愿者	,	他	劝勉	他们

[tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [həʊm] [ruːl] .

to	ensure	triumph	of	Home	Rule	.
到	确保	胜利	的	家	规则	.

他视察并向国民志愿军发表讲话，勉励他们确保自治的胜利。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?

Was	this	a	proper	thing	to	do	?
曾是	这	一个	恰当的	事物	到	做	?

这样做合适吗?

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

Certainly	not	.
当然	不是	.

当然不是。

[ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] ['birəl] , ['ɑːnsərɪŋ] [æmɜːiːz] ['kwestʃən] ['faʊndɪd] [ɒn] ['ɪnsɪdənt] ,

St	.	Augustine	Birrell	,	answering	Amery's	question	founded	on	incident	,
英石	.	奥古斯丁	比雷尔	,	回答	阿梅里的	问题	创立	在	事件	,

圣奥古斯丁·比雷尔回答了艾默里基于事件提出的问题：

['steɪtɪd] [ðæt] [wen] [lɔːd] [ˌæbə'diːn] [hɜːd] [ɒv; əv]['mætə(r)][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]

stated	that	when	Lord	Aberdeen	heard	of	matter	he	immediately	called	for
声明	那	什么时候	主	阿伯丁	听到	的	事情	他	立即地	称为	为了

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

explanation	,
解释	,

据称，阿伯丁勋爵得知此事后立即要求作出解释。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['belɪŋˌhæm] ['fræŋkli] [ək'nɒlɪdʒd] ['erə(r)][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

and	Captain	Bellingham	frankly	acknowledged	error	of	judgment	.
和	队长	贝灵厄姆	坦率地说	已确认	错误	的	判断	.

贝灵厄姆上尉坦率地承认了自己的判断失误。

['aɪrɪʃ] ['membəz] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðæt] [ɪn] ['meʒə(r)] [ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz] [slaɪt]

Irish	Members	recognised	that	in	measure	the	error	of	judgment	was	slight
爱尔兰	成员	已确认	那	在	措施	这	错误	的	判断	曾是	轻微

[kəm'peəd] [wɪð] [æmɜːiːz] [ɪn] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['deɪndʒərəsli] [ə'træktɪv] [puːl] .

compared	with	Amery's	in	stirring	up	this	dangerously	attractive	pool	.
比较的	和	阿梅里的	在	搅拌	向上	这	危险地	吸引人的	水池	.

爱尔兰议员们认识到，与艾默里搅动这股危险而诱人的水池相比，爱尔兰议员的判断失误在某种程度上是轻微的。

[æz; əz] ['evriwʌn] [nəʊz] , [ænd; ənd][æz; əz] [haʊs] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] [rɪ'maɪndid] ,

As	everyone	knows	,	and	as	House	was	promptly	reminded	,
作为	每个人	知道	,	和	作为	房子	曾是	及时	提醒	,

正如大家所知，而且豪斯很快就被提醒了这一点，

['kɜːn(ə)l] [ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv] ['lʌndənderi] [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] [lɔːd] - , [eɪdz] - [diː] - [kæmp]

Colonel	the	Marquis	of	Londonderry	and	Colonel	Lord	Kilmorey	,	aides	-	de	-	camp
上校	这	侯爵	的	伦敦德里	和	上校	主	-	,	助手	-	德	-	营

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

to	His	Majesty	,
到	他的	威严	,

伦敦德里侯爵上校和基尔莫里勋爵上校，陛下的副官，

[hæv; həv][ɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] , [wen] [ɪn'spektɪŋ] ['ʌlstə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] ,

have	on	more	than	one	occasion	,	when	inspecting	Ulster	Volunteers	,
有	在	更多的	比	一	场合	, 什么时候		检查	阿尔斯特	志愿者	,

在视察阿尔斯特志愿军时，曾不止一次地这样做过。

[ɜːrdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə][stænd][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l][ɪn] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [həʊm] [ruːl]

urged	them	to	stand	indomitable	in	resistance	to	establishment	of	Home	Rule
敦促	他们	到	站立	不屈不挠	在	反抗	到	建立	的	家	规则

[ɪn][ðeə(r)] ['nɔːðən] ['prɒvɪns] .

in	their	Northern	Province	.
在	他们的	北方	省	.

敦促他们坚决抵抗在其北部省份建立自治制度。

['aɪrɪʃ] ['membəz] [wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðiːz] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]['gælənt] ['dʒentlmən] [hæv; həv]

Irish	Members	want	to	know	whether	these	noble	and	gallant	gentlemen	have
爱尔兰	成员	想	到	知道	无论	这些	高贵	和	英勇	先生们	有

[biːn] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [meɪk] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'dʌkt] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt]

been	called	upon	to	make	explanation	of	their	conduct	similar	to	that
到过	称为	之上	到	制作	解释	的	他们的	执行	相似的	到	那

[pə'remptrəli] [ɪg'zæktɪd][frɒm; frəm] ['kæptɪn] ['belɪŋˌhæm] .

peremptorily	exacted	from	Captain	Bellingham	.
专断地	索取	从	队长	贝灵厄姆	.

爱尔兰议员们想知道，这些高尚勇敢的绅士们是否被要求对他们的行为做出解释，就像贝灵厄姆上尉被无情地要求做出解释一样。

['premiə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː] ['delɪkət] ['kɒntrəvɜːsi] .

Premier	not	to	be	drawn	into	delicate	controversy	.
总理	不是	到	是	绘制	进入	精美的	争议	.

总理不愿卷入敏感争议。

['pliːdɪd] [læk] [ɒv; əv]['nəʊtɪs][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [pʊt][tuː; tə][hɪm] .

Pleaded	lack	of	notice	of	questions	put	to	him	.
恳求	缺少	的	注意	的	问题	放	到	他	.

他辩称自己事先没有收到向他提出的问题。

['aɪrɪʃ] ['membəz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Irish	Members	will	be	delighted	to	provide	it	.
爱尔兰	成员	将要	是	高兴极了	到	提供	它	.

爱尔兰会员将非常乐意提供。

[ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][mɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][nekst] [wiːk] .

Shall	hear	more	on	the	subject	next	week	.
将	听到	更多的	在	这	主题	下一个	星期	.

下周将听到更多相关消息。

['bɪznəs] [dʌn] . — [ðə; ði]['ɪnfənt]['sæmjʊəl] , [ə'piərɪŋ] [ɪn] [njuː] ['kɔːlɪŋ] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv]

Business	done	.	—	The	Infant	Samuel	,	appearing	in	new	calling	as	President	of
商业	完毕	.	—	这	婴儿	塞缪尔	,	出现	在	新的	呼叫	作为	总统	的

['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] [bɔːd] ,

Local	Government	Board	,
当地的	政府	木板	,

事务完成。——小塞缪尔以地方政府委员会主席的新身份亮相。

['kæriz] [vəʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtmənt] [baɪ] ['rætlɪŋ] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] - .

carries	vote	for	his	Department	by	rattling	majority	of	127	.
携带	投票	为了	他的	部门	经过	嘎嘎作响	多数	的	-	.

他以127票的绝对多数优势赢得了部门选举。

[ˌkɒrə'spɒndəns] .

CORRESPONDENCE	.
一致	.

一致。

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['ɒbleɪt] ['sfɪərɔɪd] .

To	the	Editor	of	"	The	Oblate	Spheroid	.
到	这	编辑	的	"	这	扁圆	球状体	.

致《扁球体》的编辑。

" [sɜː(r)] , — [ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

"	Sir	,	—	I	congratulate	you	on	your	new	departure	.
"	先生	,	—	我	祝贺	你	在	你的	新的	离开	.

先生，——我祝贺您启程。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)]['pɒlətɪks] [wɪ'ðaʊt] ['pɑːtɪzænʃɪp] .

The	time	is	ripe	for	Politics	without	Partisanship	.
这	时间	是	成熟	为了	政治	没有	党派倾向	.

现在正是推行无党派政治的良机。

[ai] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['skeɪðɪŋ] [di,nʌnsi'eiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃ] ['hʌmbʌg] [huː] [naʊ] [weə(r)]

I	look	to	you	for	scathing	denunciations	of	the	arch	humbugs	who	now	wear
我	看	到	你	为了	尖刻	谴责	的	这	拱	骗子	WHO	现在	穿

[ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][wʌns] [greɪt] ['lɪbərəl] ['pɑːti] .

the	mantle	of	the	once	great	Liberal	Party	.
这	地幔	的	这	一次	伟大的	自由派	派对	.

我期待你对那些如今披着曾经伟大的自由党外衣的伪君子们进行严厉的谴责。

[jɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Yours	,	etc	.	,
此致	,	ETC	.	,

此致，等等。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" ['pætriət] .
" **Patriot** .
" 爱国者 .

“爱国者。

" [sɜː(r)] , — [ai][heɪl] [wɪð] [dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv] ['pɑːti] ['ʃibəleθ, -liθ] , [ænd; ənd][ə'weɪt]
" **Sir** , **—** **I** **hail** **with** **joy** **your** **abandonment** **of** **Party** **Shibboleths** , **and** **await**
" 先生 , — 我 冰雹 和 喜悦 你的 放弃 的 派对 口令 , 和 等待
[jɔː(r); jə(r)][ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv] ['æskwɪθ] ,
your **exposure** **of** **Asquith** **,**
你的 接触 的 阿斯奎斯 ,

“先生，——我欣喜地欢迎您放弃党派口号，并期待您揭露阿斯奎斯的真面目，

[lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] ['treitə] .
Lloyd **George** **and** **all** **such** **traitors** **.**
劳埃德 乔治 和 全部 这样的 叛徒 .

劳合·乔治以及所有这样的叛徒。

[jɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Yours **,** **etc** **.** **,**
此致 , ETC . ,

此致，等等。

" [ɪm'pɑːʃ(ə)l] .
" **Impartial** **.**
" 公正 .

“公正。

" [sɜː(r)] , — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃnz] ,
" **Sir** **,** **—** **You** **will** **find** **it** **hard** **to** **live** **up** **to** **your** **professions** **,**
" 先生 , — 你 将要 寻找 它 难的 到 居住 向上 到 你的 职业 ,

先生，您会发现很难不辜负您的职业期望。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] ['pʌblɪk] [wɪl] [sə'pɔːt] [juː; jʊ] .
but **the** **thinking** **Public** **will** **support** **you** **.**
但 这 思维 民众 将要 支持 你 .

但有识之士会支持你。

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl]['peɪpə(r)] [ðæt] [wɪl] [set] [truːθ] [ə'bʌv] ['pɑːti] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] , [rɪ'viːlɪŋ] ,
We **need** **a** **judicial** **paper** **that** **will** **set** **truth** **above** **Party** **considerations** **,** **revealing** **,**
我们 需要 一个 司法 纸 那 将要 放 真相 多于 派对 考虑因素 , 揭示 ,

我们需要一份司法文件，将真相置于党派利益之上，揭露真相。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ðə; ði] ['devəlɪʃ] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['redmənd] - [kʌm] - ['kæbɪnət][kəm'pækt] .
incidentally **,** **the** **devilish** **character** **of** **the** **Redmond** **-** **cum** **-** **Cabinet** **compact** **.**
顺便 , 这 恶魔般的 特点 的 这 雷德蒙德 - 精液 - 内阁 袖珍的 .

顺便提一下，雷德蒙德兼内阁的合谋具有某种邪恶的特质。

[jɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Yours **,** **etc** **.** **,**
此致 , ETC . ,

此致，等等。

" ['dʌlseɪ][et] [dɪ'kɔːrəm] . "
" **Dulce** **et** **Decorum** **.** **"**
" 杜尔塞 等 礼仪 . "

“Dulce et Decorum.”

" [pɪŋk] ['tʃesnʌt] . — [wen] ['aɪsɪz][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]['dɪnə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][tuː; tə][hæv; həv]

"	Pink	Chestnut	.	—	When	ices	are	given	at	a	dinner	it	is	usual	to	have
"	粉色的	板栗	.	—	什么时候	冰	是	给定	在	一个	晚餐	它	是	通常	到	有

[ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɒt] ['ʌðəwaɪz] .

them	,	but	not	otherwise	.
他们	,	但	不是	否则	.

“粉红栗子——晚餐上提供冰淇淋时通常会有冰淇淋，但其他情况下则不会。

" [frɒm; frəm] " ['etɪkət] " [ɪn] " [ðə; ði]['leɪdi] .

"	From	"	Etiquette	"	in	"	The	Lady	.
"	从	"	礼仪	"	在	"	这	女士	.

“出自《淑女》中的“礼仪”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ˌɪnkə'rekt] , " [pɪŋk] ['tʃesnʌt] , " [tuː; tə][prə'djuːs][ə; eɪ]['praɪvət] [bɒmb] [və'niːj]

"	It	is	therefore	incorrect	,	"	Pink	Chestnut	,	"	to	produce	a	private	Bombe	Vanille
"	它	是	所以	错误	,	"	粉色的	板栗	,	"	到	生产	一个	私人的	炸弹	香草

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [bæg] .

from	your	handkerchief	bag	.
从	你的	手帕	包	.

因此，“粉红栗子”，从你的手帕袋里变出私人的香草炸弹是不正确的。

" [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪnfənt][frɒm; frəm] - [kən'vʌlʃnz] , - [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

"	The	death	of	an	infant	from	'	convulsions	,	'	without	further	explanation	,
"	这	死亡	的	一个	婴儿	从	-	抽搐	,	-	没有	更远	解释	,

[kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['həʊlli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

can	never	be	wholly	satisfactory	.
能	绝不	是	完全	令人满意的	.

“如果仅以‘抽搐’来解释婴儿的死亡，这永远无法让人完全满意。”

" [ɒ'streɪliən] ['medɪk(ə)l]['dʒɜːn(ə)l] .

"	Australian	Medical	Journal	.
"	澳大利亚	医疗的	杂志	.

《澳大利亚医学杂志》。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][sʌm; səm]['piːp(ə)l] .

It	takes	a	lot	to	satisfy	some	people	.
它	需要	一个	很多	到	满足	一些	人们	.

有些人很难被满足。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	495	]
[	页	-	]

[第495页]

[ʃɔːt] - ['saɪtɪd] [əʊld]['leɪdi] ([tuː; tə] ['dʒentlmən] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] ['eksəsaɪz][ɪn][ðə; ði][pɑːk]) .

Short	-	sighted	Old	Lady	(	to	gentleman	taking	his	morning	exercise	in	the	park	)	.
短的	-	目击者	老的	女士	(	到	绅士	采取	他的	早晨	锻炼	在	这	公园	)	.

近视的老太太（对在公园晨练的绅士说）。

" [gəʊ][əˈweɪ] , [gəʊ][əˈweɪ] ; [juː; jʊ] [ʃænt] [pʊt][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][maɪ] ['lʌgɪdʒ] !

"	Go	away	,	go	away	;	you	shan't	put	a	finger	on	my	luggage	!
"	去	离开	,	去	离开	;	你	不会	放	一个	手指	在	我的	行李	!

“走开，走开；你休想碰我的行李！”

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .

"	OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
"	我们的	预订	-	办公室	.

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)

(	By	Mr	.	Punch's	Staff	of	Learned	Clerks	.	)
(	经过	先生	.	拳击的	职员	的	学习	职员	.	)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] ['rekəgnaɪz] [sɜ:(r)]['mɑ:tɪn]['kɑ:nweɪ][æz; əz][ə; eɪ]['pærəmaʊnt] [pi:k] - ['kəm'pɛlər]

All	the	world	recognises	Sir	Martin	Conway	as	a	paramount	peak	-	compeller
全部	这	世界	认可	先生	马丁	康威	作为	一个	派拉蒙	顶峰	-	强制器

[ænd; ənd][ɪk'splɔ:rə(r)][ɒv; əv] [rɪ'sɔ:s] ,

and	explorer	of	resource	,
和	探险家	的	资源	,

全世界都公认马丁·康威爵士是一位杰出的登山家和资源探险家。

[waɪl] [su:'pɪəriə(r)] [p'ɜ:sənz] , [laɪk] [ðɪs] ['lɜ:nɪd] [klɑ:k] ,

while	superior	persons	,	like	this	learned	clerk	,
尽管	优越的	人	,	喜欢	这	学习	职员	,

而像这位博学的职员这样资历深厚的人，

[nəʊ] [hɪm][æz; əz][æn; ən] [ɪ'fektɪv] [ˌdɪlə'tænti] [ɪn][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv][ɑ:t] .

know	him	as	an	effective	dilettante	in	the	realms	of	art	.
知道	他	作为	一个	有效的	业余爱好者	在	这	领域	的	艺术	.

人们都知道他是一位在艺术领域颇有建树的业余爱好者。

[ɪn][ðə; ði] [spɔ:t] [ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] (['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn]) , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['kændə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

In	The	Sport	of	Collecting	(	Fisher	Unwin	)	,	with	a	general	candour	,	but	a
在	这	运动	的	收集	(	费舍尔	安温	)	,	和	一个	一般的	坦率	,	但	一个

[spə'sɪfɪk] ,

specific	,
具体的	,

在《收藏的乐趣》（费舍尔·昂温著）一书中，作者以坦诚的态度，但又具体地指出，

['kæni] ([ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] ['rɑ:ðə(r)] ['taɪəsəm] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ]) ['retɪsns] [æz; əz][tu:; tə]

canny	(	and	of	course	rather	tiresome	and	disappointing	)	reticence	as	to
精明	(	和	的	课程	相当	令人厌烦	和	令人失望	)	沉默寡言	作为	到

[praisiz] , [hi:; hi] [gɪvz] [ˌju: 'es] ,

prices	,	he	gives	us	,
价格	,	他	给予	我们	,

他精明地（当然也相当令人厌烦和失望地）对价格讳莫如深，

[ɪn] [ɪ'fekt] , [ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɒn][ðə; ði][krɑ:ft][ɒv; əv]['kjʊəriəʊ] - ['hʌntɪŋ] ,

in	effect	,	a	treatise	on	the	craft	of	curio	-	hunting	,
在	影响	,	一个	论文	在	这	工艺	的	古玩	-	打猎	,

实际上，这是一部关于古玩搜寻技艺的论著。

['geɪli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['ænɪkdoʊts][ɒv; əv][ðə; ði] ['bægɪŋ] [ɒv; əv] [brɒnz] [kæts][ɪn]['i:dʒɪpt] ,

gaily	illustrated	by	anecdotes	of	the	bagging	of	bronze	cats	in	Egypt	,
兴高采烈地	插图	经过	轶事	的	这	装袋	的	青铜	猫	在	埃及	,

书中生动地描绘了埃及人捕获青铜猫的轶事，

- [ænd; ənd] - [ɪn][ɪ'tæliən] ['baɪweɪ] , ['ɪŋkə] ['dʒu:əlri] [ɪn][pə'ru:] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n]

Foppas	and	Giorgiones	in	Italian	byways	,	Inca	jewellery	in	Peru	,	and	heaven
-	和	-	在	意大利语	小路	,	印加	首饰	在	秘鲁	,	和	天堂

[nəʊz] [wɒt] [ænd; ənd] [weə(r)] [bɪ'saɪd] .

knows	what	and	where	beside	.
知道	什么	和	在哪里	旁	.

意大利小路上的福帕斯和乔尔乔内，秘鲁的印加珠宝，以及其他许多地方的珍宝，天知道还有什么。

[ðə; ði] [ɔ:'θentɪk] ['meθəd] , [ə'pærəntli] , [ɪz][tu:; tə] [mɑ:k] [daʊn] [jɔ:(r); jə(r)] ['kwɒri] [æz; əz][ju:; jʊ]['entə(r)]

The	authentic	method	,	apparently	,	is	to	mark	down	your	quarry	as	you	enter
这	真正的	方法	,	显然	,	是	到	标记	向下	你的	采石场	作为	你	进入

[ðə; ði] ['di:lərz] [stɒ'keɪd] ,

the	dealer's	stockade	,
这	经销商	栅栏	,

显然，正宗的做法是在进入商人的围栏时就记下你的猎物。

[tuː; tə] [peɪ] [nəʊ]['vɪzəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['bɑːgən] ['fjʊəriəsli] ['əʊvə(r)][sʌm; səm]

to	pay	no	visible	attention	to	it	but	bargain	furiously	over	some
到	支付	不	可见的	注意力	到	它	但	便宜货	愤怒地	超过	一些

[prɪ'tenʃəs] ['treʒə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][doʊnt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [wɒnt] ;

pretentious	treasure	which	you	don't	in	the	least	want	;
装腔作势	宝藏	哪个	你	不	在	这	至少	想	;

对它视而不见，却疯狂地讨价还价，只为得到一些你根本不想要的华而不实的宝贝；

['leɪtə(r)] , [əd'mɪtɪŋ] [wɪð] [rɪ'gret] [jɔː(r); jə(r)][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [ə'fɔːd] [ðə; ði][praɪs] ,

later	,	admitting	with	regret	your	inability	to	afford	the	price	,
之后	,	承认	和	后悔	你的	无力	到	买得起	这	价格	,

后来，他遗憾地承认自己无力支付价格。

[tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mentəʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['plez(ə)nt] ['vɪzɪt][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]

to	suggest	that	as	a	memento	of	your	pleasant	visit	you	might	be
到	建议	那	作为	一个	纪念	的	你的	令人愉快的	访问	你	可能	是

[dɪ'spəʊzd][tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ðæt] [ɒd] ['traɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ;

disposed	to	carry	off	that	odd	trifle	in	the	corner	over	there	;
处置	到	携带	离开	那	奇怪的	琐事	在	这	角落	超过	那里	;

建议您可以将角落里那件奇怪的小玩意儿带走，作为您愉快访问的纪念；

[ðen] ,

then	,
然后	,

然后，

[bɜːstɪŋ] [wɪð] ['hɑːdli] [kən'trəʊld] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['praɪsləs] ['prɪmətɪv] [ræpt] [ɪn]

bursting	with	hardly	controlled	excitement	to	see	your	priceless	primitive	wrapped	in
爆发	和	几乎	受控	激动	到	看	你的	无价	原始	包装	在

[braʊn] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][kæb] ,

brown	paper	and	thrown	into	your	cab	,
棕色的	纸	和	抛掷	进入	你的	出租车	,

看到你那件价值连城的古董被牛皮纸包裹着扔进出租车里，你激动得几乎难以自持。

[tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kwɔːtəz] , [hʌg] [jɔː'self] [ɪk'stætɪkli] [ænd; ənd] [bəʊst] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

to	drive	to	your	quarters	,	hug	yourself	ecstatically	and	boast	to	your
到	驾驶	到	你的	四分之一	,	拥抱	你自己	欣喜若狂	和	夸	到	你的

[frendz] [ænd; ənd] ['feləʊ] - [kən'spɪərətəz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

friends	and	fellow	-	conspirators	about	it	.
朋友们	和	同伴	-	阴谋者	关于	它	.

开车回到你的住处，欣喜若狂地拥抱自己，然后向你的朋友和同谋者炫耀这件事。

['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] ['drɪvn] ['taɪgə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊdə] [ɪz][kwaɪt] ['evɪdəntli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs]

Shooting	the	driven	tiger	from	the	howdah	is	quite	evidently	nothing	to	this
射击	这	驱动	老虎	从	这	轿子	是	相当	显然	没有什么	到	这

['rɔɪəl] [spɔːt] [ɒv; əv]['diːlə(r)] - ['spuːfɪŋ] ,

royal	sport	of	dealer	-	spoofing	,
皇家	运动	的	经销商	-	欺骗	,

显然，从虎轿上射杀被驱赶的老虎，与这种欺骗经销商的皇家运动相比，根本不算什么。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði]['diːlə(r)] [nəʊz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] , [æz; əz][sɜː(r)]['mɑːtɪn] ['breɪvli] [kən'fes]

especially	when	the	dealer	knows	a	thing	or	two	,	as	Sir	Martin	bravely	confesses
尤其	什么时候	这	经销商	知道	一个	事物	或者	二	,	作为	先生	马丁	勇敢地	坦白

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] .

he	sometimes	does	.
他	有时	做	.

尤其是当庄家略懂一些内情时，就像马丁爵士勇敢地承认他有时确实如此。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðɪs] [ɑːtʃ] - [kə'lektə(r)] , [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz][best] [piːs] ,

I	wonder	if	this	arch	-	collector	,	when	he	discovered	his	best	piece	,
我	想知道	如果	这	拱	-	集电极	,	什么时候	他	发现	他的	最好的	片	,

我想知道这位收藏家在发现他最珍贵的藏品时，会作何感想。

['ælɪŋtən] ['kɑːs(ə)l] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['diskɔːsiz] [wɪð] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒəbəl]
Allington **Castle** **(** **of** **which** **he** **discourses** **with** **such** **pleasant** **and** **knowledgable**
阿林顿 城堡 (的 哪个 他 论述 和 这样的 令人愉快的 和 知识渊博
[ɪn'θjuːziæzəm]) ,
enthusiasm **)** **,**
热情) ,

阿林顿城堡（他以如此愉快和博学的热情谈论它），

[tɜːnd] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['bætlmənts] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['kæʒuəl]['ɒfə(r)]
turned **a** **contemptuous** **back** **on** **the** **battlements** **and** **made** **a** **casual** **offer**
转向 一个 轻蔑的 后退 在 这 城垛 和 制成 一个 随意的 提供
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [məʊt] .
for **the** **moat** **.**
为了 这 护城河 .

他轻蔑地背过身去，对城垛不屑一顾，漫不经心地提出了对护城河的收购要约。

[ə; eɪ][məʊst] [daɪ'vɜːtɪŋ] [bʊk] .
A **most** **diverting** **book** **.**
一个 最多 转移注意力 书 .

一本非常有趣的书。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mædəm] [jɔɪ] [pɑːvlɔfskə] [ɪz] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
The **name** **of** **Madame** **Yoi** **Pawlowska** **is** **new** **to** **me** **;**
这 姓名 的 夫人 哟 帕夫洛夫斯卡 是 新的 到 我 ;

我以前从未听说过Yoi Pawlowska女士这个名字;

[bʌt; bət] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['priːviəs] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk][səʊ] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [went]
but **if** **her** **previous** **books** **were** **anything** **like** **so** **good** **as** **A** **Child** **Went**
但 如果 她 以前的 图书 是 任何事物 喜欢 所以 好的 作为 一个 孩子 去
[fɔːθ] (['dʌkˌwɜrθ]) [ai][ˌeɪ 'em] ['hɑːtɪli] ['spri] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪst] [ðem; ðəm] .
Forth **(** **Duckworth** **)** **I** **am** **heartily** **sorry** **to** **have** **missed** **them** **.**
第四 (达克沃斯) 我 是 衷心地 对不起 到 有 错过 他们 .

但如果她之前的作品都像《一个孩子走向世界》（达克沃斯出版社）那样优秀，那我真为自己错过了它们而感到遗憾。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['meni] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ['tʃaɪldhʊd] ,
There **have** **been** **many** **books** **written** **about** **childhood** **,**
那里 有 到过 许多 图书 书面 关于 童年 ,

关于童年的书籍有很多，

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][nɒt] [jet] [ɪn] [saɪt] ;
and **the** **end** **of** **them** **is** **not** **yet** **in** **sight** **;**
和 这 结尾 的 他们 是 不是 然而 在 视线 ;

而这一切的终结还远未到来;

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [nəʊn] [nʌn] [ðæt] [səʊ] [sək'sesfəli] [əˈtein] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]
but **I** **have** **known** **none** **that** **so** **successfully** **attains** **the** **simplicity** **that** **should**
但 我 有 已知 没有任何 那 所以 成功地 达到 这 简单 那 应该
[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
belong **to** **the** **subject** **.**
属于 到 这 主题 .

但我从未见过有人能如此成功地达到这个主题应有的简洁性。

[juː; jʊ] ['prɒbəbli] [aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][wɔːlt]['(h)witmən] ,
You **probably** **identify** **the** **title** **as** **a** **quotation** **from** **Walt** **Whitman** **,**
你 大概 确认 这 标题 作为 一个 引述 从 沃尔特 惠特曼 ,

你可能会认出标题引用了沃尔特·惠特曼的诗句。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [went] [fɔːθ] ['evri] [deɪ] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [hiː; hi]

about	the	child	that	went	forth	every	day	,	"	and	the	first	object	that	he
关于	这	孩子	那	去	前进	每一个	天	,	"	和	这	第一的	目的	那	他

[lʊkt] [ə'pɒn] ,

looked	upon	,
看起来	之上	,

关于那个每天出门的孩子，"以及他看到的第一件东西，

[ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] .

that	object	he	became	.
那	目的	他	成为	.

他变成了那个物体。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [wɒz; wəz] [wʌn] ['ʌnə] ,

"	The	child	in	the	present	instance	was	one	Anna	,
"	这	孩子	在	这	展示	实例	曾是	一	安娜	,

"本案中的孩子名叫安娜，

[huː] [went] [fɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] [hʌŋ'geərɪən] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,

who	went	forth	in	the	Hungarian	village	where	she	was	born	,
WHO	去	前进	在	这	匈牙利	村庄	在哪里	她	曾是	出生	,

她回到了她出生的匈牙利村庄，

[ænd; ənd] [sɔː] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [θɪŋz] ,

and	saw	and	became	a	number	of	picturesque	and	amusing	things	,
和	锯	和	成为	一个	数字	的	如画	和	有趣	事物	,

并看到了许多风景如画、趣味盎然的事物，也变成了它们。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [nə'reɪtə(r)] [hæz; həz] [kwaɪt] ['ɒbviəsli] [hɜː'self] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] , [ænd; ənd] [sæt]

all	of	which	her	narrator	has	quite	obviously	herself	recalled	,	and	sat
全部	的	哪个	她	旁白	有	相当	明显地	她自己	召回	,	和	卫星

[daʊn] [ɪn] ['eksələnt] ['fæʃ(ə)n] .

down	in	excellent	fashion	.
向下	在	出色的	时尚	.

很明显，叙述者本人已经回忆起了所有这些，并且坐姿非常端正。

[aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['ʌnə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n]

I	don't	want	you	to	run	away	with	the	idea	that	Anna	was	a	good	or	even
我	不	想	你	到	跑步	离开	和	这	主意	那	安娜	曾是	一个	好的	或者	甚至

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃaɪld] .

a	pleasant	child	.
一个	令人愉快的	孩子	.

我不想让你误以为安娜是个好孩子，甚至是个讨人喜欢的孩子。

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] .

Anything	but	that	.
任何事物	但	那	.

除了那个以外什么都行。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ænd; ənd] [sed] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

The	things	she	did	and	said	furnished	a	more	than	sufficient	reason	for
这	事物	她	做过	和	说	提供	一个	更多的	比	充足的	原因	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn]

her	father	to	threaten	again	and	again	to	send	her	to	school	in
她	父亲	到	威胁	再次	和	再次	到	发送	她	到	学校	在

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

她的一言一行，足以让她的父亲一次又一次地威胁要把她送到英国上学。

[ðə; ði] [bʊk] [endz] [wɪð] [ðə; ði][ˌrɪəlaɪˈzeɪʃən][ɒv; əv] [ðɪs] ,

The	book	ends	with	the	realisation	of	this	,
这	书	结束	和	这	实现	的	这	,

这本书以对这一点的认识作为结尾。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [tuː; tə] [ˈʌnə] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈʃædəʊi] [ˈhɒrə(r)][ɪn][ðə; ði]

which	had	always	been	to	Anna	as	a	kind	of	shadowy	horror	in	the
哪个	有	总是	到过	到	安娜	作为	一个	种类	的	阴暗的	恐怖	在	这

[ˈbækgraʊnd] [ɒv; əv][laɪf] .

background	of	life	.
背景	的	生活	.

对安娜来说，那一直是一种笼罩在生活背景中的阴影般的恐怖。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][təʊld] [wɪtʃ] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈɪŋglɪʃ] [skuːl] [wɒz; wəz] [ˈfeɪvəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

We	are	not	told	which	particular	English	school	was	favoured	with	her
我们	是	不是	讲述	哪个	特别的	英语	学校	曾是	受青睐	和	她

[ˈpætrənɪdʒ] ,

patronage	,
赞助	,

我们并不知道她具体资助了哪所英国学校。

[nɔː(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ɒn] [ðeə(r)] .

nor	how	she	got	on	there	.
也不	如何	她	得到	在	那里	.

也没人告诉她她是怎么上去的。

[aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kəˈrɪə(r)] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [əˈmɪʃ(ə)n] ;

I	was	too	interested	in	her	career	not	to	be	sorry	for	this	omission	;
我	曾是	也	感兴趣的	在	她	职业	不是	到	是	对不起	为了	这	省略	;

我对她的事业太感兴趣了，所以对于这个疏忽感到很遗憾;

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈtrɪbjuːt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ətˈrækʃnz] .

and	that	shall	be	my	personal	tribute	to	her	attractions	.
和	那	将	是	我的	个人的	贡	到	她	景点	.

这将是我对她魅力的个人致敬。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [pˈɜːsənz] [huː] [kæn; kən] [raɪt] [lʌv] [ˈstɔːriz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈʃʊrər] [ænd; ənd][mɔː(r)]

There	are	few	persons	who	can	write	love	stories	with	a	surer	and	more
那里	是	很少	人	WHO	能	写	爱	故事	和	一个	确定	和	更多的

[ˈtendə(r)] [tʌtʃ] [ðæn; ðən] [ˈkæθərɪn] [ˈtaɪnən] .

tender	touch	than	Katharine	Tynan	.
投标	触碰	比	凯瑟琳	蒂南	.

很少有人能像凯瑟琳·蒂南那样，以如此细腻温柔的笔触描写爱情故事。

[səʊ][aɪ][ɪkˈspekt] [ðæt] [ˈmeni] [ˈdʒent(ə)l] [səʊlz] [wɪl] [ʃeə(r)] [maɪ] [ˈpleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

So	I	expect	that	many	gentle	souls	will	share	my	pleasure	in	the	fact	that	she	has
所以	我	预计	那	许多	温和的	灵魂	将要	分享	我的	乐趣	在	这	事实	那	她	有

[dʒʌst] [pʊt] [təˈgeðə(r)] [ə; eɪ] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv] [ˈstʌdiz] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)l][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv]

just	put	together	a	volume	of	studies	in	this	kind	under	the	amiable	title	of
只是	放	一起	一个	体积	的	研究	在	这	种类	在下面	这	可亲	标题	的

['lʌvəz] - ['miːtiŋz] (['wəːnə] ['lɔːri; 'lɔri]) .

Lovers	'	Meetings	(	Werner	Laurie	)	.
恋人	-	会议	(	维尔纳	劳里	)	.

因此，我预计许多温柔的灵魂会和我一样，为她刚刚以《恋人相遇》（沃纳·劳里著）这个亲切的标题汇编了一本此类研究著作而感到高兴。

['pɜːsənəli] [maɪ]['əʊnli] [kəm'pleɪnt] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stɔːri] ['lʌvəz] - ['miːtiŋz]

Personally	my	only	complaint	about	them	is	that	in	a	short	story	lovers	'	meetings
亲自	我的	仅有的	抱怨	关于	他们	是	那	在	一个	短的	故事	恋人	-	会议

我个人对他们唯一的抱怨是，在短篇小说爱好者的聚会中

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 496]
[页 -]

[miːn] [ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end] ,
mean the journey's end ,
意思是 这 旅程 结尾 ,

意味着旅程的结束。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃt] [tuː; tə][spend][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][taɪm][ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv]['meni][ɒv; əv][ðə; ði]
and I wished to spend a longer time in the society of many of the
和 我 希望 到 花费 一个 更长 时间 在 这 社会 的 许多 的 这
[əˈgriːəb(ə)l] ['kærəktəz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [hɪŋksənz] ['stʌdiz] .
agreeable characters of Mrs . Hinkson's studies .
同意 人物 的 太太 . 欣克森的 研究 .

我希望能在欣克森夫人的研究中，与许多令人愉快的人物相处更长时间。

[teɪk] [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ðə; ði][fɜːst] — [ænd; ənd][maɪ][əʊn] ['feɪvərɪt] — [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz] .
Take for example the first — and my own favourite — of the series .
拿 为了 例子 这 第一的 — 和 我的 自己的 最喜欢的 — 的 这 系列 .

以该系列的第一部——也是我个人最喜欢的一部——为例。

[ðeə(r)] ['riːəli] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ɪz] ['evriθɪŋ] .
There really isn't anything special in it — and yet there is everything .
那里 真的 不是 任何事物 特别的 在 它 — 和 然而 那里 是 一切 .

它其实没有什么特别之处——然而它又包含了一切。

[wɒt] ['hæpənd] [wɒz; wəz][ðæt] ['tʃælənər] , [ə; eɪ] [kənˈfɜːmd] ['bætʃələ(r)] ,
What happened was that Challoner , a confirmed bachelor ,
什么 发生 曾是 那 查洛纳 , 一个 确认的 学士 ,

事情是这样的，查洛纳，一个公认的单身汉，

[went][tuː; tə][ðə; ði]['dʌblɪn] [kiː] [tuː; tə] [siː] [ɒf] [ə; eɪ] [frend] [ɒn][ðə; ði][bəʊt][tuː; tə] ['hɒlihed] .
went to the Dublin quay to see off a friend on the boat to Holyhead .
去 到 这 都柏林 码头 到 看 离开 一个 朋友 在 这 船 到 霍利黑德 .

去都柏林码头送别一位朋友乘船前往霍利黑德。

[ðə; ði] [frend] ['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [ʌp] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gʌvənəs] ,
The friend didn't turn up ; but a young governess ,
这 朋友 没有 转动 向上 ; 但 一个 年轻的 家庭教师 ,

朋友没来；但一位年轻的女家庭教师，

[wɪð] [huːm] ['tʃælənər] [hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['priːviəs] [əˈkweɪntəns] ,
with whom Challoner had only the slightest previous acquaintance ,
和 谁 查洛纳 有 仅有的 这 丝毫 以前的 熟人 ,

查洛纳此前与此人仅有过一丝交集。

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][baɪ][ðə; ði][bəʊt] — [səʊ] ['tʃælənər] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
was going by the boat — so Challoner went with her , and they were
曾是 去 经过 这 船 — 所以 查洛纳 去 和 她 , 和 他们 是
['mærid] ,
married ,
已婚 ,

她当时是乘船去的——所以查洛纳就和她一起去了，他们后来结了婚。

[ænd; ənd][lɪvd; ˈlaɪvd] ['hæpi] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] .
and lived happy ever after .
和 居住地 快乐的 曾经 后 .

从此过上了幸福的生活。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['dʌznt] [saʊnd] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ;

You	may	think	that	this	doesn't	sound	very	probable	,	and	perhaps	it	doesn't	;
你	可能	思考	那	这	不	声音	非常	可能	,	和	也许	它	不	;

你可能觉得这听起来不太可能，也许确实如此；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['tʃɑːmɪŋli] [təʊld] — [tʃælənɜːz] ['grəʊɪŋ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [mis'teik]

but	it	is	so	charmingly	told	—	Challoner's	growing	delight	in	the	initial	mistake
但	它	是	所以	迷人地	讲述	—	查洛纳的	生长	喜	在	这	最初的	错误

[ðæt] [kən'fjuːz] [ðə; ði][peə(r)][æz; əz][mæn][ænd; ənd][waɪf][ɪz][səʊ] [ə'lʊərɪŋli] [dɪ'veləpt] ,

that	confuses	the	pair	as	man	and	wife	is	so	alluringly	developed	,
那	令人困惑	这	一对	作为	男人	和	妻子	是	所以	诱人地	发达	,

但故事讲述得如此迷人——查洛纳对最初将两人误认为夫妻的错误越来越感到欣喜，这种情感的刻画如此引人入胜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['lɪt(ə)l]['epɪsəʊd][ɒv; əv] ['twenti] ['peɪdʒɪz][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	whole	little	episode	of	twenty	pages	has	such	a	way	with	it
和	这	所有的	小的	插曲	的	二十	页面	有	这样的	一个	方式	和	它

[æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][krɪ'djuːləti][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['kæptɪv] .

as	to	take	your	credulity	a	willing	captive	.
作为	到	拿	你的	轻信	一个	愿意的	俘虏	.

这短短二十页的故事，却有种魔力，能轻易俘获你的信任。

[ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tʃɔɪs] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv] ['veəriəs] [staɪlz]

This	was	my	individual	choice	;	but	there	are	fifteen	others	of	various	styles
这	曾是	我的	个人	选择	;	但	那里	是	十五	其他的	的	各种各样的	风格

; [sʌm; səm][maɪld] [dɪ'tektɪv] ['stʌdiz] ,

;	some	mild	detective	studies	,
;	一些	温和的	侦探	研究	,

这是我个人的选择；但还有其他十五部风格各异的作品；其中一些是轻松的侦探小说，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] [gəʊst] ['stɔːri] [ðæt] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv] ['kɪplɪŋz] [best] .

and	a	pathetic	little	ghost	story	that	recalls	to	me	one	of	Kipling's	best	.
和	一个	可怜的	小的	鬼	故事	那	召回	到	我	一	的	吉卜林的	最好的	.

还有一个可怜兮兮的小鬼故事，让我想起了吉卜林最好的作品之一。

[ˌɔːltə'geðə(r)][æn; ən] [ə'træktɪv] [kə'lekʃ(ə)n] , ['veri] [fɑː(r)] [ə'bʌv] ['meni] [sʌtʃ] [ðæt] [hæv; həv] [ə'pɪəd]

Altogether	an	attractive	collection	,	very	far	above	many	such	that	have	appeared
共	一个	吸引人的	收藏	,	非常	远的	多于	许多	这样的	那	有	出现

['leɪtli] .

lately	.
最近	.

总而言之，这是一部极具吸引力的作品集，远胜于近期出现的许多同类作品集。

['mɪstə(r)] . ['wilkinsn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] ['nɒv(ə)l] , [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [taɪ] ([grɑːnt] ['rɪtʃədz]) ,

Mr	.	Wilkinson	Sherren	,	in	his	new	novel	,	The	Marriage	Tie	(	Grant	Richards	)	,
先生	.	威尔金森	雪伦	,	在	他的	新的	小说	,	这	婚姻	领带	(	授予	理查兹	)	,

威尔金森·谢伦先生在他的新小说《婚姻纽带》（格兰特·理查兹出版社）中写道：

[ɪz] ['veri] ['sɪəriəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [hi'pɔkrisi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ɒv; əv]

is	very	serious	about	the	hypocrisies	of	the	virtuous	and	the	injustice	of
是	非常	严肃的	关于	这	虚伪	的	这	有德行的	和	这	不公正	的

['aʊə(r)]['mɒrəl] [kən'venʃnz] .

our	moral	conventions	.
我们的	道德	惯例	.

他对道德楷模的虚伪和我们道德习俗的不公正性感到非常严肃。

['ʌðə(r)] ['raɪtər] [bɪ'fɔː(r)][hɪm][hæv; həv] [biːn] ['sɪəriəs] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] ,

Other	writers	before	him	have	been	serious	about	these	things	,
其他	作家	前	他	有	到过	严肃的	关于	这些	事物	,

在他之前的其他作家也认真对待过这些问题。

[ænd; ənd][ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt]['mɪstə(r)] . [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['veri] [nju:][tu:; tə][seɪ] .

and	I	do	not	know	that	Mr	.	Sherren	has	anything	very	new	to	say	.
和	我	做	不是	知道	那	先生	.	雪伦	有	任何事物	非常	新的	到	说	.

我不认为谢伦先生有什么特别新颖的观点要表达。

[ai][mʌst; məst]['ɔ:lsəʊ] [kən'fes] [tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] [wʊd] [hæv; həv]

I	must	also	confess	to	thinking	that	a	sense	of	humour	would	have
我	必须	还	承认	到	思维	那	一个	感觉	的	幽默	会	有

[ə'sɪstɪd] [hɪm] ['greɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][tɑ:sk] .

assisted	him	greatly	in	his	task	.
协助	他	非常	在	他的	任务	.

我也必须承认，我认为如果他有幽默感，对他完成这项任务会有很大帮助。

[ˌnevəðə'les] [hɪz; ɪz] ['ridər] [ɑ:(r); ə(r)]['sɜ:t(ə)n][tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ['herəʊɪn][ɪn]

Nevertheless	his	readers	are	certain	to	sympathise	with	his	beautiful	heroine	in
尽管如此	他的	读者	是	肯定	到	同情	和	他的	美丽的	女英雄	在

[hɜ:(r); hə(r)] [dɪs'meɪ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ˌɪlə'dʒɪtəməsi] ,

her	dismay	at	her	unfortunate	illegitimacy	,
她	沮丧	在	她	不幸	非婚生子女	,

然而，他的读者一定会同情他笔下这位美丽的女主人公，同情她因自己不幸的私生子身份而感到沮丧。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:l] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][ɔ:l]

and	she	is	a	good	girl	with	a	great	regard	for	the	feelings	of	all
和	她	是	一个	好的	女孩	和	一个	伟大的	看待	为了	这	情怀	的	全部

[hɜ:(r); hə(r)] [frendz] ,

her	friends	,
她	朋友们	,

她是个好女孩，非常顾及所有朋友的感受。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spresɪz] [ðɪs] [rɪ'gɑ:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɪfli] .

even	though	she	expresses	this	regard	a	little	stiffly	.
甚至	尽管	她	表达	这	看待	一个	小的	僵硬地	.

尽管她表达这种看法时显得有些生硬。

['mɪstə(r)] . ['ju:zɪz; 'ju:sɪz][hɪz; ɪz] ['bækgraʊnd] [wel] ,

Mr	.	Sherren	uses	his	background	well	,
先生	.	雪伦	用途	他的	背景	出色地	,

谢伦先生很好地利用了他的背景。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [si:nz] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'fektɪv] [ɪf] ['əʊnli][hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [wɜ:(r); wə(r)]

and	many	of	his	scenes	would	be	effective	if	only	his	characters	were
和	许多	的	他的	场景	会	是	有效的	如果	仅有的	他的	人物	是

[di'bɑ:] [frɒm; frəm] ['daɪəlɒg] .

debarred	from	dialogue	.
被禁止	从	对话	.

如果禁止他笔下的人物进行对话，他的许多场景都会更加精彩。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [bɪ'jɒnd] [dʒoʊ'hænəz] [p'aʊəz] ,

It	would	be	,	I	am	sure	,	beyond	Johanna's	powers	,
它	会	是	,	我	是	当然	,	超过	乔安娜的	权力	,

我相信，这远远超出了约翰娜的能力范围。

[wɜ:(r); wə(r)][ʃi:; ʃi] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ['ælfəbet] , [tu:; tə] [kən'veɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

were	she	limited	to	the	deaf	and	dumb	alphabet	,	to	convey	such	a
是	她	有限的	到	这	聋	和	哑的	字母	,	到	传达	这样的	一个

[spi:tʃ] [æz; əz] [ðɪs] :

speech	as	this	:
演讲	作为	这	:

如果她只能使用聋哑字母，那么她要表达这样的演讲内容会是什么样呢?

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [sə'dʒestʃənz] , [dɪə(r)] .

"	I	wish	you	to	consent	to	your	father's	suggestions	,	dear	.
"	我	希望	你	到	同意	到	你的	父亲的	建议	,	亲爱的	.

“亲爱的，我希望你能同意你父亲的建议。”

[baɪ] ['duːɪŋ] [səʊ][juː; jʊ][duː; də][nɒt]['ɪndʒə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tʃɪə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [deɪz] .

By	doing	so	you	do	not	injure	me	,	and	you	cheer	his	declining	days	.
经过	正在做	所以	你	做	不是	损伤	我	,	和	你	欢呼	他的	下降	天	.

这样做并不会伤害我，反而会让他晚年过得更安详。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['mʌðə(r)] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	sure	your	dear	mother	wishes	it	.
我	是	当然	你的	亲爱的	母亲	愿望	它	.

我相信你亲爱的母亲也希望如此。

" [hɜː(r); hə(r)] ['meθədz] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [brʊsk] [ænd; ənd][mɔː(r)][də'rekt] .

"	Her	methods	would	become	something	much	brusquer	and	more	direct	.
"	她	方法	会	变得	某物	很多	粗鲁	和	更多的	直接的	.

“她的方法会变得更加粗暴和直接。”

[ai] [daʊt] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][best][ɪn][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .

I	doubt	if	Mr	.	Sherren	is	at	his	best	in	a	novel	.
我	怀疑	如果	先生	.	雪伦	是	在	他的	最好的	在	一个	小说	.

我怀疑谢伦先生是否最擅长写小说。

[æn; ən] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði][kən'fjuːzd] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv][ˌɪlə'dʒɪtəməsi][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

An	essay	on	the	confused	issues	of	illegitimacy	and	the	punishment	of	the
一个	散文	在	这	使困惑	问题	的	非婚生子女	和	这	惩罚	的	这

['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪm] ,

children	for	the	sins	of	their	fathers	would	show	him	,
孩子们	为了	这	罪孽	的	他们的	父亲们	会	展示	他	,

一篇探讨非婚生子女问题以及子女因父亲的罪孽而受惩罚等复杂问题的文章会让他明白：

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ; [bʌt; bət] ['daɪəlɒg] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['herəʊɪn]

I	am	convinced	,	at	his	ease	;	but	dialogue	and	a	beautiful	heroine
我	是	确信	,	在	他的	舒适	;	但	对话	和	一个	美丽的	女英雄

[ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] [tuː; tə][hɪm] .

are	an	embarrassment	to	him	.
是	一个	尴尬	到	他	.

我确信，他很自在；但对话和美丽的女主角让他感到尴尬。

[ɪn][ə; eɪ]['vɒljuːm][ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd] ['sketʃɪz] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] (

In	a	volume	of	tales	and	sketches	entitled	The	Mercy	of	the	Lord	(
在	一个	体积	的	故事	和	草图	标题	这	怜悯	的	这	主	(

['haɪnəmən]) ['mɪsɪz] . ['flɔːrə] ['æni] [stiːl] [ri'vaiv] ['plez(ə)nt] ['meməriz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɪndiən]

Heinemann	)	Mrs	.	Flora	Annie	Steel	revives	pleasant	memories	of	her	Indian
海涅曼	)	太太	.	弗洛拉	安妮	钢	复苏	令人愉快的	回忆	的	她	印度

[rəu'mænsiz][wʌns] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ˌem 'iː] .

romances	once	beloved	by	me	.
浪漫故事	一次	心爱	经过	我	.

在名为《主的慈悲》（海涅曼出版社）的故事和散文集中，弗洛拉·安妮·斯蒂尔夫人唤起了我曾经非常喜爱的她笔下的印度浪漫故事的美好回忆。

[ɪn] [ðiːz] [njuː] ['stɔːriz] ['evrɪbɒdi] [daɪz] — [ɪf] [ˌjʊərə'piːənz] , [wɪð] [ðə; ði]['leɪtɪst] [slæŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)][lɪps]

In	these	new	stories	everybody	dies	—	if	Europeans	,	with	the	latest	slang	upon	their	lips
在	这些	新的	故事	大家	死亡	—	如果	欧洲人	,	和	这	最新的	俚语	之上	他们的	嘴唇

;

;

;

在这些新故事里，每个人都会死——如果是欧洲人，嘴里说着最新的俚语；

[ɪf] ['neɪtɪvz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌsti] [ˌɪnvə'keɪʃn] [tuː; tə]['ælə; ə'lɑː] .

if	natives	,	with	a	lusty	invocation	to	Allah	.
如果	本地人	,	和	一个	好色的	调用	到	真主	.

如果是本地人，则以热烈的祈祷向真主安拉致敬。

['mɪsɪz] . [stiːl] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['letɪŋ] [ðə; ði]['riːdə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'baʊt] ,

Mrs	.	Steel	does	not	believe	in	letting	the	reader	know	what	she	is	about	,
太太	.	钢	做	不是	相信	在	出租	这	读者	知道	什么	她	是	关于	,

斯蒂尔夫人不认为应该让读者了解她的想法。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [sliːv] .

and	there	is	generally	something	up	her	sleeve	.
和	那里	是	一般来说	某物	向上	她	袖子	.

她总是会留一手。

[iːtʃ] ['stɔːri][hæz; həz][ɪts] [əʊn] ['lɪt(ə)l]['pʌz(ə)l] , [ænd; ənd] ,

Each	story	has	its	own	little	puzzle	,	and	,
每个	故事	有	它是自己的		小的	谜	,	和	,

每个故事都有它自己的小谜题，而且，

[ɪf] [ðə; ði] [pʌzls] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] [sɒlvd] [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] ,

if	the	puzzles	are	not	always	solved	by	the	end	of	the	tale	,
如果	这	谜题	是	不是	总是	已解决	经过	这	结尾	的	这	故事	,

如果故事结尾谜题并非总能解开，

[wʌn][kæn; kən] [meɪk] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [kən'dʒektʃə] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] ['riːəli] [dɪd] ['hæpən] ,

one	can	make	all	kinds	of	pleasant	conjectures	as	to	what	really	did	happen	,
一	能	制作	全部	种类	的	令人愉快的	猜想	作为	到	什么	真的	做过	发生	,

人们可以对真正发生的事情做出各种各样有趣的推测，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [stiːlz] [mɪ'stɪəriəs] [hɪnts][ænd; ənd] [ʃrʌgz] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði][lɪp][duː; də]

and	Mrs	.	Steel's	mysterious	hints	and	shrugs	and	fingers	on	the	lip	do
和	太太	.	钢铁的	神秘	提示	和	耸肩	和	手指	在	这	唇	做

[bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['ætməsfɪə(r)] .

beyond	question	assist	her	atmosphere	.
超过	问题	协助	她	气氛	.

斯蒂尔夫人神秘的暗示、耸肩和手指放在嘴唇上的动作，无疑有助于营造气氛。

[aɪ][laɪk] [best][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] " [sɔːlt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , " [ə; eɪ][məʊst] ['muːvɪŋ] [teɪl] , ['bjuːtɪfli] [təʊld] .

I	like	best	of	the	stories	"	Salt	of	the	Earth	,	"	a	most	moving	tale	,	beautifully	told	.
我	喜欢	最好的	的	这	故事	"	盐	的	这	地球	,	"	一个	最多	移动	故事	,	非常漂亮	讲述	.

我最喜欢《大地之盐》这个故事，它非常感人，讲述得也很优美。

['ɔːlweɪz] ['mɪsɪz] . [stiːl] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ,

Always	Mrs	.	Steel	is	interesting	,
总是	太太	.	钢	是	有趣的	,

斯蒂尔夫人总是很有趣。

[ænd; ənd][aɪ][həʊp] [ðiːz] ['sketʃɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['lɪt(ə)l]['prelˌjuːdz][tuː; tə][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['θrɪlɪŋ] [rəu'mænsiz] .

and	I	hope	these	sketches	are	only	little	preludes	to	another	of	her	thrilling	romances	.
和	我	希望	这些	草图	是	仅有的	小的	前奏	到	其他	的	她	惊险	浪漫故事	.

我希望这些素描只是她另一段激动人心的爱情故事的序曲。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['bɜːtrəm] [smɪθs] ['kærəvæn] [deɪz] (['nɪzˌbɛt]) [hæz; həz][nɒt] [meɪd] [ˌem 'iː]['iːgə(r)][tuː; tə]

If	Mr	.	Bertram	Smith's	Caravan	Days	(	Nisbet	)	has	not	made	me	eager	to
如果	先生	.	伯特伦	史密斯	大篷车	天	(	尼斯贝特	)	有	不是	制成	我	渴望的	到

[teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd][æt; ət][wʌns] ,

take	to	the	road	at	once	,
拿	到	这	路	在	一次	,

如果伯特伦·史密斯先生的《大篷车时代》（尼斯贝特出版社）还没有让我立刻渴望踏上旅途，

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz][ðæt][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] [θɪŋz] [ðæt][aɪ][məʊst] ['kɔːdiəli] [dɪ'test] .

the	reason	is	that	he	seems	to	delight	in	things	that	I	most	cordially	detest	.
这	原因	是	那	他	似乎	到	喜	在	事物	那	我	最多	诚挚地	厌恶	.

原因是他似乎对那些我最痛恨的事物感到无比欣喜。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hiː; hi][laɪks] ['kʊkɪŋ]

For	instance	,	he	likes	cooking
为了	实例	,	他	点赞	烹饪

例如，他喜欢烹饪。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] " ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][reɪn] .

and	he	is	"	very	fond	of	rain	.
和	他	是	"	非常	喜爱	的	雨	.

他"非常喜欢下雨"。

" [wɪð] [sʌtʃ] [teɪsts] [hiː; hi][hæz; həz][mɔː(r)] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self][ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)]

"	With	such	tastes	he	has	more	facilities	for	enjoying	himself	than	are
"	和	这样的	口味	他	有	更多的	设施	为了	享受	他自己	比	是

['ɒfəd] [tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][juː 'es] ,

offered	to	most	of	us	,
提供	到	最多	的	我们	,

"他有这样的品味，比我们大多数人拥有更多的享乐途径。"

[ænd; ənd][ai][faɪnd][maɪ'self] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [laɪf][ɪn][ə; eɪ]['kærəvæn] ,

and	I	find	myself	wondering	whether	life	in	a	caravan	,
和	我	寻找	我	好奇	无论	生活	在	一个	大篷车	,

我不禁开始思考，住在房车里的生活是否……

['ɔːlweɪz] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)]

always	supposing	that	he	was	not	there	to	do	the	cooking	and	admire
总是	假如	那	他	曾是	不是	那里	到	做	这	烹饪	和	钦佩

[ðə; ði][reɪn] ,

the	rain	,
这	雨	,

总是以为他不是来做饭和欣赏雨景的，

[wʊd] [biː; bi][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][juː 'es] [bɪ'liːv] .

would	be	quite	as	much	fun	as	he	would	have	us	believe	.
会	是	相当	作为	很多	乐趣	作为	他	会	有	我们	相信	.

肯定不会像他描述的那样有趣。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [wen] [nekst][hiː; hi][gəʊz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

I	am	confident	that	when	next	he	goes	upon	his	travels	the	majority	of	his
我	是	自信的	那	什么时候	下一个	他	去	之上	他的	旅行	这	多数	的	他的

[frendz] [wɪl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsiːg'lɪndə] ,

friends	will	be	anxious	to	share	the	attractions	of	his	Sieglinda	,
朋友们	将要	是	焦虑的	到	分享	这	景点	的	他的	西格琳达	,

我相信，当他下次外出旅行时，他的大多数朋友都会渴望与他分享西格琳达的魅力。

[ðæt] ['kærəvæn][ɒv; əv]['kærəvænz] , [bʌt; bət][ai] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːdərɪŋ] -

that	caravan	of	caravans	,	but	I	doubt	if	they	will	be	ordering	Sieglindas
那	大篷车	的	旅行拖车	,	但	我	怀疑	如果	他们	将要	是	订购	-

[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

for	themselves	.
为了	他们自己	.

那支商队中的商队，但我怀疑他们是否会为自己订购西格琳达。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[səʊ]['hjuːmən][hæz; həz]['mɪstə(r)] . ['bɜːtrəm] [smɪθ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌsiːg'lɪndə] [ðæt] [ai][kæn; kən] [wel]

so	human	has	Mr	.	Bertram	Smith	made	his	Sieglinda	that	I	can	well
所以	人类	有	先生	.	伯特伦	史密斯	制成	他的	西格琳达	那	我	能	出色地

[ɪ'mædʒɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌlkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'taɪəmənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [ɑː'gail, 'ɑː-] ,

imagine	her	sulking	in	her	retirement	because	she	wants	to	see	Argyll	,
想象	她	生闷气	在	她	退休	因为	她	想要	到	看	阿盖尔	,

伯特伦·史密斯先生将西格琳达塑造得如此人性化，以至于我完全可以想象她退休后因为想见阿盖尔而闷闷不乐的样子。

[ðə; ði]['əʊnli] ['kaʊnti] [ɪn] ['skɒtlənd] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [jet] ['sæmpl] .

the	only	county	in	Scotland	she	has	not	yet	sampled	.
这	仅有的	县	在	苏格兰	她	有	不是	然而	抽样	.

这是苏格兰唯一一个她尚未进行过采样调查的郡。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['dʒiːniəs] [jɔː'self] [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [jʌŋ]

If	you	are	a	musical	genius	yourself	and	want	to	do	a	young
如果	你	是	一个	音乐	天才	你自己	和	想	到	做	一个	年轻的

[kəm'pəʊzə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] ,

composer	a	good	turn	,
作曲家	一个	好的	转动	,

如果你本身就是一位音乐天才，并且想帮助一位年轻的作曲家，

[ai][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['ɒprə] [prə'djuːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prɪ'tens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz]

I	implore	you	not	to	get	his	opera	produced	under	the	pretence	that	it	is	yours
我	恳求	你	不是	到	得到	他的	歌剧	生产	在下面	这	虚伪	那	它	是	你的

[ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [rɪ'siːvd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ə'naʊns] [huːz]

and	wait	until	it	has	been	received	enthusiastically	before	you	announce	whose
和	等待	直到	它	有	到过	已收到	踊跃	前	你	宣布	谁

[wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

work	it	is	.
工作	它	是	.

我恳请您不要以您的名义上演他的歌剧，请等到歌剧获得热烈反响后再宣布作品的作者是谁。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [dʒes] - [dɪd] ,

For	that	is	what	Jess	Levellier	did	,
为了	那	是	什么	杰西	-	做过	,

杰西·莱维利尔就是这么做的。

[ænd; ənd] " [mɪs] ['luːɪs] [mæk] " [telz] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt]

and	"	Miss	Louise	Mack	"	tells	us	what	a	deal	of	trouble	was	brought	about
和	"	错过	路易丝	麦克	"	讲述	我们	什么	一个	交易	的	麻烦	曾是	带来	关于

[baɪ] [ðɪs] [ɪm'pʌlsɪv] ['ækʃ(ə)n] .

by	this	impulsive	action	.
经过	这	冲动	行动	.

《路易丝·麦克小姐》讲述了这一冲动之举带来了多少麻烦。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [lʌv] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] [m'eɪkəz] ([mɪlz] [ænd; ənd] [buːn]) .

There	are	several	love	stories	in	The	Music	Makers	(	Mills	and	Boon	)	.
那里	是	一些	爱	故事	在	这	音乐	创客	(	米尔斯	和	布恩	)	.

《音乐制造者》（米尔斯和布恩出版社）中有好几个爱情故事。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][dʒes][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv]['dʒɛsɪz]['fɑːðə(r)] ;

There	is	the	affair	of	Jess	and	there	is	the	affair	of	Jess's	father	;
那里	是	这	事务	的	杰西	和	那里	是	这	事务	的	杰西的	父亲	;

有杰西的婚外情，还有杰西父亲的婚外情；

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv] [ðiːz] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd]

and	in	regard	to	the	second	of	these	I	would	say	that	I	am	a	little	tired
和	在	看待	到	这	第二	的	这些	我	会	说	那	我	是	一个	小的	疲劳的

[ɒv; əv] [ədˈventʃərəs] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)][fɜːst] [ə'træktɪd] [baɪ] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [ðen] [faɪnd] [ðæt]

of	adventurous	women	who	are	first	attracted	by	dollars	and	then	find	that
的	冒险的	女性	WHO	是	第一的	吸引	经过	美元	和	然后	寻找	那

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hed] ['əʊvə(r)] [ɪəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði][mæn][hɪm'self] .

they	are	head	over	ears	in	love	with	the	man	himself	.
他们	是	头	超过	耳朵	在	爱	和	这	男人	他自己	.

至于第二点，我想说，我已经有点厌倦那些先被金钱吸引，然后发现自己深深爱上男人本身的冒险女性了。

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ædɪkwətli] [ɪn'triːgd] [baɪ]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [rəu'mænsiz] ,

But	in	case	you	are	not	adequately	intrigued	by	either	of	these	romances	,
但	在	案件	你	是	不是	充分	好奇	经过	任何一个	的	这些	浪漫故事	,

但如果你对这两段爱情故事都不太感兴趣，

[aɪ][kæn; kən]['ɔːlsəʊ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ([bɪg][ænd; ənd] ['bɜːli]) [ænd; ənd] ['triksi] ['hærɪs(ə)n] ,

I	can	also	tell	you	that	Sir	William	(	big	and	burly	)	and	Trixie	Harrison	,
我	能	还	告诉	你	那	先生	威廉	(	大的	和	魁梧的	)	和	特里西	哈里森	,

我还可以告诉你，威廉爵士（身材高大魁梧）和特里茜·哈里森，

[ðəʊ] ['mærid] , [geɪv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][æŋ'zaɪəti][bɪ'fɔː(r)] [wɪð] " [ˌaʊt'stretʃt] [hændz]

though	married	,	gave	considerable	cause	for	anxiety	before	with	"	outstretched	hands
尽管	已婚	,	给予	大量	原因	为了	焦虑	前	和	"	伸展	双手

[ʃiː; ʃi] [went] ['tɒtərɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

she	went	tottering	towards	him	.
她	去	颤巍巍	向	他	.

虽然已婚，但她还是引起了相当大的焦虑，她伸出双手，摇摇晃晃地走向他。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]['dʒeɪdɪd]['nɒv(ə)l] - ['ridər] [wɪl] ['sʌfə(r)] [θril] [ænd; ənd] [sə'praiziz] [frɒm; frəm]

"	Even	the	most	jaded	novel	-	readers	will	suffer	thrills	and	surprises	from
"	甚至	这	最多	厌倦	小说	-	读者	将要	遭受	刺激	和	惊喜	从

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [m'eɪkəz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] , [pə'hæps] ,

The	Music	Makers	,	and	occasionally	,	perhaps	,
这	音乐	创客	,	和	偶尔	,	也许	,

“即使是最见多识广的小说读者也会从《音乐制造者》中获得刺激和惊喜，而且偶尔，或许……”

[ðeɪ] [wɪl] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [koʊ'ɪnsɪdənsɪz] [lɒŋ] [ɑːm] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [stretʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

they	will	wonder	whether	coincidence's	long	arm	has	not	been	stretched	to	the
他们	将要	想知道	无论	巧合	长的	手臂	有	不是	到过	拉伸	到	这

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌdɪslə'keɪʃn] .

point	of	dislocation	.
观点	的	错位	.

他们会怀疑，巧合的魔爪是否已经伸长到脱臼的地步了。

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['briːzi] [ænd; ənd][ɪts] ['ɔːθə(r)] [ɪz] ['lævɪʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

However	that	may	be	,	the	book	is	breezy	and	its	author	is	lavish	of	her
然而	那	可能	是	,	这	书	是	微风	和	它是	作者	是	奢华的	的	她

[mə'tɪəriəl] .

material	.
材料	.

不过，这本书读起来轻松愉快，作者也毫不吝啬地分享了她的素材。

[ˌpɑːsɪˈməʊniəs] ['raɪtər] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['nɒv(ə)lz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf]
Parsimonious writers would have made half - a - dozen novels out of the stuff
节俭的 作家 会 有 制成 一半 - 一个 - 打 小说 出去 的 这 东西
[ɒv; əv]['mɪsɪz] . [kriːdz] [bʊk] .
of Mrs . Creed's book .
的 太太 . 信条的 书 .

节俭的作家们会用克里德夫人书中的素材写出六部小说。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] - ['dresɪŋ] .
THE ART OF WINDOW - DRESSING .
这 艺术 的 窗户 - 敷料 .

橱窗布置的艺术。

[ʃɒp] - ['mænɪdʒə(r)] (['stɜːnli] , [tuː; tə] [ə'sɪstənt]) .
Shop - Manager (sternly , to assistant) .
店铺 - 经理 (严厉地 , 到 助手) .

店长（严厉地对店员说）。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] ,
" Surely , Mr . Jenkins ,
" 一定 , 先生 . 詹金斯 ,

"当然，詹金斯先生，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['kɒblz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [vɑːz]
you ought to know better than to put the Kitchen Cobbles in the centre vase
你 应该 到 知道 更好的 比 到 放 这 厨房 鹅卵石 在 这 中心 花瓶
.
:
.

你应该知道，把《厨房鹅卵石》放在中央花瓶里是不合适的。

[rɪˈmembə(r)] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [straɪk] [ðə; ði] [kiː] -
Remember in future that it is absolutely necessary you should always strike the key -
记住 在 未来 那 它 是 绝对地 必要的 你 应该 总是 罢工 这 钥匙 -
[nəʊt] [wɪð] [ðə; ði] [sɪ'lektɪd] [nʌts] .
note with the Selected Nuts .
笔记 和 这 已选 坚果 .

记住，以后一定要用精选的坚果敲击主音。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 497]
" [页 -]

[第 497 页]

[mɔː(r)] [mjuː'nɪʃnz] [ɒv; əv] [piːs] .
MORE MUNITIONS OF PEACE .
更多的 弹药 的 和平 .

更多和平弹药。

([æn; ən]['epɪsəʊd][ɪn][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['næʃnəlɪst] [ˌvɔlən'tiəz] .)
(An Episode in the Camp of the Nationalist Volunteers .)
(一个 插曲 在 这 营 的 这 民族主义者 志愿者 .)

（民族主义志愿军营地中的一幕）

['sevrəl] ['fɜːðə(r)] [mʌnθs] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)]
Several further months had elapsed in the history of the scheme for
一些 更远 几个月 有 过去 在 这 历史 的 这 方案 为了
[ðə; ði] " ['betə(r)] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['aɪələnd] .
the " better government of Ireland .
这 " 更好的 政府 的 爱尔兰 .

"改善爱尔兰政府"计划的历史又过去了几个月。

" [ðə; ði] [həʊm] [ruːl] [bɪl] [hæd; həd] [biːn] [riːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)]

"	The	Home	Rule	Bill	had	been	read	for	the	third	time	in	the	Inferior
"	这	家	规则	账单	有	到过	读	为了	这	第三	时间	在	这	下

['tʃeɪmbə(r)] ,

Chamber	,
商会	,

《自治法案》已在下议院进行了第三次审议，

[bʌt; bət] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm] [ðɪs] [kən'sɪliətəri] ['ækʃ(ə)n] ,

but	,	apart	from	this	conciliatory	action	,
但	,	除	从	这	和解	行动	,

但是，除了这一和解举措之外，

[nəʊ] [ɪ'fektɪv] [ə'tempt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .

no	effective	attempt	had	been	made	to	avert	the	horrors	of	Civil	War	.
不	有效的	试图	有	到过	制成	到	避免	这	恐怖	的	民用	战争	.

此前并未采取任何有效措施来避免内战的惨剧。

['miːnwaɪl] [tuː] [kuːz] [hæd; həd] [biːn] [plænd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][wʌn] [feɪld] [ænd; ənd][ðə; ði]

Meanwhile	two	coups	had	been	planned	,	of	which	the	one	failed	and	the
同时	二	政变	有	到过	计划	,	的	哪个	这	一	失败的	和	这

['ʌðə(r)] [sək'siːdɪd] .

other	succeeded	.
其他	成功了	.

与此同时，两起政变计划出台，其中一起失败了，另一起成功了。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [kuː] ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][gɒt][nəʊ]['fɜːðə(r)]

And	during	the	arrangements	for	the	first	coup	(	for	it	got	no	further
和	期间	这	安排	为了	这	第一的	政变	(	为了	它	得到	不	更远

[ðæn; ðən][ðə; ði][prɪ'pærət(ə)ri][steɪdʒ] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd])

than	the	preparatory	stage	—	and	even	this	was	denied	)
比	这	预备	阶段	—	和	甚至	这	曾是	否认	)

在第一次政变筹备期间（因为政变仅仅停留在准备阶段——甚至连这一点也被否认了），

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [ðæt] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['veri] ['greɪtli] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ʃuːt]

it	was	revealed	that	British	officers	were	not	very	greatly	inclined	to	shoot
它	曾是	揭晓	那	英国	警官	是	不是	非常	非常	倾斜	到	射击

[daʊn] [ðeə(r)] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊz] [ʒɜː] [ɒv; əv][ə; eɪ]

down	their	fellow	-	countrymen	for	the	sake	of	the	beaux	jeux	of	a
向下	他们的	同伴	-	同胞们	为了	这	清酒	的	这	美男子	游戏	的	一个

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːti] .

political	party	.
政治的	派对	.

据透露，英国军官并不十分倾向于为了某个政党的"好戏"而射杀自己的同胞。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɑːti] , [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] [neɪm] [ðeɪ]

And	for	this	the	politicians	of	that	party	,	selecting	the	worst	name	they
和	为了	这	这	政治家	的	那	派对	,	选择	这	最差	姓名	他们

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

could	think	of	,
可以	思考	的	,

为此，该党的政客们选择了他们能想到的最糟糕的名字。

[dɪ'skraɪbd] [ðiːz] ['ɒfɪsəz] [æz; əz] [ˌpɒlə'tɪʃənz] .

described	these	officers	as	politicians	.
描述	这些	警官	作为	政治家	.

将这些官员描述为政客。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['ɑːmi] [viː] . [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

And	the	cry	of	"	The	Army	v	.	the	People	,
和	这	哭	的	"	这	军队	v	.	这	人们	,

还有"军队对抗人民"的呼声

" ['stɑːtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['leɪbə(r)]['membə(r)] ([huː] [wɔː(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hæt]) ,

"	started	by	a	Labour	Member	(	who	wore	a	large	hat	)	,
"	开始	经过	一个	劳动	成员	(	WHO	穿着	一个	大的	帽子	)	,

“由一名工党成员（戴着一顶大帽子）发起”，

[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] ([huː] [wɔː(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn]) ,

and	supported	by	the	First	Lord	of	the	Admiralty	(	who	wore	a	small	one	)	,
和	有	经过	这	第一的	主	的	这	海军部	(	WHO	穿着	一个	小的	一	)	,

并得到了海军大臣（他佩戴了一枚小的）的支持。

[wɒz; wəz] [reɪzd] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] , [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ˌɪnɪk'spiːdiənt] .

was	raised	very	high	and	then	dropped	,	as	likely	to	prove	inexpedient	.
曾是	提高	非常	高的	和	然后	掉落	,	作为	可能	到	证明	不合适的	.

被高估后又被降低，因为很可能不合适。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kuː] ([wɪtʃ] [sək'siːdɪd]) [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] [fiːt] [ɒv; əv] [gʌn] -

But	the	other	coup	(	which	succeeded	)	was	a	very	clever	feat	of	gun	-
但	这	其他	政变	(	哪个	成功了	)	曾是	一个	非常	聪明的	特技	的	枪	-

['rʌnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌlstə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] .

running	on	the	part	of	the	Ulster	Volunteers	.
跑步	在	这	部分	的	这	阿尔斯特	志愿者	.

但另一次政变（成功了）是阿尔斯特志愿军非常巧妙的走私军火行动。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [lɔː] ['hævɪŋ] [biːn] ['brəʊkən] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [æz; əz][ɪts] ['gɑːdiən] ,

And	,	the	law	having	been	broken	,	the	Government	,	as	its	guardian	,
和	,	这	法律	拥有	到过	破碎的	,	这	政府	,	作为	它是	监护人	,

既然法律已被违反，政府作为法律的守护者，

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ]['pjuːnətɪv] ['meʒəz] — [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'pelənt] [bəuθ]

determined	to	take	no	punitive	measures	—	an	attitude	that	was	repellent	both
决定	到	拿	不	惩罚性的	措施	—	一个	态度	那	曾是	驱虫剂	两个都

[tuː; tə][sɜː(r)] ['wɪljəm] [baɪlz] [ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [niːl] ['prɪmrəʊz] .

to	Sir	William	Byles	and	to	Mr	.	Neil	Primrose	.
到	先生	威廉	拜尔斯	和	到	先生	.	尼尔	报春花	.

决定不采取任何惩罚措施——这种态度令威廉·拜尔斯爵士和尼尔·普里姆罗斯先生都感到反感。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [gruː] [ʌp][ɪn] [iːtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːti] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] .

And	now	there	grew	up	in	each	political	party	a	body	of	rebellion	.
和	现在	那里	生长	向上	在	每个	政治的	派对	一个	身体	的	叛乱	.

如今，每个政党内部都涌现出了一股反叛力量。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] ['lɪbərəl] [saɪd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ,

For	on	the	Liberal	side	there	were	those	,
为了	在	这	自由派	边	那里	是	那些	,

自由党那边也有这样的人。

[nəʊ'tɔːriəs] [æt; ət]['ʌðə(r)] ['siːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ædvəkəsi] [ɒv; əv] [piːs] [æt; ət] [wɒt'evə(r)] ['tʃɑːd͡ʒɪz] ,

notorious	at	other	seasons	for	their	advocacy	of	peace	at	whatever	charges	,
臭名昭著	在	其他	季节	为了	他们的	倡导	的	和平	在	任何	收费	,

他们在其他赛季中因不顾一切地倡导和平而臭名昭著，

[huː] [geɪv] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wɜːs] [θɪŋz] [ðæn; ðən]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,

who	gave	out	that	there	were	worse	things	than	Civil	War	,
WHO	给予	出去	那	那里	是	更糟	事物	比	民用	战争	,

谁散布了这样一种说法：还有比内战更糟糕的事情。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːs] [θɪŋz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌstʌltɪfɪ'keɪʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]

and	one	of	the	worse	things	was	the	stultification	of	their	own
和	一	的	这	更糟	事物	曾是	这	愚钝	的	他们的	自己的

['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] ,

projects	,
项目	,

更糟糕的是，他们自己的项目也因此停滞不前。

[ɔː(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

or	,	as	they	put	it	,	of	the	Will	of	the	People	;
或者	,	作为	他们	放	它	,	的	这	将要	的	这	人们	;

或者，正如他们所说，是人民的意志；

[ðəʊ] [ðeɪ] [ʃəʊd] [nəʊ] [strɒŋ] [æŋˈzaɪəti][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] , [baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl][tests] ,

though	they	showed	no	strong	anxiety	to	discover	,	by	the	usual	tests	,
尽管	他们	显示	不	强的	焦虑	到	发现	,	经过	这	通常	测试	,

尽管他们并没有表现出强烈的渴望去发现，但通过常规测试，

[wɒt] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [maɪt] ['æktʃuəli] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

what	the	Will	of	the	People	might	actually	be	in	the	matter	.
什么	这	将要	的	这	人们	可能	实际上	是	在	这	事情	.

人民在这个问题上的真正意愿是什么？

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['juːniənɪst][saɪd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də]

And	on	the	Unionist	side	there	were	those	who	said	that	they	would	do
和	在	这	联合主义者	边	那里	是	那些	WHO	说	那	他们	会	做

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prə'vəʊk] ['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,

nothing	to	provoke	Civil	War	,
没有什么	到	惹	民用	战争	,

而在联邦主义者一方，也有人表示他们不会做任何挑起内战的事情。

[bʌt; bət] [ðæt] , [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [tuː] [saɪdz][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv]

but	that	,	since	it	took	two	sides	to	conduct	a	Civil	or	any	other	kind	of
但	那	,	自从	它	采取	二	侧面	到	执行	一个	民用	或者	任何	其他	种类	的

[wɔː(r)] ,

War	,
战争	,

但是，由于内战或其他任何类型的战争都需要双方参与，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [nɒt][ə'veɪləb(ə)l] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv]

and	the	British	Army	was	apparently	not	available	,	there	was	no	fear	of
和	这	英国	军队	曾是	显然	不是	可用的	,	那里	曾是	不	害怕	的

['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,

Civil	War	,
民用	战争	,

由于英国军队显然无法出动，因此不存在爆发内战的担忧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ([ðə; ði]['juːniənɪst] ['pɑːti]) [kʊd; kəd] [wel] [ə'fɔːd] [tuː; tə]['stɪf(ə)n] [ðəm'selvz] [ə'baʊt][ðə; ði]

and	they	(	the	Unionist	Party	)	could	well	afford	to	stiffen	themselves	about	the
和	他们	(	这	联合主义者	派对	)	可以	出色地	买得起	到	变硬	他们自己	关于	这

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

他们（统一党）完全可以对此事保持沉默。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [tend] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] ([ɪf] ['eni]) [ɒv; əv] [ðəʊz] ['liːdəz] [huː]

And	all	this	tended	to	embarrass	the	labours	(	if	any	)	of	those	leaders	who
和	全部	这	倾向于	到	尴尬	这	劳动	(	如果	任何	)	的	那些	领导人	WHO

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['həʊldɪŋ] [kə'mjuːniən] [tə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

were	still	supposed	to	be	holding	communion	together	for	the
是	仍然	据称	到	是	保持	圣餐	一起	为了	这

['fɜːðərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] .

furtherance	of	a	compromise	.
进一步	的	一个	妥协	.

而这一切往往会让那些本应为了达成妥协而团结起来的领导人的努力（如果有的话）感到尴尬。

[naʊ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌlstə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] , [ðəʊ] ['pɜːfɪkt] [sə'braɪəti][wɒz; wəz] [ig'zɔːt] [ænd; ənd]

Now	,	among	the	Ulster	Volunteers	,	though	perfect	sobriety	was	exhorted	and
现在	,	之中	这	阿尔斯特	志愿者	,	尽管	完美的	清醒	曾是	劝勉	和

[meɪn'teɪnd] ,

maintained	,
维持	,

然而，在阿尔斯特志愿军中，尽管人们被要求并保持绝对的清醒，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪk'skjʊzəbli] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pɪti] [ɪf] [səʊ][faɪn][ə; eɪ] [fɔːs] [ʃʊd; ʃəd]

it	was	excusably	felt	that	it	would	be	a	pity	if	so	fine	a	force	should
它	曾是	情有可原	毛毡	那	它	会	是	一个	遗憾	如果	所以	美好的	一个	力量	应该

[hæv; həv] [biːn] [reɪzd] [ænd; ənd] [ɑːmd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɪk'spens] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [ðen]

have	been	raised	and	armed	at	such	expense	and	sacrifice	and	then
有	到过	提高	和	武装	在	这样的	费用	和	牺牲	和	然后

人们理所当然地认为，如果耗费如此巨资和牺牲才组建和装备了这样一支精锐部队，却最终没有得到应有的重视，那将是一件非常可惜的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	498	]
[	页	-	]

[第498页]

[hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː; də] .

have	no	chance	of	showing	what	it	could	do	.
有	不	机会	的	显示	什么	它	可以	做	.

它根本没有机会展现它的能力。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [i'vəukt] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ]

And	this	feeling	evoked	sympathy	in	the	breasts	of	the	Irish	of	the	South
和	这	感觉	唤起	同情	在	这	乳房	的	这	爱尔兰	的	这	南

[ænd; ənd] [west] ;

and	West	;
和	西方	;

这种感受引起了爱尔兰南部和西部人民的同情；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv]['ʌlstə(r)] ,

and	they	said	to	them	of	Ulster	,
和	他们	说	到	他们	的	阿尔斯特	,

他们对他们说，关于阿尔斯特的事，

" ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːmi] ['weɪstɪd][wiː; wi] [wɪl] [ɑː'selvz] [reɪz] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

"	Rather	than	see	your	army	wasted	we	will	ourselves	raise	one	for	you
"	相当	比	看	你的	军队	浪费	我们	将要	我们自己	增加	一	为了	你

[tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] .

to	shoot	at	.
到	射击	在	.

“与其眼睁睁看着你们的军队白白浪费，我们不如自己组建一支军队让你们去射杀。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , [ɪn] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪt] ,

"	And	this	they	did	,	in	part	for	sheer	joy	of	the	chance	of	a	fight	,
"	和	这	他们	做过	,	在	部分	为了	透明	喜悦	的	这	机会	的	一个	斗争	,

“他们这样做，部分原因是纯粹享受战斗的机会。”

[ænd; ənd][ɪn] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɔːtsmənʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [ðæt]

and	in	part	for	admiration	of	the	sportsmanship	of	a	people	that
和	在	部分	为了	钦佩	的	这	体育精神	的	一个	人们	那

[hæd; həd] [dɪ'faɪd] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] .

had	defied	a	British	Government	.
有	违抗	一个	英国	政府	.

部分原因是出于对这个敢于反抗英国政府的民族的体育精神的钦佩。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [sʌm; səm][dʒɔɪnd][ðə; ði][njuː] [ˌvɔlən'tiəz] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][həʊm] [ruːl] ,

And	**though**	**some**	**joined**	**the**	**new**	**Volunteers**	**for**	**love**	**of**	**Home**	**Rule**	**,**
和	尽管	一些	加入	这	新的	志愿者	为了	爱	的	家	规则	,

虽然有些人加入新成立的志愿者队伍是出于对自治的热爱，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['sʌbstəˌtjʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	**with**	**the**	**object**	**of**	**offering**	**themselves**	**as**	**substitutes**	**for**	**the**
和	和	这	目的	的	提供	他们自己	作为	替代品	为了	这

['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] ,

British	**Army**	**,**
英国	军队	,

他们的目的是为了取代英国军队，

[jet] [ðə; ði][prə'moʊtərz][wɜː(r); wə(r)]['kɒntent][tuː; tə] [ə'ledʒ] , ['veɪgli] [ænd; ənd] [ˌinə'fensivli] ,

yet	**the**	**promoters**	**were**	**content**	**to**	**allege**	**,**	**vaguely**	**and**	**inoffensively**	**,**
然而	这	发起人	是	内容	到	指控	,	依稀	和	无害地	,

然而，主办方却满足于含糊其辞、不具攻击性地声称：

[ðæt] [ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['lɪbəti] , [wɒt'evə(r)] [ðæt]

that	**their**	**object**	**was**	**just**	**the**	**protection**	**of**	**Irish**	**liberty**	**,**	**whatever**	**that**
那	他们的	目的	曾是	只是	这	保护	的	爱尔兰	自由	,	任何	那

[mait] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [miːn] .

might	**be**	**taken**	**to**	**mean**	**.**
可能	是	已采取	到	意思是	.

他们的目标仅仅是保护爱尔兰的自由，无论这可以被理解为什么。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['aɪrɪʃ] , [nəʊ][ɪg'zækt]['lɒdʒɪk][wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

And	**,**	**being**	**Irish**	**,**	**no**	**exact**	**logic**	**was**	**asked**	**of**	**them**	**.**
和	,	存在	爱尔兰	,	不	精确的	逻辑	曾是	问	的	他们	.

而且，由于他们是爱尔兰人，所以没人要求他们运用精确的逻辑。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːst]['mɪstə(r)] . ['redmənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [sə'pɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

But	**at**	**first**	**Mr**	**.**	**Redmond**	**,**	**as**	**a**	**supporter**	**of**	**the**	**law**	**,**
但	在	第一的	先生	.	雷德蒙德	,	作为	一个	支持者	的	这	法律	,

但起初，雷德蒙先生作为法律的支持者，

[ænd; ənd][sk'ændəlˌaɪzd][baɪ][ɪts] [briːtʃ] [ɪn]['ʌlstə(r)] , [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ðɪs] [ɪ'liːg(ə)l]

and	**scandalised**	**by**	**its**	**breach**	**in**	**Ulster**	**,**	**declined**	**to**	**approve**	**this**	**illegal**
和	丑闻	经过	它是	违反	在	阿尔斯特	,	拒绝	到	批准	这	非法的

[dɪ'veləpmənt] ,

development	**,**
发展	,

并对阿尔斯特地区的违规行为感到愤慨，拒绝批准这项非法开发项目。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]['neglɪdʒəb(ə)l] .

which	**for**	**the**	**rest**	**he**	**regarded**	**as**	**negligible**	**.**
哪个	为了	这	休息	他	认为	作为	微不足道	.

至于其他方面，他认为可以忽略不计。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] [tuː] [lɑːdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'nɔːd] ,

But	**later**	**,**	**when**	**it**	**had**	**grown**	**too**	**large**	**to**	**be**	**ignored**	**,**
但	之后	,	什么时候	它	有	生长	也	大的	到	是	忽略	,

但后来，当它发展到不可忽视的地步时，

[hiː; hi] ['dʒenərəsli] [kən'sent] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ɪts] [ˌɪli'gæləti] [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)]

he	**generously**	**consented**	**to**	**overlook**	**its**	**illegality**	**and**	**to**	**place**	**it**	**under**
他	慷慨地	同意	到	俯瞰	它是	非法	和	到	地方	它	在下面

[ə'fɪʃ(ə)l] ['pætrənɪdʒ] .

official	**patronage**	**.**
官方的	赞助	.

他慷慨地同意忽略其非法性，并将其置于官方庇护之下。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɒfə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]['veri] [rɪ'gretəbl] [ˌɪndɪ'pendəns] .

But	his	offer	was	received	in	a	spirit	of	very	regrettable	independence	.
但	他的	提供	曾是	已收到	在	一个	精神	的	非常	令人遗憾	独立	.

但令人遗憾的是，他的提议却遭到了对方的强硬态度对待。

[ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] ['ætɪtju:d] [wɒz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] ['sʌlən] [səb'mɪʃn] .

On	reflection	,	however	,	this	attitude	was	exchanged	for	one	of	sullen	submission	.
在	反射	,	然而	,	这	态度	曾是	交换	为了	一	的	忧郁	提交	.

然而，仔细想想，这种态度就转变为一种阴郁的顺从。

[naʊ] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɑ:mi] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] ;

Now	a	private	army	is	a	dangerous	thing	when	you	know	what	it	is	for	;
现在	一个	私人的	军队	是	一个	危险的	事物	什么时候	你	知道	什么	它	是	为了	;

当你了解私人军队的用途时，就会发现它非常危险；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [wen] [ju:; jʊ][doʊnt] .

but	it	is	a	very	dangerous	thing	when	you	don't	.
但	它	是	一个	非常	危险的	事物	什么时候	你	不	.

但如果你不这样做，那就非常危险了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪnɪks] — [nɒt] [tu:] ['frɪvələs] — [hu:] [held] [ðæt] [ðə; ði] [best] [kɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [frɒm; frəm]['aɪələnd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd] [li:v] ['ʌlstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ə'gri:mənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ,

And	there	were	cynics	—	not	too	frivolous	—	who	held	that	the	best	course	for	the	Government	would	be	to	withdraw	from	Ireland	for	the	time	being	and	leave	Ulster	and	the	Rest	to	come	to	an	agreement	of	their	own	,
和	那里	是	愤世嫉俗者	—	不是	也	轻浮	—	WHO	握住	那	这	最好的	课程	为了	这	政府	会	是	到	提取	从	爱尔兰	为了	这	时间	存在	和	离开	阿尔斯特	和	这	休息	到	来	到	一个	协议	的	他们的	自己的	,

还有一些愤世嫉俗的人——他们的观点并非毫无道理——认为，政府目前最好的做法是撤出爱尔兰，让阿尔斯特和其他地区自行达成协议。

['aɪðə(r)] [wɪð] [ɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['prelju:d] .

either	with	or	without	a	bloody	prelude	.
任何一个	和	或者	没有	一个	血腥	序幕	.

无论有没有血腥的前奏。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['ʌðə(r)]['krɪtɪks] — [nɒt] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['frɪvələs] — [hu:] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ,

And	there	were	other	critics	—	not	much	more	frivolous	—	who	replied	that	,
和	那里	是	其他	评论家	—	不是	很多	更多的	轻浮	—	WHO	回复	那	,

还有其他一些批评家——他们的观点也好不到哪里去——回应说：

[ɪf] [wi:; wi] [wɔ:kt] [aʊt] [ɒv; əv]['aɪələnd][ænd; ənd] [left] ['ʌlstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [tɜ:mz] ,

if	we	walked	out	of	Ireland	and	left	Ulster	and	the	Rest	to	come	to	terms	,
如果	我们	步行	出去	的	爱尔兰	和	左边	阿尔斯特	和	这	休息	到	来	到	条款	,

如果我们退出爱尔兰，让阿尔斯特和其他地区自行解决争端，

[ðeɪ] [mait] [get][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wʌn][ə'nʌðə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] ['pɜːpəs] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]

they	might	get	to	understand	one	another	to	such	good	purpose	that	we	should
他们	可能	得到	到	理解	一	其他	到	这样的	好的	目的	那	我们	应该

['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ə'gen] .

never	have	the	opportunity	of	walking	in	again	.
绝不	有	这	机会	的	步行	在	再次	.

他们或许会彼此理解，达到如此良好的程度，以至于我们再也没有机会走进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] ['əʊnli][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

And	the	Government's	only	consolation	lay	in	the	thought	that	the	Rest	of
和	这	政府的	仅有的	安慰	躺	在	这	想法	那	这	休息	的

['aɪələnd] [lækt] [ðə; ði] [mjuː'nɪʃnz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] [prɪ'kɔːʃənz] ['teɪkən][tuː; tə]

Ireland	lacked	the	munitions	of	war	owing	to	the	vigilant	precautions	taken	to
爱尔兰	缺乏	这	弹药	的	战争	欠款	到	这	警惕的	防范措施	已采取	到

[prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [ɑːmz] ['ɪntuː]['ʌlstə(r)] .

prevent	the	importation	of	arms	into	Ulster	.
防止	这	输入	的	武器	进入	阿尔斯特	.

政府唯一的安慰在于，由于采取了严密的预防措施，防止武器流入阿尔斯特，因此爱尔兰其他地区缺乏战争所需的弹药。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] ['rɪpld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tentɪd] [pleɪn] .

A	thrill	of	emotion	rippled	over	the	tented	plain	.
一个	刺激	的	情感	涟漪	超过	这	帐篷	清楚的	.

一阵激动的情绪在帐篷覆盖的平原上荡漾开来。

['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['næʃnəlɪst] [ˌvɔlən'tiəz] [hæd; həd] [dæʃt] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)]

Into	the	camp	of	the	Nationalist	Volunteers	had	dashed	a	motor	-	car
进入	这	营	的	这	民族主义者	志愿者	有	虚线	一个	发动机	-	车

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kən'saɪnmənt] [ɒv; əv]

which	was	taken	to	be	the	forerunner	of	a	great	consignment	of
哪个	曾是	已采取	到	是	这	先行者	的	一个	伟大的	寄售	的

['smʌgld] [ɑːmz] ,

smuggled	arms	,
走私	武器	,

一辆汽车冲进了国民志愿军的营地，人们认为这是大批走私武器的前兆。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['wʊdn] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði]['leɪb(ə)l] " [mjuː'nɪʃnz] [ɒv; əv] [piːs] "

for	it	contained	a	bulky	wooden	case	with	the	label	"	Munitions	of	Peace	"
为了	它	包含	一个	笨重	木制的	案件	和	这	标签	"	弹药	的	和平	"

['peɪstɪd][ə'pɒn][ɪts] [fə'sɑːd] — [ə; eɪ] [ˌsjuːpə'skrɪpʃən] [ðæt] [mait] [wel] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]

pasted	upon	its	façade	—	a	superscription	that	might	well	have	been	designed	to
粘贴	之上	它是	正面	—	一个	上标	那	可能	出色地	有	到过	设计	到

[ˌmɪs'liːd] [ðə; ði] ['wɛrɪst] [ɒv; əv] ['kəʊstgɑːd] [ænd; ənd][pə'trəʊlz] .

mislead	the	wariest	of	coastguards	and	patrols	.
误导	这	最谨慎	的	海岸警卫队	和	巡逻	.

因为里面装着一个笨重的木箱，箱子正面贴着"和平军需品"的标签——这个标签很可能是为了误导最谨慎的海岸警卫队和巡逻队而设计的。

[ɪts] [səʊl] ['kɒnvɔɪ] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] — ['evɪdəntli] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːt] ,

Its	sole	convoy	was	an	old	gentleman	—	evidently	selected	for	the	part	,
它是	唯一	护航	曾是	一个	老的	绅士	—	显然	已选	为了	这	部分	,

车队中唯一的随行人员是一位老绅士——显然是特意挑选来扮演这个角色的。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][hɪz; ɪz][eə(r)][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] [bə'nevələns] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] [hɪm][ðə; ði][lɑːst]

for	by	his	air	of	simple	benevolence	you	would	have	judged	him	the	last
为了	经过	他的	空气	的	简单的	仁	你	会	有	评判	他	这	最后的

[mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] [nɪ'feərɪəs] ['præktɪsɪz] .

man	in	the	world	to	be	suspected	of	nefarious	practices	.
男人	在	这	世界	到	是	怀疑	的	邪恶	实践	.

因为从他那副单纯仁慈的模样来看，你肯定会认为他是世界上最不可能有不法行为的人。

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [brəʊk] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] " [mjuː'nɪʃnz] "

A	cry	of	bitter	disappointment	broke	out	on	the	discovery	that	the	"	munitions	"
一个	哭	的	苦的	失望	打破	出去	在	这	发现	那	这	"	弹药	"

[kən'sistid] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bʊks] .

consisted	of	nothing	but	books	.
由……组成	的	没有什么	但	图书	.

当人们发现所谓的"军火"只不过是书籍时，爆发出一阵痛苦的失望之声。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌprɔː(r)][daɪd] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði]

But	the	uproar	died	down	as	the	old	gentleman	was	seen	to	assume	the
但	这	骚动	死亡	向下	作为	这	老的	绅士	曾是	已见	到	认为	这

['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒrətə(r)] .

attitude	of	an	orator	.
态度	的	一个	演说者	.

但随着人们看到这位老先生摆出一副演说家的姿态，骚动渐渐平息下来。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][fɜːst] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['kɜːtiəs] ['saɪləns] ; [ðen] [wɪð] [ˌsɪmpə'θetɪk]

His	words	were	at	first	received	in	courteous	silence	;	then	with	sympathetic
他的	字	是	在	第一的	已收到	在	有礼貌	沉默	;	然后	和	交感神经

[ə'pruːv(ə)l] ; ['faɪnəli] [wɪð] ['defnɪŋ] [ə'plɔːz] .

approval	;	finally	with	deafening	applause	.
赞同	;	最后	和	震耳欲聋	掌声	.

他的话语起初引来礼貌的沉默；随后是同情的赞同；最后是震耳欲聋的掌声。

" ['næʃnəlɪst] [ˌvɔlən'tiəz] !

"	Nationalist	Volunteers	!
"	民族主义者	志愿者	!

"民族主义志愿者！"

" [hiː; hi] [sed] : " [ai] [kʌm] [frɒm; frəm] [pə'fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkæmə'rɑːdəri] [ə'mʌŋ]

"	he	said	:	"	I	come	from	performing	a	similar	mission	of	camaraderie	among
"	他	说	:	"	我	来	从	表演	一个	相似的	使命	的	友谊	之中

[ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv]['ʌlstə(r)] .

the	hosts	of	Ulster	.
这	主持人	的	阿尔斯特	.

他说："我之前也曾在阿尔斯特执行过类似的增进友谊的任务。"

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ]['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] .

I	am	no	partisan	.
我	是	不	党派	.

我不偏袒任何党派。

[ai][ˌeɪ 'em][laɪk][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [fɪ'lænθrəpɪst] [ɒv; əv] [huːm] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [huː] [pə'vei] ['ʃɜːbət]

I	am	like	a	certain	philanthropist	of	whom	I	have	heard	who	purveyed	sherbet
我	是	喜欢	一个	肯定	慈善家	的	谁	我	有	听到	WHO	出售	雪葩

[tuː; tə][ðə; ði]['raɪv(ə)l][kæmps][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv][mə'rɒkəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][prɪ'tendə(r)] .

to	the	rival	camps	of	the	Sultan	of	Morocco	and	the	Pretender	.
到	这	竞争对手	营地	的	这	苏丹	的	摩洛哥	和	这	冒名顶替者	.

我就像我听说过的一位慈善家，他曾向摩洛哥苏丹和僭位者这两个敌对阵营提供果汁。

[ai] [trʌst] [ðæt] [maɪ] [feɪt] [meɪ] [nɒt][biː; bi][hɪz; ɪz] ,

I	trust	that	my	fate	may	not	be	his	,
我	相信	那	我的	命运	可能	不是	是	他的	,

我相信我的命运不会与他相同。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][səʊl]['pɜːs(ə)n] [kɪld] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nˈɔɪzɪəst] ['bæt(ə)lz]['evə(r)]

for	he	was	the	sole	person	killed	in	one	of	the	noisiest	battles	ever
为了	他	曾是	这	唯一	人	被杀	在	一	的	这	最吵闹的	战斗	曾经

[fɔːt] [ɪn][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz][ɒv; əv] [fez] .

fought	in	the	environs	of	Fez	.
战斗	在	这	周边环境	的	费兹	.

因为他是在菲斯附近发生的一场最激烈的战斗中唯一丧生的人。

" [ðɪs] [təʊm] , [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [mju:'nɪʃnz] [ɒv; əv] [pi:s] ,

"	This	tome	,	identical	with	the	rest	of	my	munitions	of	peace	,
"	这	大部头书	,	完全相同的	和	这	休息	的	我的	弹药	的	和平	,

"这本巨著，与我其他的和平武器一模一样，

[ɪm'bɔdi] ([fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['kɒntents] [maɪ'self] ,

embodies	(	for	I	made	the	contents	myself	,
体现	(	为了	我	制成	这	内容	我	,

体现了（因为内容是我自己创作的，

[ænd; ənd] [səʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊt]) [ðə; ði] [haɪɪst] ['wɪzdəm] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] [mə'tɪərɪəl]

and	so	ought	to	know	)	the	highest	wisdom	mingled	with	the	purest	material
和	所以	应该	到	知道	)	这	最高	智慧	混合	和	这	最纯净的	材料

[fɔ:(r); fə(r)] [mɜ:θ] .

for	mirth	.
为了	欢笑	.

因此理应知道）最高的智慧与最纯粹的欢乐素材的融合。

[ɪts] [kən,tempə'reɪnɪəs] [pə'ru:z(ə)l] [ɪn] [bəuθ] [kæmps] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ə; eɪ] ['kɒmən] [aɪ'di:əl] [ɒv; əv]

Its	contemporaneous	perusal	in	both	camps	should	encourage	a	common	ideal	of
它是	同时期	仔细阅读	在	两个都	营地	应该	鼓励	一个	常见的	理想的	的

['hju:mə(r)] [ænd; ənd] [səʊ] [prə'məʊt] ['mju:tʃuəl] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] .

humour	and	so	promote	mutual	respect	and	affection	.
幽默	和	所以	推动	相互的	尊重	和	感情	.

双方阵营同时阅读此书，应该能培养出共同的幽默理念，从而促进相互尊重和喜爱。

" [aɪ] [wʊd] [gəʊ] ['i:v(ə)n] ['fɜ:ðə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hɪə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ]

"	I	would	go	even	further	and	express	the	hope	that	here	may	be	found	a
"	我	会	去	甚至	更远	和	表达	这	希望	那	这里	可能	是	成立	一个

['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['dʒi:niəl] ['tɒlərəns] [wɪtʃ] ,

spirit	of	genial	tolerance	which	,
精神	的	和蔼可亲	宽容	哪个	,

我甚至希望，这里能找到一种友善宽容的精神，

[ɪf] [ə'sɪməleɪtɪd] [baɪ] [ɔ:l] ['pɑ:tiz] ,

if	assimilated	by	all	parties	,
如果	同化	经过	全部	各方	,

如果被各方同化，

[wɪl] [ɪn'fæləbli] [li:d] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kwestʃən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [,ɪnkən'vi:niəns]

will	infallibly	lead	to	a	solution	of	the	Irish	Question	without	the	inconvenience
将要	绝对正确	带领	到	一个	解决方案	的	这	爱尔兰	问题	没有	这	不便

[ɒv; əv] ['blʌdʃed] .

of	bloodshed	.
的	流血事件	.

必定能够解决爱尔兰问题，避免流血冲突。

['dʒentlmən] , [pə'mɪt] [,em 'i:] !

Gentlemen	,	permit	me	!
先生们	,	允许	我	!

各位先生，请允许我一下！

" [ænd; ənd] [,ðeərə'pɒn] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [əd'maɪərɪŋ] [geɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] ['mɪstə(r)]

"	And	thereupon	he	presented	to	the	admiring	gaze	of	his	audience	Mr
"	和	于是	他	呈现	到	这	钦佩	目光	的	他的	观众	先生

. ['pʌntʃɪz]

.	Punch's
.	拳击的

于是，他向在场仰慕的观众展示了潘趣先生的.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 499]
[页 -]

[第 499 页]

['ɪndeks]
INDEX
指数

指数

[kɑːˈtuːnz] .
Cartoons .
卡通 .

卡通片。

['pɑːtrɪdʒ] , [bərˈnɑːrd]
Partridge , Bernard
鹧鸪 , 伯纳德

帕特里奇，伯纳德

['ɑːftə(r)] [ten] [jˈiəz] , -
After Ten Years , 311
后 十 年 , -

十年之后，311

[əˈmendɪŋ] [bɪl] ([ðə; ði]) , -
Amending Bill (The) , 411
修改 账单 (这) , -

修正案（第411号）

['æskwɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] ([æn; ən]) , -
Asquith to the Rescue (An) , 271
阿斯奎斯 到 这 救援 (一个) , -

阿斯奎斯前来救援（An），271

[kuˈlɜr] [dɔreɪndʒ] , -
Couleur d'Orange , 51
颜色 奥兰治 , -

橙色，51

[krəˈʃendəʊ] , -
Crescendo , 371
渐强 , -

渐强，371

['despərət] ['remədiz] , -
Desperate Remedies , 151
绝望的 补救措施 , -

绝望的补救措施，151

[ˌdevəˈtiː] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['dɒktrɪn] " ([ə; eɪ]) , -
Devotee of " The Doctrine " (A) , 171
信徒 的 " 这 教义 " (一个) , -

《教义》信徒（A），171

[daɪˈvɜːʃ(ə)n] ([ə; eɪ]) , -
Diversion (A) , 331
导流 (一个) , -

分流（A），331

[dʌv] [ɒv; əv] [piːs] ([ðə; ði]) , -
Dove of Peace (The) , 491
鸽子 的 和平 (这) , -

和平鸽（The），491

[frɒm; frəm] [faɪf] [tuː; tə] [hɑːp] , -
From Fife to Harp , 291
从 法夫郡 到 竖琴 , -

从法夫到竖琴，291

[gɪft] [hɔːs] ([ðə; ði]) , -
Gift Horse (The) , 111
礼物 马 (这) , -

赠礼之马（The Gift Horse），111

['hɒlədeɪ] [tɑːsk] ([ə; eɪ]) , -
Holiday Task (A) , 431
假期 任务 (一个) , -

假期任务（A），431

['leɪtɪst] - ([ðə; ði]) , -
Latest Velasquith (The) , 211
最新的 - (这) , -

最新 Velasquith (The), 211

['mɪsɪŋ] [wɜːd] ([ðə; ði]) , -
Missing Word (The) , 131
丢失的 单词 (这) , -

缺失单词（The），131

['nɛptjuːnz] ['ælaɪ] , -
Neptune's Ally , 231
海王星的 盟友 , -

海王星的盟友，231

[njuː] [be'lerəfən] ([ðə; ði]) , -
New Bellerophon (The) , 91
新的 贝勒罗丰 (这) , -

新贝勒罗丰（The），91

[njuː] ['ʃaɪlɒk] ([ðə; ði]) , -
New Shylock (The) , 391
新的 夏洛克 (这) , -

新夏洛克（剧），391

[praɪs] [ɒv; əv] ['ædmərəlti] ([ðə; ði]) , -
Price of Admiralty (The) , 71
价格 的 海军部 (这) , -

海军部价格（The），71

" [sɪns'iəɹəst] ['flætəri] " ([ðə; ði]) , -
" Sincerest Flattery " (The) , 451
" 最真诚的 奉承 " (这) , -

《最真诚的奉承》（The），451

" [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [slɪp] . . . " , -
" There's Many a Slip . . . " , 251
" 有 许多 一个 滑 . . . " , -

“有很多失误……”，251

['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɒləntri] ['sɪstəm] , -
Triumph of the Voluntary System , 471
胜利 的 这 自愿 系统 , -

自愿制度的胜利，471

['ʌlstə(r)] [kɪŋ] - [æt; ət] - [ɑːmz] ([ðə; ði]) , -
Ulster King - at - Arms (The) , 351
阿尔斯特 国王 - 在 - 武器 (这) , -

阿尔斯特纹章官（The），351

[wuː] ([ðə; ði]) , -
Wooing (The) , 191
求爱 (这) , -

求爱（The），191

['reɪv(ə)n] - [hɪl] , [el] .
Raven - hill , L .
乌鸦 - 爬坡道 , L .

雷文希尔，L.

['ɑːftə(r)] ['kləʊzɪŋ] ['aʊəz] , -
After Closing Hours , 243
后 结束 小时 , -

关门后，243

[blæk] [mænz]['bɜːd(ə)n] ([ðə; ði]) , -
Black Man's Burden (The) , 43
黑色的 男人的 负担 (这) , -

黑人的负担（The），43

['kæptɪnz] [kə'reɪdʒəs] , -
Captains Courageous , 483
队长 勇敢 , -

勇敢的船长，483

['sɜːkəs][ɒv; əv]['empaɪə(r)] ([ðə; ði]) , -
Circus of Empire (The) , 423
马戏团 的 帝国 (这) , -

帝国马戏团（The Circus of Empire），423

[kliːn] [sleɪt] ([ə; eɪ]) , -
Clean Slate (A) , 103
干净的 石板 (一个) , -

Clean Slate (A)，103

[ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] [tʌtʃ] ([ðə; ði]) , -
Coalition Touch (The) , 403
联盟 触碰 (这) , -

联盟触碰（The），403

['kɒnsət] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ([ðə; ði]) , -
Concert of South America (The) , 383
音乐会 的 南 美国 (这) , -

南美洲音乐会（The），383

['iːstə(r)] [eg] ([æn; ən]) , -
Easter Egg (An) , 263
复活节 蛋 (一个) , -

复活节彩蛋（An），263

['eksɪt]['tæŋgəʊ] , -
Exit Tango , 83
出口 探戈 , -

Exit Tango，83

[faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bænə(r)] ([ðə; ði]) , -
Fight for the Banner (The) , 283
斗争 为了 这 横幅 (这) , -

为旗帜而战（The），283

['dʒaɪənts] [rɪ'freʃt] , -
Giants Refreshed , 443
巨人队 焕然一新 , -

巨人队重振旗鼓，443

[gɪft] [fɔː(r); fə(r)] [gɪft] , -
Gift for Gift , 183
礼物 为了 礼物 , -

以礼相赠，183

['laɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , -
Lightening the Darkness , 223
闪电 这 黑暗 , -

驱散黑暗，223

[naɪn] [əʊld] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ([ðə; ði]) , -
Nine Old Men of the Sea (The) , 163
九 老的 男人 的 这 海 (这) , -

《九位海中老人》，163

[wʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] — [naʊ] , -
One of Us — Now , 123
一 的 我们 — 现在 , -

我们中的一员——现在，123

['peni] ['wɪzdəm] , -
Penny Wisdom , 203
一分钱 智慧 , -

佩妮·威斯顿，203

[pi,nʌlti'meitəm] ([ə; eɪ]) , -
Penultimatum (A) , 303
倒数第二条 (一个) , -

倒数第二部分（A），303

[rɪ'freʃɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] , -
Refreshing the Fruit , 463
令人耳目一新 这 水果 , -

水果清爽，463

[sænd] [kæm'peɪn] ([ðə; ði]) , -
Sand Campaign (The) , 31
沙 活动 (这) , -

沙尘暴运动（The Sand Campaign），31

['sɪtɪŋ] [taɪt] , -
Sitting Tight , 343
坐着 紧的 , -

坐稳，343

" [sɔːt] [ɒv; əv] [wɔː(r)] " ([ə; eɪ]) , -
" Sort of War " (A) , 323
" 种类 的 战争 " (一个) , -

《某种战争》（A），323

['splendɪd] ['pɔːpə] ([ðə; ði]) , -
Splendid Paupers (The) , 11
灿烂 贫民 (这) , -

《光荣的贫民》（The Splendid Paupers），11

['swɒʃbʌklə] ([ðə; ði]) , -
Swashbucklers (The) , 363
冒险家 (这) , -

《侠盗》（The Swashbucklers），363

[θrəʊn] ['perələs] ([ðə; ði]) , -
Throne Perilous (The) , 143
王座 危险的 (这) , -

《危险王座》（The Throne Perilous），143

[trʌst] [klɪntʃ] ([ðə; ði]) , -
Trust Clinch (The) , 63
相信 成交 (这) , -

Trust Clinch（The），63

['taʊn.zənd] , [ef] . [eɪtʃ] .
Townsend , F . H .
汤森德 , F . H .

汤森德，FH

['ɜːθli] ['pærədaɪs] ([ðə; ði]) , [θriː]
Earthly Paradise (The) , 3
尘世的 天堂 (这) , 3

人间天堂（The），3

[siː] - [tʃeɪndʒ] ([ə; eɪ]) , -
Sea - Change (A) , 23
海 - 改变 (一个) , -

沧海桑田（A），23

['ɑːtɪk(ə)lz] .
Articles .
文章 .

文章。

- , ['steɪsi]
Aumonier , Stacey
- , 斯泰西

奥莫尼尔，斯泰西

[muːn] ([ðə; ði]) , -
Moon (The) , 246
月亮 (这) , -

月亮（The），246

[bɪlzbɚoʊ] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .
Bilsborough , J . H .
比尔斯伯勒 , J . H .

比尔斯伯勒，JH

['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] ['pæntəmaɪm] [ə'næləsɪs] , -
Mr . Punch's Pantomime Analysis , 122
先生 . 拳击的 哑剧 分析 , -

潘趣先生的哑剧分析，122

[bɜːd] , [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] .
Bird , A . W .
鸟 , 一个 . W .

伯德，AW

['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] , -
Given Away , 46
鉴于 离开 , -

赠送，46

['mænəz] [fɔː(r); fə(r)] ['peərənts] , -
Manners for Parents , 162
礼仪 为了 父母 , -

父母礼仪，162

['birəl] , [es] . [iː] .
Birrell , S . E .
比雷尔 , S . E .

比雷尔，东南

[tuː; tə]['mɪŋki] - [puː] ， -
To Minki - Poo , 158
到 明基 - 便便 ， -

致 Minki-Poo，158

[təʊst] ([ə; eɪ]) ， -
Toast (A) , 441
吐司 (一个) ， -

吐司（A），441

[brɛks] , [dʒeɪ] .
Brex , J . Twells
英国脱欧， J . 特威尔斯

布雷克斯，J. 特威尔斯

[kiː] [tuː; tə]['kjuːbɪzəm] ([ə; eɪ]) ， -
Key to Cubism (A) , 106
钥匙 到 立体主义 (一个) ， -

立体主义要义（A），106

['t͡ʃɑːməz] , [piː] . [ɑː(r)] .
Chalmers , P . R .
查尔默斯 , P . 拉 .

查尔默斯，公关

[æd'ventʃəəz] ， -
Adventurers , 478
冒险者 , -

冒险者，478

['ænəbel] [liː] ， -
Annabel Lee , 290
安娜贝尔 李 , -

安娜贝尔·李，290

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['waɪə(r)] , -
Below the Wire , 390
以下 这 金属丝 , -

《底线之下》，390

[bɪg] [traʊt] ([ðə; ði]) ， -
Big Trout (The) , 487
大的 鳟鱼 (这) ， -

大鳟鱼（The），487

['bʊdə] ， -
Buddha , 100
佛 , -

佛陀，100

[kɒn] , -
Con , 277
康 , -

反对，277

[fɒks] ([ðə; ði]) ， -
Fox (The) , 196
狐狸 (这) ， -

福克斯（The Fox），196

['hʌntsmənz] ['stɔːri] ([ðə; ði]) ， -
Huntsman's Story (The) , 16
猎人的 故事 (这) ， -

猎人的故事（The），16

[ɪn] [mɑːtʃ] , -
In March , 216
在 行进 , -

216年3月

['dʒɒni] [rɪg] , -
Johnny Rigg , 354
约翰尼 里格 , -

约翰尼·里格，354

[əʊld]['tʃaɪnə] , -
Old China , 258
老的 中国 , -

旧中国，258

[pæn'diːən] , -
Pandean , 336
潘迪安 , -

潘迪安，336

[sɒŋ] , -
Song , 221
歌曲 , -

宋，221

['tæti] - ['bɒg(ə)l] ([ðə; ðiː]) , -
Tattie - Bogle (The) , 425
土豆 - 博格尔 (这) , -

Tattie-Bogle（The），425

[tuː; tə] ['sɛptɪmiəs] [ɒn] [traʊt] , -
To Septimius on Trout , 138
到 塞普蒂米乌斯 在 鳟鱼 , -

致塞普蒂米乌斯，关于鳟鱼，138

['tɔːtəsʃel; 'tɔːtəʃel][kæt] ([ðə; ðiː]) , -
Tortoiseshell Cat (The) , 178
玳瑁 猫 (这) , -

玳瑁猫（The），178

['trəʊfi] ([ðə; ðiː]) , -
Trophy (The) , 106
杯 (这) , -

奖杯（The），106

['ʌŋk(ə)l] [stiːvz] ['feəri] , -
Uncle Steve's Fairy , 68
叔叔 史蒂夫的 仙女 , -

史蒂夫叔叔的仙女，68

[west] ['haɪlənd] , -
West Highland , 368
西方 高地 , -

西高地，368

['klɔːtən] , ['hærəld]
Claughton , Harold
克劳顿 , 哈罗德

克劳顿，哈罗德

[lɒst] ['liːdə(r)] ([ə; eɪ]) , -
Lost Leader (A) , 180
丢失的 领导者 (一个) , -

迷失的领袖（A），180

['kɒkrən] , ['ælfrɪd]
Cochrane , Alfred
科克伦 , 阿尔弗雷德

科克伦，阿尔弗雷德

[rɒk] - [ɪn] ['lʌndən] ([ðə; ði]) , -
Rock Gardeness in London (The) , 475
岩石 - 在 伦敦 (这) , -

伦敦岩石花园（The），475

['kɒlɪnz] , [dʒiː] . [eɪtʃ] .
Collins , G . H .
柯林斯 , G . H .

柯林斯，GH

[best] ['pɒləsi] ([ðə; ði]) , -
Best Policy (The) , 222
最好的 政策 (这) , -

最佳策略（The），222

['pesɪmɪzəm] , -
Pessimism , 77
悲观主义 , -

悲观主义，77

['sekənd] - [hænd] [ˌserə'neɪd] ([ə; eɪ]) , -
Second - hand Serenade (A) , 488
第二 - 手 小夜曲 (一个) , -

二手小夜曲（A），488

[dɑːk] , ['rɪtʃəd]
Dark , Richard
黑暗的 , 理查德

黑暗，理查德

[tuː] [aɪz] [ɒv; əv] [greɪ] , -
Two Eyes of Gray , 455
二 眼睛 的 灰色的 , -

双眼灰，455

['deɪvɪs] , [ˌɑːzwəld] [eɪtʃ] .
Davis , Oswald H .
戴维斯 , 奥斯瓦尔德 H .

戴维斯，奥斯瓦尔德·H.

[haʊ] [tuː; tə] [get] [ɒn] [ɒf] - [hænd] , -
How to Get On Off - hand , 262
如何 到 得到 在 离开 - 手 , -

如何非正式地搭讪，262

['dʌfɪn] , [mɪs] [ruːθ]
Duffin , Miss Ruth
达芬 , 错过 露丝

达芬小姐，露丝

[əd'vɑːns] [fɪ'nɑːli] ([æn; ən]) , -
Advance Finale (An) , 453
进步 终曲 (一个) , -

Advance Finale (An), 453

['ɛkərzli] , ['ɑːθə(r)]
Eckersley , Arthur
埃克斯利 , 亚瑟

埃克斯利，亚瑟

[rɪ'vɜːsəb(ə)l] ['retərɪk] , -
Reversible Rhetoric , 275
可逆的 修辞 , -

可逆修辞，275

['sɪlvə(r)]['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː] ([ə; eɪ]) , -
Silver Jubilee (A) , 366
银 禧年 (一个) , -

银禧纪念（A），366

[θriː] - [kɑːd] [trɪk] ([ðə; ðɪ]) , -
Three - Card Trick (The) , 426
三 - 卡片 诡计 (这) , -

三张牌戏法（The Three-Card Trick），426

[θriː] ['wɪʃɪz] ([ðə; ðɪ]) , -
Three Wishes (The) , 113
三 愿望 (这) , -

三个愿望（The），113

['wɪntə(r)] [spɔːts] , -
Winter Sports , 27
冬天 运动的 , -

冬季运动，27

['iːdn] , ['mɪsɪz] .
Eden , Mrs .
伊甸园 , 太太 .

伊登夫人

['aɪdl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] [pleɪs] ([æn; ən]) , -
Idol of the Market Place (An) , 218
偶像 的 这 市场 地方 (一个) , -

市集偶像（安），218

" [sɜː(r)][bæt] - [ɪəz] " , -
" Sir Bat - Ears " , 489
" 先生 蝙蝠 - 耳朵 " , -

《蝙蝠耳爵士》，489

['ɛdwərdz] , [siː] .
Edwardes , C .
爱德华兹 , C .

爱德华兹，C.

[ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] , -
Continental Intelligence , 15
大陆 智力 , -

大陆情报公司，15

[ɪ'laɪəs] , [ef] .
Elias , F .
埃利亚斯 , F .

埃利亚斯，F.

[fuːd] — [nɒt] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] , -
Food — Not Merely for Thought , 227
食物 — 不是 仅仅 为了 想法 , -

食物——不仅仅是思考，227

['veri] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] ['lʌndən] , -
Very Much Greater London , 417
非常 很多 更大的 伦敦 , -

大伦敦地区，417

[ɪ'mænjuəl] , ['wɔːltə]
Emanuel , Walter
伊曼纽尔 , 沃尔特

伊曼纽尔，沃尔特

- , ['wiːkli]
Charivaria , weekly
- , 每周

Charivaria，每周

[wɒt] ['aʊə(r)] ['ridər] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː 'es] , -
What Our Readers Think of Us , 13
什么 我们的 读者 思考 的 我们 , -

读者对我们的看法，13

['fɑːrˌdʒiːən] , ['hɜːbət]
Farjeon , Herbert
法尔杰恩 , 赫伯特

法尔杰恩，赫伯特

['kwestʃən] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] ([ə; eɪ]) , -
Question of Courtesy (A) , 338
问题 的 礼貌 (一个) , -

礼节问题（A），338

[fɪʃ] , ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [bleə(r)]
Fish , W . W . Blair
鱼 , W . W . 布莱尔

菲什，WW·布莱尔

['bɑːgən] [ɪn] ['fæʃnz] ([ə; eɪ]) , -
Bargain in Fashions (A) , 347
便宜货 在 时尚 (一个) , -

时尚特价商品（A），347

['kɑːpɪt] ['seɪlz] , -
Carpet Sales , 255
地毯 销售量 , -

地毯销售，255

[tʃɑːm] ([ə; eɪ]) , -
Charm (A) , 90
魅力 (一个) , -

魅力值（A），90

[spel] ([ðə; ðɪ]) , -
Spell (The) , 13
拼写 (这) , -

咒语（The），13

[swiːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][jɪə(r)] ([ðə; ðɪ]) , -
Sweet of the Year (The) , 407
甜的 的 这 年 (这) , -

年度最佳甜点（The），407

['vɪlən] [ɪn][rɪ'vəʊlt] ([ə; eɪ]) , -
Villain in Revolt (A) , 296
恶棍 在 反叛 (一个) , -

反叛的恶棍（A），296

['fɪʃə(r)] , ['mʌri]
Fisher , Murray
费舍尔 , 默里

费舍尔，默里

[həˈləʊ] , ['bedru:m] [si:n] , -
Hullo , Bedroom Scene , 436
你好 , 卧室 场景 , -

你好，卧室场景，436

['faʊlə(r)] , [ef] . [dʒi:] .
Fowler , F . G .
福勒 , F . G .

福勒，FG

[bæθ.bɑ:θ] [ʌn'rest] ([ðə; ði]) , -
Bath Unrest (The) , 398
洗澡 动荡 (这) , -

巴斯骚乱（The Bath Unrest），398

" [ɒn] " , -
" On " , 340
" 在 " , -

“开启”，340

[wʌns] [wʌn] , -
Once One , 237
一次 一 , -

曾经是，237

['faʊlə(r)] , [pi:] . [ə; eɪ] .
Fowler , P . A .
福勒 , P . 一个 .

宾夕法尼亚州福勒

[leɪd] , -
Laid , 278
铺设 , -

莱德，278

[lʌv] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪnəmə] , -
Love at the Cinema , 58
爱 在 这 电影 , -

电影院里的爱情，58

['fri:mən] , ['wɪljəm]
Freeman , William
弗里曼 , 威廉

弗里曼，威廉

[gwɛndələnz] ['hɒbiz] , -
Gwendolen's Hobbies , 309
格温多琳的 爱好 , -

格温多琳的爱好，309

[frentʃ] , [si:] . [əʊ] .
French , C . O .
法语 , C . 哦 .

科罗拉多州弗伦奇

['aʊə(r)] ['lɪtərəri] [əd'vaɪs] [dɪ'pɑ:tmənt] , -
Our Literary Advice Department , 168
我们的 文学 建议 部门 , -

我们的文学咨询部门，168

[fraɪ] , [si:] . [eɪtʃ] .
Fry , C . H .
炒 , C . H .

弗莱，CH

[kə'mɜːʃ(ə)l] [saɪd] ([ðə; ði]) , -
Commercial Side (The) , 82
商业的 边 (这) , -

商业方面（The），82

['gɑːvi] , [mɪs] ['iːnə]
Garvey , Miss Ina
加维 , 错过 伊娜

加维，伊娜小姐

[æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] , -
At the Gates of the West , 236
在 这 盖茨 的 这 西方 , -

在西方的大门前，236

['blæntʃɪz] ['lɛtəz] , - , - , -
Blanche's Letters , 94 , 346 , 446
布兰奇的 信件 , - , - , -

布兰奇的信件，第94、346、446页

[ges] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , -
Guess Who It Is , 122
猜测 WHO 它 是 , -

猜猜是谁，122

['sɪtə(r)] [sæt]
Sitter Sat
保姆 星期六

保姆星期六

[ə'pɒn] ([ðə; ði]) , -
Upon (The) , 309
之上 (这) , -

关于（该），309

['gɪtɪnz] , [eɪtʃ] . [en] .
Gittins , H . N .
吉廷斯 , H . N .

吉廷斯，HN

['lʌvz] ['leɪbə(r)] , -
Love's Labour , 115
爱的 劳动 , -

爱的徒劳，115

['mærid] [mænz] [əd'vɑːntɪdʒ] ([ðə; ði]) , -
Married Man's Advantage (The) , 34
已婚 男人的 优势 (这) , -

已婚男人的优势（The），34

['spɔːtɪŋ] [tʃɑːns] ([ə; eɪ]) , -
Sporting Chance (A) , 357
体育 机会 (一个) , -

体育机会（A），357

['welkəm] [flɔː] ([ə; eɪ]) , -
Welcome Flaw (A) , 456
欢迎 缺陷 (一个) , -

欢迎缺陷（A），456

[greɪvz] , [siː] . [el] .
Graves , C . L .
格雷夫斯 , C . L .

格雷夫斯，CL

['bæləd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃfl] [aɪ] , -
Ballad of the Watchful Eye , 270
民谣 的 这 警惕 眼睛 , -

《警觉之眼之歌》，270

['dræstɪk] [rɪ'fɔ:m] [ɒv; əv] [sku:lz] , -
Drastic Reform of Schools , 409
剧烈 改革 的 学校 , -

学校的彻底改革，409

['nəʊmi:z] [fɔ:(r); fə(r)] ['gɔlfəz] , -
Gnomes for Golfers , 170
地精 为了 高尔夫球手 , -

高尔夫球手的侏儒，170

[ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv]['ælə; ə'lɑ:] , -
In the Garden of Allah , 34
在 这 花园 的 真主 , -

在真主的花园里，34

['lɪbərəlz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , -
Liberals Day by Day , 267
自由派 天 经过 天 , -

《自由日报》第267期

['kwɒlətiz] [ðæt] [kaʊnt] ([ðə; ði]) , -
Qualities that Count (The) , 97
品质 那 数数 (这) , -

重要的品质（The），97

['trædʒədi][ɒv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] ([ðə; ði]) , -
Tragedy of Middle Age (The) , 55
悲剧 的 中间 年龄 (这) , -

中年悲剧（The），55

[greɪvz] , [si:] . [el] . , [ænd; ənd]['lu:kəs] , [i:] . [vi:] .
Graves , C . L . , and Lucas , E . V .
格雷夫斯 , C . L . , 和 卢卡斯 , E . V .

格雷夫斯，CL，和卢卡斯，EV

['eɪprəl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['epɪkjʊə(r)] , -
April for the Epicure , 286
四月 为了 这 美食家 , -

四月美食家，286

[ɑ:'ti:sts] - ['eɪliəsɪz] , -
Artistes ' Aliases , 249
艺术家 - 别名 , -

艺术家别名，249

['ɔ:θə(r)] ([ðə; ði]) , -
Author (The) , 338
作者 (这) , -

作者（The），338

[bʊk] - ['baɪə(r)] ([ðə; ði]) , -
Book - buyer (The) , 266
书 - 买方 (这) , -

购书者（The Book-buyer），266

['kɔ:ʃəs] [kən'klʊʒənz] , -
Cautious Conclusions , 302
谨慎 结论 , -

谨慎的结论，302

['kɜːn(ə)l] [tɔːks] ([ðə; ði]) , -
Colonel Talks (The) , 405
上校 会谈 (这) , -

上校谈话录（The），405

['kʌntri] [laɪf] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , -
Country Life Exhibition , 258
国家 生活 展览 , -

乡村生活展览会，258

" [dæʃ] " , -
" Dash " , 206
" 短跑 " , -

“Dash”，206

['iːvzdrɒpə(r)] ([ðə; ði]) , -
Eavesdropper (The) , 349
偷听者 (这) , -

窃听者（The），349

[feəz] , -
Fares , 177
票价 , -

票价，177

['gliːnɪŋz] [frɒm; frəm] [grʌb] [striːt] , -
Gleanings from Grub Street , 367
拾穗 从 幼虫 街道 , -

格鲁布街拾遗，367

[grʌb] [striːt] ['gɒsɪp] , -
Grub Street Gossip , 307
幼虫 街道 闲话 , -

Grub Street Gossip，307

[haʊ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['lʌndən] , -
How to Improve London , 369
如何 到 提升 伦敦 , -

如何改善伦敦，369

[ɪndɑːmətəbəlz] ([ðə; ði]) , -
Indomitables (The) , 68
不屈不挠者 (这) , -

《不屈不挠者》（The Indomitables），68

[ɪn][ˌɪn ɪk'striː.mɪs] , -
In Extremis , 116
在 极端 , -

在《极端》中，116

[lə'kɑːnɪks] , -
Laconics , 48
简洁的 , -

简洁的，48

['lɛtəz] [ænd; ənd] [laɪf] , -
Letters and Life , 129
信件 和 生活 , -

书信与生活，129

[lɪdbɝtɝ] , -
Lidbetter , 85
利德贝特 , -

利德贝特，85

['mɪstə(r)] . ['bælfuə] : [mɪkst] ['dʌb(ə)l] [laɪf] , -

Mr	.	Balfour	:	Mixed	Double	Life	,	218
先生	.	贝尔福	:	混合	双倍的	生活	,	-

巴尔弗先生：双重生活，218

['mɪstə(r)] . ['roʊzəˌvɛlts] [dɪs'kʌvəri] , -

Mr	.	Roosevelt's	Discoveries	,	362
先生	.	罗斯福的	发现	,	-

罗斯福先生的发现，362

['mju:zɪk][ænd; ənd] ['mɪlɪnəri] , -

Music	and	Millinery	,	65
音乐	和	女帽	,	-

音乐与女帽，65

['mju:zɪk(ə)l] [nəʊts] , - , -

Musical	Notes	,	335	,	484
音乐	笔记	,	-	,	-

音乐笔记，335，484

['næʃ(ə)nəl] [kə'læməti] ([ə; eɪ]) , -

National	Calamity	(	A	)	,	394
国家的	灾害	(	一个	)	,	-

国家灾难（A），394

[nju:] [bʊk] [ɒv; əv] ['bju:ti] ([ə; eɪ]) , [sɪks]

New	Book	of	Beauty	(	A	)	,	6
新的	书	的	美丽	(	一个	)	,	6

新美容手册（A），6

['nju:zpeɪpə(r)][wɔ:(r)] , -

Newspaper	War	,	422
报纸	战争	,	-

报业战争，422

[nəʊz] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] ([ðə; ði]) , -

Nose	Has	It	(	The	)	,	114
鼻子	有	它	(	这	)	,	-

鼻子有它（The），114

['nɒvəlɪst] [ænd; ənd] [ˌmɪljə'neə(r)] , -

Novelist	and	Millionaire	,	345
小说家	和	百万富翁	,	-

小说家兼百万富翁，345

[ə'bli:k] ['meθəd] ([ðə; ði]) , -

Oblique	Method	(	The	)	,	95
斜	方法	(	这	)	,	-

斜交法（The），95

[wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['greɪtɪst] , -

One	of	Our	Greatest	,	406
一	的	我们的	最	,	-

我们最伟大的人物之一，406

[wʌn] [wei] [wɪð] [ðem; ðəm] , -

One	Way	With	Them	,	196
一	方式	和	他们	,	-

与他们同行，196

['aʊə(r)] ['redi] ['raɪtər] , -

Our	Ready	Writers	,	109
我们的	准备好	作家	,	-

我们的优秀作家，109

['pɒpjələ(r)] [mɪskən'sepʃnz] , -
Popular Misconceptions , 226
受欢迎的 误解 , -

常见的误解，226

[prə'fesə(r)] - [ɒn] [ˌpɜːsə'næləti] , -
Professor Splurgeon on Personality , 336
教授 - 在 性格 , -

斯普勒根教授论人格，336

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [rɪsks] , -
Record Risks , 17
记录 风险 , -

记录风险，17

[rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bætlʃɪp] ([ə; eɪ]) , [faɪv]
Romance of a Battleship (A) , 5
浪漫 的 一个 战列舰 (一个) , 5

战舰罗曼史（A），5

['siːkrət] [aʊt] ([ðə; ði]) , -
Secret Out (The) , 28
秘密 出去 (这) , -

秘密出局（The），28

['stʌdiz] [ɪn] [dɪ'saɪplʃɪp] , -
Studies in Discipleship , 185
研究 在 门徒训练 , -

门徒训练研究，185

['sʌfərə(r)] ([ðə; ði]) , -
Sufferer (The) , 386
患者 (这) , -

受难者（The），386

['tempərə] [mjuːtəntɝ] , -
Tempora Mutantur , 478
时间 突变 , -

Tempora Mutantur，478

[tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] , -
Too Good to be True , 128
也 好的 到 是 真的 , -

好得难以置信，128

['wɔːtə(r)] [ɪz] [best] , -
Water is Best , 350
水 是 最好的 , -

水是最好的，350

['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [breɪn] , -
Water on the Brain , 216
水 在 这 脑 , -

脑子里有水，216

[wen] [bɒs] [iːts] [bɒs] , -
When Boss Eats Boss , 127
什么时候 老板 吃 老板 , -

当老板吃掉老板，127

[jʌŋ] ['evriθɪŋ] ([ðə; ði]) , -
Young Everything (The) , 467
年轻的 一切 (这) , -

Young Everything (The), 467

['hɑ:rti] , [fræŋk]
Harty , Frank
哈蒂 , 坦率

哈蒂，弗兰克

[maʊs] [ɒv; əv] - ([ðə; ði]) , -
Mouse of Mydra (The) , 434
老鼠 的 - (这) , -

米德拉之鼠（The），434

['hæzləm] , [rælf]
Haslam , Ralph
哈斯拉姆 , 拉尔夫

哈斯拉姆，拉尔夫

['krɪtɪk][æt; ət][ðə; ði][ɑ:(r)] . [ə; eɪ] . ([ðə; ði]) , -
Critic at the R . A . (The) , 312
评论家 在 这 拉 . 一个 . (这) , -

皇家艺术学院评论家（The），312

['heɪstɪŋz] , [bi:] . [mək'dɒn(ə)ld]
Hastings , B . Macdonald
黑斯廷斯 , B . 麦克唐纳

黑斯廷斯，B.麦克唐纳

[haʊ] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [wɒz; wəz] [wʌn] , -
How the Championship was Won , 482
如何 这 锦标赛 曾是 韩元 , -

冠军是如何赢得的，482

['hɜ:bət] , [ə; eɪ] . [pi:] .
Herbert , A . P .
赫伯特 , 一个 . P .

赫伯特，美联社

[kɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ([ðə; ði]) , -
Call of the Blood (The) , 470
称呼 的 这 血 (这) , -

血之召唤（The），470

['hɒdʒ͡kɪnsən] , [ti:] .
Hodgkinson , T .
霍奇金森 , T .

霍奇金森，T.

[kraɪ][fɔ:(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] ([ə; eɪ]) , -
Cry for Guidance (A) , 120
哭 为了 指导 (一个) , -

寻求指引（A），120

['deɪndʒə(r)]['sɪgnəl] ([ðə; ði]) , -
Danger Signal (The) , 157
危险 信号 (这) , -

危险信号（The），157

[hɒ'spɪtəb(ə)l][dɔ:(r)] ([ðə; ði]) , -
Hospitable Door (The) , 98
好客 门 (这) , -

好客之门（The），98

[lɑ:st] [strɔ:] ([ðə; ði]) , [eit]
Last Straw (The) , 8
最后的 稻草 (这) , 8

《最后一根稻草》（The Last Straw），8

[njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ， -
News from the Front ， 327
消息 从 这 正面 ， -

前线新闻，327

[nekst][ɒv; əv][ðə; ði] ['dændi] ([ðə; ði]) ， -
Next of the Dandies (The) ， 241
下一个 的 这 花花公子 (这) ， -

Next of the Dandies (The), 241

['nəʊblɪst] [wɜːk] [ɒv; əv][mæn] ([ðə; ði]) ， -
Noblest Work of Man (The) ， 365
最高贵 工作 的 男人 (这) ， -

人类最伟大的作品（The），365

['pɪəsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][veɪl] ([ðə; ði]) ， -
Piercing of the Veil (The) ， 385
冲孔 的 这 面纱 (这) ， -

揭开面纱（The），385

[saɪn][ɒv; əv] [dɪ'keɪ] ([ə; eɪ]) ， -
Sign of Decay (A) ， 174
符号 的 衰变 (一个) ， -

衰败的迹象（A），174

[taɪm] [ɪk'spəʊʒə(r)] ([ə; eɪ]) ， -
Time Exposure (A) ， 461
时间 接触 (一个) ， -

曝光时间(A)，461

['hɒpkɪnz] , [iː] . [tiː] .
Hopkins , E . T .
霍普金斯 , E . T .

霍普金斯，ET

[məʊn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['hɔːsɪz] ([ðə; ði]) ， -
Moan of the Old Horses (The) ， 73
呻吟 的 这 老的 马匹 (这) ， -

老马的哀鸣（The），73

[jʌŋ] ['mʌðərz] [swɒn] [sɒŋ] ， -
Young Mother's Swan Song ， 21
年轻的 母亲的 天鹅 歌曲 ， -

年轻母亲的天鹅之歌，21

['hɑːskən] , [dʒeɪ] . [ef] .
Hosken , J . F .
霍斯肯 , J . F .

霍斯肯，JF

[æn; ən][ə'pɒlədʒi] [ðæt] [meɪd] [θɪŋz] [wɜːs] ， -
An Apology that Made Things Worse ， 148
一个 道歉 那 制成 事物 更糟 ， -

一个让事情变得更糟的道歉，148

['kɜːlɪŋ] ， -
Curling ， 48
冰壶 ， -

冰壶，48

['ɪntəvjuːɪŋ] ['fɑːðə(r)] ， -
Interviewing Father ， 166
面试 父亲 ， -

采访父亲，166

[mɪ'rændəz] [wɪl] , -
Miranda's Will , 76
米兰达的 将要 , -

米兰达的遗嘱，76

[hjuːz] , [siː] . [iː] .
Hughes , C . E .
休斯 , C . E .

休斯，CE

[greɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] ([ə; eɪ]) , -
Great Occasion (A) , 438
伟大的 场合 (一个) , -

盛大场合（A），438

['dʒeŋkɪnz] , ['ɜːnɪst]
Jenkins , Ernest
詹金斯 , 欧内斯特

詹金斯，欧内斯特

- , -
Bludyard , 406
- , -

布鲁迪亚德，406

- ([ðə; ðɪ]) , -
Kakekikokuans (The) , 47
- (这) , -

挂计国（The），47

['lɪt(ə)l] ['wʌndə(r)] ([ðə; ðɪ]) , -
Little Wonder (The) , 16
小的 想知道 (这) , -

小奇迹（The Little Wonder），16

[njuː] ['penɪ] ['peɪpə(r)] ([ðə; ðɪ]) , -
New Penny Paper (The) , 205
新的 一分钱 纸 (这) , -

新便士报（The New Penny Paper），205

[straɪk] [ɒv; əv] [skuːl] ['tiːtʃə(r)z] ([ðə; ðɪ]) , -
Strike of School Teachers (The) , 121
罢工 的 学校 教师 (这) , -

学校教师罢工（The），121

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 500]
[页 -]

[第500页]

['dʒɑːnztən] , ['ælɪk]
Johnston , Alec
约翰斯顿 , 亚历克

约翰斯顿，亚历克

[ˌɑːgjʊ'mentəm] [æd] - , -
Argumentum ad Feminam , 276
论证 广告 - , -

《诉费米纳姆的论证》，276

['kaʊəd] ([ðə; ðɪ]) , -
Coward (The) , 37
懦夫 (这) , -

懦夫（The Coward），37

['ləʊk(ə)l] ['kʌlə(r)] ， -
Local Colour ， 89
当地的 颜色 ， -

地方色彩，89

" ['maɪlˌstəʊnz] " ， -
" Milestones " ， 376
" 里程碑 " ， -

“里程碑”，376

[əʊld]['mɑ:stə(r)] ([ðə; ði]) ， -
Old Master (The) ， 74
老的 掌握 (这) ， -

老大师（The），74

[slɪt]['traʊzə(r)] ([ðə; ði]) ， -
Slit Trouser (The) ， 206
缝隙 裤子 (这) ， -

开衩裤（The），206

['stænzə] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [dɪ'dʒekʃn] [bɪ'fɔ:(r)] ['mætrɪməni] ， -
Stanzas written in Dejection before Matrimony ， 230
诗节 书面 在 沮丧 前 婚姻 ， -

婚前沮丧之诗，230

[səb'skrɪpʃ(ə)n] ([ðə; ði]) ， -
Subscription (The) ， 10
订阅 (这) ， -

订阅（The），10

['kendəl] ， ['kæptɪn]
Kendall ， Captain
肯德尔 ， 队长

肯德尔，队长

['flɔ:rəl]['deindʒəz] ， -
Floral Dangers ， 374
花的 危险 ， -

花卉的危险，374

[hen] ([ðə; ði]) ， -
Hen (The) ， 130
母鸡 (这) ， -

母鸡（The），130

[haʊs] [ɒv; əv] [pʌntʃ] ([ðə; ði]) ， -
House of Punch (The) ， 46
房子 的 冲床 (这) ， -

House of Punch（The），46

[ʃɒp] ， -
Shop ， 256
店铺 ， -

商店，256

[waɪld] [swɒn] ([ðə; ði]) ， -
Wild Swan (The) ， 210
荒野 天鹅 (这) ， -

《野天鹅》（The Wild Swan），210

[kɪd] ， ['ɑ:θə(r)]
Kidd ， Arthur
基德 ， 亚瑟

基德，亚瑟

['ɜːθli] ['heɪdiːz] ([ðə; ði]) , -
Earthly Hades (The) , 458
尘世的 哈迪斯 (这) , -

人间冥界（The），458

[mɪθ] [ɒv; əv][bɒnd] [striːt] ([ə; eɪ]) , -
Myth of Bond Street (A) , 298
神话 的 纽带 街道 (一个) , -

邦德街的神话（A），298

[kɜːk] , ['lɒrəns]
Kirk , Laurence
柯克 , 劳伦斯

柯克，劳伦斯

['bɪliədz] - [lɑː] [gɒlf] , -
Billiards à la Golf , 69
台球 - 拉 高尔夫球 , -

高尔夫式台球，69

" [fɔː(r); fə(r)] [prə'feʃən(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] " , -
" For Professional Services " , 117
" 为了 专业的 服务 " , -

“专业服务”，117

[nɒks] , [iː] . [dʒiː] . [viː] .
Knox , E . G . V .
诺克斯 , E . G . V .

诺克斯，EGV

[ə'mendɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] , -
Amending a Bill , 466
修改 一个 账单 , -

修正法案，466

[tʃaɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] - ([ðə; ði]) , -
Chimes and the Chube (The) , 227
编钟 和 这 - (这) , -

钟声与丘贝（The），227

" ['sɪni] " [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , -
" Cines " of the Times , 125
" 电影院 " 的 这 《时代周刊》 , -

《时代》杂志“电影院”栏目，第125页

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['sɪv(ə)l][wɔː(r)] , -
Civil War , 329
民用 战争 , -

内战，329

[fə'gɪvnəs] , -
Forgiveness , 190
饶恕 , -

宽恕，190

['hæzəd] [ɒn][ðə; ði] [həʊm] [griːn] ([ə; eɪ]) , -
Hazard on the Home Green (A) , 442
冒险 在 这 家 绿色的 (一个) , -

主场果岭上的危险（A），442

['haɪweɪ] [luːt] , -
Highway Loot , 388
公路 抢劫 , -

公路掠夺，388

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , -
Inspiration , 410
灵感 , -

灵感，410

['aɪvəri] , -
Ivory , 87
象牙 , -

象牙，87

[luːp] ! [luːp] ! , -
Loop ! Loop ! , 38
环形 ! 环形 ! , -

循环！循环！，38

['meɪniːz] - [lɑː][məʊd] , -
Manes à la Mode , 110
马内斯 - 拉 模式 , -

Manes à la Mode，110

['mænli] [pɑːt] ([ðə; ði]) , -
Manly Part (The) , 265
曼利 部分 (这) , -

男子气概部分（The），265

['muːvɪŋ] , -
Moving , 167
移动 , -

搬家，167

['nɒktɜːn] , -
Nocturne , 287
夜曲 , -

夜曲，287

[ə'lɪmpɪk] ['tælənt] , -
Olympic Talent , 67
奥林匹克 天赋 , -

奥运天才，67

[pə'fekʃ(ə)n] , -
Perfection , 370
完美 , -

完美，370

" [pʌntʃ] " [ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] , -
" Punch " in his Element , 250
" 冲床 " 在 他的 元素 , -

《Punch》在他的领域，250

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [rɪ'vaɪzd] , -
Revelation Revised , 490
启示 修改 , -

启示录修订版，490

[rɪ'vendʒ] , -
Revenge , 50
复仇 , -

复仇，50

[smaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [kɪŋz] ([ðə; ði]) , -
Smile of the Sea Kings (The) , 430
微笑 的 这 海 国王 (这) , -

海王的微笑（The），430

['spɔ:tɪŋ] ['ɒfə(r)] ([ə; eɪ]) , -
Sporting Offer (A) , 450
体育 提供 (一个) , -

体育优惠（A），450

['læŋli] , [ef] . [əʊ] .
Langley , F . O .
兰利 , F . 哦 .

兰利，FO

['ɔ:dɪt] ([ðə; ði]) , -
Audit (The) , 402
审计 (这) , -

审计（The），402

['bɪlɪt] [du:] , -
Billet Doux , 388
坯料 doux , -

Billet Doux，388

['baɪgɒn] ([ə; eɪ]) , -
Bygone (A) , 58
逝去的 (一个) , -

Bygone (A), 58

['kærəktə(r)] ([ə; eɪ]) , -
Character (A) , 158
特点 (一个) , -

字符（A），158

[ˌepɪ'demɪk] ([ðə; ði]) , -
Epidemic (The) , 78
流行性 (这) , -

流行病（The），78

[ɪm'presɪŋ] [ɒv; əv]['pɜːrkɪnz] ([ðə; ði]) , -
Impressing of Perkins (The) , 328
令人印象深刻 的 珀金斯 (这) , -

珀金斯的印象（The），328

['mɒd(ə)n] ['ɪdɪl] ([ə; eɪ]) , -
Modern Idyll (A) , 93
现代的 牧歌 (一个) , -

现代田园诗（A），93

[nɒn'entəti] ([ə; eɪ]) , -
Nonentity (A) , 285
非实体 (一个) , -

非实体（A），285

[əʊld] [frendz] , -
Old Friends , 30
老的 朋友们 , -

老朋友，30

[ˌɒpə'tjuːnɪst] ([ðə; ði]) , -
Opportunist (The) , 198
机会主义者 (这) , -

机会主义者（The），198

[ruːt] [ɒv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] ([ðə; ði]) , -
Root of all Evil (The) , 457
根 的 全部 邪恶的 (这) , -

万恶之源（The），457

['spektrəm] ([ðə; ði]) , -
Spectrum (The) , 235
光谱 (这) , -

光谱（The），235

[lɔːz] , [ə; eɪ] . ['gɔːd(ə)n]
Laws , A . Gordon
法律 , 一个 . 戈登

劳斯，A.戈登

[wɒt] [tuː; tə] [tel] [æn; ən]['edɪtə(r)] , -
What to tell an Editor , 25
什么 到 告诉 一个 编辑 , -

如何跟编辑沟通，25

['leɪmən] , [ɑː(r)] . [siː] .
Lehmann , R . C .
莱曼 , 拉 . C .

莱曼，RC

[ə'bændənə(r)] ([ðə; ði]) , -
Abandoner (The) , 458
弃民 (这) , -

弃民（The），458

[bæd] [driːm] ([ə; eɪ]) , -
Bad Dream (A) , 38
坏的 梦 (一个) , -

噩梦（A），38

[bɪə(r)] [faɪt] ([ðə; ði]) , -
Beer Fight (The) , 77
啤酒 斗争 (这) , -

啤酒大战（The），77

['eksaɪl] , -
Exile , 278
流亡 , -

流放，278

['fedərəl] [sə'luːʃ(ə)n] ([ðə; ði]) , -
Federal Solution (The) , 298
联邦 解决方案 (这) , -

联邦解决方案（The），298

[greɪt] [rɪ'zaɪnər] ([ðə; ði]) , -
Great Resigner (The) , 142
伟大的 辞职者 (这) , -

伟大的辞职者（The），142

[hæt] ([ðə; ði]) , -
Hat (The) , 202
帽子 (这) , -

帽子（The），202

[dʒɑːbsənz] , -
Jobson's , 222
乔布森 , -

乔布森，222

[lɑːst] [strɔː] ([ðə; ði]) , -
Last Straw (The) , 57
最后的 稻草 (这) , -

《最后一根稻草》（The Last Straw），57

[liːn] - [tuː; tə] [ʃed] ([ðə; ði]) , -
Lean - to Shed (The) , 116
倾斜 - 到 棚 (这) , -

简易棚（The），116

['liːg(ə)l] ['dɒkjumənt] ([ə; eɪ]) , -
Legal Document (A) , 488
合法的 文档 (一个) , -

法律文件（A），488

[meɪ] ['pɪknɪk] ([ə; eɪ]) , -
May Picnic (A) , 418
可能 野餐 (一个) , -

五月野餐（A），418

[ˌmiːdi'eɪʃn] , -
Mediation , 398
调解 , -

调解，398

[nɒt] [ə; eɪ] [laɪn] , -
Not a Line , 435
不是 一个 线 , -

非直线，435

[ɒd] [mæn] ([ðə; ði]) , -
Odd Man (The) , 255
奇怪的 男人 (这) , -

怪人（The），255

['peɪpə(r)] - [tʃeɪs] ([ðə; ði]) , -
Paper - Chase (The) , 14
纸 - 追赶 (这) , -

《纸追》（Paper-Chase），14

[pə(r)] - [æd]['æs.trə] , -
Per Asparagos ad Astra , 325
每 - 广告 阿斯特拉 , -

Per Asparagos ad Astra, 325

['piːtə(r)] , [ə; eɪ] [ˌpiːkɪ'niːz] ['pʌpi] , -
Peter , a Pekinese Puppy , 347
彼得 , 一个 北京人 小狗 , -

彼得，一只北京犬幼犬，347

[pəʊst] ['ɒfɪs] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] ([ðə; ði]) , -
Post Office Savings Bank (The) , 318
邮政 办公室 节省 银行 (这) , -

邮政储蓄银行（The），318

['rəuzəvelt] - , -
Roosevelt Resurgit , 465
罗斯福 - , -

罗斯福复兴，465

['sɪŋɪŋ] ['wɔːtə(r)] , -
Singing Water , 147
歌唱 水 , -

歌唱之水，147

[smaɪlz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] , -
Smiles and Laughter , 187
微笑 和 笑声 , -

微笑与欢笑，187

['sʌltən] [ɒv; əv] [mə'rɒkəʊ] ([ðə; ði]) , -
Sultan of Morocco (The) , 378
苏丹 的 摩洛哥 (这) , -

摩洛哥苏丹（The），378

['traɪɪŋ] - [ɒn] , -
Trying - on , 96
尝试 - 在 , -

试穿，96

['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] ([ðə; ði]) , -
Wedding Present (The) , 176
婚礼 展示 (这) , -

结婚礼物（The），176

['lɔŋˌstæf] , ['gɪlbət]
Longstaff , Gilbert
长杖 , 吉尔伯特

朗斯塔夫，吉尔伯特

[taɪmz] [rɪ'vendʒ] , -
Time's Revenge , 238
时间 复仇 , -

时间的复仇，238

['luːkəs] , [iː] . [viː] .
Lucas , E . V .
卢卡斯 , E . V .

卢卡斯，EV

[ə'nʌðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['bjʊərəʊ] , - , -
Another Information Bureau , 436 , 456
其他 信息 局 , - , -

另一信息局，436，456

[ɪn][ðə; ði] [breɪv] 3d .
In the Brave 3d .
在 这 勇敢的 3d .

在勇敢传说3D中。

[deɪz] , -
Days , 225
天 , -

天，225

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] , - , -
Once upon a Time , 55 , 314
一次 之上 一个 时间 , - , -

从前，55，314

['luːsi] , ['henri]
Lucy , Henry
露西 , 亨利

露西，亨利

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Essence of Parliament , 133 , 153 , 173 , 193 , 213 , 233 , 253 , 273 , 293 , 313 , 333 , 353
本质 的 议会 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
, - , - , - , - , -
, 373 , 393 , 413 , 433 , 473
, - , - , - , - , -

议会要义，第133、153、173、193、213、233、253、273、293、313、333、353、373、393、413、433、473页

[mə'klɛlənd] , ['dʌbljuː] . [iː] .
McClelland , W . E .
麦克莱兰 , W . E .

麦克莱兰，WE

['jeləʊ] [fɜːz] ([ðə; ði]) , -
Yellow Furze (The) , 86
黄色的 弗兹 (这) , -

黄荆（The），86

[mə'rɪliər] , ['mɪsɪz] .
Marillier , Mrs .
马里利尔 , 太太 .

玛丽利尔夫人

[pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] , -
Points of View , 238
积分 的 看法 , -

观点，238

[tuː; tə][maɪ] ['hʌzbəndz] ['bæŋkə(r)] , -
To my Husband's Banker , 362
到 我的 丈夫的 银行家 , -

致我丈夫的银行家，362

['mɑːʃl] , ['ɑːtʃibɔːld]
Marshall , Archibald
马歇尔 , 阿奇博尔德

马歇尔，阿奇博尔德

['kæbɪnət]['kraɪsɪs] ([ə; eɪ]) , -
Cabinet Crisis (A) , 54
内阁 危机 (一个) , -

内阁危机（A），54

['mɑːtɪn] , [en] . [ɑː(r)] .
Martin , N . R .
马丁 , N . 拉 .

马丁，NR

['kæbɪnət] [miːts] ([ðə; ðiː]) , -
Cabinet Meets (The) , 102
内阁 满足 (这) , -

内阁会议（The），102

[end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ([ðə; ðiː]) , -
End of It All (The) , 182
结尾 的 它 全部 (这) , -

一切的终结（The），182

[njuː] ['dʒɜːn(ə)l] - [ɪn'ʃʊərəns] ([ðə; ðiː]) , -
New Journal - Insurance (The) , 23
新的 杂志 - 保险 (这) , -

《新保险杂志》(New Journal-Insurance)，23

['pɒlətɪks][ɒn][ðə; ðiː] [lɪŋks] , -
Politics on the Links , 302
政治 在 这 链接 , -

高尔夫球场上的政治，302

[red] [hed] [ænd; ənd] [waɪt] [pɔːz] , -
Red Head and White Paws , 474
红色的 头 和 白色的 爪子 , -

红头白爪，474

['rɔɪəlɪsts] ([ðə; ðiː]) , -
Royalists (The) , 146
保皇党 (这) , -

保皇党（The），146

" [siːn] " [ɪn] - ([ə; eɪ]) , -
" Scene " in 1916 (A) , 322
" 场景 " 在 - (一个) , -

1916 年的"场景"(A)，322

['saɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [taɪmz] , -
Signers of the Times , 217
签署人 的 这 《时代周刊》 , -

《时代》签名者，217

[-] , [siː] .
Matkin , C .
马特金 , C .

马特金，C.

[wei] [aʊt] ([ðə; ðiː]) , -
Way Out (The) , 438
方式 出去 (这) , -

出路（The Way Out），438

['melvɪn] , [eɪtʃ] . [iː] .
Melvin , H . E .
梅尔文 , H . E .

梅尔文，他

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [liˈvaiəθən] ([ðə; ðiː]) , -
Lord of the Leviathans (The) , 378
主 的 这 利维坦 (这) , -

《利维坦之王》，378

[mɪln] , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] .
Milne , A . A .
米尔恩 , 一个 . 一个 .

米尔恩，AA

[æt; ət][ðə; ðɪ] [pleɪ] , - , -
At the Play , 195 , 375
在 这 玩 , - , -

在剧院，195，375

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ['spɪrɪt] ([ðə; ðɪ]) , -
Competition Spirit (The) , 348
竞赛 精神 (这) , -

竞争精神（The Competition Spirit），348

[kəm'pliːt] ['dræmətɪst] ([ðə; ðɪ]) , - , - , -
Complete Dramatist (The) , 428 , 448 , 462
完全的 剧作家 (这) , - , - , -

《剧作家全集》，第428、448、462页

" ['drɪvn] " , -
" Driven " , 486
" 驱动 " , -

“驱动”，486

[ˌfeə'wel] [tʊə(r)] ([ə; eɪ]) , -
Farewell Tour (A) , 42
告别 旅游 (一个) , -

告别巡演（A），42

" ['grʌmpi] " , -
" Grumpy " , 396
" 脾气暴躁 " , -

“脾气暴躁”，396

['hæŋɪŋ] ['gɑːd(ə)n][ɪn]['bæbɪlən] ([ə; eɪ]) , -
Hanging Garden in Babylon (A) , 408
绞刑 花园 在 巴比伦 (一个) , -

巴比伦空中花园（A），408

['les(ə)n] ([ðə; ðɪ]) , -
Lesson (The) , 108
课 (这) , -

第108课

[maɪ] [lɔːdz] ['dɪnə(r)] , -
My Lord's Dinner , 326
我的 主场 晚餐 , -

主的晚餐，326

['ɒbviəs] ([ðə; ðɪ]) , -
Obvious (The) , 308
明显的 (这) , -

显而易见（The），308

['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['lemənz] , - , - , - , - , - , - , -
Oranges and Lemons , 188 , 208 , 228 , 248 , 208 , 268 , 288
橙子 和 柠檬 , - , - , - , - , - , - , -

橙子和柠檬，188、208、228、248、208、268、288

[pleɪ] [ɒv; əv] ['fiːtʃəz] ([ə; eɪ]) , [ˌtuː'tuː]
Play of Features (A) , 2
玩 的 特征 (一个) , 2

特色游戏（A），2

[seɪm] [əʊld] ['stɔːri] ([ðə; ði]) , -
Same Old Story (The) , 26
相同的 老的 故事 (这) , -

老生常谈（The），26

['sɪlvə(r)] ['laɪnɪŋz] , -
Silver Linings , 66
银 衬里 , -

乌云背后的幸福线，66

[strɒŋ] [mæn] ([ðə; ði]) , -
Strong Man (The) , 88
强的 男人 (这) , -

大力士（The Strong Man），88

" ['rɒŋli] [ə'trɪbjuːtɪd] " , -
" Wrongly Attributed " , 368
" 错 归因于 " , -

“错误归属”，368

[mjʊr] , [wɔːd]
Muir , Ward
缪尔 , 沃德

缪尔，沃德

['lʌndənz] [lɪŋks] [wɪð] [ðə; ði][pɑːst] , -
London's Links with the Past , 237
伦敦的 链接 和 这 过去的 , -

伦敦与过去的联系，237

['neɪˌsmɪθ] , [dʒeɪ] . [biː] .
Naismith , J . B .
奈史密斯 , J . B .

奈史密斯，JB

['evri] ['ɔːθərz] [waɪf] , -
Every Author's Wife , 148
每一个 作者的 妻子 , -

每位作家的妻子，148

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['piːtə(r)] , -
In Search of Peter , 289
在 搜索 的 彼得 , -

寻找彼得，289

['fɪlɪps] , [siː] . [keɪ] .
Phillips , C . K .
菲利普斯 , C . K .

菲利普斯，CK

[pəʊst] ['ɒfɪs] [ə'gen] ([ðə; ði]) , -
Post Office Again (The) , 53
邮政 办公室 再次 (这) , -

邮局再续前缘（The Post Office Again），53

['telɪfəʊn] [ə'gen] ([ðə; ði]) , -
Telephone Again (The) , 175
电话 再次 (这) , -

电话再次响起（The），175

[tuː; tə] [ə'beɪ] [ɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ə'beɪ] , -
To Obey or Not to Obey , 36
到 服从 或者 不是 到 服从 , -

服从还是不服从，36

[pəʊp] , [mɪs] ['dʒesi]
Pope , Miss Jessie
教皇 , 错过 杰西

教皇，杰西小姐

[bɒm] ([ðə; ði]) , -
Bomb (The) , 282
炸弹 (这) , -

炸弹（The），282

['daʊnwəd] [trend] ([ðə; ði]) , -
Downward Trend (The) , 194
向下 趋势 (这) , -

下降趋势（The），194

['mɪlɪtənts] [sɒŋ] ([ðə; ði]) , -
Militant's Song (The) , 168
武装分子的 歌曲 (这) , -

战斗之歌（The），168

['veɪgrənt] ([ə; eɪ]) , -
Vagrant (A) , 385
流浪汉 (一个) , -

流浪汉（A），385

['rændəl] , ['wɪlfrɪd] [el] .
Randell , Wilfrid L .
兰德尔 , 威尔弗里德 L .

兰德尔，威尔弗里德·L.

[ɑːt] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ([ðə; ði]) , -
Art of Conversation (The) , 296
艺术 的 对话 (这) , -

《谈话的艺术》，296

[kæn; kən] - [kæn; kən] ([ðə; ði]) , -
Can - Can (The) , 454
能 - 能 (这) , -

康康舞曲（The Can-Can），454

['pɜːfɪkt] [kən'dʌktə(r)] ([ðə; ði]) , -
Perfect Conductor (The) , 162
完美的 导体 (这) , -

完美导体（The），162

['redɪŋtən] , [mɪs] [es] .
Redington , Miss S .
雷丁顿 , 错过 S .

雷丁顿，S.小姐

['ledʒənd][ɒv; əv] - ([ðə; ði]) , -
Legend of Everymatron (The) , 95
传奇 的 - (这) , -

《万能者传奇》（The Legend of Everymatron），95

['rɪgbi] , ['redʒənəld]
Rigby , Reginald
里格比 , 雷金纳德

雷金纳德·里格比

['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ([ðə; ði]) , -
Language of Colour (The) , 390
语言 的 颜色 (这) , -

色彩的语言（The），390

[sɪˈkjʊərəti] ， -
Security ， 98
安全 ， -

安全，98

[rɪsk] ，[ɑː(r)] . [keɪ] .
Risk ， R . K .
风险 ， 拉 . K .

风险，RK

[kaʊl] ([ðə; ði]) ， -
Cowl (The) ， 294
兜帽 (这) ， -

兜帽（The），294

[ˈrɪtənˌbɜːrg] ，[mæks]
Rittenberg ， Max
里滕贝格 ，最大限度

马克斯·里滕贝格

[ˈsɪnəmə] [ˈhæbɪt] ([ðə; ði]) ， -
Cinema Habit (The) ， 215
电影 习惯 (这) ， -

电影习惯（The Cinema Habit），215

[ˈsɔːltə(r)] ，[mɪs] [ˈgɜːni]
Salter ， Miss Gurney
萨尔特 ， 错过 格尼

萨尔特，格尼小姐

" - [ˌkjuː juː ˈaɪ] [ˈænti] [ˌɛnˌoʊˈɛs] . . . " ， -
" Pereant Qui Ante Nos . . . " ， 302
" - qui 赌注 编号 . . . " ， -

“Pereant Qui Ante Nos ...”，302

， [ˈstænli]
Salvidge ， Stanley
萨尔维奇 ， 斯坦利

萨尔维奇，斯坦利

[mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ([ðə; ði]) ， -
Man of the Evening (The) ， 468
男人 的 这 晚上 (这) ， -

《夜行者》（The Man of the Evening），468

[ˈsiːmən] ， [ˈəʊɪn]
Seaman ， Owen
水手 ， 欧文

西曼，欧文

[æt; ət] [ðə; ði] [pleɪ] ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， -
At the Play ， 18 ， 56 ， 74 ， 135 ， 156 ， 178 ， 276 ， 316 ， 356 ， 376 ， 416 ， 476
在 这 玩 ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， -

在剧院，18、56、74、135、156、178、276、316、356、376、416、476

[bəʊlz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈbaɪəs] ， -
Bowles without a Bias ， 102
鲍尔斯 没有 一个 偏见 ， -

鲍尔斯，《无偏见》，102

[baɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪl] ， -
Byles for the Bill ， 182
拜尔斯 为了 这 账单 ， -

拜尔斯法案，182

['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ['estɪmeɪts] , -
Civil War Estimates , 142
民用 战争 估算 , -

内战估算，142

[kɔ'kein] [ɒv; əv] [driːmz] ([ə; eɪ]) , -
Cockaigne of Dreams (A) , 62
科凯恩 的 梦想 (一个) , -

梦想的错觉（A），62

['dʒen(ə)rəl] ['vɪlə] [breɪks] ['ɪntuː]['pəʊətri] , -
General Villa breaks into Poetry , 322
一般的 别墅 休息 进入 诗 , -

维拉将军闯入诗歌，322

" [grænd] [naɪts] " , -
" Grand Nights " , 482
" 盛大 夜晚 " , -

《盛大之夜》，482

['hɒlədeɪ] [muːd] ([ðə; ði]) , -
Holiday Mood (The) , 422
假期 情绪 (这) , -

假日心情（The），422

[ɪn] [mə'mɔːriəm] ([sɜː(r)][dʒɒn] ['tɛnɪəl]) , -
In Memoriam (Sir John Tenniel) , 162
在 纪念碑 (先生 约翰 坦尼尔) , -

悼念（约翰·坦尼尔爵士），162

['prɑːnsɪŋ] ['prʌʃən] ([ə; eɪ]) , -
Prancing Prussian (A) , 22
轻快地跳跃 普鲁士 (一个) , -

跃动的普鲁士（A），22

['smiðəz] , [biː] . [siː] . , -
Smithers , B . C . , 82
史密瑟斯 , B . C . , -

史密瑟斯，BC省，82

['spɪrɪt][ɒv; əv]['ʌlstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmi] ([ðə; ði]) , -
Spirit of Ulster and the Army (The) , 242
精神 的 阿尔斯特 和 这 军队 (这) , -

《阿尔斯特精神与军队》，242

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] , -
To Mr . Chamberlain , 40
到 先生 . 管家 , -

致张伯伦先生，40

[tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪnət] , -
To the Cabinet , 280
到 这 内阁 , -

致内阁，280

['ʌlstə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['skɒtlənd] , -
Ulster for Scotland , 442
阿尔斯特 为了 苏格兰 , -

阿尔斯特代表苏格兰，442

[ʌn'hæpi] [miːn] ([ðə; ði]) , -
Unhappy Mean (The) , 362
不开心 意思是 (这) , -

不快乐的卑鄙（The），362

['juːniən][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [hɑːts] ([ðə; ði]) , -
Union of Irish Hearts (The) , 282
联盟 的 爱尔兰 红心 (这) , -

爱尔兰之心联盟（The Union of Irish Hearts），282

" [huː] [fɪəz] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] " — [ˌnaɪn'tiːn] - [sɪks] ? , -
" Who Fears to Speak of " — Nineteen - six ? , 382
" WHO 恐惧 到 说话 的 " — 十九 - 六 ? , -

“谁敢谈论”——1916？，382

[smɪθ] , ['bɜːtrəm]
Smith , Bertram
史密斯 , 伯特伦

史密斯，伯特伦

[bə'zɑː(r)] ['kʊʃ(ə)n] ([ðə; ði]) , -
Bazaar Cushion (The) , 126
市场 软垫 (这) , -

集市靠垫（The），126

['kɔːnkreɪk] ([ðə; ði]) , -
Corncrake (The) , 418
田鸡 (这) , -

田鸡（The Corncrake），418

[geɪm] ['laɪs(ə)ns] ([ðə; ði]) , -
Game Licence (The) , 28
游戏 执照 (这) , -

游戏许可证（The），28

['vændəlɪzəm] , -
Vandalism , 387
故意破坏 , -

故意破坏，387

[smɪθ] , [siː] . ['tɜːrli]
Smith , C . Turley
史密斯 , C . 特利

史密斯，C. 特利

['fjuːzər] ([ðə; ði]) , -
Fuser (The) , 354
定影器 (这) , -

熔合器（The），354

['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['θɪnnəs] ([ə; eɪ]) , -
Triumph of Thinness (A) , 234
胜利 的 薄 (一个) , -

瘦身的胜利（A），234

[smɪθ] , [iː] . [biː] .
Smith , E . B .
史密斯 , E . B .

史密斯，EB

['bɪznəs] ['frendʃɪp] , -
Business friendship , 382
商业 友谊 , -

商业友谊，382

['stɜːrn] , ['æʃli]
Sterne , Ashley
斯特恩 , 阿什利

斯特恩，阿什利

['baɪɪŋ] [ə; eɪ][pi'ænəʊ] , -

Buying	a	Piano	,	414
购买	一个	钢琴	,	-

购买钢琴，414

[saɪks] , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] .

Sykes	,	A	.	A	.
赛克斯	,	一个	.	一个	.

Sykes，AA

['dedli] ['bʌt(ə)n] ([ðə; ði]) , -

Deadly	Button	(	The	)	,	155
致命	按钮	(	这	)	,	-

致命按钮（The），155

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] ['ænɪmlz] , -

Intellectual	Damage	to	Animals	,	138
知识分子	损害	到	动物	,	-

对动物的智力损害，138

['pɪdʒɪn] [trɒt] ([ðə; ði]) , -

Pidgin	Trot	(	The	)	,	70
洋泾浜英语	小跑	(	这	)	,	-

《皮钦小跑》（The Pidgin Trot），70

[tuːmz] , [dʒeɪ] . [es] . [em] .

Tombs	,	J	.	S	.	M	.
陵墓	,	J	.	S	.	M	.

陵墓，JSM

[ɪn][ðə; ði][pɑːk] , -

In	the	Park	,	466
在	这	公园	,	-

在公园里，466

['ɪzəbel][ɪn] ['sprɪŋtaɪm] , -

Isabel	in	Springtime	,	327
伊莎贝尔	在	春天	,	-

春天里的伊莎贝尔，327

[pruːf] , -

Proof	,	275
证明	,	-

证明，275

['siːzənz] [dɪ'laɪts] ([ðə; ði]) , -

Season's	Delights	(	The	)	,	334
本季	美味	(	这	)	,	-

季节的喜悦（The），334

[waɪt] , [ɑː(r)] . [ef] .

White	,	R	.	F	.
白色的	,	拉	.	F	.

白色，射频

[ə'mend] - , [wʌn]

Amende	Déshonorable	,	1
修改	-	,	1

不光彩的修正案，1

[belz] ['lɛtrəz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , -

Belles	Lettres	and	Others	,	169
美女们	字母	和	其他的	,	-

《美好文学及其他》，169

[kə'næl] ([ðə; ði]) , -
Canal (The) , 154
运河 (这) , -

运河（The），154

[kə'mɜːʃ(ə)l] [ɑːt] , -
Commercial Art , 297
商业的 艺术 , -

商业艺术，297

[kən'vɜːtɪd] [ˌstætɪ'stɪʃn] ([ðə; ði]) , -
Converted Statistician (The) , 78
转换 统计学家 (这) , -

转型统计学家（The），78

['epɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ([æn; ən]) , -
Epic from the Provinces (An) , 358
史诗 从 这 省份 (一个) , -

来自各省的史诗（An），358

[aɪ'diːəl] [fɪlm] [plɒt] ([ðə; ði]) , -
Ideal Film Plot (The) , 149
理想的 电影 阴谋 (这) , -

理想的电影情节（The），149

[rɪŋ] ([ðə; ði]) , -
Ring (The) , 197
戒指 (这) , -

戒指（The Ring），197

['wɪlsn] , [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] .
Wilson , A . J . A .
威尔逊 , 一个 . J . 一个 .

Wilson，AJA

[sə'renəti] , -
Serenity , 480
宁静 , -

宁静，480

['wudhaus] , [piː] . [dʒiː] .
Wodehouse , P . G .
伍德豪斯 , P . G .

伍德豪斯，PG级

['egbərt] , [bʊl] - [frɒg] , -
Egbert , Bull - frog , 242
埃格伯特 , 公牛 - 青蛙 , -

埃格伯特，牛蛙，242

[ˌmɪsʌndə'stʊd] , [sɪks]
Misunderstood , 6
被误解 , 6

被误解，6

['slʌgəd] ([ðə; ði]) , -
Sluggard (The) , 306
懒汉 (这) , -

懒汉（The Sluggard），306

['wɪndəm] - [braʊn] , ['dʌbljuː] . [ef] .
Wyndham - Brown , W . F .
温德姆 - 棕色的 , W . F .

温德姆-布朗，WF

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndəns] ([ə; eɪ]) , -
Political Correspondence (A) , 256
政治的 一致 (一个) , -

政治通信（A），256

['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['sketʃɪz] .
Pictures and Sketches .
图片 和 草图 .

图片和素描。

['ɑːmə(r)] , [dʒiː] . [diː] . , - , - , -

['dɪksən] , [dʒi:] . [es] . , -
Dixon , G . S . , 400
迪克森 , G . S . , -

迪克森，GS，400

[daʊd] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . , - , - , - , -
Dowd , J . H . , 61 , 87 , 249 , 481
道德 , J . H . , - , - , - , -

Dowd, JH, 61, 87, 249, 481

['fɛnɪŋ] , ['wɪlsn] , - , -
Fenning , Wilson , 461 , 466
芬宁 , 威尔逊 , - , -

芬宁、威尔逊，461、466

['freɪzə(r)] , [pi:] . , - , - , - , - , - , -
Fraser , P . , 86 , 106 , 236 , 321 , 386 , 406
弗雷泽 , P . , - , - , - , - , - , -

Fraser, P., 86, 106, 236, 321, 386, 406

[gɪl] , ['ɑ:θə(r)] , -
Gill , Arthur , 218
鳃 , 亚瑟 , -

吉尔，亚瑟，218

[greɪv] , [tʃɑ:lz] , ['sɛvən] , - , - , - , - , - , - , - , -
Grave , Charles , 7 , 29 , 201 , 226 , 370 , 387 , 401 , 429 , 477
严重 , 查尔斯 , 7 , - , - , - , - , - , - , - , -

格雷夫，查尔斯，7，29，201，226，370，387，401，429，477

['hærɪs] , [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . , -
Harris , H . H . , 286
哈里斯 , H . H . , -

哈里斯，HH，286

['hærɪs(ə)n] , [tʃɑ:lz] , - , - , - , - , -
Harrison , Charles , 36 , 65 , 246 , 434 , 455
哈里森 , 查尔斯 , - , - , - , - , -

哈里森，查尔斯，36，65，246，434，455

[hɑ:t] , [fræŋk] , -
Hart , Frank , 57
哈特 , 坦率 , -

哈特，弗兰克，57岁

['heɪzəldən] , ['dʌblju:] . [keɪ] . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
Haselden , W . K . , 18 , 56 , 135 , 136 , 156 , 178 , 276 , 316 , 326 , 356 , 375 , 376 ,
哈塞尔登 , W . K . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- , - , - , -
396 , 416 , 476 , 486
- , - , - , - , -

哈塞尔登, WK, 18, 56, 135, 136, 156, 178, 276, 316, 326, 356,375, 376, 396, 416, 476, 486

['henri] , ['tɒməs] , - , - , -
Henry , Thomas , 75 , 94 , 301
亨利 , 托马斯 , - , - , -

亨利，托马斯，75，94，301

- , [pi:] . [bi:] . , -
Hinckling , P . B . , 366
- , P . B . , -

欣克林，PB，366

[dʒɛnəs] , [dʒiː] . , - , - , - , -
Jennis , G . , 17 , 69 , 155 , 217
詹尼斯 , G . , - , - , - , -

Jennis, G., 17, 69, 155, 217

[lɔɪd] , [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . , - , - , -

['pɑːtrɪdʒ] , [bər'nɑːrd] , [wʌn]
Partridge , Bernard , 1
鹧鸪 , 伯纳德 , 1

帕特里奇，伯纳德，1

[peəz] , [tʃɑːlz] , - , - , - , - , - , -
Pears , Charles , 55 , 89 , 119 , 237 , 380 , 437
梨 , 查尔斯 , - , - , - , - , - , -

皮尔斯，查尔斯，55，89，119，237，380，437

['piːʌrəm] , [fred] , -
Pegram , Fred , 53
佩格拉姆 , 弗雷德 , -

佩格拉姆，弗雷德，53岁

[prɑːns] , ['bɜːtrəm] , -
Prance , Bertram , 266
轻快地 , 伯特伦 , -

普兰斯，伯特伦，266

['reɪv(ə)n] - [hɪl] , [el] . , - , - , - , - , -
Raven - Hill , L . , 50 , 289 , 330 , 390 , 498
乌鸦 - 爬坡道 , L . , - , - , - , - , -

Raven-Hill, L., 50, 289, 330, 390, 498

['ren(ə)ldz] , [fræŋk] , - , - , - , - , -
Reynolds , Frank , 107 , 170 , 187 , 247 , 317
雷诺兹 , 坦率 , - , - , - , - , -

雷诺兹，弗兰克，107，170，187，247，317

[rəʊz] , [diː] . [tiː] . , -
Rose , D . T . , 81
玫瑰 , D . T . , -

罗斯，DT，81

['raʊntriː] , ['hæri] , - , - , -
Rountree , Harry , 15 , 39 , 355
朗特里 , 哈里 , - , - , -

朗特里，哈里，15，39，355

['ʃepəd] , [ef] . [eɪtʃ] . , [sɪks] , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Shepard , F . H . , 6 , 30 , 113 , 135 , 165 , 181 , 229 , 350 , 407 , 449
谢泼德 , F . H . , 6 , - , - , - , - , - , - , - , - , -

Shepard，FH，6，30，113，135，165，181，229，350，407，449

['ʃɛpərsən] , [siː] . [ə; eɪ] . , - , - , - , - , - , - , - , -
Shepperson , C . A . , 130 , 145 , 210 , 230 , 250 , 309 , 329 , 409
谢普森 , C . 一个 . , - , - , - , - , - , - , - , -

加利福尼亚州谢普森, 130, 145, 210, 230, 250, 309, 329, 409

['sɪməndz] , ['greɪəm] , - , - , - , -
Simmonds , Graham , 10 , 126 , 336 , 447
西蒙兹 , 格雷厄姆 , - , - , - , -

西蒙兹，格雷厄姆，10，126，336，447

[smɪθ] , [ə; eɪ] . [tiː] . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Smith , A . T . , 13 , 101 , 127 , 146 , 195 , 257 , 357 , 361 , 367 , 439
史密斯 , 一个 . T . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

Smith，AT，13，101，127，146，195，257，357，361，367，439

['stæmpə] , [dʒiː] . [el] . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Stampa , G . L . , 25 , 47 , 95 , 105 , 157 , 235 , 275 , 290 , 341 , 369 , 435 , 450
邮票 , G . L . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

邮票、GL、25、47、95、105、157、235、275、290、341、369、435、450

[streɪndʒ] , [siː] . [es] . , - , -
Strange , C . S . , 186 , 426
奇怪的 , C . S . , - , -

Strange，CS，186，426

['teri] , [es] . , -
Terry , S . , 254
特里 , S . , -

特里，S.，254

['tɒməs] , [bɜːt] , -
Thomas , Bert , 495
托马斯 , 伯特 , -

托马斯，伯特，495

[θɔːp] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . , - , -
Thorpe , J . H . , 177 , 489
索普 , J . H . , - , -

Thorpe, JH, 177, 489

['taʊn.zənd] , [ef] . [eɪtʃ] . , - , - , -

听书破万卷
开口如有神